叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000001

2. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000002

3. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000003

4. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000004

5. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000005

6. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第1/6页

[dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ə; eɪ] ['laɪfs] [ɪ'klɪps]
" **A** **Life's** **Eclipse**
" 一个 生活的 蚀

《生命的日蚀》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

“ [wʌt] ['ɪnsələns] !
“ **What** **insolence** **!**
“ 什么 傲慢 !

“真是岂有此理！”

” [dʒɑːn] ['greɪndʒɪz] [braʊn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
” **John** **Grange's** **brown** **,** **good** **-** **looking** **face** **turned** **of** **a** **reddish** **-** **brown** **in** **the**
” 约翰 格兰奇 棕色的 , 好的 - 寻找 脸 转向 的 一个 微红 - 棕色的 在 这
[tʃiːks] ,
cheeks **,**
脸颊 ,

约翰·格兰奇那张棕色的、相貌英俊的脸，双颊泛起了红褐色。

[ðə; ðɪ][wɔːrm] [tɪnt] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spiːkɚz]
the **warm** **tint** **mounting** **into** **his** **forehead** **,** **as** **he** **looked** **straight** **in** **the** **speaker's**
这 温暖的 着色 安装 进入 他的 前额 , 作为 他 看起来 直的 在 这 演讲者的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

当他直视说话者的眼睛时，额头上泛起了一抹暖意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['mænlɪ] ['ɪŋglɪʃ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['stɜːrdɪlɪ]
and **there** **was** **a** **good** **,** **manly** **English** **ring** **in** **his** **voice** **as** **he** **said** **sturdily**
和 那里 曾是 一个 好的 , 男子气概 英语 戒指 在 他的 嗓音 作为 他 说 坚固地
—
二
—

他声音洪亮有力，带着纯正的英国男子气概——

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['mɪstər] ['elɪs] ,
“ **I** **didn't** **know** **,** **Mr** **Ellis** **,**
“ 我 没有 知道 , 先生 埃利斯 ,

“我不知道，埃利斯先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei] ,
that **it** **was** **insolent** **for** **a** **man** **to** **come** **in** **a** **straightforward** **way** **,**
那 它 曾是 傲慢的 为了 一个 男人 到 来 在 一个 直截了当 方式 ,

男人直截了当地来，是无礼的行为。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪmpli] — [jes] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] — - [aɪ]

and	say	to	the	father	of	the	young	lady	simply	—	yes	,	and	humbly	—	'	I
和	说	到	这	父亲	的	这	年轻的	女士	简单地	—	是的	,	和	谦卑地	—	-	我

[lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [sɜːr] . - ”

love	your	daughter	,	sir	.	'	”
爱	你的	女儿	,	先生	.	-	”

然后，简单地、谦卑地对这位年轻女士的父亲说：“先生，我爱您的女儿。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜːr] , ['daʊnraɪt] ['ɪnsələns] .

“	But	it	is	,	sir	,	downright	insolence	.
”	但	它	是	,	先生	,	彻头彻尾	傲慢	.

“但是，先生，这简直是赤裸裸的傲慢。”

[ˌrekə'lekt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , ['oʊnli] [æn; ən] ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːθi] [ɑːn]

Recollect	what	you	are	,	sir	,	only	an	under	-	gardener	living	at	the	bothy	on
追忆	什么	你	是	,	先生	,	仅有的	一个	在下面	-	园丁	活的	在	这	小屋	在

['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

thirty	shillings	a	week	.	”
三十	先令	一个	星期	.	”

先生，请记住你的身份，你不过是小屋里一个靠每周三十先令挣钱的园丁罢了。

“ [aɪ] [duː] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] ['ɔːlweɪz]

“	I	do	recollect	it	,	sir	,	but	I	don't	mean	to	be	an	under	-	gardener	always
”	我	做	追忆	它	,	先生	,	但	我	不	意思是	到	是	一个	在下面	-	园丁	总是

. ”

:	”
.	”

“我确实记得，先生，但我并不想一直做个园丁助理。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] [sɑːr'kæstɪkli] , “ [bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] ['dʌntən] [ɪz] [nɑːt] [ded] [jet] ,

“	Oh	,	indeed	,	”	said	James	Ellis	sarcastically	,	“	but	poor	old	Dunton	is	not	dead	yet	,
”	哦	,	的确	,	”	说	詹姆斯	埃利斯	讽刺地	,	“	但	贫穷的	老的	邓顿	是	不是	死的	然而	,

“哦，的确如此，”詹姆斯·埃利斯讽刺地说，“但可怜的老邓顿还没死呢。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [daɪ] ,

and	when	he	does	die	,
和	什么时候	他	做	死	,

当他去世的时候，

['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['dænjəl] ['bɑːnet] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

Mrs	Mostyn	is	quite	as	likely	to	appoint	Daniel	Barnett	to	his	place	as	you	,
太太	莫斯廷	是	相当	作为	可能	到	委	丹尼尔	巴内特	到	他的	地方	作为	你	,

莫斯廷夫人任命丹尼尔·巴内特接替他的位置的可能性和你一样大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ʃiːl] [gɪv] [ðə; ði] [poʊst] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

and	if	she	takes	my	advice	,	she'll	give	the	post	to	neither	of	you	,
和	如果	她	需要	我的	建议	,	壳	给	这	邮政	到	两者都不	的	你	,

如果她听从我的建议，她就不会把职位给你们俩中的任何一个。

[bʌt; bət] [get] [sʌm; səm] ['eɪb(ə)l] , ['sensəb(ə)l] [mæn] [frʌm; frəm] ['tʃɪzwɪk] . ”

but	get	some	able	,	sensible	man	from	Chiswick	.	”
但	得到	一些	有能力的	,	明智的	男人	从	奇斯威克	.	”

但要从奇斯威克找个能干、明智的人。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] ['elɪs] — ”

“	But	,	Mr	Ellis	—	”
”	但	,	先生	埃利斯	—	”

“但是，埃利斯先生——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [dʒɑːn] [greɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['pɑːmpəsli] .

“	That	will	do	,	John	Grange	,	”	said	the	owner	of	that	name	pompously	.
”	那	将要	做	,	约翰	农庄	,	”	说	这	所有者	的	那	姓名	傲慢地	.

“那就这样吧，约翰·格兰奇，”这位同名者的主人傲慢地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	know	what	you	are	going	to	say	.
”	我	知道	什么	你	是	去	到	说	.

我知道你要说什么。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [wʌns] ,

I	am	not	ashamed	of	having	been	only	a	gardener	once	,
我	是	不是	羞愧	的	拥有	到过	仅有的	一个	园丁	一次	,

我并不为自己只当过一次园丁而感到羞耻。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪz] [mɑːstɪnz] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['eɪdʒənt] [naʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

but	I	am	Mrs	Mostyn's	bailiff	and	agent	now	,	sir	,	and	,	so	to	speak	,
但	我	是	太太	莫斯廷的	法警	和	代理人	现在	,	先生	,	和	,	所以	到	说话	,

[jʊr; jər] ['mæstər] .

your	master	.
你的	掌握	.

但我现在是莫斯廷夫人的管家和代理人，先生，从某种意义上说，也是您的主人。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] , [sɜːr] .

Let	me	hear	no	more	of	this	nonsense	,	sir	.
让	我	听到	不	更多的	的	这	废话	,	先生	.

先生，请不要再跟我胡说八道了。

[ðæt] [wɪl] [duː] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

[bʌt; bət] [wʌn] ['moʊmənt] .

But	one	moment	.
但	一	片刻	.

稍等片刻。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] — [aɪ] [miːn] , [dʌz] ['meri] — [aɪ] [miːn] ,

Have	you	had	the	—	I	mean	,	does	Mary	—	I	mean	,
有	你	有	这	—	我	意思是	,	做	玛丽	—	我	意思是	,

你有没有——我是说，玛丽——我是说，

[dʌz] [mɪs] ['elɪs] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

does	Miss	Ellis	know	that	you	were	going	to	speak	to	me	this	evening	?	”
做	错过	埃利斯	知道	那	你	是	去	到	说话	到	我	这	晚上	?	”

艾利斯小姐知道你今晚要跟我谈话吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['stɜːrnli] .

“	No	,	sir	,	”	said	John	Grange	sternly	.
”	不	,	先生	,	”	说	约翰	农庄	严厉地	.

“不，先生，”约翰·格兰奇严厉地说。

“ [aɪm] ['oʊnli] [æn; ən] ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] ,

“	I'm	only	an	under	-	gardener	,
”	我是	仅有的	一个	在下面	-	园丁	,

“我只是个园丁助理，”

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['oʊpənli] [fɜːrst] . ”

but	I've	heard	that	it	was	the	proper	thing	to	speak	out	openly	first	.	”
但	我已经	听到	那	它	曾是	这	恰当的	事物	到	说话	出去	公然	第一的	.	”

但我听说，首先公开表态才是正确的做法。

“ [ðen] ['meri] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”

“	Then	Mary	does	not	know	that	you	—	I	mean	,	that	you	think	about	her	?	”
”	然后	玛丽	做	不是	知道	那	你	—	我	意思是	,	那	你	思考	关于	她	?	”

“那么玛丽不知道你——我是说，你一直在想着她吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

“	I	hope	and	believe	she	does	;	sir	,	”	said	the	young	man	warmly	,	and	his
”	我	希望	和	相信	她	做	;	先生	,	”	说	这	年轻的	男人	热情地	,	和	他的

[aɪz] [flæʃt] ,

eyes	flashed	,
眼睛	闪光灯	,

“我希望也相信她会的，先生，”年轻人热情地说，他的眼神闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] , ['dʒɔɪfl] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	a	proud	,	joyful	look	came	into	his	countenance	.
和	一个	自豪的	,	快乐	看	来了	进入	他的	面容	.

他脸上露出了骄傲、喜悦的神情。

“ [ðen] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [sɜːr] , [ə'gen] .

“	Then	I	beg	you	will	not	hope	and	believe	anything	of	the	kind	,	sir	,	again	.
”	然后	我	求	你	将要	不是	希望	和	相信	任何事物	的	这	种类	,	先生	,	再次	.

“那么，先生，我恳求您以后不要再抱有任何此类希望和信念了。”

[maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [duː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

My	daughter	will	do	precisely	as	I	wish	,	and	when	I	part	with	her	,
我的	女儿	将要	做	恰恰	作为	我	希望	,	和	什么时候	我	部分	和	她	,

我的女儿会完全按照我的意愿行事，当我与她分别时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [hoʊm] .

it	will	be	to	see	her	go	to	a	substantial	home	.
它	将要	是	到	看	她	去	到	一个	重大的	家	.

看到她住进一处舒适的房子，真是太好了。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

Good	-	evening	!
好的	-	晚上	!

晚上好！

” [dʒeɪmz] ['elɪs] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪ] [felt] [hæt] ,

”	James	Ellis	tucked	his	walking	-	stick	under	his	arm	,	took	off	his	grey	felt	hat	,
”	詹姆斯	埃利斯	塞进去	他的	步行	-	戳	在下面	他的	手臂	,	采取	离开	他的	灰色的	毛毡	帽子	,

詹姆斯·埃利斯把拐杖夹在腋下，摘下灰色毡帽，

[druː] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] ,

drew	a	red	silk	handkerchief	from	the	crown	,	rubbed	his	bald	head	,
画	一个	红色的	丝绸	手帕	从	这	王冠	,	摩擦	他的	秃	头	,

他从头顶抽出一块红色丝绸手帕，擦了擦光秃秃的脑袋。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] ['hɔtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] ,

and	made	himself	look	hotter	as	he	strode	away	,
和	制成	他自己	看	更热	作为	他	大步走	离开	,

他大步走开，让自己看起来更加英俊潇洒。

[waɪl] ['æftər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

while	after	standing	and	watching	him	go	toward	the	bailiff's	cottage	just	outside
尽管	后	常设	和	观看	他	去	朝向	这	法警	小屋	只是	外部

[ðə; ði] [pɑːrk] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] ,

the	park	fence	at	The	Hollows	on	the	hill	slope	,
这	公园	栅栏	在	这	空心	在	这	爬坡道	坡	,

我站在那里，看着他走向山坡上“洼地”公园围栏外的法警小屋。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	quarter	of	a	mile	away	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

距离此处四分之一英里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

the	young	man	uttered	a	sigh	and	turned	in	at	an	open	doorway	in	a	high
这	年轻的	男人	说出	一个	叹	和	转向	在	在	一个	打开	门口	在	一个	高的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

年轻人叹了口气，转身走进高墙上一个敞开的门口。

[huːz] [tɑːp][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , ['nɛktəˌriːnz] , [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts]

whose	top	was	fringed	with	young	shoots	of	peaches	,	nectarines	,	and	apricots
谁	顶部	曾是	流苏	和	年轻的	芽	的	桃子	,	油桃	,	和	杏子

,

,
,

其顶部边缘长满了桃子、油桃和杏子的嫩芽，

[səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] ['treʒərz] [wɪˈðɪn] .

suggestive	of	the	horticultural	treasures	within	.
暗示性的	的	这	园艺	宝藏	之内	.

暗示着其中蕴藏着丰富的园艺宝藏。

“ [wʌt] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

“	What	a	slap	in	the	face	!
〃	什么	一个	拍击	在	这	脸	!

真是当头一棒！

〃 [hiː; hi] ['mʌtəd] .

〃	he	muttered	.
〃	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] !

“	Under	-	gardener	!
〃	在下面	-	园丁	!

“园丁！”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Well	,	that's	all	right	.
出色地	,	那就是	全部	正确的	.

好吧，没关系。

[gɪv] [pʊr] [oʊld] - [pleɪs] [tuː; tə][dæn] ['bɑːnet] !

Give	poor	old	Dunton's	place	to	Dan	Barnett	!
给	贫穷的	老的	-	地方	到	担	巴内特	!

把可怜的老邓顿的位置让给丹·巴内特吧！

[hɪr] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ðɪs] [ɔːf] .

Here	,	I	can't	go	in	now	,	I	must	walk	this	off	.
这里	,	我	不能	去	在	现在	,	我	必须	走	这	离开	.

我现在不能进去，我得走走看看能不能缓解一下。

〃 [dʒɑːn] [greɪndʒ] [pʊld] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

〃	John	Grange	pulled	the	open	door	to	,	so	that	it	fastened	with	a	snap	,
〃	约翰	农庄	拉	这	打开	门	到	,	所以	那	它	系紧	和	一个	折断	,

约翰·格兰奇拉开门，门啪嗒一声关上了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈloʊn] .

and	turned	off	to	make	for	the	woods	,	where	he	could	think	alone	.
和	转向	离开	到	制作	为了	这	树林	,	在哪里	他	可以	思考	独自的	.

然后他转身走向树林，在那里他可以独自思考。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlə] [noʊn]

His	way	was	for	a	couple	of	hundred	yards	toward	the	pretty	villa	known
他的	方式	曾是	为了	一个	夫妻	的	百	码	朝向	这	漂亮的	别墅	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['kɑːtɪdʒ] ,

as	the	bailiff's	cottage	,
作为	这	法警	小屋	,

他朝着那座被称为法警小屋的漂亮别墅走了几百码，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hæf] [ðæt] ['dɪstəns] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː]

and	he	had	not	gone	half	that	distance	when	a	sudden	pang	shot	through
和	他	有	不是	已消失	一半	那	距离	什么时候	一个	突然	疼痛	射击	通过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他还没走完一半的路程，突然一阵剧痛袭来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [stʊd] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

For	the	place	stood	high	,	and	he	caught	sight	of	two	figures	in	the	garden	,
为了	这	地方	站立	高的	,	和	他	捕捉	视线	的	二	数据	在	这	花园	,

因为地势较高，他瞥见花园里有两个身影。

[wʌn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

one	that	of	a	man	,
一	那	的	一个	男人	,

其中一个是男人的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

the	other	that	of	some	one	in	white	muslin	and	a	straw	hat	,	coming	toward
这	其他	那	的	一些	一	在	白色的	细棉布	和	一个	稻草	帽子	,	未来	朝向

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

另一幅画面是一位身穿白色薄纱、头戴草帽的人，正朝大门走来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

The	next	minute	the	man	was	in	the	road	,
这	下一个	分钟	这	男人	曾是	在	这	路	,

下一分钟，那人就出现在了马路上。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] [mɑːstɪnz] ['eɪdʒənt] ,

and	half	a	minute	later	he	was	standing	talking	to	Mrs	Mostyn's	agent	,
和	一半	一个	分钟	之后	他	曾是	常设	说	到	太太	莫斯廷的	代理人	,

半分钟后，他站起来和莫斯廷夫人的经纪人交谈起来。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pleɪnli] [siːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [hæd; həd]

while	the	white	muslin	that	had	been	so	plainly	seen	amongst	the	shrubs	had
尽管	这	白色的	细棉布	那	有	到过	所以	显然	已见	在	这	灌木	有

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

disappeared	into	the	cottage	.
消失	进入	这	小屋	.

而之前在灌木丛中清晰可见的白色细棉布却消失在了小屋里。

[dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

John	Grange's	face	grew	dark	with	a	look	of	despair	,
约翰	格兰奇	脸	生长	黑暗的	和	一个	看	的	绝望	,

约翰·格兰奇的脸色变得阴沉，露出绝望的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	did	not	go	off	into	the	woods	.
和	他	做过	不是	去	离开	进入	这	树林	.

他并没有进树林去。

[dæn] ['bɑ:net] , [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['meri] ,

Dan	**Barnett**	**,**	**up**	**there**	**at**	**the**	**cottage**	**talking**	**to**	**Mary**	**,**
担	巴内特	,	向上	那里	在	这	小屋	说	到	玛丽	,

丹·巴内特，当时正在小屋里和玛丽说话，

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

while	**he**	**had**	**been**	**speaking**	**to**	**her**	**father**	**,**
尽管	他	有	到过	请讲	到	她	父亲	,

当时他正在和她父亲说话，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .

and	**she**	**had**	**come**	**down**	**to**	**the**	**gate**	**with**	**her**	**visitor**	**.**
和	她	有	来	向下	到	这	门	和	她	游客	.

她和访客一起来到了大门口。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd]

Something	**very**	**like**	**a**	**groan**	**escaped**	**the**	**young**	**man's**	**lips**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**road**
某物	非常	喜欢	一个	呻吟	逃脱	这	年轻的	男人的	嘴唇	作为	他	交叉	这	路

[tu:; tə] [li:n] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] ,

to	**lean**	**his**	**arms**	**upon**	**the**	**gate**	**,**
到	倾斜	他的	武器	之上	这	门	,

年轻人穿过马路，双手撑在栅栏门上时，嘴里发出了一声类似呻吟的声音。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**looked**	**over**	**into**	**the**	**park**	**,**	**feeling**	**more**	**miserable**	**than**	**ever**	**before**	**in**	**his**
和	看起来	超过	进入	这	公园	,	感觉	更多的	悲惨的	比	曾经	前	在	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他望向公园，感到此生从未如此痛苦过。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] [fu:l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	**I'm**	**a**	**poor**	**,**	**weak**	**fool**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	我是	一个	贫穷的	,	虚弱的	傻子	,	”	他	想法	.

“我真是个可怜的、软弱的傻瓜，”他心想。

“ ['hi:z] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['gɝ:lz] [hɑ:rt] .

“	**He's**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**and**	**knows**	**the**	**way**	**to**	**a**	**girl's**	**heart**	**.**
“	他是	好的	-	寻找	,	和	知道	这	方式	到	一个	女孩们	心	.

“他长相英俊，懂得如何赢得女孩的芳心。”

['betər] [ki:p] [tu:; tə][maɪ] ['neɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pru:nɪŋ] .

Better	**keep**	**to**	**my**	**nailing**	**and**	**pruning**	**.**
更好的	保持	到	我的	钉钉子	和	修剪	.

我还是专心钉钉子和修剪树枝吧。

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [tu:] [frʌm; frəm][dæn] ['bɑ:net] .

One	**from**	**the**	**father**	**,**	**two**	**from**	**Dan**	**Barnett**	**.**
一	从	这	父亲	,	二	从	担	巴内特	.

一个来自父亲，两个来自丹·巴内特。

['regjələr] [nɑ:k] - [daʊn] [bloʊz] .

Regular	**knock**	**-**	**down**	**blows**	**.**
常规的	敲	-	向下	打击	.

频繁的重击。

['betər] [get] [ʌp] [ə'gen] , [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

Better	**get**	**up**	**again**	**,**	**go**	**to**	**work**	**and**	**forget**	**it**	**all**	**—**	**if**	**I**	**can**	**.**	**”**
更好的	得到	向上	再次	,	去	到	工作	和	忘记	它	全部	—	如果	我	能	.	”

最好还是重新振作起来，去上班，把这一切都忘掉——如果可以的话。

“ [naɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒɑːn] [greɪndʒ] .
“ Nice evening , John Grange .
“ 好的 晚上 , 约翰 农庄 .

“晚上好，约翰·格兰奇。”

[drɑːp][oʊ] - [reɪn] ['kʌmɪŋ] ? ”
Drop o ' rain coming ? ”
降低 o - 雨 未来 ? ”

会下雨吗?

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ,
Yes , I think so , Tummus , ” said the young man , turning to the dry ,
是的 , 我 思考 所以 , - , ” 说 这 年轻的 男人 , 转弯 到 这 干燥 ,

“是的，我也这么认为，图姆斯，”年轻人说着，转向了干燥的……

[kweɪnt] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
quaint old fellow who had spoken ,
古雅 老的 同伴 WHO 有 说 ,

那位说话的古怪老头

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [skruːd] [ʌp][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ri'zembld] [ðæt] [ðæn; ðən]
and who now screwed up the bark on his face — it more resembled that than
和 WHO 现在 螺丝 向上 这 吠 在 他的 脸 — 它 更多的 类似 那 比
[skɪn] — [ʃoʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['eɪnʃənt] ,
skin — showed three or four ancient ,
皮肤 — 显示 三 或者 四 古老的 ,

而现在，他脸上的树皮——与其说是皮肤，不如说更像树皮——皱了起来，露出了三四个古老的……

['jeloʊ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
yellow teeth , and jerked his right thumb over his shoulder .
黄色的 牙齿 , 和 猛地一抖 他的 正确的 拇指 超过 他的 肩膀 .

他露出一口黄牙，然后猛地将右手拇指甩过肩膀。

“ [aɪ] [seɪ] — [siː] [ðæt] ?
“ I say — see that ?
“ 我 说 — 看 那 ?

我说——看到了吗?

[jʌŋ] [dæn] ['bɑːnet] ['goʊɪŋ] ['kɔːrtɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛriːz] [dæd] .
Young Dan Barnett going courtin ' , and now having it out with Miss Mary's dad .
年轻的 担 巴内特 去 考廷 - , 和 现在 拥有 它 出去 和 错过 玛丽的 爸爸 .

年轻的丹·巴内特正在追求玛丽小姐，现在却和她的父亲发生了争执。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , ['mɪstər][dʒɑːn] , [sɜːr] , [ɪf] [pʊr] [oʊld] ['dʌntən] [daɪz] ,
You mark my words , Mr John , sir , if poor old Dunton dies ,
你 标记 我的 字 , 先生 约翰 , 先生 , 如果 贫穷的 老的 邓顿 死亡 ,

约翰先生，您记住我的话，如果可怜的老邓顿死了，

[ænd; ənd][dæn] ['bɑːnet] [steps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['jɑːndər] . ”
and Dan Barnett steps into his shoes , there'll be a wedding yonder . ”
和 担 巴内特 步骤 进入 他的 鞋 , 将会 是 一个 婚礼 远处 . ”

如果丹·巴内特接替他的位置，那边就会有一场婚礼了。”

“ [θɪŋk] [soʊ] , - ? ” [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
“ Think so , Tummus ? ” said John Grange , with a forced smile .
“ 思考 所以 , - ? ” 说 约翰 农庄 , 和 一个 强制 微笑 .

“你觉得呢，图姆斯？”约翰·格兰奇强颜欢笑地说道。

“ [aɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Aye , that's what I think , sir , ” said the old man ,
“ 是的 , 那就是 什么 我 思考 , 先生 , ” 说 这 老的 男人 ,

“是的，我也是这么想的，先生，”老人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
and then showing his gums as well as his teeth , he continued ,
和 然后 显示 他的 牙龈 作为 出色地 作为 他的 牙齿 , 他 持续 ,

然后他露出牙龈和牙齿，继续说道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [ðɪs] - [er] [tuː] — [ðæt] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
“ and I thinks this ' ere too — that if I'd been a young ,
“ 和 我 思考 这 - 埃雷 也 — 那 如果 ID 到过 一个 年轻的 ,

“而且我也认为这一点——如果我年轻的时候……”

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [let][dæn] [ˈbɑːnet] [ˈʃoʊldər]
good - looking chap like some one I know , I wouldn't ha ' let Dan Barnett shoulder
好的 - 寻找 小伙子 喜欢 一些 一 我 知道 , 我 不会 哈 - 让 担 巴内特 肩膀
[ˌem ˈiː] [aʊt] ,
me out ,
我 出去 ,

长相英俊的小伙子，像我认识的某个人，我可不会让丹·巴内特把我挤走。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ænd; ənd][best] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
and stand in first with the prettiest and best young lady in these parts .
和 站立 在 第一的 和 这 最漂亮的 和 最好的 年轻的 女士 在 这些 部分 .

并与这片地区最漂亮、最优秀的年轻女士并肩站在第一位。

[ˈiːvnɪŋ] ! ”
Evening ! ”
晚上 ! ”

晚上！ ”

“ [hɪr] , [haɪ] ! [juː; jʊ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən]
“ Here , hi ! You ! ” came from behind them , and the person in question
“ 这里 , 你好 ! 你 ! ” 来了 从 在后面 他们 , 和 这 人 在 问题
[stroʊd] [ʌp] ,
strode up ,
大步走 向上 ,

“嗨！就是你！”身后传来一个声音，那人走了过来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] .
looking frowning and angry .
寻找 皱眉 和 生气的 .

一脸怒容，眉头紧锁。

“ [juː; jʊ][ˈsɜːrkə] - [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər][dæn] ? ”
“ You ca ' me , Mr Dan ? ”
“ 你 ca - 我 , 先生 担 ? ”

“您能叫我吗，丹先生？”

“ [jes] ; [dɪd][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈwiːlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [stʌf] ? ”
“ Yes ; did you finish wheeling up that stuff ? ”
“ 是的 ; 做过 你 结束 惠灵 向上 那 东西 ? ”

“是的，你把那些东西都搬上来了吗？”

“ [aɪ] ; [aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] - [fɔːr]
“ Aye ; I fishened it all ' fore
“ 是的 ; 我 - 它 全部 - 前

“是的；我以前都钓过鱼。”

[aɪ] [left] [wɜːrk] .
I left work .
我 左边 工作 .

我下班了。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ,
" He left the two young men standing together , and there was a peculiar ,
" 他 左边 这 二 年轻的 男人 常设 一起 , 和 那里 曾是 一个 奇特 ,

他留下两个年轻人并肩站着，气氛有些奇怪，

[mə'lɪʃəs] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] - ['kʌmərz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nɑːd] .
malicious look in the fresh - comer's eyes as he gave John Grange a short nod .
恶意 看 在 这 新鲜的 - 来者 眼睛 作为 他 给予 约翰 农庄 一个 短的 点头 .

新来者眼中闪过一丝恶意，他朝约翰·格兰奇微微点了点头。

" ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['siːdər] ? "
" Mrs Mostyn say anything to you ' bout the cedar ? "
" 太太 莫斯廷 说 任何事物 到 你 - 回合 这 雪松 ? "

"莫斯廷太太有没有跟你提起过那棵雪松？"

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['broʊkən] [stʌmp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Yes ; she said the broken stump was to be cut off to - morrow . "
" 是的 ; 她 说 这 破碎的 树桩 曾是 到 是 切 离开 到 - 明天 . "

"是的，她说明天要把断掉的树桩砍掉。"

" [ðen] [juːd] ['betər] [get] [ðə; ði] ['lædərz] [ænd; ənd] [roʊps] ['redi] [fɜːrst] [θɪŋ] . "
" Then you'd better get the ladders and ropes ready first thing . "
" 然后 你会 更好的 得到 这 梯子 和 绳索 准备好 第一的 事物 . "

"那你最好第一时间把梯子和绳子准备好。"

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] , " [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['kwaɪətli] .
" You mean we had better , " said John Grange quietly .
" 你 意思是 我们 有 更好的 , " 说 约翰 农庄 悄悄 .

"你的意思是说我们最好……"约翰·格兰奇平静地说。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

"不，我没有。"

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
I'm not going to break my neck for thirty shillings a week .
我是 不是 去 到 休息 我的 脖子 为了 三十 先令 一个 星期 .

我才不会为了每周三十先令拼命呢。

[hɜːrd] [haʊ] ['dʌntən] [ɪz] ? "
Heard how Dunton is ? "
听到 如何 邓顿 是 ? "

听说邓顿那边的情况了吗?

" ['veri] [bæd] .
" Very bad .
" 非常 坏的 .

"非常糟糕。"

['dɑːktər] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
Doctor Manning was here again this evening . "
医生 曼宁 曾是 这里 再次 这 晚上 . "

曼宁医生今晚又来了。

“ [wel] , ['hiːz] ['nɪrli] ['naɪnti] — [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .
“ **Well** , **he's** **nearly** **ninety** **—** **a** **man** **can't** **expect** **to** **live** **for** **ever** .
“ 出色地 , 他是 几乎 九十 — 一个 男人 不能 预计 到 居住 为了 曾经 .

“嗯，他快九十岁了——人不可能永远活下去。”

[taɪm] [hiː; hi][dɪd][goʊ] .
Time **he** **did** **go** .
时间 他 做过 去 .

他终究还是走了。

” [dʒɑːn][greɪndʒ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] - ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]
” **John** **Grange** **walked** **away** **toward** **the** **head** **-** **gardener's** **cottage** **to** **ask** **for** **the**
” 约翰 农庄 步行 离开 朝向 这 头 - 园丁的 小屋 到 问 为了 这
[læst] [nuːz] ,
last **news** **,**
最后的 消息 ,

约翰·格兰奇走向园丁长屋，去打听最后的消息。

[ænd; ənd]['dænjəl] ['bɑːnet] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['hænsəm]
and **Daniel** **Barnett** **stood** **watching** **him** **with** **a** **frown** **on** **his** **rather** **handsome**
和 丹尼尔 巴内特 站立 观看 他 和 一个 皱眉 在 他的 相当 英俊的
[fitʃər] .
features **.**
特征 .

丹尼尔·巴内特站在那里，皱着眉头看着他，他那张相当英俊的脸上带着一丝不悦。

“ [pʊr] [oʊld] ['dʌntən] ! ” [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz]
“ **Poor** **old** **Dunton** **!** **”** **said** **John** **Grange** **to** **himself** **;** **“** **we** **shall** **miss** **him** **when** **he's**
“ 贫穷的 老的 邓顿 ! ” 说 约翰 农庄 到 他自己 ; “ 我们 将 错过 他 什么时候 他是
[gɔːn] . ”
gone **.** **”**
已消失 . ”

“可怜的老邓顿！”约翰·格兰奇自言自语道，“他走了以后，我们会想念他的。”

“ [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
“ **Hang** **him** **!**
“ 悬挂 他 !

“绞死他！”

” ['mʌtəd] ['bɑːnet] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
” **muttered** **Barnett** **,** **“** **that's** **it** **.**
” 低声说道 巴内特 , “ 那就是 它 .

巴内特低声说道：“就是这样。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [wʌn] [jet] .
I **saw** **him** **talking** **to** **the** **old** **man** **,** **but** **he** **hasn't** **won** **yet** **.**
我 锯 他 说 到 这 老的 男人 , 但 他 还没有 韩元 然而 .

我看到他跟那个老人说话，但他还没赢。

['ɪnsələns] , [eɪ] ?
Insolence **,** **eh** **?**
傲慢 , 嗯 ?

真是傲慢无礼啊！

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I **like** **that** **.**
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[ðə; ði] ['bɑːnet] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛlɪsɪz] , ['enihaʊ] .
The **Barnetts** **are** **as** **good** **as** **the** **Ellis's** **,** **anyhow** **.**
这 巴内茨 是 作为 好的 作为 这 埃利斯的 , 无论如何 .

不管怎样，巴内特一家和埃利斯一家一样优秀。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Wait	a	bit	,	my	lady	,	and	I	may	take	a	bit	of	the	pride	out	of	you	.
等待	一个	少量	,	我的	女士	,	和	我	可能	拿	一个	少量	的	这	自豪	出去	的	你	.

稍等片刻，女士，或许我可以让你消消一分骄傲。

" [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪn] .

"	Some	men	have	a	habit	of	thinking	across	the	grain	.
"	一些	男人	有	一个	习惯	的	思维	穿过	这	粮食	.

“有些人习惯于反其道而行之。”

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [felt] ['betər] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['dænjəl]

At	seven	o'clock	next	morning	John	Grange	felt	better	when	he	stood	with	Daniel
在	七	点钟	下一个	早晨	约翰	农庄	毛毡	更好的	什么时候	他	站立	和	丹尼尔

['bɑːnet] ,

Barnett	,
巴内特	,

第二天早上七点，约翰·格兰奇和丹尼尔·巴内特站在一起时，感觉好多了。

[oʊld] - , [ænd; ənd] ['meri] ['ɛlɪsɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

old	Tummus	,	and	Mary	Ellis's	father	at	the	foot	of	the	great	cedar	facing	the
老的	-	,	和	玛丽	埃利斯的	父亲	在	这	脚	的	这	伟大的	雪松	面向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

老图姆斯，还有玛丽·埃利斯的父亲，都站在房子对面那棵大雪松的树下。

[ə; eɪ] [triː] ['sædli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [daʊn]

a	tree	sadly	shorn	of	its	beauty	by	a	sudden	squall	that	had	swept	down
一个	树	令人遗憾的是	剪	的	它是	美丽	经过	一个	突然	暴风雨	那	有	扫荡	向下

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

一场突如其来的暴风雨席卷山谷，将一棵树的美丽尽数摧毁，令人惋惜。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] , [wer] [æn; ən] ['ʌgli] [stʌmp] [naʊ] [stʊd] [aʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm]

and	snapped	off	the	top	,	where	an	ugly	stump	now	stood	out	forty	feet	from
和	啪啪	离开	这	顶部	,	在哪里	一个	丑陋的	树桩	现在	站立	出去	四十	脚	从

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

然后把树顶折断了，留下了一个难看的树桩，离草坪足有四十英尺远。

[greɪndʒ] [felt] ['betər] , [fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hektərɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] ['mænər] ,

Grange	felt	better	,	for	in	spite	of	his	hectoring	,	triumphant	manner	,
农庄	毛毡	更好的	,	为了	在	尽管如此	的	他的	训斥	,	凯	方式	,

格兰奇感觉好多了，因为尽管他态度傲慢自大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dænjəl] ['bɑːnet] [hæd; həd] [nɑːt] [sped] [wel] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] ['fɑːðər]

it	was	plain	to	see	that	Daniel	Barnett	had	not	sped	well	with	Mary's	father
它	曾是	清楚的	到	看	那	丹尼尔	巴内特	有	不是	加速	出色地	和	玛丽的	父亲

,

,
,

很明显，丹尼尔·巴内特和玛丽的父亲关系并不好。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] .

whatever	might	have	been	his	success	with	the	lady	herself	.
任何	可能	有	到过	他的	成功	和	这	女士	她自己	.

无论他与那位女士的相处是否成功。

[dʒeɪmz]['elɪs][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['ɜːrli] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [hæd; həd] [groʊn]

James	Ellis	was	no	longer	young	,	and	early	work	before	breakfast	had	grown
詹姆斯	埃利斯	曾是	不	更长	年轻的	,	和	早期的	工作	前	早餐	有	生长

[dɪs'teɪstf(ə)l] ; [stɪl] ,

distasteful	;	still	,
令人厌恶的	;	仍然	,

詹姆斯·埃利斯不再年轻，早餐前早起工作令他感到厌恶；然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['broʊkən] [stʌmp] [sɔːn] [ɔːf] .

he	had	come	to	see	the	broken	stump	sawn	off	.
他	有	来	到	看	这	破碎的	树桩	锯切	离开	.

他来看被锯掉的断桩。

[ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt]

The	ladder	had	been	raised	,	and	got	into	position	,	but	it	was	too	short
这	梯子	有	到过	提高	,	和	得到	进入	位置	,	但	它	曾是	也	短的

[baɪ][ten] [fiːt] ,

by	ten	feet	,
经过	十	脚	,

梯子已经升起并就位，但还是短了十英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [klaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [ʌp][kʊd; kəd][juːz]

and	there	was	an	awkward	climb	before	the	man	who	went	up	could	use
和	那里	曾是	一个	尴尬的	爬	前	这	男人	WHO	去	向上	可以	使用

[ðə; ði] [sɔː] [ɔːr] [ə'tætʃ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɔːn] - [ɔːf] [stʌmp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	saw	or	attach	the	rope	to	keep	the	sawn	-	off	stump	from	falling	with	a
这	锯	或者	附	这	绳索	到	保持	这	锯切	-	离开	树桩	从	坠落	和	一个

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

而且，爬上去的人还得费一番周折才能用锯子或系上绳子，以防止锯断的树桩砰的一声掉下来。

“ [wel] , ” [sed] ['elɪs] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	Well	,	”	said	Ellis	,	“	what	are	we	waiting	for	?
“	出色地	,	”	说	埃利斯	,	“	什么	是	我们	等待	为了	?

“那么，”埃利斯说，“我们还在等什么呢？”

” [oʊld] - ['tʃʌkld] .

”	Old	Tummus	chuckled	.
”	老的	-	轻笑	.

老图姆斯轻笑了一声。

“ [waɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪr] ['gaːdnz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	Why	when	I	first	come	to	these	here	gardens	five	-	and	-	forty	years	ago	,
“	为什么	什么时候	我	第一的	来	到	这些	这里	花园	五	-	和	-	四十	年	前	,

“为什么我四十五年前第一次来到这里这些花园时，

[aɪ'd][hɑː] - [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , ['mɪstər]['elɪs] , [sɜːr] ;

I'd	ha	'	gone	up	there	like	a	squirrel	,	Mr	Ellis	,	sir	;
ID	哈	-	已消失	向上	那里	喜欢	一个	松鼠	,	先生	埃利斯	,	先生	;

埃利斯先生，我早就像松鼠一样飞上去啦！

[bʌt; bət] [ðiːz] [hɪr] [faɪn] [nuː] - ['fæŋgəld] ['gaːdnəz] [kɑːnt][duː][æz; əz][wiː; wi][dɪd] . ”

but	these	here	fine	new	-	fangled	gardeners	can't	do	as	we	did	.	”
但	这些	这里	美好的	新的	-	时髦的	园丁	不能	做	作为	我们	做过	.	”

但是这些时髦的新派园丁做不到我们以前做到的那样。”

“ ['betər] [goʊ] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] ['bɑ:net] .
“ Better go up now , ” said Barnett .
” 更好的 去 向上 现在 , ” 说 巴内特 .

“最好现在就上去,”巴内特说。

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [læd] , ['sɪksti] - ['eɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [raɪp] [fɔ:r; fər] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] , [eɪ] , ['mæstər] ['elɪs] ? ”
“ Nay , nay , my lad , sixty - eight's a bit too ripe for climbing trees , eh , Master Ellis ? ”
” 不 , 不 , 我的 小伙子 , 六十 - 八号 一个 少量 也 成熟 为了 攀登 树木 , 嗯 , 掌握 埃利斯 ? ”

“不不，孩子，六十八岁爬树有点太老了，是吧，埃利斯少爷？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ Yes , of course , ” said the bailiff .
” 是的 , 的 课程 , ” 说 这 法警 .

“是的，当然，”法警说道。

“ [kʌm] , [get] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] . ”
“ Come , get it done . ”
” 来 , 得到 它 完毕 . ”

“来吧，把这事办成。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [dʒɑ:n] [greɪndʒ] ? ” [sed] ['bɑ:net] .
“ Do you hear , John Grange ? ” said Barnett .
” 做 你 听到 , 约翰 农庄 ? ” 说 巴内特 .

“约翰·格兰奇，你听到了吗？”巴内特说道。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ Up with you .
” 向上 和 你 .

“和你一起加油。”

['betər] [hɪtʃ] [ðə; ði] [roʊp] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] [baʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [nekst] .
Better hitch the rope under that big bough , and saw the next .
更好的 拴住 这 绳索 在下面 那 大的 买 , 和 锯 这 下一个 .

最好把绳子系在那根大树枝下面，然后看看下一根。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [fæst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɔ:] . ”
Make it well fast before you begin to saw . ”
制作 它 出色地 快速地 前 你 开始 到 锯 . ”

锯之前一定要快速做好。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['mɪsɪz] ['mɑ:stɪn] [toʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['elɪs] ['pɑ:mpəsli] ;
“ I thought Mrs Mostyn told you to go up and cut it ? ” said Ellis pompously ;
” 我 想法 太太 莫斯廷 讲述 你 到 去 向上 和 切 它 ? ” 说 埃利斯 傲慢地 ;

“我以为莫斯廷太太让你上去把它剪掉呢？”埃利斯傲慢地说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ and I heard you tell her how you should do it ? ”
” 和 我 听到 你 告诉 她 如何 你 应该 做 它 ? ”

“我听到你告诉她你应该怎么做？”

“ [ɔ:r] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [sɜ:r] .
“ Or have it done , sir .
” 或者 有 它 完毕 , 先生 .

“或者让人去做，先生。”

[hɪr] , [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] .
Here , up with you , John .
这里 , 向上 和 你 , 约翰 .

约翰，你振作起来。

" [dʒɑːn] [greɪndʒ] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

"	John	Grange	felt	annoyed	at	the	other's	manner	in	the	presence	of	the	bailiff	.
"	约翰	农庄	毛毡	恼怒	在	这	其他的	方式	在	这	在场	的	这	法警	.

约翰·格兰奇对对方在法警面前的态度感到恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn] — [ə; eɪ] ['hektərɪŋ] [weɪ] — [wɪtʃ] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ]

There	was	a	tone	—	a	hectoring	way	—	which	nettled	him	the	more	that	they
那里	曾是	一个	语气	—	一个	训斥	方式	—	哪个	荨麻	他	这	更多的	那	他们

[wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] ['iːkwəl][ɪn]['steɪtəs; 'stætəs][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['gaːdnz] ;

were	precisely	equal	in	status	at	the	great	gardens	;
是	恰恰	平等的	在	地位	在	这	伟大的	花园	;

对方的语气——一种颐指气使的方式——让他更加恼火，因为他们在大花园里的地位完全平等；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd][oʊld] - [wɜːrdz] .

and	,	besides	,	there	were	Mary	and	old	Tummus's	words	.
和	,	除了	,	那里	是	玛丽	和	老的	-	字	.

此外，还有玛丽和老图姆斯的话。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [nuː] , [let] [ðɪs] ['ræðər] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	had	,	he	knew	,	let	this	rather	overbearing	fellow	-	servant	step	in	front	of
他	有	,	他	知道	,	让	这	相当	霸道	同伴	-	仆人	步	在	正面	的

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

him	again	and	again	,
他	再次	和	再次	,

他知道，他一再让这个有点专横跋扈的同工挡在他前面。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	this	morning	he	felt	ready	to	resent	it	,	as	the	blood	came	into	his
和	这	早晨	他	毛毡	准备好	到	怨恨	它	,	作为	这	血	来了	进入	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

今天早上，他感到一阵怨恨涌上心头，脸颊泛起了红晕。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['bɑːnet] .

"	Well	,	what	are	you	waiting	for	?	"	cried	Barnett	.
"	出色地	,	什么	是	你	等待	为了	?	"	哭	巴内特	.

"那你还在等什么？"巴内特喊道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	Up	with	you	!	"
"	向上	和	你	!	"

"加油！"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ? " [riˈtɔːtid] [greɪndʒ] .

"	If	it	was	your	orders	,	why	don't	you	go	?	"	retorted	Grange	.
"	如果	它	曾是	你的	订单	,	为什么	不	你	去	?	"	反驳	农庄	.

"如果这是你的命令，那你为什么不去？"格兰奇反驳道。

['bɑːnet] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

Barnett	burst	into	a	hoarse	fit	of	laughter	,	and	turned	to	the	bailiff	.
巴内特	爆裂	进入	一个	嘶哑	合身	的	笑声	,	和	转向	到	这	法警	.

巴内特突然放声大笑，声音嘶哑，然后转向法警。

" [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] ?

"	Hear	that	,	sir	?
"	听到	那	,	先生	?

先生，您听到了吗?

['hiːz] [ə'freɪd] .

He's	afraid	.
他是	害怕的	.

他害怕了。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [plʌk] . ”
I did think he had some pluck . ”
我 做过 思考 他 有 一些 采摘 . ”

我确实觉得他挺有胆量的。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [plʌk] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]
“ Perhaps I have pluck enough , ” said the young man , “ even if it is an
“ 也许 我 有 采摘 足够的 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 甚至 如果 它 是 一个
[ˈɔːkwərd] [dʒɑːb] ,
awkward job ,
尴尬的 工作 ,

“或许我有足够的勇气，”年轻人说，“即使这是一份棘手的工作。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbulid] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] . ”
but I don't see why I'm to be bullied into doing your work . ”
但 我 不 看 为什么 我是 到 是 被欺凌 进入 正在做 你的 工作 . ”

但我看不出我为什么要被迫为你工作。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɑːnet] , “ [waɪt] [ˈfeðər] !
“ I thought so , ” continued Barnett , “ white feather !
“ 我 想法 所以 , ” 持续 巴内特 , “ 白色的 羽毛 !

“我就知道，”巴内特继续说道，“白羽毛！”

[tɔːk] [əˈweɪ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Talk away , John , you can't hide it now .
讲话 离开 , 约翰 , 你 不能 隐藏 它 现在 .

约翰，说吧，你现在藏不住了。

” [oʊld] - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [stʌmps] .
” Old Tummus showed his yellow stumps .
” 老的 - 显示 他的 黄色的 树桩 .

“老图姆斯露出了他黄色的残肢。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər][dæn] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
“ He can't do it , Mr Dan , ” he chuckled .
“ 他 不能 做 它 , 先生 丹 , ” 他 轻笑 .

“他做不到，丹先生，”他笑着说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] .
“ You're the chap to go up .
“ 你是 这 小伙子 到 去 向上 .

“你就是上去的人。”

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You show him how to do it . ”
你 展示 他 如何 到 做 它 . ”

你教他怎么做。

“ [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
“ You hold your tongue .
“ 你 抓住 你的 舌头 .

你闭嘴。

[spiːk] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə] , ″ [sed] ['bɑːnet] ['fɪrsli] ;

Speak	when	you're	spoken	to	,	″	said	Barnett	fiercely	;
说话	什么时候	你是	说	到	,	″	说	巴内特	激烈地	;

“别人跟你说话的时候你才应该回答，”巴内特厉声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] ['bɑːnet] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] [greɪndʒ] .

and	the	old	man	chuckled	the	more	as	Barnett	turned	to	John	Grange	.
和	这	老的	男人	轻笑	这	更多的	作为	巴内特	转向	到	约翰	农庄	.

当巴内特转向约翰·格兰奇时，老人笑得更厉害了。

“ [naʊ] [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] ?

“	Now	then	,	are	you	afraid	to	go	up	?
″	现在	然后	,	是	你	害怕的	到	去	向上	?

“那么，你害怕上去吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [soʊ] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Because	if	so	,	say	so	,	and	I'll	do	it	.
因为	如果	所以	,	说	所以	,	和	患病的	做	它	.

如果真是这样，就直说，我会照做的。

” [dʒɑːn] [greɪndʒ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl]

”	John	Grange	glanced	at	the	bailiff	,	and	then	stooped	and	picked	up	the	coil
″	约翰	农庄	瞥了一眼	在	这	法警	,	和	然后	弯腰	和	挑选	向上	这	线圈

[ʌv; əv][roʊp] ,

of	rope	,
的	绳索	,

约翰·格兰奇瞥了一眼执事，然后弯腰捡起了那卷绳子。

[pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [sɔː] .

passed	it	over	his	shoulder	,	and	then	seized	the	saw	.
通过了	它	超过	他的	肩膀	,	和	然后	查获	这	锯	.

他把东西从肩上递过去，然后抓起锯子。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [raʊnd] ,

He	mounted	the	ladder	,	and	clinging	to	the	tree	,	stood	on	the	last	round	,
他	安装	这	梯子	,	和	依恋	到	这	树	,	站立	在	这	最后的	圆形的	,

他爬上梯子，抓住树干，站在最后一圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] ['æktɪvli] ,

and	then	climbing	actively	,
和	然后	攀登	积极	,

然后积极攀登，

['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd]

mounted	the	remaining	ten	feet	to	where	he	could	stand	upon	a	branch	and
安装	这	其余的	十	脚	到	在哪里	他	可以	站立	之上	一个	分支	和

[ə'tætʃ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ,

attach	the	rope	to	the	stump	,
附	这	绳索	到	这	树桩	,

他把剩下的十英尺架高到可以站在树枝上，把绳子系在树桩上的位置。

[pæs] [ðə; ði] [end] ['oʊvər][ə; eɪ] ['haɪər] [baʊ] [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

pass	the	end	over	a	higher	bough	and	lower	it	down	to	the	others	.
经过	这	结尾	超过	一个	更高	买	和	降低	它	向下	到	这	其他的	.

将末端搭在较高的树枝上，然后将其放下来与其他树枝连接。

[ðen] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] ,

Then	rolling	his	sleeves	right	up	to	the	shoulder	,	he	began	to	cut	,
然后	滚动	他的	袖子	正确的	向上	到	这	肩膀	,	他	开始	到	切	,

然后他把袖子卷到肩膀，开始剪裁。

[ðə; ði] [kiːn] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] , [mə'hɑːgəni] - [laɪk] [wʊd] ,

the	keen	teeth	of	the	saw	biting	into	the	soft	,	mahogany	-	like	wood	,
这	敏锐的	牙齿	的	这	锯	咬	进入	这	柔软的	,	桃花心木	-	喜欢	木头	,

锯子的锋利齿咬入柔软的、类似红木的木材中，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [sliːt] .

and	sending	down	the	dust	like	sleet	.
和	发送	向下	这	灰尘	喜欢	霰	.

扬起的尘土如同雨夹雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊɚz] [tæsk][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

It	was	a	good	half	-	hour's	task	to	cut	it	through	,
它	曾是	一个	好的	一半	-	小时	任务	到	切	它	通过	,

切开它花了足足半个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [wʌz; wəz]

but	the	sturdy	young	fellow	worked	away	till	only	a	cut	or	two	more	was
但	这	结实的	年轻的	同伴	工作	离开	直到	仅有的	一个	切	或者	二	更多的	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

但这位身强力壮的年轻人一直干到只剩一两刀需要再砍为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	then	he	stopped	.
和	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

“ ['redi] [bɪ'loʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [daʊn] .

“	Ready	below	?	”	he	said	,	glancing	down	.
”	准备好	以下	?	”	他	说	,	瞥了一眼	向下	.

“下面准备好了吗？”他边说边向下看了一眼。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] ['elɪs] .

“	All	right	!	”	cried	Ellis	.
”	全部	正确的	!	”	哭	埃利斯	.

“太好了！”埃利斯喊道。

“ [kʌt] [kliːn] [θruː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['splɪntər] . ”

“	Cut	clean	through	,	so	that	it	does	not	splinter	.	”
”	切	干净的	通过	,	所以	那	它	做	不是	碎片	.	”

“要切得干净利落，不要产生碎片。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ʃaʊtɪd] [greɪndʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kʌts] , [wen] [fɔːr; fər]

“	Yes	,	sir	,	”	shouted	Grange	;	and	he	was	giving	the	final	cuts	,	when	for
”	是的	,	先生	,	”	喊叫	农庄	;	和	他	曾是	给予	这	最终的	削减	,	什么时候	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

some	reason	,
一些	原因	,

“是的，先生，”格兰奇喊道；他正在做最后的剪辑，这时不知何故，

['pɑːsəbli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , ['bɑːnet] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] ,

possibly	to	get	the	rope	a	little	farther	along	,	Barnett	gave	it	a	sharp	jerk	,
可能	到	得到	这	绳索	一个	小的	更远	沿着	,	巴内特	给予	它	一个	锋利的	混蛋	,

或许是为了让绳子再往前拉一点，巴内特猛地一拽绳子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrli] [friː] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

with	the	effect	that	the	nearly	free	piece	of	timber	gave	way	with	a	sharp
和	这	影响	那	这	几乎	自由的	片	的	木材	给予	方式	和	一个	锋利的

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

结果，那块几乎不悬空的木头发出了一声清脆的断裂声。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn][greɪndʒ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][læst][kʌt] .

just	as	John	Grange	was	reaching	out	to	give	the	last	cut	.
只是	作为	约翰	农庄	曾是	到达	出去	到	给	这	最后的	切	.

就在约翰·格兰奇伸手准备剪最后一刀的时候。

['siːdər][snæps][laɪk] [glæs] .

Cedar	snaps	like	glass	.
雪松	快照	喜欢	玻璃	.

雪松木断裂时像玻璃一样脆。

[daʊn] [went][ðə; ði] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Down	went	the	block	with	a	crash	to	the	extent	the	rope	would	allow	,
向下	去	这	堵塞	和	一个	碰撞	到	这	程度	这	绳索	会	允许	,

木块砰的一声落下，绳索尽可能地向下拽去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .

and	there	swung	like	a	pendulum	.
和	那里	摇摆	喜欢	一个	摆	.

它像钟摆一样摆动着。

[daʊn] , [tuː] , [went] [greɪndʒ] , [ˌəuvə'bæləns] .

Down	,	too	,	went	Grange	,	overbalanced	.
向下	,	也	,	去	农庄	,	过平衡	.

格兰奇也倒下了，失去了平衡。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [frʌnt] ,

He	dropped	the	saw	,	and	made	a	desperate	snatch	at	a	bough	in	front	,
他	掉落	这	锯	,	和	制成	一个	绝望的	抢夺	在	一个	买	在	正面	,

他扔下锯子，绝望地抓起前面的一根树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [prɪ'keriəs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	he	caught	it	,	and	hung	in	a	most	precarious	way	for	a	few
和	他	捕捉	它	,	和	悬挂	在	一个	最多	岌岌可危	方式	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

他抓住了它，并以极其危险的姿势悬挂了几秒钟。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɑːnet] ; “ [ðə; ði] ['lædər] !

”	he	shouted	to	Barnett	;	“	the	ladder	!
”	他	喊叫	到	巴内特	;	“	这	梯子	!

他朝巴内特喊道：“梯子！”

” ['elɪs] [ænd; ənd][oʊld] - [held][ðə; ði][roʊp] ,

”	Ellis	and	old	Tummus	held	the	rope	,
”	埃利斯	和	老的	-	握住	这	绳索	,

“埃利斯和老图姆斯拉着绳子，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][let][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['tɪmbər] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

not	daring	to	let	go	and	bring	the	piece	of	timber	crashing	down	.
不是	大胆	到	让	去	和	带来	这	片	的	木材	崩溃	向下	.

不敢松手，让那块木头轰然倒塌。

['bɑːnet] [ə'loʊn][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['lædər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ʌp] ,

Barnett	alone	was	at	liberty	to	move	the	ladder	;	and	he	stood	staring	up	,
巴内特	独自的	曾是	在	自由	到	移动	这	梯子	;	和	他	站立	凝视	向上	,

只有巴内特可以自由移动梯子；他站在那里，抬头望着梯子。

[æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

as	if	paralysed	by	the	danger	and	by	the	thought	that	the	man	above	him
作为	如果	瘫痪	经过	这	危险	和	经过	这	想法	那	这	男人	多于	他

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

was	his	rival	,
曾是	他的	竞争对手	,

仿佛被危险和想到上面那个人是自己的竞争对手而感到麻木。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

for	whose	sake	he	had	been	,	only	a	few	hours	before	,	refused	.
为了	谁	清酒	他	有	到过	,	仅有的	一个	很少	小时	前	,	拒绝	.

就在几个小时前，他还为了某个人而拒绝了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

But	it	was	only	a	matter	of	seconds	.
但	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	.

但这仅仅发生在几秒钟之内。

[dʒɑ:n]['greɪndʒɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [bɑ:rk] ;

John	Grange's	fingers	were	already	gliding	over	the	rough	bark	;
约翰	格兰奇	手指	是	已经	滑翔	超过	这	粗糙的	吠	;

约翰·格兰奇的手指已经滑过粗糙的树皮；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['bɑ:net] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['ment(ə)l] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	before	Barnett	could	throw	off	the	horrible	mental	chains	which	bound	him	,
和	前	巴内特	可以	扔	离开	这	可怕	精神的	链条	哪个	边界	他	,

巴内特还没来得及挣脱束缚他的可怕精神枷锁，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [hɔ:rs] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

the	young	man	uttered	a	low	,	hoarse	cry	,	and	fell	headlong	through	the	air	.
这	年轻的	男人	说出	一个	低的	,	嘶哑	哭	,	和	跌倒	一头扎	通过	这	空气	.

年轻人发出一声低沉沙哑的叫喊，然后头朝下从空中坠落。

['tʃæptər] [θri:] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ?

“	How	do	you	say	it	happened	?
“	如何	做	你	说	它	发生	?

“你怎么形容这件事的发生过程？”

” [oʊld] - [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [gɪg] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] ['æftər] ['rʌnɪŋ]

”	Old	Tummus	was	riding	in	the	doctor's	gig	back	to	The	Hollows	after	running
”	老的	-	曾是	骑术	在	这	医生的	演出	后退	到	这	空心	后	跑步

[ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][help] ;

across	to	the	village	for	help	;
穿过	到	这	村庄	为了	帮助	;

“老图姆斯跑到村子里寻求帮助后，正乘坐医生的马车返回空心村；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ,

and	he	now	repeated	all	he	knew	,
和	他	现在	重复	全部	他	知道	,

于是他把自己所知道的一切都复述了一遍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ði:z] [nu:] - ['fæŋgəld] [jʌŋ] “ -

with	the	additions	of	sundry	remarks	about	these	new	-	fangled	young	“	harticult'ral
和	这	新增内容	的	杂项	评论	关于	这些	新的	-	时髦的	年轻的	“	-

['gɑ:dnəz] [hu:] [noʊd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rk] . ”

gardeners	who	know'd	everything	but	their	work	.	”
园丁	WHO	知道	一切	但	他们的	工作	.	”

此外，还夹杂着一些关于这些新奇的年轻“园艺师”的各种评论，他们“什么都懂，唯独不懂自己的工作”。

“ [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊr] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Come right down on his head , poor lad , ” he said ;
“ 来 正确的 向下 在 他的 头 , 贫穷的 小伙子 , ” 他 说 ;

“直接扑到他头上，可怜的孩子，”他说；

“ [bʌt; bət] [juːl] [duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] : [dəunt][juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .
“ but you'll do your best for him , doctor : don't you let him slip through your fingers .
“ 但 你会 做 你的 最好的 为了 他 , 医生 : 不 你 让 他 滑 通过 你的 手指 .

“但是医生，你要尽全力救他：不要让他从你手中溜走。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
” The doctor smiled grimly , and soon after drew up at the door in the garden wall ,
” 这 医生 微笑 阴沉地 , 和 很快 后 画 向上 在 这 门 在 这 花园 墙 ,

医生冷笑了一下，随即走到花园围墙边的门前。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːθi] [wer] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
and hurried through to the bothy where John Grange had been carried and lay perfectly insensible ,
和 慌忙 通过 到 这 小屋 在哪里 约翰 农庄 有 到过 携带 和 躺 完美 麻木不仁 ,

然后匆匆赶到约翰·格兰奇被抬到的小屋，他当时完全失去了知觉。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['eldərli] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ,
with Mrs Mostyn , a dignified elderly widow lady ,
和 太太 莫斯廷 , 一个 凝重 老年 寡妇 女士 ,

与莫斯廷夫人——一位举止端庄的老寡妇——

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
who had hurried out as soon as she had heard of the accident , bathing his head ,
WHO 有 慌忙 出去 作为 很快 作为 她 有 听到 的 这 事故 , 洗澡 他的 头 ,

她一听到事故的消息就赶紧跑了出来，给他洗了个头。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and who now anxiously waited till the doctor's examination was at an end .
和 WHO 现在 焦虑地 等待 直到 这 医生的 考试 曾是 在 一个 结尾 .

现在，他们都焦急地等待着医生的检查结束。

“ [wel] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ['iːgərli] , “ [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] . ”
“ Well , doctor , ” said Mrs Mostyn eagerly , “ don't keep me in suspense . ”
“ 出色地 , 医生 , ” 说 太太 莫斯廷 急切地 , “ 不 保持 我 在 悬念 . ”

“医生，”莫斯廷太太急切地说，“别让我等太久。”

“ [aɪ][mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
“ I must , ” he replied gravely .
“ 我 必须 , ” 他 回复 严重地 .

“我必须这么做，”他严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .
“ It will be some time before I can say anything definite .
“ 它 将要 是 一些 时间 前 我 能 说 任何事物 定 .

“我还需要一段时间才能给出确切的答复。”

[aɪ] [fɪrd] ['fræktʃərd] [skʌl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] . ”

I	feared	fractured	skull	,	but	there	are	no	bones	broken	.	”
我	害怕	破碎的	颅骨	,	但	那里	是	不	骨头	破碎的	.	”

我担心是颅骨骨折，但结果显示没有骨头断裂。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ！ ” [sed] ['mɪsɪz]['mɑːstɪn] ['paɪəsli] .

“	Thank	heaven	!	”	said	Mrs	Mostyn	piously	.
”	感谢	天堂	！	”	说	太太	莫斯廷	虔诚地	.

“感谢老天！”莫斯廷太太虔诚地说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] , ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] — [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['flɔːrɪst] .

“	Such	a	frank	,	promising	young	man	—	such	an	admirable	florist	.
”	这样的	一个	坦率	,	有前途	年轻的	男人	—	这样的	一个	令人钦佩的	花店	.

“如此坦率、前途无量的年轻人——如此令人钦佩的花艺师。”

[ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [bæd] ? ”

Then	he	is	not	going	to	be	very	bad	?	”
然后	他	是	不是	去	到	是	非常	坏的	?	”

那他应该不会太坏吧?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [jet] .

“	I	cannot	tell	yet	.
”	我	不能	告诉	然而	.

“我现在还不能说。”

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	is	perfectly	insensible	,	and	in	all	probability	he	will	suffer	from	the
他	是	完美	麻木不仁	,	和	在	全部	可能性	他	将要	遭受	从	这

[kən'kʌʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,

concussion	to	the	brain	,
脑震荡	到	这	脑	,

他完全失去知觉，而且极有可能遭受脑震荡。

[ænd; ənd]['spaɪn(ə)l]['ɪndʒəri][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ”

and	spinal	injury	be	the	result	.	”
和	脊	受伤	是	这	结果	.	”

结果可能导致脊髓损伤。

“ [oʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd]

“	Oh	,	doctor	,	I	would	have	given	anything	sooner	than	this	terrible	accident	should
”	哦	,	医生	,	我	会	有	给定	任何事物	很快	比	这	糟糕的	事故	应该

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

have	occurred	.
有	发生	.

“哦，医生，我宁愿付出任何代价，也不愿这场可怕的事故发生。”

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'sɪstəns] ? ”

Pray	forgive	me	—	would	you	like	assistance	?	”
祈祷	原谅	我	—	会	你	喜欢	协助	?	”

请原谅我——您需要帮助吗?

“ [jes] : [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] .

“	Yes	:	of	a	good	nurse	.
”	是的	:	的	一个	好的	护士	.

“是的：一位好护士的特质。”

[ɪf] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ə'raɪz] , [aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['emɪnənt] [mæn] .

If	complications	arise	,	I	will	suggest	the	sending	for	some	eminent	man	.
如果	并发症	出现	,	我	将要	建议	这	发送	为了	一些	杰出	男人	.

如果出现问题，我会建议请一位德高望重的人士来帮忙。

〃 ['meni] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

〃	Many	hours	elapsed	before	John	Grange	opened	his	eyes	from	what	seemed	to
〃	许多	小时	过去	前	约翰	农庄	打开	他的	眼睛	从	什么	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

be	a	deep	sleep	;
是	一个	深的	睡觉	;

“约翰·格兰奇似乎睡得很沉，过了好几个小时才睁开眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊnli] ['mʌtəd] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [ænd; ənd][oʊld] - [plʌmp] ,

and	then	he	only	muttered	incoherently	,	and	old	Tummus's	plump	,
和	然后	他	仅有的	低声说道	语无伦次	,	和	老的	-	丰满	,

['eldərli] [waɪf] ,

elderly	wife	,
老年	妻子	,

然后他只是含糊不清地嘟囔了几句，老图姆斯的胖乎乎的老太太，

[huː] [wʌz; wəz] [feɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

who	was	famed	in	the	district	for	her	nursing	qualities	,
WHO	曾是	著名的	在	这	区	为了	她	护理	品质	,

她在当地以护理技能闻名。

[sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

sat	by	the	bedside	and	shed	tears	as	she	held	his	hand	.
卫星	经过	这	床头	和	棚	眼泪	作为	她	握住	他的	手	.

她坐在床边，握着他的手，泪流满面。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːni] [læd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɪs] - [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

“	Such	a	bonny	lad	,	〃	she	said	,	“	I	wonder	what	Miss	Mary'll	say	if	he	should	die	.
“	这样的	一个	邦妮	小伙子	,	〃	她	说	,	“	我	想知道	什么	错过	-	说	如果	他	应该	死	.

“真是个英俊的小伙子，”她说，“如果他死了，我不知道玛丽小姐会怎么说。”

〃 ['meri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

〃	Mary	had	heard	the	news	at	breakfast	-	time	before	her	father	had
〃	玛丽	有	听到	这	消息	在	早餐	-	时间	前	她	父亲	有

[rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

returned	,	but	she	made	no	sign	,
返回	,	但	她	制成	不	符号	,

玛丽在父亲回来之前，早餐时分就听到了这个消息，但她没有表现出任何情绪。

['oʊnli] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] .

only	looked	very	pale	and	grave	.
仅有的	看起来	非常	苍白	和	严重	.

脸色苍白，神情凝重。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf]

And	as	she	dwelt	upon	the	news	she	wondered	what	she	would	have	said	if
和	作为	她	居住	之上	这	消息	她	想知道	什么	她	会	有	说	如果

[dʒɑːn] [greɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['spoʊkən][æz; əz]['dænjəl] ['bɑːnet] [dɪd][ɑːn][ðə; ði]

John	Grange	had	come	to	her	and	spoken	as	Daniel	Barnett	did	on	the
约翰	农庄	有	来	到	她	和	说	作为	丹尼尔	巴内特	做过	在	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

她反复思索着这个消息，心想如果约翰·格兰奇像丹尼尔·巴内特前一天晚上那样来找她，她会怎么说呢？

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

This	thought	made	the	colour	come	back	to	her	cheeks	and	a	strange
这	想法	制成	这	颜色	来	后退	到	她	脸颊	和	一个	奇怪的

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,

fluttering	to	her	breast	as	she	recalled	the	different	times	they	had	met	,
飘动	到	她	胸部	作为	她	召回	这	不同的	时代	他们	有	遇见	,

想到这里，她脸颊泛起了红晕，胸口也涌起一阵莫名的悸动，她回忆起他们相遇的种种情景。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['greɪndʒɪz] ['tendərli] [rɪ'spektfl] [weɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	John	Grange's	tenderly	respectful	way	towards	her	.
和	约翰	格兰奇	温柔地	尊重	方式	向	她	.

以及约翰·格兰奇对她温柔而尊重的态度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	she	chased	away	her	thoughts	,	for	her	mother	announced	from	the
然后	她	追逐	离开	她	想法	,	为了	她	母亲	宣布	从	这

['wɪndoʊ] [ðæt] " ['fɑːðər] " [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

window	that	"	father	"	was	coming	.
窗户	那	"	父亲	"	曾是	未来	.

然后她甩开了这些思绪，因为她的母亲从窗户里宣布"爸爸"要来了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][dʒeɪmz] ['elɪs] ['entərd] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

A	minute	later	James	Ellis	entered	,	to	sit	down	sadly	to	his	breakfast	,
一个	分钟	之后	詹姆斯	埃利斯	进入	,	到	坐	向下	令人遗憾的是	到	他的	早餐	,

一分钟后，詹姆斯·埃利斯走了进来，神情沮丧地坐下来吃早餐。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

his	silence	being	respected	by	mother	and	daughter	.
他的	沉默	存在	受人尊敬	经过	母亲	和	女儿	.

他的沉默得到了母女俩的尊重。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [pʊr] [greɪndʒ] ? "

"	You	heard	,	of	course	,	about	poor	Grange	?	"
"	你	听到	,	的	课程	,	关于	贫穷的	农庄	?	"

"你当然听说了可怜的格兰奇的事吧？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "

How	is	he	?	"
如何	是	他	?	"

他怎么样了？

" [bæd] — ['veri] [bæd] .

"	Bad	—	very	bad	.
"	坏的	—	非常	坏的	.

"糟糕——非常糟糕。"

['dɑːktər][dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] , [aɪ] [fɪr] .

Doctor	don't	say	much	,	but	it's	a	serious	case	,	I	fear	.
医生	不	说	很多	,	但	它是	一个	严肃的	案件	,	我	害怕	.

医生没说太多，但我担心情况很严重。

[kʌm] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

Come	right	down	on	his	head	,	close	to	my	feet	.
来	正确的	向下	在	他的	头	,	关闭	到	我的	脚	.

直接扑到他头上，离我的脚很近。

[ðer; ðər] — [aɪ] [kɑːnt] [iːt] .

There	—	I	can't	eat	.
那里	—	我	不能	吃	.

那里——我吃不下东西。

['oʊnli] ['fænsi] , ['mʌðər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [naɪt] ,

Only	**fancy**	**,**	**mother**	**,**	**talking**	**to**	**me**	**as**	**he**	**was**	**last**	**night**	**,**
仅有的	想要	,	母亲	,	说	到	我	作为	他	曾是	最后的	夜晚	,

只是幻想，母亲，像昨晚那样跟我说话而已。

[ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	**now**	**lying**	**almost**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**.**
和	现在	说谎	几乎	在	这	观点	的	死亡	.

现在他已奄奄一息。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] . "

"	**He**	**pushed**	**away**	**cup**	**and**	**plate**	**,**	**and**	**sat**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**	**"**
"	他	推动	离开	杯子	和	盘子	,	和	卫星	后退	在	他的	椅子	.	"

他推开杯盘，靠回椅背上。

- [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [deθ] , -

'	**In**	**the**	**midst**	**of**	**life**	**we**	**are**	**in**	**death**	**,**	**'**
-	在	这	中间	的	生活	我们	是	在	死亡	,	-

“生亦死。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他喃喃自语道。

“ [dɪr] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['spoʊkən][soʊ] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , ['mʌðər] .

“	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**spoken**	**so**	**harshly**	**to**	**him**	**last**	**night**	**,**	**mother**	**.**
"	亲爱的	,	亲爱的	,	我	希望	我	之前没有	说	所以	严厉地	到	他	最后的	夜晚	,	母亲	.

“亲爱的，妈妈，我真希望昨晚我没有对他说话那么严厉。”

[faɪn] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [æz; əz]['evər] [stept] .

Fine	**,**	**straightforward**	**young**	**fellow**	**,**	**and**	**as**	**good**	**a**	**gardener**	**as**	**ever**	**stepped**	**.**
美好的	,	直截了当	年轻的	同伴	,	和	作为	好的	一个	园丁	作为	曾经	步	.

优秀、正直的年轻人，也是有史以来最优秀的园丁之一。

" ['mɪsɪz] ['elɪs] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli]

"	**Mrs**	**Ellis**	**sighed**	**and**	**glanced**	**at**	**her**	**daughter**	**,**	**who**	**was**	**looking**	**wildly**
"	太太	埃利斯	叹了口气	和	瞥了一眼	在	她	女儿	,	WHO	曾是	寻找	疯狂地

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
从	一	到	这	其他	.

埃利斯太太叹了口气，瞥了一眼她的女儿，女儿正焦急地看着他们俩。

“ [ðer; ðər] ; [aɪl] [get] [bæk] .

“	**There**	**;**	**I'll**	**get**	**back**	**.**
"	那里	;	患病的	得到	后退	.

“好了，我一会儿就回去。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[huːz] [ðɪs] ?

Who's	**this**	**?**
谁是	这	?

这是谁?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dænjəl] ['bɑːnet] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːθi] ;

"	**It**	**was**	**Daniel**	**Barnett**	**,**	**who**	**had**	**run**	**up**	**from**	**the**	**bothy**	**;**
"	它	曾是	丹尼尔	巴内特	,	WHO	有	跑步	向上	从	这	小屋	;

“是丹尼尔·巴内特，他从小屋里跑了出来；

[ænd; ənd] ['elɪs] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and Ellis hurried out to the door .
和 埃利斯 慌忙 出去 到 这 门 .

埃利斯匆匆跑到门口。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he cried anxiously .
" 他 哭 焦虑地 .

他焦急地喊道。

" [oʊld] ['hænə] [sez] , - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] : - [ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Old Hannah says , ' Will you come on : ' She don't like the looks of him .
" 老的 汉娜 说道 , - 将要 你 来 在 : - 她 不 喜欢 这 看起来 的 他 .

老汉娜说："你过来吧:"她不喜欢他的长相。

['hiːz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .
He's off his head .
他是 离开 他的 头 .

他疯了。

" ['elɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][peg] ,
" Ellis caught his hat from the peg ,
" 埃利斯 捕捉 他的 帽子 从 这 钉子 ,

埃利斯从挂钩上取下帽子，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]['dænjəl] ['bɑːnet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɔːt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
and glanced at Daniel Barnett with a peculiar thought or two in his head
和 瞥了一眼 在 丹尼尔 巴内特 和 一个 奇特 想法 或者 二 在 他的 头
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] .
as the young man looked quickly at the door and window .
作为 这 年轻的 男人 看起来 迅速地 在 这 门 和 窗户 .

他瞥了一眼丹尼尔·巴内特，脑海中浮现出一两个奇怪的想法，只见这个年轻人迅速地看了看门窗。

['bɑːnet] [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Barnett caught the glance and felt uncomfortable , for though sorry for his
巴内特 捕捉 这 瞥一眼 和 毛毡 不舒服 , 为了 尽管 对不起 为了 他的
['feloʊ] - ['wɜːkɜz] ['æksɪdənt] ,
fellow - worker's accident ,
同伴 - 工人的 事故 ,

巴内特捕捉到了那一眼，感到很不自在，尽管他对同事的意外事故感到难过，

['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [wʊd] [ɪn'truːd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːspekts] [ɪf] [dʒɑːn] [greɪndʒ]
certain thoughts would intrude relating to his own prospects if John Grange
肯定 想法 会 侵入 相关 到 他的 自己的 前景 如果 约翰 农庄
[wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊz] .
were not at The Hollows .
是 不是 在 这 空心 .

如果约翰·格兰奇不在霍洛斯，他就会冒出一些关于自己前途的想法。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They hurried down to the grounds , mother and daughter watching from the
他们 慌忙 向下 到 这 理由 , 母亲 和 女儿 观看 从 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

她们匆匆走到场地边，母女俩则从窗户里看着。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] ['meri] ['ɛlɪsɪz] [feɪs] .

and	in	those	few	minutes	a	great	change	came	over	Mary	Ellis's	face	.
和	在	那些	很少	分钟	一个	伟大的	改变	来了	超过	玛丽	埃利斯的	脸	.

短短几分钟内，玛丽·埃利斯的脸上发生了巨大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , ['kerləs] [gɜːrl] ,

It	was	as	if	it	rapidly	altered	from	that	of	the	happy	,	careless	girl	,
它	曾是	作为	如果	它	快速	已修改	从	那	的	这	快乐的	,	粗心	女孩	,

仿佛她迅速地从那个快乐无忧的女孩变成了另一个人。

[huː] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , ['æŋkʃəs] ['wʊmən] .

who	went	singing	about	the	house	,	to	the	thoughtful	,	anxious	woman	.
WHO	去	歌唱	关于	这	房子	,	到	这	周到	,	焦虑的	女士	.

谁在房子里唱歌，让那位沉思焦虑的妇人感到不安。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Even	her	way	of	speaking	was	different	,	as	she	turned	quickly	upon	her
甚至	她	方式	的	请讲	曾是	不同的	,	作为	她	转向	迅速地	之上	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

就连她的说话方式也不同了，她很快就对母亲翻脸不认人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [soʊ] ['æŋgri] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	was	father	so	angry	about	last	night	?	”	she	said	.
“	什么	曾是	父亲	所以	生气的	关于	最后的	夜晚	?	”	她	说	.

“爸爸昨晚为什么那么生气？”她问道。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mɪstər] [greɪndʒ] ? ”

“	Did	he	have	a	quarrel	with	poor	Mr	Grange	?	”
“	做过	他	有	一个	争吵	和	贫穷的	先生	农庄	?	”

“他是不是和可怜的格兰奇先生吵架了？”

“ [wel] , ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [maɪ] [dɪr] .

“	Well	,	hardly	a	quarrel	,	my	dear	.
“	出色地	,	几乎	一个	争吵	,	我的	亲爱的	.

“嗯，亲爱的，这算不上什么争吵。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . ”

Oh	,	it	was	nothing	.	”
哦	,	它	曾是	没有什么	.	”

哦，没什么。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	But	he	said	he	was	sorry	he	spoke	so	harshly	to	him	.
“	但	他	说	他	曾是	对不起	他	辐	所以	严厉地	到	他	.

“但他表示很抱歉自己之前对他说话那么严厉。”

['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] . ”

Mother	,	you	are	keeping	something	back	.	”
母亲	,	你	是	保持	某物	后退	.	”

母亲，您一定有所隐瞒。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; ['oʊnli] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [men] ;

“	Well	,	well	,	well	,	my	darling	,	nothing	much	;	only	young	men	will	be	young	men	;
“	出色地	,	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	,	没有什么	很多	;	仅有的	年轻的	男人	将要	是	年轻的	男人	;

“哎呀，哎呀，哎呀，我的宝贝，没什么大不了的；年轻人总是年轻人；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [kən'siːt] .

and	father	was	put	out	by	his	vanity	and	conceit	.
和	父亲	曾是	放	出去	经过	他的	虚荣	和	自负	.

父亲对他的虚荣和自负感到恼火。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

He	actually	got	talking	to	father	about	you	.	”
他	实际上	得到	说	到	父亲	关于	你	.	”

他居然跟你爸爸聊起了你。

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['meri] , ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

“	About	me	?	”	said	Mary	,	flushing	,	and	beginning	to	tremble	.
”	关于	我	?	”	说	玛丽	,	冲洗	,	和	开始	到	颤抖	.

“关于我吗？”玛丽说着，脸涨得通红，开始颤抖。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɑːðər] [sed] ,

“	Yes	,	my	dear	;	and	,	as	father	said	,
”	是的	,	我的	亲爱的	;	和	,	作为	父亲	说	,

“是的，亲爱的；而且，正如父亲所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

it	was	nothing	short	of	impudence	for	a	young	man	in	his	position	to
它	曾是	没有什么	短的	的	厚颜无耻	为了	一个	年轻的	男人	在	他的	位置	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

think	about	you	.
思考	关于	你	.

一个像他这样身份的年轻人竟然会对你产生这种想法，简直是厚颜无耻。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	don't	know	what's	come	to	the	young	men	now	-	a	-	days	,	I'm	sure	.
我	不	知道	是什么	来	到	这	年轻的	男人	现在	-	一个	-	天	,	我是	当然	.

我真不知道现在的年轻人怎么了。

” ['meri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

”	Mary	said	nothing	,	but	she	was	very	thoughtful	all	that	day	,	and	during	the
”	玛丽	说	没有什么	,	但	她	曾是	非常	周到	全部	那	天	,	和	期间	这

[deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

days	which	followed	,
天	哪个	随后	,

玛丽什么也没说，但她那天以及接下来的几天都非常沉思。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

for	she	had	found	out	the	truth	about	herself	,
为了	她	有	成立	出去	这	真相	关于	她自己	,

因为她发现了关于自己的真相，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

and	a	little	germ	that	had	been	growing	in	her	breast	,
和	一个	小的	细菌	那	有	到过	生长	在	她	胸部	,

还有她乳房里滋生的一个小细菌，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [tɪl] ['dænjəl] ['bɑːnet] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] ,

but	of	which	she	had	thought	little	till	Daniel	Barnett	came	up	and	spoke	,
但	的	哪个	她	有	想法	小的	直到	丹尼尔	巴内特	来了	向上	和	辐	,

但她之前并没有太在意这件事，直到丹尼尔·巴内特走过来和她说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

and	made	her	know	she	had	a	heart	—	a	fact	of	which	she	became
和	制成	她	知道	她	有	一个	心	—	一个	事实	的	哪个	她	成为

['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] ,

perfectly	sure	,
完美	当然	,

并让她知道自己有颗心——这一点她也完全确信无疑。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .

when	the	news	reached	her	next	morning	of	the	sad	accident	in	the	grounds	.
什么时候	这	消息	达到	她	下一个	早晨	的	这	伤心	事故	在	这	理由	.

第二天早上，她得知了校园里发生的这起悲惨事故。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[oʊld] ['hænəz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['niːdləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [pæst] [ə'weɪ] ;
Old Hannah's fears were needless , for the delirium passed away ;
老的 汉娜的 恐惧 是 不必要 , 为了 这 谵妄 通过了 离开 ;

老汉娜的担心是多余的，因为谵妄症状已经消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [glaidid][baɪ][ænd; ənd] [pʊr] [greɪndʒ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['da:kənd]
and as the days glided by and poor Grange lay in his darkened
和 作为 这 天 滑翔 经过 和 贫穷的 农庄 躺 在 他的 变暗
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

日子一天天过去，可怜的格兰奇躺在昏暗的卧室里。

[ʌn´taiəriŋli] [wɑːtʃt] [baɪ][oʊld] - ['peɪʃ(ə)nt][waɪf] ,
untiringly watched by old Tummus's patient wife ,
不知疲倦地 观看 经过 老的 - 病人 妻子 ,

老图姆斯的妻子一直耐心地注视着这一切。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɪn] ['siːkrət] ['meri] [went] [ʌp]
James Ellis used to take the tidings home till the day when in secret Mary went up
詹姆斯 埃利斯 用过的 到 拿 这 消息 家 直到 这 天 什么时候 在 秘密 玛丽 去 向上
['æftərwərdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,
afterwards to her own room to sink upon her knees by her bedside ,
然后 到 她 自己的 房间 到 下沉 之上 她 膝盖 经过 她 床头 ,

詹姆斯·埃利斯过去常常把消息带回家，直到有一天，玛丽偷偷地回到自己的房间，跪倒在床边。

[ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ɪf] ['gɪltɪli] ,
and hide her burning face in her hands , as if guiltily ,
和 隐藏 她 燃烧 脸 在 她 双手 , 作为 如果 内疚地 ,

她用双手捂住发烫的脸，仿佛感到愧疚似的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [prer] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
while she offered up her prayer and thanksgiving for all that she had heard .
尽管 她 提供 向上 她 祷告 和 感恩 为了 全部 那 她 有 听到 .

她一边祈祷，一边感谢她所听到的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['defɪnətli] [sed] [ðæt] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [wʊd] [nɑːt][daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
For the doctor had definitely said that John Grange would not die from the
为了 这 医生 有 确实 说 那 约翰 农庄 会 不是 死 从 这
[ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .
effects of his fall .
效果 的 他的 落下 .

因为医生已经明确表示，约翰·格兰奇不会因摔倒而死。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
“ Thank you , Tummus , old man , ” said the patient , one evening about a fortnight
“ 感谢 你 , - , 老的 男人 , ” 说 这 病人 , 一 晚上 关于 一个 两星期
['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ;
after the accident ;
后 这 事故 ;

“谢谢你，图姆斯，老先生，”事故发生大约两周后的一个晚上，病人说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he took a bunch of roses in his hand .
和 他 采取 一个 束 的 玫瑰 在 他的 手 .

他手里拿着一束玫瑰花。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smel] [dɪˈlɪʃəsli] .
“ I can't see them , but they smell deliciously .
“ 我 不能 看 他们 , 但 他们 闻 美味 .

“我看不见它们，但它们闻起来很香。”

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈflaʊərz] . ”
How it makes me long to be back again among the dear old flowers . ”
如何 它 制作 我 长的 到 是 后退 再次 之中 这 亲爱的 老的 花朵 . ”

这让我多么渴望能再次回到那些可爱的老花丛中去。

“ [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [læd] .
“ Aye , to be sure , my lad .
“ 是的 , 到 是 当然 , 我的 小伙子 .

“是的，当然，我的孩子。”

[juː; jʊ][muːn][ˈmæk] - [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] [ænd; ənd][get] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈgen] .
You mun mak ' haste and get well and get out to us again .
你 蒙 制作 - 匆忙 和 得到 出色地 和 得到 出去 到 我们 再次 .

你快点好起来，康复后再回来和我们团聚。

[dæn] [ˈbɑːnet] [ɑːrnt] [hæf] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - - .
Dan Barnett arn't half the man you are among the missus's orchardses .
担 巴内特 不是 一半 这 男人 你 是 之中 这 - - .

丹·巴内特在太太的果园里可没你一半厉害。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [hoʊm] [əˈgen] .
And look here , I want my old woman home again .
和 看 这里 , 我 想 我的 老的 女士 家 再次 .

听着，我希望我的老伴能回家。

[juː; jʊ][muːn] [lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][get] [wel] . ”
You mun look sharp and get well . ”
你 蒙 看 锋利的 和 得到 出色地 . ”

你看起来精神抖擞，祝你早日康复。

“ [jes] : [aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [suːn] [let][ˌem ˈiː][get] [ʌp] .
“ Yes : I hope the doctor will soon let me get up .
“ 是的 : 我 希望 这 医生 将要 很快 让 我 得到 向上 .

“是的：我希望医生很快就能让我下床活动。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈhænə] !
God bless you , Hannah !
上帝 保佑 你 , 汉娜 !

上帝保佑你，汉娜！

[juːv] [bɪn] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
You've been quite like a mother to me . ”
你已经 到过 相当 喜欢 一个 母亲 到 我 . ”

你一直待我像母亲一样。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈnɑːnsens] , [bɔɪ] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [nʌsɪŋ] .
“ Nonsense , nonsense , boy ; only a bit o ' nussing .
“ 废话 , 废话 , 男生 ; 仅有的 一个 少量 o - 护理 .

“胡说，胡说，孩子；只是小打小闹而已。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] [əˈgen] . ”
Make haste and get well again . ”
制作 匆忙 和 得到 出色地 再次 . ”

抓紧时间，早日康复。

“ [aɪ] , [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːnd][oʊ] - ['mʌstərd] ,

“	**Aye**	,	**she'd**	**be**	**a**	**good**	**nuss**	**if**	**she**	**warn't**	**quite**	**so**	**fond**	**o**	**'**	**mustard**	**,**
”	是的	,	棚	是	一个	好的	努斯	如果	她	警告	相当	所以	喜爱	o	-	芥末	,

“是啊，如果她不是那么喜欢芥末的话，她会是个好护士的。”

” [sed] [oʊld] - .

”	**said**	**old**	**Tummus**	**.**
”	说	老的	-	.

“老图姆斯说道。”

“ [its] ['æləs] ['mʌstərd] , ['mʌstərd] , [stʌk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piŋ^l] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [aʊt]

“	**It's**	**allus**	**mustard**	**,**	**mustard**	**,**	**stuck**	**about**	**you**	**to**	**pingle**	**and**	**sting**	**if**	**there's**	**owt**
”	它是	艾洛斯	芥末	,	芥末	,	卡住	关于	你	到	平格尔	和	蜇	如果	有	owt

[ðə; ði] ['mætər] .

the	**matter**	**.**	
这	事情	.	

“它就像芥末一样，芥末粘在你身上，如果出了什么事，就会刺痛你。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['mʌstərd] [ɑːn][maɪ] [biːf] .

I	**like**	**my**	**mustard**	**on**	**my**	**beef** **.**
我	喜欢	我的	芥末	在	我的	牛肉 .

我喜欢在牛肉上抹芥末。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['mæstər][dʒɑːn] — [sʌm; səm] [gʊd] ['slaɪsɪz][oʊ] - [biːf] .

And	**that's**	**what**	**you**	**want**	**,**	**Master**	**John**	**—**	**some**	**good**	**slices**	**o**	**'**	**beef** **.**
和	那就是	什么	你	想	,	掌握	约翰	—	一些	好的	切片	o	-	牛肉 .

这就是你想要的，约翰少爷——一些上好的牛肉片。

[ðeɪ] ['wɪmənz] ['nevər] ['hæpi] - ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [spuːn] [miːt] . ”

They	**women's**	**never**	**happy**	**wi'out**	**giving**	**you**	**spoon**	**meat**	**.**	**”**
他们	女性的	绝不	快乐的	-	给予	你	勺子	肉	.	”

那些女人不给你喂肉，就永远不会满足。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , - , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Hold**	**your**	**tongue**	**,**	**Tummus**	**,**	**and**	**don't**	**talk**	**so**	**much**	**nonsense**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
”	抓住	你的	舌头	,	-	,	和	不	讲话	所以	很多	废话	,	”	说	他的	妻子	.

“闭嘴，图姆斯，别说那么多废话，”他的妻子说。

“ [neɪ] , [aɪ] [ɑːrnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] .

“	**Nay**	**,**	**I**	**arn't**	**going**	**to**	**be**	**choked**	**.**
”	不	,	我	不是	去	到	是	窒息	.

“不，我不会被勒死的。”

[aɪ] [spoʊz] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [sendz] [juː; jʊ]['dʒeliz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [brɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ? ”

I	**s'pose**	**Mrs**	**Mostyn**	**sends**	**you**	**jellies**	**and**	**chicken**	**-**	**broth**	**,**	**and**	**the**	**like**	**?**	**”**
我	假设	太太	莫斯廷	发送	你	果冻	和	鸡	-	肉汤	,	和	这	喜欢	?	”

我猜莫斯廷太太会给你寄果冻、鸡汤之类的东西吧?

“ [jes] , ['evri] [wʌn][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] [greɪndʒ] .

“	**Yes**	**,**	**every**	**one**	**is**	**very**	**kind**	**,**	**”**	**said**	**Grange**	**.**
”	是的	,	每一个	一	是	非常	种类	,	”	说	农庄	.

“是的，每个人都很友善，”格兰奇说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [bed] ? ”

“	**But**	**look**	**here**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**to**	**the**	**mushroom**	**bed**	**?**	**”**
”	但	看	这里	,	有	你	已见	到	这	蘑菇	床	?	”

“但是你看，你照看过蘑菇地了吗？”

“ [aɪ] . ”

“	**Aye**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [freɪmz] ? ”

“	And	those	cuttings	in	the	frames	?	”
”	和	那些	插条	在	这	框架	?	”

“还有那些装裱起来的剪报呢？”

“ [juː; jʊ]['mæk] - [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] , ['mæstər][dʒɑːn] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [naʊt] .

“	You	mak	'	haste	and	get	well	,	Master	John	,	and	don't	you	worry	about	nowt	.
”	你	制作	-	匆忙	和	得到	出色地	,	掌握	约翰	,	和	不	你	担心	关于	现在	.

“约翰少爷，你快快康复吧，什么都别担心。”

[aɪm] ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [kwaɪt]['prɑːpər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [trʌst] ['mæstər][dæn] ['bɑːnet] [ə; eɪ][bɪt] .

I'm	seeing	to	everything	quite	proper	,	for	I	don't	trust	Master	Dan	Barnett	a	bit	.
我是	看到	到	一切	相当	恰当的	,	为了	我	不	相信	掌握	担	巴内特	一个	少量	.

我正在按规矩办事，因为我一点也不信任丹·巴内特大师。

['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [oʊ] - ['faɪndɪŋ] - [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ]

He's	thinking	too	much	o	'	finding	scuses	to	go	up	to	the	cottage	,	and	I
他是	思维	也	很多	o	-	寻找	-	到	去	向上	到	这	小屋	,	和	我

[noʊ] [waɪ] .

know	why	.
知道	为什么	.

他一直在想着找借口去小屋，我知道为什么。

[ðer; ðər] , [gʊd] - [naɪt] .

There	,	good	-	night	.
那里	,	好的	-	夜晚	.

好了，晚安。

[get] [wel] , [læd] .

Get	well	,	lad	.
得到	出色地	,	小伙子	.

祝你早日康复，孩子。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm]['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] .

I	do	want	to	see	that	bandage	from	over	your	eyes	next	time	I	come	.
我	做	想	到	看	那	绷带	从	超过	你的	眼睛	下一个	时间	我	来	.

下次我来的时候，我想看看你眼睛上的绷带。

[oʊld] - ['mɔːrt(ə)l][bæd] , [ðeɪ] [seɪ] .

Old	Dunton's	mortal	bad	,	they	say	.
老的	-	凡人	坏的	,	他们	说	.

他们说，老邓顿坏透了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [fɔːr; fər][dʒɑːn][greɪndʒ] ,

”	It	was	a	bad	night	for	John	Grange	,
”	它	曾是	一个	坏的	夜晚	为了	约翰	农庄	,

对约翰·格兰奇来说，那是一个糟糕的夜晚。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	so	feverish	that	the	doctor	remarked	upon	it	,
WHO	曾是	所以	发烧	那	这	医生	评论	之上	它	,

他发烧非常厉害，连医生都注意到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	the	progress	was	so	poor	during	the	next	week	that	the	doctor	determined
和	这	进步	曾是	所以	贫穷的	期间	这	下一个	星期	那	这	医生	决定

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ʌp] ,

to	have	his	patient	up	,
到	有	他的	病人	向上	,

接下来的一周，病情进展非常缓慢，医生决定让病人下床活动。

[ænd; ənd] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli]

and	came	one	morning	in	company	with	the	bailiff	,	talking	to	him	seriously
和	来了	一	早晨	在	公司	和	这	法警	,	说	到	他	严重地

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

一天早上，他与法警一同前来，一边走一边严肃地与法警交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] ,

They	were	very	kind	to	him	,	helping	him	to	dress	,
他们	是	非常	种类	到	他	,	帮助	他	到	裙子	,

他们对他非常友善，帮他穿衣服。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]

and	helped	him	at	last	into	the	outer	room	,	where	it	was	light	and
和	帮助	他	在	最后的	进入	这	外	房间	,	在哪里	它	曾是	光	和

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

最后，他们扶他进了外面的房间，那里光线充足，凉爽宜人。

[ænd; ənd][oʊld] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] ['iːzi]

and	old	Hannah	,	with	a	face	full	of	commiseration	,	had	placed	an	easy
和	老的	汉娜	,	和	一个	脸	满的	的	怜悯	,	有	放置	一个	简单的

- [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] ,

-	chair	for	the	pale	,
-	椅子	为了	这	苍白	,

老汉娜满脸怜悯，为脸色苍白的人放了一把扶手椅。

[wiːk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] ['bændɪdʒd] ['hevɪli] .

weak	man	,	with	his	eyes	and	head	bandaged	heavily	.
虚弱的	男人	,	和	他的	眼睛	和	头	包扎	重度	.

一个虚弱的男人，眼睛和头部都缠着厚厚的绷带。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn] [greɪndʒ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

It	so	happened	that	just	as	John	Grange	lay	back	in	the	chair	,
它	所以	发生	那	只是	作为	约翰	农庄	躺	后退	在	这	椅子	,

恰巧，就在约翰·格兰奇向后躺回椅子上时，

[waɪl] [oʊld] ['hænə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] ,

while	old	Hannah	stood	with	her	handkerchief	to	her	eyes	,	crying	silently	,
尽管	老的	汉娜	站立	和	她	手帕	到	她	眼睛	,	哭泣	默默	,

老汉娜站在那里，用手帕捂着眼睛，默默地哭泣着。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

and	James	Ellis	was	behind	the	chair	looking	very	grave	and	stern	,
和	詹姆斯	埃利斯	曾是	在后面	这	椅子	寻找	非常	严重	和	船尾	,

詹姆斯·埃利斯坐在椅子后面，神情非常严肃认真。

['dænjəl] ['bɑːnet] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

Daniel	Barnett	came	up	to	the	door	of	the	bothy	with	a	message	,
丹尼尔	巴内特	来了	向上	到	这	门	的	这	小屋	和	一个	信息	,

丹尼尔·巴内特带着一条消息来到小屋门口，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'lɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

which	he	did	not	deliver	,	for	the	words	he	heard	arrested	him	,	and	he
哪个	他	做过	不是	递送	,	为了	这	字	他	听到	被捕	他	,	和	他

[druː] [bæk] ['lɪsnɪŋ] .

drew	back	listening	.
画	后退	聆听	.

他没有把话说完，因为他听到的话让他震惊，他退后聆听。

“ [naʊ] , ['dɑːktər] , [pliːz] , ” [said] [greɪndʒ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðɪs]

“	Now	,	doctor	,	please	,	”	sighed	Grange	;	“	it	has	been	so	hard	to	bear	all	this
“	现在	,	医生	,	请	,	”	叹了口气	农庄	;	“	它	有	到过	所以	难的	到	熊	全部	这

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“医生，求求您了，”格兰奇叹了口气，“这么长时间以来，我实在太难熬了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	I	have	been	very	patient	.
和	我	有	到过	非常	病人	.

我一直都很有耐心。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] ,

Let	me	have	the	bandage	off	,	and	,	if	it's	only	a	glimpse	,
让	我	有	这	绷带	离开	,	和	,	如果	它是	仅有的	一个	一瞥	,

让我把绷带取下来，哪怕只是一瞥，

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

one	look	at	the	bright	sunshine	again	.
一	看	在	这	明亮的	阳光	再次	.

再看一眼明媚的阳光。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ]

”	There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	the	doctor	took	the	young
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	医生	采取	这	年轻的

['mænz][hænd] ,

man's	hand	,
男人的	手	,

一阵沉默后，医生握住了年轻人的手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['greɪvli] —

his	voice	shaking	a	little	,	as	he	said	gravely	—
他的	嗓音	摇晃	一个	小的	,	作为	他	说	严重地	—

他声音有些颤抖，语气沉重地说——

“ [greɪndʒ] , [maɪ] [læd] , [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

“	Grange	,	my	lad	,	three	weeks	ago	I	felt	that	I	could	not	save	your	life	.
“	农庄	,	我的	小伙子	,	三	周	前	我	毛毡	那	我	可以	不是	节省	你的	生活	.

“格兰奇，我的孩子，三周前我觉得我救不了你的命了。”

[gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ænd; ənd][let][maɪ] [pʊr] [skɪl] [ə'veɪl] .

God	has	heard	our	prayers	,	and	let	my	poor	skill	avail	.
上帝	有	听到	我们的	祈祷	,	和	让	我的	贫穷的	技能	可用	.

上帝听到了我们的祈祷，愿我微薄的技能也能派上用场。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] . ”

You	will	in	a	few	weeks	be	as	strong	as	ever	.	”
你	将要	在	一个	很少	周	是	作为	强的	作为	曾经	.	”

几周后你就会恢复到以前的状态。

“ [jes] — [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] ,

“	Yes	—	yes	,	”	said	the	patient	,	in	tones	of	humble	thankfulness	,
“	是的	—	是的	,	”	说	这	病人	,	在	音调	的	谦逊的	感恩	,

“是的，是的，”病人谦卑地感激道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	then	his	lips	moved	for	a	few	moments	,	but	no	sound	was	heard	.
和	然后	他的	嘴唇	已搬	为了	一个	很少	时刻	,	但	不	声音	曾是	听到	.

然后他的嘴唇动了动，但没有发出声音。

[ðen] [ə'laʊd] — " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

Then	aloud	—	"	Believe	me	,	doctor	,	I	am	grateful	.
然后	大声	—	"	相信	我	,	医生	,	我	是	感激的	.

然后大声说道："相信我，医生，我很感激。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

But	the	bandage	.
但	这	绷带	.

但是绷带。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [laɪt] . "

Let	me	see	the	light	.	"
让	我	看	这	光	.	"

让我看到光明。

" [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] ! " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [oʊld] ['hænə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] , " [juː; jʊ]

"	My	poor	fellow	!	"	began	the	doctor	,	and	old	Hannah	uttered	a	sob	,	"	you
"	我的	贫穷的	同伴	!	"	开始	这	医生	,	和	老的	汉娜	说出	一个	哭泣	,	"	你

[mʌst; məst] [noʊ] . "

must	know	.	"
必须	知道	.	"

"我可怜的人儿！"医生开口道，老汉娜抽泣着说，"您一定知道。"

" [ɑː] ! " [kraɪd] [dʒɑːn] [greɪndʒ] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Ah	!	"	cried	John	Grange	,	snatching	the	bandage	from	his	eyes	,
"	啊	!	"	哭	约翰	农庄	,	抢夺	这	绷带	从	他的	眼睛	,

"啊！"约翰·格兰奇叫了一声，一把扯下蒙在眼睛上的绷带。

[ðə; ði] [brɔːd] ['hæŋkərtʃɪf] [kept] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] .

the	broad	handkerchief	kept	there	ever	since	the	fall	.
这	广阔	手帕	保留	那里	曾经	自从	这	落下	.

那块宽大的手帕自秋季以来就一直放在那里。

" [dəunt] — [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] — [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] — [jes] — [dɑːrk] — [ɔːl] [dɑːrk] !

"	Don't	—	don't	tell	me	that	—	I	—	I	was	afraid	—	yes	—	dark	—	all	dark	!
"	不	—	不	告诉	我	那	—	我	—	我	曾是	害怕的	—	是的	—	黑暗的	—	全部	黑暗的	!

"别——别告诉我——我——我害怕——是的——黑暗——一片漆黑！

['dɑːktər] — ['dɑːktər] — [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] !

Doctor	—	doctor	—	don't	tell	me	I	am	blind	!
医生	—	医生	—	不	告诉	我	我	是	瞎的	!

医生——医生——别告诉我我瞎了！

" [oʊld] ['hænəz] ['sɒbz] [gruː] ['pɪtiəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

"	Old	Hannah's	sobs	grew	piteous	,	and	in	the	silence	which	followed	,
"	老的	汉娜的	啜泣	生长	可怜的	,	和	在	这	沉默	哪个	随后	,

老汉娜的抽泣声越来越凄惨，随之而来的是一阵沉默，

[dʒeɪmz] ['elɪs] [stoʊl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

James	Ellis	stole	on	tiptoe	towards	the	window	,
詹姆斯	埃利斯	偷窃	在	脚尖	向	这	窗户	,

詹姆斯·埃利斯踮着脚尖悄悄走向窗户，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

unable	to	be	a	witness	of	the	agony	which	convulsed	the	young	man's	face	.
无法	到	是	一个	证人	的	这	痛苦	哪个	抽搐	这	年轻的	男人的	脸	.

无法亲眼目睹年轻人脸上痛苦的表情。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ! ” [sed] [greɪndʒ] .
“ Then it is true ! ” said Grange .
” 然后 它 是 真的 ! ” 说 农庄 .

“那确实是真的！”格兰奇说道。

“ [blaɪnd] — [blaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ʃɑːk] . ”
“ Blind — blind from that awful shock . ”
” 瞎的 — 瞎的 从 那 可怕 震惊 . ”

“失明了——那可怕的打击让我双目失明。”

“ [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmæstər] [ˈbɑːnet] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] - [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ Ah , here you are , Master Barnett , ” cried the voice of old Tummus outside .
” 啊 , 这里 你 是 , 掌握 巴内特 , ” 哭 这 嗓音 的 老的 - 外部 .

“啊，巴内特少爷，您来了！”外面传来老图姆斯的声音。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ The doctor .
” 这 医生 .

“医生。”

[ɪz][hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] ?
Is he coming over ?
是 他 未来 超过 ?

他会过来吗?

- [kɔːz] [hiː; hi] [ˈniːdnt] [naʊ] . ”
' Cause he needn't now . ”
- 原因 他 不必 现在 . ”

因为他现在不需要了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [elɪs] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] ,
“ What is the matter ? ” said Ellis , stepping out ,
” 什么 是 这 事情 ? ” 说 埃利斯 , 步进 出去 ,

“出什么事了？”埃利斯说着，走了出来。

[wɪð; wɪθ][ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with Daniel Barnett backing away from the porch before him .
和 丹尼尔 巴内特 后盾 离开 从 这 门廊 前 他 .

丹尼尔·巴内特正从他面前的门廊后退。

“ [pʊr] [aʊd] - [gɔːn] , [sɜːr] ; [drɑːpt] [ɔːf] [ded] [raɪp][æt; ət][læst] — [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
“ Poor owd Dunton's gone , sir ; dropped off dead ripe at last — just gone to sleep .
” 贫穷的 owd - 已消失 , 先生 ; 掉落 离开 死的 成熟 在 最后的 — 只是 已消失 到 睡觉 .

“可怜的老邓顿走了，先生；终于死了——睡着了。”

” [dʒeɪmz] [ˈelɪs] [lʊkt] [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]
” James Ellis looked Daniel Barnett in the eyes , and both had the same thought
[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
in their minds .
在 他们的 思想 .

詹姆斯·埃利斯看着丹尼尔·巴内特的眼睛，两人心中都想着同一件事。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmænz] [ˈprɑːspekts] [ðɪs] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd]
What a change in the younger man's prospects this last stroke of fate had made
什么 一个 改变 在 这 年轻 男人的 前景 这 最后的 中风 的 命运 有 制成
!
!
!

命运的最后这一次打击，彻底改变了这位年轻人的命运！

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['di:pli] [gri:vd] , ['mɪstər] ['mænɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑ:stɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn]
“ I am very deeply grieved , Mr Manning , ” said Mrs Mostyn , as she sat in
“ 我 是 非常 深 伤心 , 先生 曼宁 , ” 说 太太 莫斯廷 , 作为 她 卫星 在
[hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
her drawing - room ,
她 绘画 - 房间 ,

“曼宁先生，我深感悲痛，”莫斯廷夫人坐在客厅里说道。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] , [hɜ:r; hər][oʊld]
holding a kind of consultation with the doctor and James Ellis , her old
保持 一个 种类 的 咨询 和 这 医生 和 詹姆斯 埃利斯 , 她 老的
['eɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

她与医生和她的老经纪人詹姆斯·埃利斯进行了一次磋商。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] ,
and as she spoke , the truth of her words was very evident ,
和 作为 她 辐 , 这 真相 的 她 字 曾是 非常 明显 ,

她说话时，话语的真实性显而易见。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kept] [ə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
for she kept applying her handkerchief to her eyes .
为了 她 保留 申请 她 手帕 到 她 眼睛 .

因为她不停地用手帕擦眼睛。

“ [aɪ] [laɪkt] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] .
“ I liked John Grange .
“ 我 喜欢 约翰 农庄 .

我喜欢约翰·格兰奇。

[ə; eɪ][fræŋk] , ['mænli] ['feloʊ] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ,
A frank , manly fellow , whose heart was in his work , and I fully intended ,
一个 坦率 , 男子气概 同伴 , 谁 心 曾是 在 他的 工作 , 和 我 完全 故意的 ,
['elɪs] ,
Ellis ,
埃利斯 ,

埃利斯，一个坦率、有男子气概的人，他全心投入工作，而我完全同意他的观点。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [pʊr] [oʊld] ['dʌntən] . ”
that he should succeed poor old Dunton . ”
那 他 应该 成功 贫穷的 老的 邓顿 . ”

他应该接替可怜的老邓顿。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ə; eɪ][moʊst] ['wɜ:rði] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ Yes , ma'am ; a most worthy young man , ” said the bailiff .
“ 是的 , 女士 ; 一个 最多 值得 年轻的 男人 , ” 说 这 法警 .

“是的，夫人；一位非常优秀的年轻人，”法警说道。

“ ['wɜ:rði] ?
“ Worthy ?
“ 值得 ?

“值得吗？”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He was more than that .
他 曾是 更多的 比 那 .

他远不止如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .

He	was	fond	of	his	work	and	proud	of	the	garden	.
他	曾是	喜爱	的	他的	工作	和	自豪的	的	这	花园	.

他热爱自己的工作，并为自己的花园感到自豪。

[goʊ][ɪn][ðæt] [kən'sɜːrvətɔːri] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['ɔːkɪdz] .

Go	in	that	conservatory	,	doctor	,	and	look	at	my	orchids	.
去	在	那	温室	,	医生	,	和	看	在	我的	兰花	.

医生，请到温室里去看看我的兰花。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] . ”

His	skill	was	beyond	question	.	”
他的	技能	曾是	超过	问题	.	”

他的技艺毋庸置疑。

“ [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['mɪsɪz]['mɑːstɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Your	flowers	are	the	envy	of	the	county	,	Mrs	Mostyn	,	”	said	the	doctor	.
“	你的	花朵	是	这	嫉妒	的	这	县	,	太太	莫斯廷	,	”	说	这	医生	.

“莫斯廷夫人，您的花让全县都羡慕不已。”医生说道。

“ [ɑː] , [wel] !

“	Ah	,	well	!
“	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['flaʊərz] [ɪn] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['fɛloʊz] ['fjuːtʃər] .

It	is	not	my	flowers	in	question	,	but	this	poor	fellow's	future	.
它	是	不是	我的	花朵	在	问题	,	但	这	贫穷的	同伴们	未来	.

问题不在于我的花，而在于这个可怜人的未来。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	mean	to	tell	me	that	you	can	do	nothing	for	him	?	”
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	能	做	没有什么	为了	他	?	”

你的意思是说，你对他什么都做不了？

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['greɪvli] .

“	I	regret	to	say	that	I	must	,	”	said	the	doctor	gravely	.
“	我	后悔	到	说	那	我	必须	,	”	说	这	医生	严重地	.

“很遗憾，我不得不这样做，”医生严肃地说。

“ [wiː; wi][traɪ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['mæstər] ['neɪtʃɚz] ['mekənɪzəm] ,

“	We	try	all	we	can	to	master	Nature's	mechanism	,
“	我们	尝试	全部	我们	能	到	掌握	自然的	机制	,

“我们竭尽所能去掌握大自然的机制，

[bʌt; bət][aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['helpləs] .

but	I	frankly	confess	that	we	are	often	very	helpless	.
但	我	坦率地说	承认	那	我们	是	经常	非常	无助	.

但我坦率地承认，我们常常感到非常无助。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['pærəlaɪzd]

In	this	case	the	terrible	shock	of	the	fall	on	the	head	seems	to	have	paralysed
在	这	案件	这	糟糕的	震惊	的	这	落下	在	这	头	似乎	到	有	瘫痪

['sɜːrt(ə)n]['ɑːptɪk(ə)l] [nəːvs] .

certain	optical	nerves	.
肯定	光学的	神经	.

在这种情况下，头部摔倒的巨大冲击似乎导致某些视神经麻痹。

[taɪm] [meɪ] [wɜːrk] ['wʌndɚz] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] [dɪ'strɔɪd] . ”

Time	may	work	wonders	,	but	I	fear	that	his	sight	is	permanently	destroyed	.	”
时间	可能	工作	奇迹	,	但	我	害怕	那	他的	视线	是	永久的	损毁	.	”

时间或许能创造奇迹，但我担心他的视力已经永久丧失了。

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ! ” [said] ['mɪsɪz]['mɑːstɪn] ,
“ Oh , dear , dear , dear ! ” sighed Mrs Mostyn ,
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 太太 莫斯廷 ,

“哦，天哪，天哪，天哪！”莫斯廷太太叹了口气。

[daʊn] [huːz] ['plez(ə)nt] [oʊld] [feɪs] [ðə; ði] [terz] [naʊ] [kɔːrst] [ˌʌn'tʃekt] ;
down whose pleasant old face the tears now coursed unchecked ;
向下 谁 令人愉快的 老的 脸 这 眼泪 现在 课程 未经核实 ;

泪水顺着他那慈祥的老脸上止不住地流了下来；

“ [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [wɪmz] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] , ['broʊkən]
“ and all to satisfy my whims — all because I objected to a ragged , broken
“ 和 全部 到 满足 我的 心血来潮 — 全部 因为 我 反对 到 一个 破烂不堪 , 破碎的
[brænʧ] .
branch .
分支 .

“这一切都是为了满足我的任性——仅仅因为我反对一根破损的树枝。”

[bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? ”
But , doctor , can nothing be done ? ”
但 , 医生 , 能 没有什么 是 完毕 ? ”

但是，医生，真的没办法了吗?

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ˌrekə'mend] [wʌn] [θɪŋ] , ['mædəm] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]
“ I can only recommend one thing , madam — that he should go up to one of
“ 我 能 仅有的 推荐 一 事物 , 女士 — 那 他 应该 去 向上 到 一 的
[ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,
the specialists ,
这 专家 ,

“夫人，我只能建议他去找一位专家看看。”

[huː] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪn'fɜːrməri] . ”
who will suggest that he should stay in his private infirmary . ”
WHO 将要 建议 那 他 应该 停留 在 他的 私人的 医务室 . ”

谁会建议他待在自己的私人疗养院里呢?

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ['iːgərli] .
“ Well , why not ? ” said Mrs Mostyn eagerly .
“ 出色地 , 为什么 不是 ? ” 说 太太 莫斯廷 急切地 .

“那为什么不呢？”莫斯廷太太热情地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spens] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ There is the expense , madam , ” said the doctor hesitatingly .
“ 那里 是 这 费用 , 女士 , ” 说 这 医生 犹豫地 .

“夫人，还有费用问题，”医生犹豫地说。

“ [ɪk'spens] ?
“ Expense ?
“ 费用 ?

“费用?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[fʌdʒ] !
Fudge !
做傻事 !

做傻事!

['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [miːn] .

People	**say**	**I**	**am**	**very**	**mean**	**.**
人们	说	我	是	非常	意思是	.

人们说我很刻薄。

[pʊr] [oʊld] ['dʌntən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] [hɪr] . ”

Poor	**old**	**Dunton**	**used**	**to**	**say**	**so**	**,**	**and**	**James**	**Ellis**	**here**	**.**	**”**
贫穷的	老的	邓顿	用过的	到	说	所以	,	和	詹姆斯	埃利斯	这里	.	”

可怜的老邓顿以前常这么说，詹姆斯·埃利斯也这么说。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**ma'am**	**—**	**”**	**began**	**the**	**bailiff**	**.**
“	我	求	你的	赦免	,	女士	—	”	开始	这	法警	.

“对不起，女士——”法警开口道。

“ [oʊ] , [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**deny**	**it**	**,**	**James**	**;**	**you**	**know**	**you**	**have**	**.**
“	哦	,	不	否定	它	,	詹姆斯	;	你	知道	你	有	.

“哦，别否认了，詹姆斯；你知道你有。”

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	**heard**	**of**	**it**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
我	听到	的	它	超过	和	超过	再次	,

我反复听过这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] ['fɑːli] [prə'poʊzd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr] [pʊr]

because	**I**	**would**	**not**	**agree**	**to**	**some**	**extravagant**	**folly**	**proposed**	**by**	**you**	**or**	**poor**
因为	我	会	不是	同意	到	一些	靡	蠢事	建议的	经过	你	或者	贫穷的

[oʊld] ['dʌntən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɔːr] ['gɑːrdn] . ”

old	**Dunton**	**for**	**the**	**estate**	**or**	**garden**	**.**	**”**
老的	邓顿	为了	这	财产	或者	花园	.	”

因为我不会同意你或可怜的老邓顿为庄园或花园提出的那些荒唐荒唐的提议。”

“ [bʌt; bət] — ”

“	**But**	**—**	**”**
“	但	—	”

“但-”

“ ['saɪləns] !

“	**Silence**	**!**
“	沉默	!

“沉默！

[aɪ] [rɪ'membər] ['dʌntən] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] ['hʌndrədz] [ɑːn] [nuː] ['ɔːkɪdz] , [ænd; ənd] ['stɪntɪd]

I	**remember**	**Dunton**	**said**	**I**	**could**	**spend**	**hundreds**	**on**	**new**	**orchids**	**,**	**and**	**stinted**
我	记住	邓顿	说	我	可以	花费	数百	在	新的	兰花	,	和	吝啬

[hɪm; ɪm][ɪn] [help] ;

him	**in**	**help**	**;**
他	在	帮助	;

我记得邓顿说过我可以花几百块钱买新的兰花，却吝啬于帮他做任何事；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ʌv; əv] [nuː]

and	**you**	**were**	**quite**	**angry**	**because**	**I**	**wouldn't**	**have**	**half**	**-**	**a**	**-**	**mile**	**of**	**new**
和	你	是	相当	生气的	因为	我	不会	有	一半	-	一个	-	英里	的	新的

[pɑːrk] [peiliŋz] ,

park	**palings**	**,**
公园	栅栏	,

你当时很生气，因为我没能修建半英里长的新公园围栏。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['mɔːsi] [wʌnz] [lʊk] ['lʌvli] .

when	**the**	**old**	**mossy**	**ones**	**look**	**lovely**	**.**
什么时候	这	老的	苔藓	一个	看	迷人的	.

当那些长满青苔的老树看起来很可爱的时候。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [miːn] , ['dɑːktər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [niːd] [fɔːr; fər] ['aʊtleɪ] .

But	I'm	not	mean	,	doctor	,	when	there	is	a	proper	need	for	outlay	.
但	我是	不是	意思是	,	医生	,	什么时候	那里	是	一个	恰当的	需要	为了	支出	.

但是医生，如果确实需要支出，我并不是吝啬。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]

Now	you	go	at	once	and	make	arrangements	for	that	poor	young	man	to
现在	你	去	在	一次	和	制作	安排	为了	那	贫穷的	年轻的	男人	到

[biː; bi]['teɪkən][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

be	taken	up	to	town	and	placed	in	this	institution	.
是	已采取	向上	到	镇	和	放置	在	这	机构	.

你现在立刻去安排把那个可怜的年轻人送到城里，安置到这家机构里去。

[maɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] .

Mind	,	you	are	to	spare	no	expense	.
头脑	,	你	是	到	空闲的	不	费用	.

记住，你一定要不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [pʊr] [greɪndʒ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

It	was	my	fault	that	poor	Grange	lost	his	sight	,
它	曾是	我的	过错	那	贫穷的	农庄	丢失的	他的	视线	,

格兰奇失明都是我的错。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌv] [maɪ] ['gɑːrdn] [ə'gen] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'stɔːrd] .

and	I	shall	never	love	my	garden	again	if	his	eyes	are	not	restored	.
和	我	将	绝不	爱	我的	花园	再次	如果	他的	眼睛	是	不是	恢复	.

如果他的眼睛不能恢复，我将永远不再爱我的花园。

" [ðə; ði]['dɑːktər][roʊz] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	doctor	rose	,	shook	hands	,	and	went	away	,	leaving	the	bailiff	with	his
"	这	医生	玫瑰	,	摇晃	双手	,	和	去	离开	,	离开	这	法警	和	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“医生起身，和他们握了握手，然后离开了，留下法警和他的情妇。”

[huː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊ] [ɔːl][ɪn] ['pʌkəz] .

who	turned	to	him	with	her	brow	all	in	puckers	.
WHO	转向	到	他	和	她	眉头	全部	在	皱眉	.

她转过身来，眉头紧锁。

“ [wel] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Well	,	James	Ellis	,	I	hardly	know	what	to	say	.
“	出色地	,	詹姆斯	埃利斯	,	我	几乎	知道	什么	到	说	.

“詹姆斯·埃利斯，我真不知道该说什么好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['heɪstɪli] .

It	is	a	dreadful	shock	,	and	I	don't	like	to	do	anything	hastily	.
它	是	一个	可怕	震惊	,	和	我	不	喜欢	到	做	任何事物	草草	.

这真是晴天霹雳，我不喜欢草率行事。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [pʊr] [greɪndʒ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ] [wʊd] [weɪt] .

If	there	was	a	prospect	of	poor	Grange	recovering	I	would	wait	.
如果	那里	曾是	一个	前景	的	贫穷的	农庄	恢复中	我	会	等待	.

如果格兰奇有康复的希望，我会等等看。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	bailiff	shook	his	head	.
"	这	法警	摇晃	他的	头	.

法警摇了摇头。

“ ['dɑːktər] ['mænɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	Doctor	Manning	told	me	,	ma'am	,	that	he	was	afraid	it	was
”	医生	曼宁	讲述	我	,	女士	,	那	他	曾是	害怕的	它	曾是

['hoʊpləs] . ”

hopeless	.	”
绝望	.	”

“曼宁医生告诉我，夫人，他恐怕已经没有希望了。”

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][soʊ][tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	And	I'm	afraid	so	too	,	”	said	Mrs	Mostyn	,	with	a	sigh	.
”	和	我是	害怕的	所以	也	,	”	说	太太	莫斯廷	,	和	一个	叹	.

“恐怕也是如此，”莫斯廷太太叹了口气说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [maɪ'self] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	I	can't	superintend	the	garden	myself	,	ma'am	.	”
”	我	不能	督	这	花园	我	,	女士	.	”

“夫人，我一个人没法管理花园。”

“ [noʊ] , ['elɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . ”

“	No	,	Ellis	,	you	have	too	much	to	do	.	”
”	不	,	埃利斯	,	你	有	也	很多	到	做	.	”

“不，埃利斯，你还有很多事要做。”

“ [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['gaːdnz] , [mæm, mɑːm, məm] — ['aʊərz][ɪn] [pər'tɪkjələr] . ”

“	And	gardens	are	gardens	,	ma'am	—	ours	in	particular	.	”
”	和	花园	是	花园	,	女士	—	我们的	在	特别的	.	”

“花园就是花园，夫人——尤其是我们的花园。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ,

“	Yes	,	”	said	Mrs	Mostyn	,
”	是的	,	”	说	太太	莫斯廷	,

“是的，”莫斯廷夫人说。

[huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːθi] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

who	was	thinking	of	the	poor	fellow	lying	at	the	bothy	in	darkness	.
WHO	曾是	思维	的	这	贫穷的	同伴	说谎	在	这	小屋	在	黑暗	.

谁在想着那个躺在黑暗小屋里的可怜人呢?

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [glæs] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]['kɑːntents] , [ə; eɪ] ['deɪz]

“	And	with	all	those	glass	-	houses	and	their	valuable	contents	,	a	day's
”	和	和	全部	那些	玻璃	-	房屋	和	他们的	有价值的	内容	,	一个	天

[nɪ'glekt] [ɪz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] . ”

neglect	is	never	recovered	.	”
忽视	是	绝不	恢复	.	”

“而那些温室及其珍贵的藏品，哪怕一天的疏忽都无法挽回。”

“ [noʊ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] . ”

“	No	,	James	Ellis	.	”
”	不	,	詹姆斯	埃利斯	.	”

“不，是詹姆斯·埃利斯。”

“ [ðə; ði] [men] , [tuː] , [wɑːnt][sʌm; səm][wʌn]['oʊvər][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'beɪ] . ”

“	The	men	,	too	,	want	some	one	over	them	whom	they	must	obey	.	”
”	这	男人	,	也	,	想	一些	一	超过	他们	谁	他们	必须	服从	.	”

“男人们也希望有人在他们之上，他们必须服从他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['elɪs] .

“	Of	course	—	of	course	,	Ellis	.
”	的	课程	—	的	课程	,	埃利斯	.

“当然——当然，埃利斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dænjəl] ['bɑːnet] [ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] ? ”

And	you	think	Daniel	Barnett	is	quite	equal	to	the	duties	?	”
和	你	思考	丹尼尔	巴内特	是	相当	平等的	到	这	职责	?	”

你认为丹尼尔·巴内特完全胜任这些职责吗?

“ [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Oh	,	yes	,	ma'am	.
”	哦	,	是的	,	女士	.

“哦，是的，女士。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [æz; əz][dʒɑːn] [greɪndʒ] ,

He	is	quite	as	good	a	gardener	as	John	Grange	,
他	是	相当	作为	好的	一个	园丁	作为	约翰	农庄	,

他的园艺水平和约翰·格兰奇不相上下。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['betər] , [mæm, mɑːm, məm] .

so	I	don't	think	you	could	do	better	,	ma'am	.
所以	我	不	思考	你	可以	做	更好的	,	女士	.

所以我觉得您已经做得非常好了，女士。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] ['klevər] . ”

You	see	we	know	him	,	that	he	is	trustworthy	and	clever	.	”
你	看	我们	知道	他	,	那	他	是	值得信赖的	和	聪明的	.	”

你看，我们都了解他，他为人可靠，也很聪明。

“ [wel] , [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	well	,	I'll	think	about	it	.
”	出色地	,	出色地	,	患病的	思考	关于	它	.

“嗯，嗯，我会考虑一下。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

I	will	not	decide	this	morning	;	but	I	suppose	it	will	have	to	be	so	.
我	将要	不是	决定	这	早晨	;	但	我	认为	它	将要	有	到	是	所以	.

我今天上午不会做决定；但我估计最终只能这样了。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] [mæn][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [breθ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]

I	can't	go	appointing	another	man	directly	the	breath	is	out	of	poor	old
我	不能	去	任命	其他	男人	直接地	这	气息	是	出去	的	贫穷的	老的

- ['bɑːdi] ,

Dunton's	body	,
-	身体	,

我不能直接任命另一个人，可怜的老邓顿已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['mɪzəri] .

and	with	that	poor	fellow	lying	there	in	misery	.
和	和	那	贫穷的	同伴	说谎	那里	在	苦难	.

而那个可怜的人却痛苦地躺在那里。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Come	to	me	this	day	week	,	James	Ellis	,	and	I	will	give	my	decision	.
来	到	我	这	天	星期	,	詹姆斯	埃利斯	,	和	我	将要	给	我的	决定	.

詹姆斯·埃利斯，本周某天来找我，我会给出我的决定。

” [ðə; ði] ['beɪlɪf] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , [wer] ,

”	The	bailiff	bowed	and	withdrew	,	to	go	straight	to	the	gardens	,	where	,
”	这	法警	鞠躬	和	退出	,	到	去	直的	到	这	花园	,	在哪里	,

[kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

quite	by	accident	,
相当	经过	事故	,

“执事鞠了一躬，退了回去，径直走向花园，在那里，纯属偶然地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dænjəl] ['bɑːnet] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] ,

of	course	,	Daniel	Barnett	came	along	one	of	the	paths	,	and	met	him	,
的	课程	,	丹尼尔	巴内特	来了	沿着	一	的	这	路径	,	和	遇见	他	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ;

looking	at	him	inquiringly	;
寻找	在	他	询问地	;

当然，丹尼尔·巴内特沿着其中一条小路走了过来，遇到了他，并疑惑地看着他；

[bʌt; bət] ['elɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbʤekt] ['nɪrəst] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

but	Ellis	did	not	say	a	word	about	the	subject	nearest	then	to	the	young	man's
但	埃利斯	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	主题	最近的	然后	到	这	年轻的	男人的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但埃利斯对当时最牵动这位年轻人心弦的话题只字未提。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm]

He	asked	how	the	grapes	were	looking	,	and	had	a	peep	at	them
他	问	如何	这	葡萄	是	寻找	,	和	有	一个	窥视	在	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛlənz] .

and	the	melons	.
和	这	甜瓜	.

他问葡萄长得怎么样了，然后瞥了一眼葡萄和甜瓜。

[ðen] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] - ['haʊzɪz] , ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ,

Then	went	on	through	the	orchid	-	houses	,	reeking	with	heat	and	moisture	,
然后	去	在	通过	这	兰花	-	房屋	,	臭气熏天	和	热	和	水分	,

然后继续穿过兰花温室，那里弥漫着闷热潮湿的气味。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [stʊd] [stɪl] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] .

and	at	last	stood	still	wiping	his	head	in	the	hot	sunshine	.
和	在	最后的	站立	仍然	擦拭	他的	头	在	这	热的	阳光	.

最后，他停下脚步，在炎热的阳光下擦了擦头。

“ [ðeɪ] [duː][juː; jʊ]['kredɪt] , ['bɑːnet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	do	you	credit	,	Barnett	,	”	he	said	.
”	他们	做	你	信用	,	巴内特	,	”	他	说	.

“他们确实为你争光了，巴内特，”他说。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] ,

“	I'm	very	glad	to	see	how	you	have	thrown	yourself	into	the	gap	,
”	我是	非常	高兴的	到	看	如何	你	有	抛掷	你自己	进入	这	差距	,

“我很高兴看到你挺身而出，填补了这一空缺。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [naʊ] [pʊr] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [ɪz] [daʊn] ; ['evriθɪŋ] [lʊks] ['pɜːrfɪkt] .

and	managed	now	poor	John	Grange	is	down	;	everything	looks	perfect	.
和	管理	现在	贫穷的	约翰	农庄	是	向下	;	一切	看起来	完美的	.

现在可怜的约翰·格兰奇倒下了；一切看起来都很完美。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [men] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] . ”

I	see	you	have	kept	the	men	up	to	their	work	.	”
我	看	你	有	保留	这	男人	向上	到	他们的	工作	.	”

看来你一直督促男人们努力工作。

“ [dʌn] [maɪ] [best] , ['mɪstər] ['elɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Done	my	best	,	Mr	Ellis	,	of	course	,	”	said	the	young	man	.
”	完毕	我的	最好的	,	先生	埃利斯	,	的	课程	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“当然，我尽力了，埃利斯先生，”年轻人说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	,	of	course	.
”	的	课程	,	的	课程	.

“当然，当然。”

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz]['mɑːstɪn]

I	told	Mrs	Mostyn
我	讲述	太太	莫斯廷

我告诉了莫斯廷太太

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	was	sure	you	would	.
我	曾是	当然	你	会	.

我就知道你会的。

[ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

There	,	I	must	be	off	.
那里	,	我	必须	是	离开	.

我该走了。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] .

"	He	started	off	for	the	gate	,	and	then	turned	.
"	他	开始	离开	为了	这	门	,	和	然后	转向	.

他朝大门走去，然后转身离开。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɑːnet] , [pʊr] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] .

“	Oh	,	by	the	way	,	Barnett	,	poor	John	Grange	is	to	be	sent	up	to	town	.
"	哦	,	经过	这	方式	,	巴内特	,	贫穷的	约翰	农庄	是	到	是	发送	向上	到	镇	.

“哦，对了，巴内特，可怜的约翰·格兰奇要被送进城里。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .

I	thought	you	would	like	to	hear	.
我	想法	你	会	喜欢	到	听到	.

我想你会想听听这个。

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	don't	say	a	word	to	him	,
但	不	说	一个	单词	到	他	,

但你一个字都不要跟他说。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [aɪm] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [step] [ʌp]

and	—	er	—	I'm	always	at	home	of	an	evening	if	you	care	to	step	up
和	—	呃	—	我是	总是	在	家	的	一个	晚上	如果	你	关心	到	步	向上

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	have	a	quiet	pipe	with	me	,
和	有	一个	安静的	管道	和	我	,

呃，如果你晚上想来和我一起安静地抽根烟，我随时都在家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

and	a	bit	of	music	before	supper	.
和	一个	少量	的	音乐	前	晚餐	.

晚餐前放点音乐。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "

Good	-	morning	.	"
好的	-	早晨	.	"

早上好。”

“ [ðə; ði] ['wɪndz] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [dæn] ['bɑ:net] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

“	The	wind's	changed	,	”	said	Dan	Barnett	,	with	his	face	flushed	up	by	the
”	这	风的	已更改	,	”	说	担	巴内特	,	和	他的	脸	酡	向上	经过	这

[ˌegzʌl'teɪʃn] [hi:; hi] [felt] .

exultation	he	felt	.
大喜	他	毛毡	.

“风向变了，”丹·巴内特说道，脸上洋溢着兴奋的神情。

“ [aɪm] [seɪf] [tu:] [weɪz] .

“	I'm	safe	two	ways	.
”	我是	安全的	二	方式	.

“我有两种安全方式。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第2/6页

[pʊr] [oʊld][dʒæk][greɪndʒ] !
Poor **old** **Jack** **Grange** **!**
贫穷的 老的 杰克 农庄 !

可怜的老杰克·格兰奇!

[wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [wɪn] .
Well **,** **we** **can't** **all** **win** **.**
出色地 , 我们 不能 全部 赢 .

好吧，我们不可能都是赢家。

〞 ['tʃæptər] [sɪks] .
〞 **Chapter** **Six** **.**
〞 章 六 .

第六章。

[ðə; ði] [wiːk] , [hæd; həd] [pæst] ,
The **week** **,** **had** **passed** **,**
这 星期 , 有 通过了 ,

一周过去了。

[ænd; ənd]['dænjəl] ['bɑːnet] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [twaɪs] [waɪl] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [leɪ] [ɪn]
and **Daniel** **Barnett** **had** **been** **up** **to** **the** **cottage** **twice** **while** **John** **Grange** **lay** **in**
和 丹尼尔 巴内特 有 到过 向上 到 这 小屋 两次 尽管 约翰 农庄 躺 在
[ðə; ði][dɑːrk] .
the **dark** **.**
这 黑暗的 .

当约翰·格兰奇还在黑暗中时，丹尼尔·巴内特已经两次上到小屋去了。

[ðə; ði] ['welkəm] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] ['elɪs] ; ['mɪsɪz] ['elɪs] [hæd; həd] [bɪn]
The **welcome** **had** **been** **warm** **enough** **from** **James** **Ellis** **;** **Mrs** **Ellis** **had** **been**
这 欢迎 有 到过 温暖的 足够的 从 詹姆斯 埃利斯 ; 太太 埃利斯 有 到过
[ˌluːk'wɔːrm] [ænd; ənd] ['weri] .
lukewarm **and** **wary** **.**
温 和 警惕 .

詹姆斯·埃利斯的欢迎十分热情；而埃利斯太太的态度则冷淡而谨慎。

〝 [ɑː] , [wel] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] , 〞 [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]
〝 **Ah** **,** **well** **,** **that** **will** **come** **,** **〞** **said** **the** **young** **man** **to** **himself** **on** **the** **previous** **evening**
〞 啊 , 出色地 , 那 将要 来 , 〞 说 这 年轻的 男人 到 他自己 在 这 以前的 晚上
,
,
,

〝啊，那以后就会发生了，〞前一天晚上，年轻人自言自语道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði][flai][tuː; tə][ðə; ði]
after **he** **had** **received** **his** **instructions** **from** **the** **bailiff** **about** **the** **fly** **to** **the**
后 他 有 已收到 他的 指示 从 这 法警 关于 这 飞 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

在从法警那里接到关于飞往车站的指示后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [greɪndʒ] ,
and **his** **duties** **in** **taking** **charge** **of** **John** **Grange** **,**
和 他的 职责 在 采取 收费 的 约翰 农庄 ,

以及他在接管约翰·格兰奇期间的职责，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ɪn'fɜːrməri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	going	up	with	him	to	the	little	private	infirmary	where	he	was	to
和	去	向上	和	他	到	这	小的	私人的	医务室	在哪里	他	曾是	到

[steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪf] ['nesəseri] .

stay	for	a	few	months	if	necessary	.
停留	为了	一个	很少	几个月	如果	必要的	.

然后陪他一起去那家小型私人疗养院，如有必要，他将在那里住上几个月。

“ [pʊr] [tʃæp] !

“	Poor	chap	!
”	贫穷的	小伙子	!

“可怜的家伙！”

[aɪm] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [wɪn] .

I'm	sorry	for	him	,	but	,	as	I	said	before	,	we	can't	all	win	.
我是	对不起	为了	他	,	但	,	作为	我	说	前	,	我们	不能	全部	赢	.

我为他感到难过，但是，正如我之前所说，我们不可能都是赢家。

” [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['greɪndʒɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [kʌm] ,

”	The	day	for	John	Grange's	departure	had	come	,
”	这	天	为了	约翰	格兰奇	离开	有	来	,

约翰·格兰奇离开的日子到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [laɪk]

and	he	lay	back	upon	a	little	couch	fighting	hard	to	bear	his	misfortune	like
和	他	躺	后退	之上	一个	小的	长椅	斗争	难的	到	熊	他的	不幸	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他仰躺在小沙发上，像个男人一样努力忍受着自己的不幸。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

and	think	hopefully	of	his	future	.
和	思考	希望	的	他的	未来	.

并对他的未来充满希望。

['mɪsɪz]['mɑːstɪn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [taɪmz] ,

Mrs	Mostyn	had	been	to	see	him	four	times	,
太太	莫斯廷	有	到过	到	看	他	四	时代	,

莫斯廷夫人曾四次去看望他。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mʌðərli] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə]

and	spoke	in	the	most	motherly	way	as	she	prophesied	a	successful	issue	to
和	辐	在	这	最多	母性	方式	作为	她	预言	一个	成功的	问题	到

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

the	journey	;
这	旅行	;

她用最慈母般的语气预言这次旅程将会圆满成功；

[bʌt; bət]['oʊnli] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	only	left	him	more	low	-	spirited	as	he	thought	of	Mary	and	his
但	仅有的	左边	他	更多的	低的	-	精神抖擞	作为	他	想法	的	玛丽	和	他的

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

and	her	future	.
和	她	未来	.

但想到玛丽以及他和她的未来，他反而更加沮丧。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrm]

The	couch	was	close	to	the	open	window	,	where	he	could	feel	the	warm
这	长椅	曾是	关闭	到	这	打开	窗户	,	在哪里	他	可以	感觉	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

沙发靠近敞开的窗户，他能感受到温暖的阳光。

[ænd; ənd] [oʊld] ['hænə] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]

and	old	Hannah	had	left	him	for	a	short	time	alone	to	go	and
和	老的	汉娜	有	左边	他	为了	一个	短的	时间	独自的	到	去	和

['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bæg] ,

finish	packing	his	little	bag	,
结束	包装	他的	小的	包	,

老汉娜暂时离开他，独自去收拾他的小行李。

[waɪl] ['dænjəl] ['bɑːnet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] ['elɪs] ,

while	Daniel	Barnett	in	his	best	was	waiting	to	see	James	Ellis	,
尽管	丹尼尔	巴内特	在	他的	最好的	曾是	等待	到	看	詹姆斯	埃利斯	,

当丹尼尔·巴内特身着盛装等待詹姆斯·埃利斯出现时，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

when	he	came	from	the	house	,	receive	his	final	instructions	,
什么时候	他	来了	从	这	房子	,	收到	他的	最终的	指示	,

他从房子里出来后，接受了最后的指示。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [flaɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɔːr] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] [greɪndʒ] .

and	then	have	the	fly	brought	to	the	garden	-	door	for	John	Grange	.
和	然后	有	这	飞	带来	到	这	花园	-	门	为了	约翰	农庄	.

然后把苍蝇带到花园门口交给约翰·格兰奇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['elɪs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['dʒɔɪnɪŋ]

He	had	quite	half	-	an	-	hour	to	wait	before	Ellis	appeared	,	and	on	joining
他	有	相当	一半	-	一个	-	小时	到	等待	前	埃利斯	出现	,	和	在	加入

[hɪm; ɪm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

him	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他等了足足半个小时，埃利斯才出现，走到他身边时伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , ” [sed] ['bɑːnet] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːθi] .

“	Good	-	bye	,	sir	,	”	said	Barnett	,	“	but	I	shall	see	you	at	the	bothy	.
“	好的	-	再见	,	先生	,	”	说	巴内特	,	“	但	我	将	看	你	在	这	小屋	.

“再见，先生，”巴内特说，“但我会在小屋里见到您。”

[aɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] . ”

I'll	take	great	care	of	the	poor	fellow	.	”
患病的	拿	伟大的	关心	的	这	贫穷的	同伴	.	”

我会好好照顾这个可怜的家伙。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [dæn] ['bɑːnet] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hed] - ['gɑːrdnər] , ” [sed] ['elɪs]

“	I	meant	to	congratulate	you	,	Dan	Barnett	,	our	new	head	-	gardener	,	”	said	Ellis
“	我	意思是	到	祝贺	你	,	担	巴内特	,	我们的	新的	头	-	园丁	,	”	说	埃利斯

.

:
.

“我本想祝贺你，丹·巴内特，我们新的首席园丁，”埃利斯说。

“ ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [kən'fɜːmz] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] .

“	Mrs	Mostyn	confirms	your	appointment	.
“	太太	莫斯廷	确认	你的	预约	.

“莫斯廷夫人确认您的预约。”

[sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Success **to** **you** **!**
成功 到 你 !

祝你成功!

[naʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːθi] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ɔːf] .
Now **come** **on** **to** **the** **bothy** **,** **and** **let's** **get** **that** **poor** **fellow** **off** **.**
现在 来 在 到 这 小屋 , 和 我们来吧 得到 那 贫穷的 同伴 离开 .

现在到小屋来，我们把那个可怜的家伙弄下来。

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [jet] .
I'll **let** **him** **know** **of** **it** **by** **and** **by** **—** **not** **for** **a** **week** **or** **two** **yet** **.**
患病的 让 他 知道 的 它 经过 和 经过 — 不是 为了 一个 星期 或者 二 然而 .

我会过段时间告诉他——不过至少还要过一两周。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] [greɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
" **But** **John** **Grange** **,** **as** **he** **lay** **there** **,**
" 但 约翰 农庄 , 作为 他 躺 那里 ,

"但是约翰·格兰奇躺在那里，

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɑːnet] ,
was **feeling** **sure** **that** **the** **appointment** **would** **be** **given** **to** **Barnett** **,**
曾是 感觉 当然 那 这 预约 会 是 给定 到 巴内特 ,

当时我确信这个任命会给巴内特。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [said] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wei] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] .
and **he** **only** **sighed** **in** **a** **hopeless** **way** **,** **and** **felt** **that** **it** **was** **just** **.**
和 他 仅有的 叹了口气 在 一个 绝望 方式 , 和 毛毡 那 它 曾是 只是 .

他只是绝望地叹了口气，觉得这很公平。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
And **just** **then** **he** **heard** **a** **step** **and** **pulled** **himself** **together** **.**
和 只是 然后 他 听到 一个 步 和 拉 他自己 一起 .

就在这时，他听到脚步声，这才镇定下来。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrəli] .
" **Come** **in** **,** **"** **he** **said** **,** **trying** **to** **speak** **cheerily** **.**
" 来 在 , " 他 说 , 尝试 到 说话 兴高采烈地 .

"进来吧,"他尽量用愉快的语气说道。

" [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['feri] ['futsteps] , - .
" **No** **mistaking** **your** **fairy** **footsteps** **,** **Tummus** **.**
" 不 误会 你的 仙女 脚步声 , - .

"图姆斯，你那仙女般的脚步声绝对不会错。"

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
I **thought** **you'd** **come** **and** **say** **good** **-** **bye** **.** **"**
我 想法 你会 来 和 说 好的 - 再见 . "

我以为你会来道别。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] , [maɪ] [læd] .
" **Aye** **,** **and** **come** **to** **the** **station** **too** **,** **my** **lad** **.**
" 是的 , 和 来 到 这 车站 也 , 我的 小伙子 .

"是啊，孩子，你也到车站来吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
And **I** **mean** **to** **come** **up** **to** **the** **orspittle** **once** **a** **week** **,**
和 我 意思是 到 来 向上 到 这 - 一次 一个 星期 ,

我打算每周来奥斯蒂特尔一次，

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] . "
to **bring** **you** **a** **bit** **o** **'** **fruit** **and** **a** **few** **flowers** **,** **if** **I** **have** **to** **walk** **.** **"**
到 带来 你 一个 少量 o - 水果 和 一个 很少 花朵 , 如果 我 有 到 走 . "

如果我必须步行，我会给你带些水果和鲜花。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ; [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	Thank	you	,	old	man	;	thank	you	.	”
”	感谢	你	,	老的	男人	;	感谢	你	.	”

“谢谢您，老人家；谢谢您。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kʌmfərt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [raɪt] .

“	You	need	a	bit	o	'	comfort	,	my	lad	,	and	I	want	you	to	get	right	.
”	你	需要	一个	少量	o	-	舒适	,	我的	小伙子	,	和	我	想	你	到	得到	正确的	.

“孩子，你需要一点安慰，我希望你能好起来。”

[ðæt] [oʊld] - - ['draɪɪŋ] [hɜ˞'sɛn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

That	old	'	ooman's	drying	hersen	up	wi	'	crying	about	you	.
那	老的	-	-	烘干	赫森	向上	wi	-	哭泣	关于	你	.

那个老太太哭着说你坏话。

[ðer; ðər] - [biː; bi][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - - [left] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

There	wean't	be	a	drop	o	'	mysture	left	in	her	by	and	by	.
那里	-	是	一个	降低	o	-	-	左边	在	她	经过	和	经过	.

到那时，她身上将不再有丝毫神秘感。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] . ”

It's	a	strange	world	.	”
它是	一个	奇怪的	世界	.	”

这是一个奇特的世界。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [felt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['sædli] .

“	It	never	felt	so	beautiful	before	,	old	man	,	”	said	John	Grange	sadly	.
”	它	绝不	毛毡	所以	美丽的	前	,	老的	男人	,	”	说	约翰	农庄	令人遗憾的是	.

“以前从未感觉这么美过，老头，”约翰·格兰奇悲伤地说。

“ [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Thought	I'd	try	and	comfort	you	up	a	bit	.
”	想法	ID	尝试	和	舒适	你	向上	一个	少量	.

“我想试着安慰你一下。”

[spoʊ̯z]

S'pose
假设

假设

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]

you	know	that
你	知道	那

你知道的

[dæn] [bɑːr'nɛts] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [hed] ? ”

Dan	Barnett's	safe	to	be	the	new	head	?	”
担	巴内特的	安全的	到	是	这	新的	头	?	”

丹·巴内特能胜任新任主教练一职吗?

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , - . ”

“	Yes	,	I	suppose	so	,	Tummus	.	”
”	是的	,	我	认为	所以	,	-	.	”

“是的，我想也是，图姆斯。”

“ [jɑː] ! [miːnz] ['ruːɪnz][tuː; tə][ðə; ði][grænd][oʊld] [pleɪs] . ”

“	Yah	!	Means	ruins	to	the	grand	old	place	.	”
”	耶和华	!	方法	废墟	到	这	盛大	老的	地方	.	”

“啊！这意味着这座古老而辉煌的地方已成废墟。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话!

[dæn][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['gɑːrdnər] [wen] [hiː; hi] [laɪks] . ”
Dan is a thoroughly good gardener when he likes . ”
担 是 一个 彻底 好的 园丁 什么时候 他 点赞 . ”

丹如果喜欢的话，是个非常优秀的园丁。

“ [aɪ] , [wen] [hiː; hi] [laɪks] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [səb'saidid] ['ɪntuː]
“ Aye , when he likes , ” said the old man ; and he suddenly subsided into
” 是的 , 什么时候 他 点赞 , ” 说 这 老的 男人 ; 和 他 突然 平静下来 进入
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“是啊，他想怎样就怎样，”老人说着，突然沉默了下来。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
which lasted some minutes , during which John Grange was very thoughtful .
哪个 持续 一些 分钟 , 期间 哪个 约翰 农庄 曾是 非常 周到 .

这段时间持续了几分钟，期间约翰·格兰奇一直在沉思。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [sed] —
Then , suddenly starting , the invalid said —
然后 , 突然 开始 , 这 无效的 说 —

然后，那病人突然开口说道——

“ [ðer; ðər] , [oʊld] ['feloʊ] , [dəunt] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
“ There , old fellow , don't run down a good man .
” 那里 , 老的 同伴 , 不 跑步 向下 一个 好的 男人 .

“好了，老兄，别贬低一个好人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
It was to be .
它 曾是 到 是 .

命中注定。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
” There was a deep sigh .
” 那里 曾是 一个 深的 叹 .

“一声深深的叹息。”

“ [dəunt][duː] [ðæt] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Don't do that , old chap , ” said John .
” 不 做 那 , 老的 小伙子 , ” 说 约翰 .

“别那样做，老兄，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['tʃɪrɪŋ] .
“ It isn't cheering .
” 它 不是 欢呼 .

“这不是欢呼。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I don't mind it so very much .
我 不 头脑 它 所以 非常 很多 .

我倒不是很介意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fetʃ] [ˌem 'iː] .
But you must go now ; I want to think a bit before they fetch me .
但 你 必须 去 现在 ; 我 想 到 思考 一个 少量 前 他们 拿来 我 .

但你现在必须走了；我想在他们来接我之前稍微考虑一下。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [waɪf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] .

Good	-	bye	,	and	thank	you	and	your	dear	old	wife	for	all	she	has	done	.
好的	-	再见	,	和	感谢	你	和	你的	亲爱的	老的	妻子	为了	全部	她	有	完毕	.

再见，也感谢你和你亲爱的老太太所做的一切。

[ɪts] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [mæn] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

It's	no	use	to	fight	against	it	,	old	man	;	I'm	going	to	be	always	in	the	dark	,
它是	不	使用	到	斗争	反对	它	,	老的	男人	;	我是	去	到	是	总是	在	这	黑暗的	,

反抗也没用，老头；我注定要永远身处黑暗之中。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	know	well	enough	,
我	知道	出色地	足够的	,

我很清楚，

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ænd; ənd] [treɪn] [ʌp] [sʌm; səm] [dɔːg] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen] [aɪ]

so	you	may	as	well	try	and	train	up	some	dog	to	lead	me	about	when	I
所以	你	可能	作为	出色地	尝试	和	火车	向上	一些	狗	到	带领	我	关于	什么时候	我

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

所以你最好还是训练条狗，等我回来的时候带我走。

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

for	Heaven	only	knows	what's	to	become	of	me	.
为了	天堂	仅有的	知道	是什么	到	变得	的	我	.

只有上天才知道我的命运会如何。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

But	there	,	say	good	-	bye	.
但	那里	,	说	好的	-	再见	.

但就此告别吧。

[maɪ] [oʊld] ['mʌðər] [ʃænt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ['evri] [naɪt] ,

My	old	mother	shan't	have	taught	me	to	kneel	down	and	say	every	night	,
我的	老的	母亲	不会	有	教授	我	到	下跪	向下	和	说	每一个	夜晚	,

我的老母亲肯定不会教我每晚跪下说：

- [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

'	thy	will	be	done	!
-	你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就！

- [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

'	for	nothing	.
-	为了	没有什么	.

毫无意义。

[ðer; ðər] — [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]

There	—	shake	hands	and	go	,	"	he	said	,	trying	to	command	his	trembling
那里	—	摇	双手	和	去	,	"	他	说	,	尝试	到	命令	他的	发抖

[vɔɪs] — " [bɪ'fɔːr]

voice	—	"	before
嗓音	—	"	前

"好了，握手走吧，"他努力控制着颤抖的声音说道，"在……之前

[aɪ] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [mæn] .

I	break	down	and	cry	like	a	girl	,	just	when	I	want	to	act	the	man	.
我	休息	向下	和	哭	喜欢	一个	女孩	,	只是	什么时候	我	想	到	行为	这	男人	.

我明明想表现得像个男人，却总是像个女孩一样崩溃大哭。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'pɑːn][oʊld]
" He stretched out his hand again , and it closed , but not upon old
" 他 拉伸 出去 他的 手 再次 , 和 它 关闭 , 但 不是 之上 老的
- ['hɔːrni] [pɑːm] ,
Tummus's horny palm ,
- 好色 棕榈 ,

他再次伸出手，手合拢了，但这次没有合拢到老图姆斯粗糙的手掌上。

[bʌt; bət] ['riŋəz] [ðæt] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz]
but ringers that were soft and warm , and clung to his ; and as
但 铃声 那 是 柔软的 和 温暖的 , 和 紧紧抓住 到 他的 ; 和 作为
[ðæt] ['lɪt(ə)l] ,
that little ,
那 小的 ,

但那些柔软温暖的铃铛紧紧地贴着他的耳朵；而就像那小小的，

[sɔːft] , ['tremblɪŋ] [hænd] [siːmd] [tuː; tə]['nes(ə)l][ðer; ðər] , [dʒɑːn][greɪndʒ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] .
soft , trembling hand seemed to nestle there , John Grange uttered a hoarse cry .
柔软的 , 发抖 手 似乎 到 雀巢 那里 , 约翰 农庄 说出 一个 嘶哑 哭 .

一只柔软颤抖的手似乎依偎在那里，约翰·格兰奇发出了一声沙哑的喊叫。

" [huː] — [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who — who is this ?
" WHO — WHO 是 这 ?

"这……这是谁？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðen] .
" he whispered then .
" 他 低声说道 然后 .

他低声说道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['niːlɪŋ]
For answer there was a quick , rustling sound , as of some one kneeling
为了 回答 那里 曾是 一个 快的 , 沙沙声 声音 , 作为 的 一些 一 跪着
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
down by the couch ,
向下 经过 这 长椅 ,

回应的声音是一阵急促的窸窣声，像是有人跪在沙发旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] ,
and then there was wild sobbing and panting as a soft ,
和 然后 那里 曾是 荒野 啜泣 和 喘息 作为 一个 柔软的 ,

然后是一阵剧烈的抽泣和喘息，伴随着轻柔的……

[wet] [tʃiːk] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hændz] .
wet cheek was laid against his hands .
湿的 脸颊 曾是 铺设 反对 他的 双手 .

他湿漉漉的脸颊贴着他的双手。

" [mɪs] ['elɪs] — ['meri] !
" Miss Ellis — Mary !
" 错过 埃利斯 — 玛丽 !

"艾利斯小姐——玛丽！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['waɪldli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .
" he cried wildly ; and the answer came at once .
" 他 哭 疯狂地 ; 和 这 回答 来了 在 一次 .

他疯狂地喊叫着；答案立刻就来了。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] [wɪˈðaʊt] [wʌn]
“ Oh , John , John , I could not bear it — I could not let you go without one
“ 哦 , 约翰 , 约翰 , 我 可以 不是 熊 它 — 我 可以 不是 让 你 去 没有 一
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“哦，约翰，约翰，我无法忍受——我不能一声不响地让你离开。”

” [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈkeɪm] [laɪt] , [ˈdæzlɪŋ] [laɪt] , [tuː; tə][dʒɑːn]
In those few joyous moments the darkness became light , dazzling light , to John
在 那些 很少 欢乐 时刻 这 黑暗 成为 光 , 耀眼的 光 , 到 约翰
[greɪndʒ] ; [ˈmɪzəri] ,
Grange ; misery ,
农庄 ; 苦难 ,

在那短暂的欢乐时光里，黑暗变成了光明，耀眼的光明，对约翰·格兰奇而言；痛苦，

[dɪˈsper] , [ðə; ði][blæŋk][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [drɑːpt] [əˈweɪ] ,
despair , the blank life before him , had dropped away ,
绝望 , 这 空白的 生活 前 他 , 有 掉落 离开 ,

绝望，以及他面前那片空白的人生，都已消散。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪstə] [werˈɪn] [hoʊp] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] ,
and the future spread out in a vista wherein hope shone brightly ,
和 这 未来 传播 出去 在 一个 景色 其中 希望 闪耀 明亮地 ,

未来在一片充满希望的景象中展开，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [iˈljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] .
and all was illumined by the sweet love of a true - hearted woman .
和 全部 曾是 照明 经过 这 甜的 爱 的 一个 真的 - 心地 女士 .

一切都被一位真心实意的女人的甜蜜爱情照亮了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [ðə; ði][hæf] - [ˈʃrɪŋkɪŋ]
He would have been less than man if he had not drawn the half - shrinking
他 会 有 到过 较少的 比 男人 如果 他 有 不是 绘制 这 一半 - 收缩
,
,
,

如果他没有画出那幅缩小一半的画，他就不算是一个真正的人。

[hæf] - [ˈjiːldɪŋ] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][held] [ˈmeri] [ˈtaɪtli] [ðer; ðər][æz; əz] , [əˈmɪdst]
half - yielding figure to his heart , and held Mary tightly there as , amidst
一半 - 屈服 数字 到 他的 心 , 和 握住 玛丽 紧紧 那里 作为 , 在……之中
[terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] ,
tears and sobs ,
眼泪 和 啜泣 ,

他半屈服地将玛丽拥入怀中，紧紧地抱着她，泪水和抽泣声中，

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
she confessed how she had long felt that he loved her ,
她 坦白 如何 她 有 长的 毛毡 那 他 喜爱 她 ,

她坦白说，她一直觉得他爱她。

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

but	doubted	herself	the	reality	of	the	new	sensation	which	had	made	her
但	怀疑	她自己	这	现实	的	这	新的	感觉	哪个	有	制成	她

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

pleased	to	see	him	,
高兴	到	看	他	,

但她对自己这种让她见到他时感到高兴的新感觉的真实性产生了怀疑。

[waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə]

while	when	she	met	him	as	they	spoke	something	seemed	to	urge	her	to
尽管	什么时候	她	遇见	他	作为	他们	辐	某物	似乎	到	敦促	她	到

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

avoid	him	,
避免	他	,

然而，当她见到他并和他交谈时，却似乎有什么东西驱使她去躲避他。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɑːrd] , ['dɪstənt] , [ænd; ənd][koʊld] .

and	look	hard	,	distant	,	and	cold	.
和	看	难的	,	遥远	,	和	寒冷的	.

看起来冷漠、疏远、疏远。

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðə; ði] [bʌd] [gruː]

Then	the	terrible	misfortune	had	come	,	and	she	knew	the	truth	;	the	bud	grew
然后	这	糟糕的	不幸	有	来	,	和	她	知道	这	真相	;	这	芽	生长

[ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd] ,

and	had	opened	,
和	有	打开	,

然后可怕的不幸降临了，她明白了真相；花蕾生长绽放了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ,

and	she	trembled	lest	any	one	should	divine	her	secret	,
和	她	颤抖	免得	任何	一	应该	神圣的	她	秘密	,

她战战兢兢，生怕别人看穿她的秘密。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər]['dænjəl]

till	she	knew	that	he	was	to	go	away	believing	that	she	might	care	for	Daniel
直到	她	知道	那	他	曾是	到	去	离开	相信	那	她	可能	关心	为了	丹尼尔

['bɑːnet] ;

Barnett	;
巴内特	;

直到她得知他要离开，才相信自己可能会关心丹尼尔·巴内特；

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [peɪn] ,

in	suffering	and	mental	pain	,
在	痛苦	和	精神的	疼痛	,

在痛苦和精神折磨中，

[niːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [keɪs] ;

needing	all	that	those	who	cared	for	him	could	do	to	soften	his	pitiable	case	;
需要	全部	那	那些	WHO	关心	为了	他	可以	做	到	软化	他的	可怜的	案件	;

他需要所有关心他的人尽其所能，来减轻他可怜的处境；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['hoʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]

believing	**that**	**she**	**alone**	**could**	**send**	**him**	**away**	**hopeful**	**and**	**patient**	**to**	**bear**	**his**
相信	那	她	独自的	可以	发送	他	离开	充满希望	和	病人	到	熊	他的

['ɔːf(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] ,

awful	**infirmity**	**,**
可怕	虚弱	,

她相信只有她才能让他带着希望和耐心离开，去忍受他可怕的疾病。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kæst] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

she	**had**	**cast**	**off**	**all**	**reserve**	**and**	**come**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**
她	有	投掷	离开	全部	预订	和	来	到	说	好的	-	再见	.

她抛开了所有顾虑，前来道别。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

“	**And**	**you**	**will**	**not**	**think**	**the**	**less**	**of**	**me**	**?**
“	和	你	将要	不是	思考	这	较少的	的	我	?

“你不会因此而轻视我吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'piːlɪŋli] .

”	**she**	**whispered**	**appealingly**	**.**
”	她	低声说道	吸引人的	.

她轻声恳求道。

“ [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	**Think**	**the**	**less**	**of**	**you**	**!**
“	思考	这	较少的	的	你	!

“看不起你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['praʊdli] ; “ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] ?

”	**he**	**cried**	**proudly**	**;**	**“**	**how**	**can**	**you**	**ask**	**that**	**?**
”	他	哭	自豪地	;	“	如何	能	你	问	那	?

他骄傲地喊道：“你怎么能问出这样的问题呢？”

['meri] , [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['hæpi] .

Mary	**,**	**you**	**send**	**me**	**away**	**happy**	**.**
玛丽	,	你	发送	我	离开	快乐的	.

玛丽，你让我带着幸福离开。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] ,

I	**shall**	**go**	**patient**	**and**	**hopeful**	**,**
我	将	去	病人	和	充满希望	,

我将保持耐心和希望。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [saɪt] ,

believing	**that**	**the**	**doctors**	**can**	**and**	**will**	**give**	**me**	**back**	**my**	**sight**	**,**
相信	那	这	医生	能	和	将要	给	我	后退	我的	视线	,

我相信医生们能够也将会让我重见光明。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	**ready**	**to**	**wait**	**till**	**I**	**may**	**come**	**back**	**to**	**you**	**,**
和	准备好	到	等待	直到	我	可能	来	后退	到	你	,

我愿意等待，直到我能回到你身边。

[maɪ] [oʊn] [lʌv] — [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] .

my	**own**	**love**	**—**	**for**	**I**	**do**	**love**	**you**	**,**	**dear**	**.**
我的	自己的	爱	—	为了	我	做	爱	你	,	亲爱的	.

我自己的爱——因为我真的爱你，亲爱的。

[ðɪs] [jɪr] [pæst] [maɪ] ['evri] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

This	**year**	**past**	**my**	**every**	**thought**	**has**	**been**	**of**	**you**	**,**
这	年	过去的	我的	每一个	想法	有	到过	的	你	,

过去一年，我满脑子都是你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['wɜːrði] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

and	I	have	worked	and	studied	to	make	myself	worthy	,	but	always	in
和	我	有	工作	和	研究	到	制作	我	值得	,	但	总是	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

我努力学习，让自己变得配得上这份工作，但始终感到绝望。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] — ”

for	I	felt	that	you	could	not	care	for	one	like	me	,	and	that	—	”
为了	我	毛毡	那	你	可以	不是	关心	为了	一	喜欢	我	,	和	那	—	”

因为我觉得你不会关心像我这样的人，而且——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	could	you	think	it	?
“	如何	可以	你	思考	它	?

你怎么会这么想?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tendərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	she	whispered	tenderly	,	as	she	nestled	to	him	.
”	她	低声说道	温柔地	,	作为	她	依偎	到	他	.

她依偎在他身边，温柔地低语道。

“ [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

“	I	never	,	never	could	have	cared	for	him	,	John	,	nor	for	any	one	but
“	我	绝不	,	绝不	可以	有	关心	为了	他	,	约翰	,	也不	为了	任何	一	但

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“约翰，我从来、从来都不可能喜欢他，也不可能喜欢除了你以外的任何人。”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [briːf] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðæt]

”	And	for	those	brief	minutes	all	was	the	brightest	of	life's	sunshine	in	that
”	和	为了	那些	简短的	分钟	全部	曾是	这	最亮的	的	生活的	阳光	在	那

['hʌmb(ə)l] [ruːm] .

humble	room	.
谦逊的	房间	.

“在那短暂的几分钟里，那间简陋的房间里充满了生命中最灿烂的阳光。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['mɛriːz] [swiːt] [greɪ] [aɪz] ,

There	were	tears	in	Mary's	sweet	grey	eyes	,
那里	是	眼泪	在	玛丽的	甜的	灰色的	眼睛	,

玛丽那双温柔的灰色眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [wet] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

and	they	clung	upon	the	lashes	and	lay	wet	upon	her	cheeks	;
和	他们	紧紧抓住	之上	这	睫毛	和	躺	湿的	之上	她	脸颊	;

它们挂在她的睫毛上，湿漉漉地落在她的脸颊上；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [flæʃ] [ɪ'redɪənt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd]

but	that	sunshine	made	them	flash	irradiant	with	joy	before	the	black	cloud
但	那	阳光	制成	他们	闪光	辐射	和	喜悦	前	这	黑色的	云

[kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] ,

closed	in	again	,
关闭	在	再次	,

但那缕阳光让他们脸上绽放出灿烂的喜悦，随后乌云再次笼罩了他们。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [peɪl] [feɪs] [gruː] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['ægəni] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]

and	John	Grange's	pale	face	grew	convulsed	with	agony	,	as	he	shrank	from
和	约翰	格兰奇	苍白	脸	生长	抽搐	和	痛苦	,	作为	他	缩小	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

约翰·格兰奇苍白的脸因痛苦而抽搐，他畏缩着，远离了她。

['oʊnli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][klæsp] ; [waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət]

only	holding	her	hands	in	his	with	a	painful	clasp	;	while	,	as	she	gazed	at
仅有的	保持	她	双手	在	他的	和	一个	痛苦	搭扣	;	尽管	,	作为	她	凝视	在

[hɪm; ɪm]['waɪldli] ,

him	wildly	,
他	疯狂地	,

他只是痛苦地握着她的手；而当她疯狂地凝视着他时，

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] ['waɪldli][æt; ət]

startled	by	the	change	,	she	saw	that	his	eyes	seemed	to	be	staring	wildly	at
惊慌	经过	这	改变	,	她	锯	那	他的	眼睛	似乎	到	是	凝视	疯狂地	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她被这突如其来的变化吓了一跳，发现他的目光似乎正疯狂地盯着她。

[soʊ] [braɪt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

so	bright	,	unchanged	,	and	keen	that	it	was	impossible	to	believe	that	they
所以	明亮的	,	未更改	,	和	敏锐的	那	它	曾是	不可能的	到	相信	那	他们

[wɜːr; wər][blæŋk] ,

were	blank	,
是	空白的	,

如此明亮、不变、锐利，以至于让人难以置信它们竟然是空白的。

[soʊ] ['pleɪnli] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'spiːk] [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [brest] .

so	plainly	did	they	bespeak	the	agony	and	despair	in	the	poor	fellow's	breast	.
所以	显然	做过	他们	表明	这	痛苦	和	绝望	在	这	贫穷的	同伴们	胸部	.

它们如此清晰地表达了这位可怜人心中的痛苦和绝望。

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	John	,	”	she	cried	excitedly	,	“	what	is	it	?
“	约翰	,	”	她	哭	兴奋地	,	“	什么	是	它	?

“约翰，”她激动地喊道，“什么事？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔːr; fər] [help] ?

Shall	I	go	for	help	?
将	我	去	为了	帮助	?

我该去寻求帮助吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['terəb(ə)l] [peɪn] ? ”

You	are	in	terrible	pain	?	”
你	是	在	糟糕的	疼痛	?	”

你很痛苦吗?

“ [jes] , [jes] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [moʊn] ; “ [peɪn][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

“	Yes	,	yes	,	dear	,	”	he	moaned	;	“	pain	so	great	that	it	is	more	than	I	can
“	是的	,	是的	,	亲爱的	,	”	他	呻吟	;	“	疼痛	所以	伟大的	那	它	是	更多的	比	我	能

[ber] .

bear	.
熊	.

“是的，是的，亲爱的，”他呻吟道；“疼痛如此剧烈，我简直无法忍受。”

[noʊ] , [noʊ] , [dəunt][goʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] ; [bʌt; bət][goʊ] [ðen] ,

No	,	**no**	,	**don't**	**go**	,	**not**	**for**	**a**	**minute**	,	**dear**	;	**but**	**go**	**then**	,
不	,	不	,	不	去	,	不是	为了	一个	分钟	,	亲爱的	;	但	去	然后	,

不，不，别走，一分钟都别走，亲爱的；但如果你还是想走，

['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

never	**to**	**come**	**near**	**me**	**more**	**.**
绝不	到	来	靠近	我	更多的	.

永远不要再靠近我。

[dəunt] , [dəunt] [tempt] [ˌem 'iː] .

Don't	,	**don't**	**tempt**	**me**	**.**
不	,	不	诱惑	我	.

别，别诱惑我。

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] . ”

God	**help**	**me**	**and**	**give**	**me**	**strength**	**.**	**”**
上帝	帮助	我	和	给	我	力量	.	”

上帝保佑我，赐予我力量。

“ [dʒɑːn] , [dɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['pɪtiəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	**John**	,	**dear**	,	**”**	**he**	**whispered**	**piteously**	,	**as**	**she**	**clung**	**to**	**his**	**hands**	,
“	约翰	,	亲爱的	,	”	他	低声说道	可怜地	,	作为	她	紧紧抓住	到	他的	双手	,

“约翰，亲爱的，”她紧紧抓住他的手，他悲悯地低语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [pres] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt]

and	**he**	**felt**	**her**	**press**	**towards**	**him**	**till**	**the**	**throbbings**	**of**	**her**	**heart**	**beat**
和	他	毛毡	她	按	向	他	直到	这	悸动	的	她	心	打

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

upon	**his**	**wrists**	**.**
之上	他的	手腕	.

他感到她紧紧地贴着他，直到她心脏的跳动都传到了他的手腕上。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [groʊn] .

“	**No**	,	**no**	,	**”**	**he**	**groaned**	**.**
“	不	,	不	,	”	他	呻吟	.

“不，不，”他呻吟道。

“ ['meri] , [dɪr] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] .

“	**Mary**	,	**dear**	,	**let**	**me**	**tell**	**you**	**while**	**I**	**have**	**strength**	**.**
“	玛丽	,	亲爱的	,	让	我	告诉	你	尽管	我	有	力量	.

“亲爱的玛丽，趁我还有力气，让我告诉你。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][mæn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .

I	**should**	**be**	**no**	**man**	**if**	**I**	**was**	**silent**	**now**	**.**
我	应该	是	不	男人	如果	我	曾是	沉默的	现在	.

如果我现在保持沉默，我就不算是个男人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ,

I	**shouldn't**	**be**	**worthy**	**of**	**you**	,	**dear**	,
我	不应该	是	值得	的	你	,	亲爱的	,

亲爱的，我不配拥有你。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] . ”

nor	**of**	**the**	**love**	**you**	**have**	**shown**	**me**	**you**	**could**	**have**	**given**	**.**	**”**
也不	的	这	爱	你	有	所示	我	你	可以	有	给定	.	”

你对我展现的爱，远不及你本可以给予的。

“ [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ! ”

“	**John**	,	**John**	**!**	**”**
“	约翰	,	约翰	!	”

“约翰，约翰！”

“ [dəunt] , [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [groʊn] ,
“ Don't , don't speak to me like that , ” he groaned ,
“ 不 , 不 说话 到 我 喜欢 那 , ” 他 呻吟 ,

“别，别那样跟我说话，”他呻吟道。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fərˈget] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][dʒʌst]
“ or you will make me forget once more , and speak to you as I did just
“ 或者 你 将要 制作 我 忘记 一次 更多的 , 和 说话 到 你 作为 我 做过 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“否则你会让我再次忘记，像刚才那样对你说话。”

[aɪ][wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bɪˈsaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [dɪˈlaɪt] .
I was half mad with joy , beside myself with the sweet delight .
我 曾是 一半 疯狂的 和 喜悦 , 旁 我 和 这 甜的 喜 .

我欣喜若狂，沉浸在甜蜜的喜悦之中。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊɝdz] , [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
But ' tis taking a coward's , a cruel advantage of you in your innocence and
但 - 的 采取 一个 懦夫的 , 一个 残忍的 优势 的 你 在 你的 无辜 和
[lʌv] .
love .
爱 .

但这是懦夫的行为，是对你天真无邪和爱情的残酷利用。

[ˈmeri] , [ˈmeri] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfeɪntli] ;
Mary , Mary dear , ” he said faintly ;
玛丽 , 玛丽 亲爱的 , ” 他 说 淡淡的 ;

“玛丽，亲爱的玛丽，”他虚弱地说；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [stɛərd][soʊ] [ˈblæŋkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hæv; həv] [siːn] ,
and could those eyes which stared so blankly towards her have seen ,
和 可以 那些 眼睛 哪个 凝视 所以 茫然地 向 她 有 已见 ,

那双茫然地凝视着她的眼睛，难道真的看到了什么？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːm] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] [feɪs] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈsloʊli] [dɔːnd] [ə; eɪ]
he would have gazed upon the calm , patient face , upon which slowly dawned a
他 会 有 凝视 之上 这 冷静的 , 病人 脸 , 之上 哪个 缓慢地 黎明 一个
[ˈdʒent(ə)l] [ˈtendərnəs] ,
gentle tenderness ,
温和的 压痛 ,

他会凝视着那张平静而耐心的脸庞，那脸上慢慢浮现出一丝温柔的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] ,
as she bent lower and lower as if longing to kiss his hands ,
作为 她 弯曲 降低 和 降低 作为 如果 渴望 到 吻 他的 双手 ,

她弯下腰，越弯越低，仿佛渴望亲吻他的手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəˈrest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
which she caressed with her warm breath , while she listened to his words .
哪个 她 被爱抚 和 她 温暖的 气息 , 尽管 她 听着 到 他的 字 .

她一边用温暖的气息轻抚着他，一边聆听着他的话语。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] -
“ Listen , dear , ” he said , “ and let me tell you the truth before you say good -
“ 听 , 亲爱的 , ” 他 说 , “ 和 让 我 告诉 你 这 真相 前 你 说 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

“听着，亲爱的，”他说，“在你道别之前，让我告诉你实话。”

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [self] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

and	go	back	to	pray	for	me	—	for	your	own	dear	self	—	that	we	may
和	去	后退	到	祈祷	为了	我	—	为了	你的	自己的	亲爱的	自己	—	那	我们	可能

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

be	patient	and	bear	it	.
是	病人	和	熊	它	.

回去为我祈祷，也为你自己祈祷，愿我们能够耐心忍受这一切。

[taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iziə] ,

Time	will	make	it	easier	,
时间	将要	制作	它	更轻松	,

时间会解决一切。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

and	by	and	by	we	can	look	back	upon	all	this	as	something	that	might
和	经过	和	经过	我们	能	看	后退	之上	全部	这	作为	某物	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] . ”

have	been	.	”
有	到过	.	”

到那时，我们回首往事，或许会觉得这一切都只是美好的愿望。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

“	Yes	,	”	she	said	gently	,
“	是的	,	”	她	说	轻轻地	,

“是的，”她轻声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [geɪz] ['fɑːndli]

and	she	raised	her	face	a	little	as	she	knelt	by	the	couch	to	gaze	fondly
和	她	提高	她	脸	一个	小的	作为	她	跪下	经过	这	长椅	到	目光	深情地

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

她跪在沙发旁，微微抬起头，深情地凝视着他的眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] , [dɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] ,

“	I	am	going	away	,	dear	,	and	it	is	best	,
“	我	是	去	离开	,	亲爱的	,	和	它	是	最好的	,

“亲爱的，我要走了，这最好。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

for	what	we	have	said	must	be	like	a	dream	.
为了	什么	我们	有	说	必须	是	喜欢	一个	梦	.

因为我们所说的一切都如同梦境一般。

['meri] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem ˈiː] ,

Mary	,	dear	,	you	will	not	forget	me	,
玛丽	,	亲爱的	,	你	将要	不是	忘记	我	,

亲爱的玛丽，你不会忘记我的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['brʌðər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

but	you	must	think	of	me	as	a	poor	brother	smitten	with	this	affliction	,
但	你	必须	思考	的	我	作为	一个	贫穷的	兄弟	迷恋	和	这	痛苦	,

[wʌn] ,

one	,
一	,

但你必须把我当成一个可怜的兄弟，一个被这种疾病折磨的兄弟，

[dɪr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði][end] . ”

dear	,	that	I	have	to	bear	patiently	to	the	end	.	”
亲爱的	,	那	我	有	到	熊	耐心	到	这	结尾	.	”

亲爱的，我必须耐心忍受到最后。

“ [jes] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːmnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

“	Yes	,	John	,	”	she	said	,	with	a	strange	calmness	in	her	tones	.
”	是的	,	约翰	,	”	她	说	,	和	一个	奇怪的	平静	在	她	音调	.

“是的，约翰，”她用一种奇怪的平静语气说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][juː; jʊ][taɪ] [jɔːr'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] [retʃ] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

“	How	could	I	let	you	tie	yourself	down	to	a	poor	helpless	wretch	who	will	always
”	如何	可以	我	让	你	领带	你自己	向下	到	一个	贫穷的	无助	可怜虫	WHO	将要	总是

[biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [fɔːr; fər][help] ?

be	dependent	upon	others	for	help	?
是	依赖	之上	其他的	为了	帮助	?

“我怎么能让你把自己束缚在一个可怜无助、永远需要依赖他人的家伙身上呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] .

It	would	be	a	death	in	life	for	you	,	Mary	.
它	会	是	一个	死亡	在	生活	为了	你	,	玛丽	.

玛丽，这对你来说无异于生死之事。

[ɪn][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][maɪ]['riːz(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

In	my	great	joy	I	forgot	it	all	;	but	my	reason	has	come	back	.
在	我的	伟大的	喜悦	我	忘了	它	全部	;	但	我的	原因	有	来	后退	.

我当时高兴得忘了一切；但现在我恢复了理智。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , [dɪr] .

There	is	no	hope	,	dear	.
那里	是	不	希望	,	亲爱的	.

亲爱的，没有希望了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	going	up	to	town	because	Mrs	Mostyn	wishes	it	.
我	是	去	向上	到	镇	因为	太太	莫斯廷	愿望	它	.

我要去镇上，因为莫斯廷太太希望我去。

['hev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [truː] ['wʊmən] !

Heaven	bless	her	for	a	good	,	true	woman	!
天堂	保佑	她	为了	一个	好的	,	真的	女士	!

上天保佑她，她是一位善良真诚的女人！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [aɪ] [noʊ] .

But	it	is	of	no	use	,	I	know	.
但	它	是	的	不	使用	,	我	知道	.

但我知道，这样做毫无用处。

['dɑːktər] ['mænɪŋ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

Doctor	Manning	knows	it	well	enough	.
医生	曼宁	知道	它	出色地	足够的	.

曼宁医生对此非常清楚。

[maɪ] [saɪt] [hæz; həz] [gɔːn] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

My	sight	has	gone	,	dear	,	and	I	must	face	the	future	like	a	man	.
我的	视线	有	已消失	,	亲爱的	,	和	我	必须	脸	这	未来	喜欢	一个	男人	.

亲爱的，我的视力已经丧失，我必须像个男人一样面对未来。

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

You	well	know	I	am	speaking	the	truth	.
你	出色地	知道	我	是	请讲	这	真相	.

你很清楚我说的是实话。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt]
" She tried to reply , but there was a suffocating sensation at her throat
" 她 尝试 到 回复 , 但 那里 曾是 一个 令人窒息的 感觉 在 她 喉
,
,
,

她想回答，但喉咙却感到一阵窒息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['waɪldli] [gæsp] [aʊt] — " [jes] !
and it was some moments before she could wildly gasp out — " Yes !
和 它 曾是 一些 时刻 前 她 可以 疯狂地 喘气 出去 — " 是的 !

过了好一会儿，她才猛地喘息着喊道："是的！"

" [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑːm] [keɪm] [bæk] ,
" Then the strange , sweet , patient look of calm came back ,
" 然后 这 奇怪的 , 甜的 , 病人 看 的 冷静的 来了 后退 ,

"然后，那种奇特、温柔、平静而耐心的神情又回来了。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
with the gentle pity and resignation in her eyes as she gazed at him
和 这 温和的 遗憾 和 辞职 在 她 眼睛 作为 她 凝视 在 他
[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
with sorrow .
和 悲哀 .

她悲伤地望着他，眼中充满了温柔的怜悯和无奈。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .
" There , " he said , " you must go now .
" 那里 , " 他 说 , " 你 必须 去 现在 .

"好了，"他说，"你现在必须走了。"

[bles] [juː; jʊ] , ['meri] — [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] .
Bless you , Mary — bless you , dear .
保佑 你 , 玛丽 — 保佑 你 , 亲爱的 .

愿上帝保佑你，玛丽——愿上帝保佑你，亲爱的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] ['ɪntuː] [maɪ] [dɑːrk] [hɑːrt] ,
You have sent gladness and a spirit of hopefulness into my dark heart ,
你 有 发送 欢乐 和 一个 精神 的 希望 进入 我的 黑暗的 心 ,

你为我黑暗的心灵带来了喜悦和希望。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['mænfəli] ,
and I am going away ready to bear it all manfully ,
和 我 是 去 离开 准备好 到 熊 它 全部 勇敢地 ,

我已经做好准备，勇敢地承受这一切。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ber] — [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] — [wen] [aɪ] [get] [wel]
for I know it will be easier to bear — by and by — when I get well
为了 我 知道 它 将要 是 更轻松 到 熊 — 经过 和 经过 — 什么时候 我 得到 出色地
[ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and strong .
和 强的 .

因为我知道，等我身体康复、强壮起来之后，这一切就会更容易忍受。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
Then you shall hear how patient I am ,
然后 你 将 听到 如何 病人 我 是 ,

到那时你就会知道我有多么耐心了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] , [dɪr] ,
and some day in the future I shall be pleased in hearing , dear ,
和 一些 天 在 这 未来 我 将 是 高兴 在 听力 , 亲爱的 ,

亲爱的，将来有一天我会很高兴听到：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] ， ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz]

that	you	are	happy	with	some	good	,	honest	fellow	who	loves	and	deserves
那	你	是	快乐的	和	一些	好的	，	诚实的	同伴	WHO	爱	和	值得

[juː; jʊ] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] ，

you	;	and	perhaps	too	,
你	；	和	也许	也	，

你和某个善良诚实、爱你且配得上你的人在一起，感到很幸福；或许，也.....

〞 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， ['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ，

〞	he	continued	,	talking	quickly	and	with	a	smile	upon	his	lip	,
〞	他	持续	，	说	迅速地	和	和	一个	微笑	之上	他的	唇	，

他继续说道，语速很快，脸上带着微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['les(ə)n] [hɜːr; hər] [griːf]

as	he	tried	to	speak	cheerfully	in	his	great	desire	to	lessen	her	grief
作为	他	尝试	到	说话	愉快地	在	他的	伟大的	欲望	到	减少	她	悲伤

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['sʌfərɪŋ] [les] ['kiːnli] — 〝 [pər'hæps] [tuː] ，

and	send	her	away	suffering	less	keenly	—	〝	perhaps	too	,
和	发送	她	离开	痛苦	较少的	敏锐地	—	〝	也许	也	，

他努力用轻松愉快的语气说话，一心想减轻她的悲伤，让她离开时少些痛苦——“或许也.....”

[sʌm; səm] [deɪ] ， [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] —

some	day	,	I	may	be	able	to	come	and	see	—
一些	天	，	我	可能	是	有能力的	到	来	和	看	—

或许有一天，我能有机会亲眼看看——

〞 [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] .

〞	He	broke	down	.
〞	他	打破	向下	.

他崩溃了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] ， [ber] [noʊ] [mɔːr] ，

He	could	,	in	his	weak	state	,	bear	no	more	,
他	可以	，	在	他的	虚弱的	状态	，	熊	不	更多的	，

他身体虚弱，再也承受不住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ][hiː; hi] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

and	with	a	piteous	cry	he	snatched	away	his	hands	and	covered	his
和	和	一个	可怜的	哭	他	抢夺	离开	他的	双手	和	涵盖	他的

[kən'vʌlst] [fitʃər] ，

convulsed	features	,
抽搐	特征	，

他发出凄厉的叫喊声，猛地抽回双手，捂住抽搐的脸庞。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] .

as	he	lay	back	there	quivering	in	every	nerve	.
作为	他	躺	后退	那里	颤抖	在	每一个	神经	.

他仰面躺着，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ， [blæk] ['dɑːrknəs] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] ， [wɪtʃ]

And	then	from	out	of	the	deep	,	black	darkness	,	mental	and	bodily	,	which
和	然后	从	出去	的	这	深的	，	黑色的	黑暗	，	精神的	和	身体上的	，	哪个

[kloʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

closed	him	in	,
关闭	他	在	，

然后，从那将他彻底封闭起来的深邃黑暗——精神和肉体上的黑暗——中，

[laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] , ['dʒentli] [ænd; ənd] ['tendərli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [sɔːft] [ɑːrm] [glaidid]

light	shone	out	once	more	,	as	,	gently	and	tenderly	,	a	slight	soft	arm	glided
光	闪耀	出去	一次	更多的	,	作为	,	轻轻地	和	温柔地	,	一个	轻微	柔软的	手臂	滑翔

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

光芒再次闪耀，一只纤细柔软的手臂温柔地环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] , [wet] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hændz] , [waɪl] [ɪn] [loʊ] , ['meʒərd]

and	a	cold	,	wet	cheek	was	laid	against	his	hands	,	while	in	low	,	measured
和	一个	寒冷的	,	湿的	脸颊	曾是	铺设	反对	他的	双手	,	尽管	在	低的	,	测量

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

冰冷湿润的脸颊贴在他的手上，同时，他用低沉而沉稳的语气说道：

['evri] [wɜːrd] ['spoʊkən] ['kɑːmli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn]

every	word	spoken	calmly	,	almost	in	a	whisper	,	but	thrilling	the	suffering	man
每一个	单词	说	平静地	,	几乎	在	一个	耳语	,	但	惊险	这	痛苦	男人

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] ,

to	the	core	,
到	这	核	,

每一个字都平静地说出来，几乎是耳语，但却深深触动了受苦之人的内心。

['meri] ['mɝːmɝd] —

Mary	murmured	—
玛丽	低声说道	—

玛丽低声说道——

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [tɪl] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['duːti] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

“	I	never	knew	till	now	how	much	a	woman's	duty	in	life	is	to	help	and	comfort
“	我	绝不	知道	直到	现在	如何	很多	一个	女性的	责任	在	生活	是	到	帮助	和	舒适

[ðoʊz] [huː] ['sʌfər] .

those	who	suffer	.
那些	WHO	遭受	.

“直到现在我才知道，一个女人在生活中肩负着多么重要的责任，那就是帮助和安慰那些遭受痛苦的人。”

[dʒɑːn] , [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ,

John	,	dear	,	I	have	listened	to	everything	you	said	,
约翰	,	亲爱的	,	我	有	听着	到	一切	你	说	,

亲爱的约翰，你说的每一句话我都听到了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ʃeɪm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

and	feel	it	no	shame	now	to	speak	out	all	that	is	in	my	heart	.
和	感觉	它	不	耻辱	现在	到	说话	出去	全部	那	是	在	我的	心	.

现在我毫不羞愧地将我心中的一切倾诉出来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [fræŋk] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn] [huː] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

I	always	liked	the	frank	,	straightforward	man	who	spoke	to	me	as	if	he
我	总是	喜欢	这	坦率	,	直截了当	男人	WHO	辐	到	我	作为	如果	他

[rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː] ;

respected	me	;
受人尊敬	我	;

我一直很喜欢那种坦率直言、尊重我的男人；

[huː] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

who	never	gave	me	a	look	that	was	not	full	of	the	reverence	for	me	that	I
WHO	绝不	给予	我	一个	看	那	曾是	不是	满的	的	这	尊敬	为了	我	那	我

[felt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

felt	was	in	his	breast	.
毛毡	曾是	在	他的	胸部	.

他看我的眼神里，从来没有少有我对他的敬意，而我能感受到，这种敬意源自他的内心。

[juː; jʊ] ['nevər] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

You	never	paid	me	a	compliment	,
你	绝不	有薪酬的	我	一个	赞扬	,

你从来没夸过我。

['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][felt][wɜːr; wər][waɪz][ænd; ənd][truː] .

never	talked	to	me	but	in	words	which	I	felt	were	wise	and	true	.
绝不	谈话	到	我	但	在	字	哪个	我	毛毡	是	明智的	和	真的	.

从未有人跟我说过话，但那些话语让我觉得既睿智又真实。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] ,

You	made	me	like	you	,	and	now	,	once	more	,
你	制成	我	喜欢	你	,	和	现在	,	一次	更多的	,

你让我变得像你一样，而现在，再一次，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	tell	you	that	when	this	trouble	came	I	learned	that	I	loved	you	.
我	告诉	你	那	什么时候	这	麻烦	来了	我	学习	那	我	喜爱	你	.

我告诉你，当这场磨难来临时，我才明白我爱你。

[dʒɑːn] , [dɪr] , [ðɪs] [greɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

John	,	dear	,	this	great	affliction	has	come	to	you	—	to	us	both	,
约翰	,	亲爱的	,	这	伟大的	痛苦	有	来	到	你	—	到	我们	两个都	,

约翰，亲爱的，这场巨大的灾难降临到你身上——也降临到我们身上。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['peɪʃ(ə)nt] , [waɪz] [wei] . ”

and	I	know	you	will	learn	to	bear	it	in	your	own	patient	,	wise	way	.	”
和	我	知道	你	将要	学习	到	熊	它	在	你的	自己的	病人	,	明智的	方式	.	”

我知道你会以你特有的耐心和智慧去承受这一切。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [groʊn] ; “ [bʌt; bət][blaɪnd] — [blaɪnd] !

“	Yes	,	yes	,	”	he	groaned	;	“	but	blind	—	blind	!
”	是的	,	是的	,	”	他	呻吟	;	“	但	瞎的	—	瞎的	!

“是的，是的，”他呻吟道；“但是瞎了——瞎了！”

['meri] — [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [liːv] [ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Mary	—	for	pity's	sake	leave	me	—	in	the	dark	—	in	the	dark	.
玛丽	—	为了	可惜	清酒	离开	我	—	在	这	黑暗的	—	在	这	黑暗的	.

玛丽——看在上帝的份上，离开我吧——离开黑暗——离开黑暗。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

”	She	rose	from	her	knees	by	his	side	,	and	he	uttered	a	sob	,
”	她	玫瑰	从	她	膝盖	经过	他的	边	,	和	他	说出	一个	哭泣	,

她从他身边的膝盖上站起身来，他发出了一声呜咽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

for	he	felt	that	she	was	going	;
为了	他	毛毡	那	她	曾是	去	;

因为他觉得她要走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈteind] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈtwiːn] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [kuːl] [klæsp] .

but	she	retained	one	of	his	hands	between	hers	in	a	firm	,	cool	clasp	.
但	她	保留	一	的	他的	双手	之间	她的	在	一个	公司	,	凉爽的	搭扣	.

但她仍然紧紧地、冰冷地握着他的一只手。

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ; “ [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ɑːr; ər][wʌn] .

“	No	,	dear	,	”	she	said	softly	;	“	those	who	love	are	one	.
”	不	,	亲爱的	,	”	她	说	轻轻	;	“	那些	WHO	爱	是	一	.

“不，亲爱的，”她轻声说道；“相爱的人是一体的。”

[dʒɑːn] [greɪndʒ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][dɑːrk] .

John	Grange	,	I	will	never	leave	you	,	and	your	life	shall	not	be	dark	.
约翰	农庄	,	我	将要	绝不	离开	你	,	和	你的	生活	将	不是	是	黑暗的	.

约翰·格兰奇，我永远不会离开你，你的生活也不会再黑暗。

['hev(ə)n] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][tæsk][tuː; tə] ['laɪtn] [jʊr; jər] [wei] .

Heaven	**helping**	**me**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**my**	**task**	**to**	**lighten**	**your**	**way**	**.**
天堂	帮助	我	,	它	将	是	我的	任务	到	减轻	你的	方式	.

若有上天相助，我将竭尽全力为您照亮前路。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [dɪr] ;

You	**shall**	**see**	**with**	**my**	**eyes**	**,**	**dear**	**;**
你	将	看	和	我的	眼睛	,	亲爱的	;

亲爱的，你将亲眼看到；

[maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ;

my	**hand**	**shall**	**always**	**be**	**there**	**to**	**guide**	**you**	**wherever**	**you**	**may**	**go**	**;**
我的	手	将	总是	是	那里	到	指导	你	无论	你	可能	去	;

无论你走到哪里，我的手都会永远在那里指引你；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [juː; jʊ]

and	**some**	**day**	**in**	**the**	**future**	**,**	**when**	**we**	**have**	**grown**	**old**	**and**	**grey**	**,**	**you**
和	一些	天	在	这	未来	,	什么时候	我们	有	生长	老的	和	灰色的	,	你

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] ,

shall	**look**	**back**	**,**
将	看	后退	,

将来有一天，当我们老去，头发花白时，你会回首往事。

[dɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [strɔːŋ] , ['peɪʃ(ə)nt][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel]

dear	**,**	**with**	**your**	**strong**	**,**	**patient**	**mind**	**,**	**and**	**then**	**tell**	**me**	**that**	**I**	**have**	**done**	**well**
亲爱的	,	和	你的	强的	,	病人	头脑	,	和	然后	告诉	我	那	我	有	完毕	出色地

,

,

,

亲爱的，用你坚强而耐心的头脑，告诉我我做得好不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [pæθ] [ɪn] [laɪf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɑːrk] . ”

and	**that**	**your**	**path**	**in**	**life**	**has**	**not**	**been**	**dark**	**.**	**”**
和	那	你的	小路	在	生活	有	不是	到过	黑暗的	.	”

而且你的人生道路并非一帆风顺。

“ ['meri] , ” [hiː; hi] [groʊn] , “ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [dəunt] [tempt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

“	**Mary**	**,**	**”**	**he**	**groaned**	**,**	**“**	**for**	**pity's**	**sake**	**don't**	**tempt**	**me**	**;**	**it**	**is**	**more**	**than**	**I**
“	玛丽	,	”	他	呻吟	,	“	为了	可惜	清酒	不	诱惑	我	;	它	是	更多的	比	我

[kæn; kən] [ber] . ”

can	**bear**	**.**	**”**
能	熊	.	”

“玛丽，”他呻吟道，“看在上帝的份上，别再诱惑我了；我实在承受不住了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

“	**It**	**is**	**no**	**temptation**	**,**	**John**	**,**	**”**	**she**	**said**	**softly**	**,**
“	它	是	不	诱惑	,	约翰	,	”	她	说	轻轻	,

“这不是诱惑，约翰，”她轻声说道。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**in**	**utter**	**ignorance**	**that**	**there**	**were**	**black**	**shadows**	**across**	**her**	**and**	**the**
和	在	说出	无知	那	那里	是	黑色的	阴影	穿过	她	和	这

['strɪkən] [mæn] ,

stricken	**man**	**,**
受打击的	男人	,

她完全没有意识到自己和那个受伤的男人身上都有黑色的阴影。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

she	**bent**	**down**	**and**	**kissed**	**his**	**forehead**	**.**
她	弯曲	向下	和	亲吻	他的	前额	.

她弯下腰，吻了吻他的额头。

“ [læst] ['sʌndeɪ] ['oʊnli] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] — - [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt][ˌem 'iː]
“ Last Sunday only , in church , I heard these words — ' If aught but death part me
“ 最后的 星期日 仅有的 , 在 教会 , 我 听到 这些 字 — - 如果 零 但 死亡 部分 我
[ænd; ənd] [ðiː] . -
and thee . '
和 你 . -

“就在上周日，在教堂里，我听到了这样的话——‘除非死亡才能将你我分开。’

” [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wʌns] [mɔːr] ,
” She sank upon her knees once more ,
” 她 沉没 之上 她 膝盖 一次 更多的 ,

她再次跪倒在地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɜːr; hər]
and with her hands clasped together and resting upon his breast , her
和 和 她 双手 紧握 一起 和 休息 之上 他的 胸部 , 她
[feɪs] [tɜːrnd] ['hevənwədz] ,
face turned heavenwards ,
脸 转向 向天 ,

她双手交握，放在他的胸前，脸朝天。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] ,
her eyes closed and her lips moving as if in prayer ,
她 眼睛 关闭 和 她 嘴唇 移动 作为 如果 在 祷告 ,

她双眼紧闭，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
while the two shadows which had been cast on the sunlight from the door
尽管 这 二 阴影 哪个 有 到过 投掷 在 这 阳光 从 这 门
['sɔːftli] [pæst] [ə'weɪ] ,
softly passed away ,
轻轻 通过了 离开 ,

当投射在从门口射入的阳光上的两道影子渐渐消失时，

[dʒeɪmz] ['elɪs] [ænd; ənd]['dænjəl] ['bɑːnet] ['stepɪŋ] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,
James Ellis and Daniel Barnett stepping back on to the green ,
詹姆斯 埃利斯 和 丹尼尔 巴内特 步进 后退 在 到 这 绿色的 ,

詹姆斯·埃利斯和丹尼尔·巴内特重新回到果岭上，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [wiːlz]
and standing looking in each other's eyes , till the sound of approaching wheels
和 常设 寻找 在 每个 其他的 眼睛 , 直到 这 声音 的 接近 车轮
[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .

他们站着，彼此对视，直到听到车轮驶近的声音。

[ðen] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [ʌp] ,
Then assuming that they had that moment come up ,
然后 假设 那 他们 有 那 片刻 来 向上 ,

假设他们真的遇到了那个时刻，

[dʒeɪmz] ['elɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hed] - ['gɑːrdnər] [stroʊd] [wʌns] [mɔːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
James Ellis and the new head - gardener strode once more up to the door .
詹姆斯 埃利斯 和 这 新的 头 - 园丁 大步走 一次 更多的 向上 到 这 门 .

詹姆斯·埃利斯和新来的首席园丁再次大步走到门口。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

['elɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'staʊndɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['meri] ['niːlɪŋ] [baɪ][dʒɑːn]['greɪndʒɪz]

Ellis	**had**	**been**	**so**	**thoroughly**	**astounded**	**upon**	**seeing**	**Mary**	**kneeling**	**by**	**John**	**Grange's**
埃利斯	有	到过	所以	彻底	震惊	之上	看到	玛丽	跪着	经过	约翰	格兰奇

[saɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪn] [tuː; tə] ['bɑːnet] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ;

side	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**quick**	**sign**	**to**	**Barnett**	**to**	**come**	**away**	**;**
边	那	他	有	制成	一个	快的	符号	到	巴内特	到	来	离开	;

看到玛丽跪在约翰·格兰奇身边，埃利斯感到非常震惊，他赶紧示意巴内特离开；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [felt]

and	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**door**	**he**	**felt**
和	作为	很快	作为	他们	是	在	一个	短的	距离	从	这	门	他	毛毡

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ,

that	**his**	**action**	**had**	**been**	**ill**	**-**	**judged**	**,**
那	他的	行动	有	到过	患病的	-	评判	,

当他们离门口不远处时，他立刻意识到自己的行为欠妥。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	**likely**	**to**	**excite**	**the**	**derision**	**of**	**his**	**companion**	**,**
和	可能	到	激发	这	嘲笑	的	他的	伴侣	,

而且很可能会招致同伴的嘲笑。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

whom	**he**	**had**	**begun**	**now**	**to**	**think**	**of**	**as**	**a**	**possible**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
谁	他	有	开始	现在	到	思考	的	作为	一个	可能的	儿子	-	在	-	法律	.

他现在开始把这个人视为可能的女婿。

“ ['retʃɪd] — ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] !

“	**Wretched**	**—**	**foolish**	**girl**	**!**
“	可怜	—	愚蠢	女孩	!

“可怜的——愚蠢的女孩！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɔːθi] .

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**leading**	**the**	**way**	**,**	**they**	**both**	**entered**	**the**	**bothy**	**.**
”	他	说	到	他自己	,	和	领导	这	方式	,	他们	两个都	进入	这	小屋	.

他自言自语道，然后带头，两人一起走进了小屋。

“ ['meri] !

“	**Mary**	**!**
“	玛丽	!

“玛丽！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

”	**he**	**cried**	**angrily**	**,**	**“**	**I**	**am**	**here**	**.**
”	他	哭	愤怒地	,	“	我	是	这里	.

他愤怒地喊道：“我在这里。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
什么	是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

” ['dænjəl] ['bɑːnet] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ,

”	**Daniel**	**Barnett**	**,**	**who**	**was**	**quivering**	**with**	**jealous**	**rage**	**,**
”	丹尼尔	巴内特	,	WHO	曾是	颤抖	和	嫉妒的	愤怒	,

丹尼尔·巴内特嫉妒得浑身颤抖，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtər] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

expected	**to**	**see**	**the**	**bailiff's**	**daughter**	**spring**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**flushed**	**with**	**shame**
预期的	到	看	这	法警	女儿	春天	到	她	脚	,	酡	和	耻辱

[ænd; ənd] [dred] ,

and	**dread**	**,**
和	恐惧	,

预计会看到法警的女儿羞愧而恐惧地跳起来，满脸通红。

[æt; ət] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli]

at	being	surprised	in	such	a	position	,	but	to	his	astonishment	she	hardly
在	存在	惊讶	在	这样的	一个	位置	,	但	到	他的	惊讶	她	几乎

[stɜːrd] ,

stirred	,
搅拌	,

他惊讶于自己竟然会处于这种境地，但令他惊讶的是，她几乎没有动弹。

['mɪrli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sædli] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

merely	raising	her	head	a	little	to	look	gently	and	sadly	in	her	father's
仅仅	提高	她	头	一个	小的	到	看	轻轻地	和	令人遗憾的是	在	她	父亲的

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —

face	as	she	said	—
脸	作为	她	说	—

她只是微微抬起头，温柔而悲伤地看着父亲的脸，说道——

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd] [pʊr] [dʒɑːn][greɪndʒ] [gʊd] - [baɪ] . ”

“	I	have	come	to	bid	poor	John	Grange	good	-	bye	.	”
“	我	有	来	到	出价	贫穷的	约翰	农庄	好的	-	再见	.	”

“我来向可怜的约翰·格兰奇道别。”

“ [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] ! ” ['stɔrmd] ['elɪs] , “ [ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] .

“	Without	my	leave	!	”	stormed	Ellis	,	“	and	like	this	.
“	没有	我的	离开	!	”	暴风雨	埃利斯	,	“	和	喜欢	这	.

“未经我允许！”埃利斯怒吼道，“就这样。”

['meri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽！

['ʃeɪmləs] [gɜːrl] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ?

Shameless	girl	,	have	you	taken	leave	of	your	senses	?
不要脸	女孩	,	有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?

不知羞耻的丫头，你疯了吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	smiled	at	him	sadly	,	and	shook	her	head	.
”	她	微笑	在	他	令人遗憾的是	,	和	摇晃	她	头	.

她悲伤地对他笑了笑，摇了摇头。

“ [dɪs'greɪsfl] ! ” [kraɪd] ['elɪs] .

“	Disgraceful	!	”	cried	Ellis	.
“	可耻	!	”	哭	埃利斯	.

“太丢人了！”埃利斯喊道。

“ [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] ['bɑːnet] — [wʌt] [wɪl] ['evri] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ?

“	What	will	Mr	Barnett	—	what	will	every	one	think	of	your	conduct	?
“	什么	将要	先生	巴内特	—	什么	将要	每一个	一	思考	的	你的	执行	?

“巴内特先生，大家会怎么看待你的行为？”

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

”	He	caught	her	hand	in	his	rage	,
”	他	捕捉	她	手	在	他的	愤怒	,

他怒火中烧，一把抓住她的手。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] [greɪndʒ] .

and	drew	her	sharply	away	as	he	turned	to	John	Grange	.
和	画	她	尖锐地	离开	作为	他	转向	到	约翰	农庄	.

他转身走向约翰·格兰奇时，猛地把她拉开。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ And you , sir , what have you to say ?
“ 和 你 , 先生 , 什么 有 你 到 说 ?

“那么，先生，您有什么要说的吗？”

[jʊr; jər] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][ɑːr; ər][noʊ][ɪk'skjuːs] .
Your weakness and injury are no excuse .
你的 弱点 和 受伤 是 不 原谅 .

你的弱点和伤病都不是借口。

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Everything possible has been done for you .
一切 可能的 有 到过 完毕 为了 你 .

我们已经为你做了一切可能的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
We have all worked for you , and tried to lighten your affliction ;
我们 有 全部 工作 为了 你 , 和 尝试 到 减轻 你的 痛苦 ;

我们都为你付出过努力，尽力减轻你的痛苦；

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['bɑːnet] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf] ,
even now I have come with Mr Barnett to see you off ,
甚至 现在 我 有 来 和 先生 巴内特 到 看 你 离开 ,

现在我还是和巴内特先生一起来送您了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ] ['kaɪndnəs] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] , [ˌʌndər'hændɪd] , ['kaʊərdli] [bloʊ] . ”
and I find my kindness returned by a cruel , underhanded , cowardly blow . ”
和 我 寻找 我的 仁慈 返回 经过 一个 残忍的 , 卑鄙的 , 胆小 吹 . ”

而我的善意却换来了残酷、卑鄙、懦弱的打击。

“ ['mɪstər] ['elɪs] , ” [bɪ'gæn][dʒɑːn] ,
“ Mr Ellis , ” began John ,
“ 先生 埃利斯 , ” 开始 约翰 ,

“埃利斯先生，”约翰开口说道，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
with his pale face flushing and his dark eyes wandering as he tried to
和 他的 苍白 脸 冲洗 和 他的 黑暗的 眼睛 漫游 作为 他 尝试 到
[fɪks] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkɝz] [feɪs] .
fix them upon the speaker's face .
使固定 他们 之上 这 演讲者的 脸 .

他苍白的脸涨得通红，深邃的眼睛四处游移，试图将目光锁定在说话者的脸上。

“ ['saɪləns] , [sɜːr] !
“ Silence , sir !
“ 沉默 , 先生 !

“先生，安静！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢这样！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['bɪznəs] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? ”
How long has this disgraceful business been going on ? ”
如何 长的 有 这 可耻 商业 到过 去 在 ? ”

这种可耻的行为已经持续多久了？

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] ['meri] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [preɪ] , [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
“ Oh , father , father ! ” cried Mary , clinging to him ; “ pray , pray say no more .
“ 哦 , 父亲 , 父亲 ! ” 哭 玛丽 , 依恋 到 他 ; “ 祈祷 , 祈祷 说 不 更多的 .

“哦，父亲，父亲！”玛丽紧紧地抱着他哭喊道；“求求你，求求你，不要再说了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈloʊn] . ”

We	are	not	alone	.	”
我们	是	不是	独自的	.	”

我们并不孤单。

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈelɪs] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ; “ [wiː; wi]

“	No	,	”	cried	Ellis	,	who	had	now	worked	himself	into	a	towering	passion	;	“	we
”	不	,	”	哭	埃利斯	,	WHO	有	现在	工作	他自己	进入	一个	参天	热情	;	“	我们

[ɑːr; ər][nɑːt][əˈloʊn] .

are	not	alone	.
是	不是	独自的	.

“不，”埃利斯喊道，他此刻已激动不已；“我们并不孤单。”

[ˈmɪstər] [ˈbɑːnet] [ɪz] [hɪr] ,

Mr	Barnett	is	here	,
先生	巴内特	是	这里	,

巴内特先生在这里。

[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [priˈveild] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][set] [ɔːl]

a	witness	to	the	way	in	which	this	man	has	prevailed	upon	you	to	set	all
一个	证人	到	这	方式	在	哪个	这	男人	有	最终获胜	之上	你	到	放	全部

[ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,

common	decency	at	defiance	,
常见的	体面	在	蔑视	,

见证这个人是如何说服你违背一切基本的道德准则的，

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [əˈloʊn] .

and	come	here	alone	.
和	来	这里	独自的	.

而且要独自一人前来。

[haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [hæz; həz] [ðɪs] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈbɪznəs] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ?

How	long	,	I	repeat	,	has	this	disgraceful	business	been	going	on	?
如何	长的	,	我	重复	,	有	这	可耻	商业	到过	去	在	?

我再说一遍，这种可耻的行为已经持续了多久？

” [ˈmeri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	Mary	was	about	to	speak	,
”	玛丽	曾是	关于	到	说话	,

玛丽正要开口说话，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒɑːn] [greɪndʒ] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [sed] [ˈfɜːrmli]

but	at	that	moment	John	Grange	raised	himself	upon	his	elbow	and	said	firmly
但	在	那	片刻	约翰	农庄	提高	他自己	之上	他的	弯头	和	说	牢牢

—

—

—

但就在这时，约翰·格兰奇用手肘撑起身子，坚定地说——

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pliːz] , [ˈmɪstər] [ˈelɪs] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈsoʊlli] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

“	One	moment	,	please	,	Mr	Ellis	;	this	is	a	matter	solely	between	you	and	me	.
”	一	片刻	,	请	,	先生	埃利斯	;	这	是	一个	事情	仅	之间	你	和	我	.

“请稍等片刻，埃利斯先生；这只是你我之间的事。”

[ɪf] [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] [ɪz] [hɪr] , [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][goʊ] . ”

If	Daniel	Barnett	is	here	,	surely	it	is	his	duty	,	as	a	man	,	to	go	.	”
如果	丹尼尔	巴内特	是	这里	,	一定	它	是	他的	责任	,	作为	一个	男人	,	到	去	.	”

如果丹尼尔·巴内特在这里，那么作为一个男人，他肯定有责任去离开。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˈelɪs] ;

“	I	don't	take	my	instructions	from	you	,	sir	,	”	cried	Ellis	;
”	我	不	拿	我的	指示	从	你	,	先生	,	”	哭	埃利斯	;

“我不听你的指示，先生，”埃利斯喊道；

“ [ænd; ənd][aɪ][beg][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['mɪstər] ['bɑ:net] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

“	and	I	beg	and	desire	that	Mr	Barnett	will	stay	and	hear	what	I	have
”	和	我	求	和	欲望	那	先生	巴内特	将要	停留	和	听到	什么	我	有

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

to	say	to	you	—	you	miserable	,
到	说	到	你	—	你	悲惨的	,

“我恳求巴内特先生留下来听听我要对你——你这个可怜的人——说的话。”

[ˌʌndər'hændɪd] , [kən'temptəbl] [haʊnd] .

underhanded	,	contemptible	hound	.
卑鄙的	,	可鄙	猎犬	.

卑鄙无耻的恶犬。

” [dʒɑ:n] [greɪndʒ] [flʌʃt] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ðɪ] “ ['mɪstər] ” [ə'plaɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]

”	John	Grange	flushed	,	and	noted	the	“	Mr	”	applied	again	and	again	to
”	约翰	农庄	酡	,	和	著名的	这	“	先生	”	应用	再次	和	再次	到

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜ:rkər] ,

his	fellow	-	worker	,
他的	同伴	-	工人	,

约翰·格兰奇脸红了，他注意到同事们反复称呼他“先生”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['fʊli] [grɑ:spt] [wʌt]

and	a	pang	of	disappointment	shot	through	him	as	he	fully	grasped	what
和	一个	疼痛	的	失望	射击	通过	他	作为	他	完全	抓住	什么

[ˌaɪ 'ti:] [ment] .

it	meant	.
它	意思是	.

当他完全理解了这句话的含义时，一阵失望涌上心头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æŋgri][ænd; ənd] ['bɪtər] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [ðoʊ] ['kɑ:mli] ,

“	You	are	angry	and	bitter	,	sir	,	”	he	said	,	though	calmly	,
“	你	是	生气的	和	苦的	,	先生	,	”	他	说	,	尽管	平静地	,

“先生，您既愤怒又痛苦，”他平静地说。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] .

“	and	are	saying	things	which	you	will	regret	.
“	和	是	说	事物	哪个	你	将要	后悔	.

“并且说了一些你会后悔的话。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] .

There	has	been	nothing	underhanded	.
那里	有	到过	没有什么	卑鄙的	.

没有任何不正当的手段。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [mɪs] ['elɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] ;

That	I	have	long	loved	Miss	Ellis	,	I	am	proud	to	say	;
那	我	有	长的	喜爱	错过	埃利斯	,	我	是	自豪的	到	说	;

我很自豪地说，我一直都很喜欢艾利斯小姐；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [noʊ] [wɜ:rd] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

but	until	this	present	time	no	word	has	passed	between	us	,	and	I	have
但	直到	这	展示	时间	不	单词	有	通过了	之间	我们	,	和	我	有

['nevər] ,

never	,
绝不	,

但直到现在，我们之间没有任何联系，我也从未……

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'drest] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] . ”

as	you	know	,	addressed	her	as	a	lover	.	”
作为	你	知道	,	已解决	她	作为	一个	情人	.	”

如你所知，我称她为情人。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [kraɪd] ['elɪs] ['æŋgrəli] .

“	Oh	yes	,	you	say	so	,	”	cried	Ellis	angrily	.
”	哦	是的	,	你	说	所以	,	”	哭	埃利斯	愤怒地	.

“哦，是吗？你这么说！”埃利斯愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [tɔːkt] ['faɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [naʊ] ?

“	You	talked	finely	enough	the	other	day	,	but	what	about	now	?
”	你	谈话	精细地	足够的	这	其他	天	,	但	什么	关于	现在	?

“你前几天说得挺好，但现在呢？”

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

So	this	is	the	way	in	which	you	carry	out	your	high	principles	,
所以	这	是	这	方式	在	哪个	你	携带	出去	你的	高的	原则	,

这就是你们践行崇高原则的方式吗?

[dɪ'luːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] ['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæn'destɪn] ['ɪntərvjuː] ,

deluding	a	silly	child	into	coming	here	for	this	clandestine	interview	,
欺骗	一个	愚蠢的	孩子	进入	未来	这里	为了	这	秘密	面试	,

哄骗一个傻孩子来这里参加这次秘密采访，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['beɪbi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

and	making	her	—	a	baby	as	she	is	,
和	制作	她	—	一个	婴儿	作为	她	是	,

让她——尽管她还是个婴儿——

[ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] — [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɪroʊ] ,

and	not	knowing	her	own	mind	—	believe	that	you	are	a	perfect	hero	,
和	不是	会心	她	自己的	头脑	—	相信	那	你	是	一个	完美的	英雄	,

而且她自己也搞不清楚状况——她竟然认为自己是个完美的英雄。

[ænd; ənd] [en'tæŋgəlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sɔːft] ['spiːtʃɪz] ['ɪntuː] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['prɔmisiz] . ”

and	entangling	her	with	your	soft	speeches	into	I	don't	know	what	promises	.	”
和	纠缠	她	和	你的	柔软的	演讲	进入	我	不	知道	什么	承诺	.	”

用你温柔的言语将她迷惑，让她做出我不知道会是什么样的承诺。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['sædli] .

“	It	is	not	true	,	sir	,	”	said	John	Grange	sadly	.
”	它	是	不是	真的	,	先生	,	”	说	约翰	农庄	令人遗憾的是	.

“先生，这不是真的，”约翰·格兰奇悲伤地说。

“ [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [sɜːr] ?

“	How	do	I	know	it	is	not	true	,	sir	?
”	如何	做	我	知道	它	是	不是	真的	,	先生	?

“先生，我怎么知道这不是真的呢？”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] !

It	is	true	!
它	是	真的	!

是真的!

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] [gɜːrl] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] . ”

I	come	here	and	find	you	and	this	shameless	girl	locked	in	each	other's	arms	.	”
我	来	这里	和	寻找	你	和	这	不要脸	女孩	已锁定	在	每个	其他的	武器	.	”

我来到这里，却发现你和这个不知羞耻的女孩紧紧地抱在一起。

“ ['fɑːðər] ！ ” [kraɪd] ['meri] ， ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['elɪs] [kʊd; kəd] [ə'rest]
“ Father ! ” cried Mary , snatching away her hand , and before Ellis could arrest
“ 父亲 ！ ” 哭 玛丽 ， 抢夺 离开 她 手 ， 和 前 埃利斯 可以 逮捕
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

“父亲！”玛丽喊道，一把甩开她的手，还没等埃利斯逮捕她，

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [saɪd][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
going back to John Grange's side to lay that hand upon his shoulder ,
去 后退 到 约翰 格兰奇 边 到 躺 那 手 之上 他的 肩膀 ，

回到约翰·格兰奇身边，将手放在他的肩膀上。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['kruːəl] , [ˌʌn'dʒʌst] [wɜːrdz] ; [dʒɑːn] [greɪndʒ] [ɪz][nɑːt]
“ I cannot stand here and listen to your cruel , unjust words ; John Grange is not
“ 我 不能 站立 这里 和 听 到 你的 残忍的 ， 不公正 字 ； 约翰 农庄 是 不是
[tuː; tə] [bleɪm] ,
to blame ,
到 责备 ，

“我无法站在这里听你们这些残酷无情的话语；约翰·格兰奇并没有错，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] [ɪn'taɪərli] . ”
it was my doing entirely . ”
它 曾是 我的 正在做 完全 . ”

完全是我做的。

“ [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðen] ！ ”
“ Shame upon you , then ! ”
“ 耻辱 之上 你 ， 然后 ！ ”

“那你真是太可耻了！”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['praʊdli] .
“ No , it is no shame , ” she cried proudly .
“ 不 ， 它 是 不 耻辱 ， ” 她 哭 自豪地 .

“不，这没什么可耻的，”她骄傲地喊道。

“ [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ，
“ You force me to defend myself before another ,
“ 你 力量 我 到 保卫 我 前 其他 ，

你逼我在别人面前为自己辩护，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['pestəd]
and I will speak out now before the man who has for long enough pestered
和 我 将要 说话 出去 现在 前 这 男人 WHO 有 为了 长的 足够的 烦扰
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ，
me with his attentions ,
我 和 他的 注意 ，

现在，我要当着这个长期以来一直纠缠我的人的面，把话说清楚。

[ænd; ənd] [huːm] ， ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd]
and whom , during these past few days , you have made your friend and
和 谁 ， 期间 这些 过去的 很少 天 ， 你 有 制成 你的 朋友 和
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ；
encouraged to come home ;
鼓励 到 来 家 ；

在过去的几天里，你与他成为了朋友，并鼓励他回家；

[let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
let him hear then that I feel it
让 他 听到 然后 那 我 感觉 它

让他听到我的感受吧

[noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['veri] ['dɪrli] ,

no	shame	to	say	I	love	John	Grange	very	dearly	,
不	耻辱	到	说	我	爱	约翰	农庄	非常	亲爱的	,

毫不羞愧地说，我非常深爱约翰·格兰奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɪr] , [wiːk] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːrk] ,

and	that	I	would	not	let	him	leave	here	,	weak	,	suffering	,	and	in	the	dark	,
和	那	我	会	不是	让	他	离开	这里	,	虚弱的	,	痛苦	,	和	在	这	黑暗的	,

我不会让他离开这里，虚弱、痛苦、身处黑暗之中。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

without	knowing	that	his	love	was	returned	.
没有	会心	那	他的	爱	曾是	返回	.

他并不知道对方也爱着他。

" [ðen] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒɑːn] ['greɪndʒɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Then	,	bending	down	,	she	took	John	Grange's	hand	,	and	raised	it	to	her
"	然后	,	弯曲	向下	,	她	采取	约翰	格兰奇	手	,	和	提高	它	到	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

然后，她弯下腰，拿起约翰·格兰奇的手，举到唇边。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	!
"	好的	-	再见	!

"再见！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" ['meri] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr]

"	Mary	!	"	cried	her	father	,	beside	himself	now	with	rage	;	and	he	once	more
"	玛丽	!	"	哭	她	父亲	,	旁	他自己	现在	和	愤怒	;	和	他	一次	更多的

[snætʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

snatched	her	away	.
抢夺	她	离开	.

"玛丽！"她的父亲怒不可遏地喊道；他又一次把她抢走了。

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

"	Yes	,	father	,	I	am	ready	,	"	she	said	quietly	;	"	and	you	,
"	是的	,	父亲	,	我	是	准备好	,	"	她	说	悄悄	;	"	和	你	,

"是的，父亲，我准备好了，"她平静地说；"而你，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] , [wɪl] [tel] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kruːəli]

who	are	always	so	good	and	just	,	will	tell	John	Grange	that	you	have	cruelly
WHO	是	总是	所以	好的	和	只是	,	将要	告诉	约翰	农庄	那	你	有	残酷地

[mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ,

misjudged	him	,
判断失误	他	,

那些一向善良公正的人，会告诉约翰·格兰奇，你对他进行了残酷的误判。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .

before	he	goes	.
前	他	去	.

在他离开之前。

" [bʌt; bət] [dʒeɪmz] ['elɪs] [dɪd] [nɑːt] [ðen] , [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	But	James	Ellis	did	not	then	,	for	drawing	his	child's	arm	through	his	own	,
"	但	詹姆斯	埃利斯	做过	不是	然后	,	为了	绘画	他的	孩子的	手臂	通过	他的	自己的	,

但詹姆斯·埃利斯当时并没有这样做，因为他把孩子的胳膊伸进了自己的胳膊里。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːθi] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

he	hurried	her	away	from	the	bothy	,	and	home	in	silence	to	the	cottage
他	慌忙	她	离开	从	这	小屋	,	和	家	在	沉默	到	这	小屋

,

,

,

他匆匆带着她离开了小屋，默默地回到了家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['sɔbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,

where	she	flung	herself	sobbing	in	her	mother's	arms	,	and	crouched	there	,
在哪里	她	扔	她自己	啜泣	在	她	母亲的	武器	,	和	蹲着	那里	,

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

她扑进母亲的怀里，嚎啕大哭，蜷缩在那里，侧耳倾听。

[waɪl] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd]

while	the	angry	man	walked	up	and	down	,	relieving	himself	of	all	he	had
尽管	这	生气的	男人	步行	向上	和	向下	,	缓解	他自己	的	全部	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

愤怒的男人来回踱步，发泄着他所看到的一切。

['mɪsɪz] ['ɛlɪsɪz] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] ['pʌkəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

Mrs	Ellis's	pleasant	countenance	grew	full	of	puckers	,	and	she	sat	in	silence	,
太太	埃利斯的	令人愉快的	面容	生长	满的	的	皱眉	,	和	她	卫星	在	沉默	,

埃利斯太太原本和蔼的脸上浮现出一丝皱纹，她默默地坐着。

['sɔːftli] ['pætɪŋ] ['mɛriːz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

softly	patting	Mary's	shoulder	with	one	hand	,	holding	her	tightly	with	the	other	,
轻轻	轻拍	玛丽的	肩膀	和	一	手	,	保持	她	紧紧	和	这	其他	,

他一手轻轻拍着玛丽的肩膀，另一只手紧紧地搂着她。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] —

till	her	husband	had	ended	with	—
直到	她	丈夫	有	结束	和	—

直到她丈夫最后——

“ [dɪs'greɪsfl] — [dɪs'greɪsfl] , [aɪ] [seɪ] .

“	Disgraceful	—	disgraceful	,	I	say	.
”	可耻	—	可耻	,	我	说	.

“太丢人了——我说，太丢人了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] . ”

I	don't	know	what	Mrs	Mostyn	would	think	if	she	knew	.	”
我	不	知道	什么	太太	莫斯廷	会	思考	如果	她	知道	.	”

我不知道莫斯廷太太如果知道这件事会怎么想。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [said] ['mɪsɪz] ['elɪs] ,

“	Well	,	I	don't	know	,	my	dear	,	”	sighed	Mrs	Ellis	,
”	出色地	,	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	”	叹了口气	太太	埃利斯	,

“唉，我不知道，亲爱的，”埃利斯太太叹了口气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['dʒentli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

with	the	tears	gently	trickling	down	her	cheeks	,
和	这	眼泪	轻轻地	涓涓细流	向下	她	脸颊	,

泪水轻轻顺着她的脸颊滑落，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] [duː] - [drɑːps][ɑːn] ['mɛriːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

and	dropping	one	by	one	like	dew	-	drops	on	Mary's	beautiful	hair	.
和	下降	一	经过	一	喜欢	露	-	滴	在	玛丽的	美丽的	头发	.

一颗颗像露珠一样落在玛丽美丽的秀发上。

“ ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][juː 'es] . ”

“	Mrs	Mostyn	has	been	a	dear	,	good	mistress	to	us	.	”
”	太太	莫斯廷	有	到过	一个	亲爱的	,	好的	情妇	到	我们	.	”

“莫斯廷夫人一直是我们亲切友善的女主人。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] — ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [dɪ'greɪdɪŋ]

“	Yes	,	and	a	pretty	business	for	her	to	hear	—	our	child	degrading
”	是的	,	和	一个	漂亮的	商业	为了	她	到	听到	—	我们的	孩子	降级

[hɜːr'self] [laɪk] [ðɪs] . ” “

herself	like	this	.	”	“
她自己	喜欢	这	.	”	“

“是啊，对她来说，听到我们的孩子这样贬低自己，真是太难受了。”

- [tɪz] ['veri] [sæd] , [dʒeɪmz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

'	Tis	very	sad	,	James	,	but	Mrs	Mostyn	made	a	runaway	match	with	Captain
-	的	非常	伤心	,	詹姆斯	,	但	太太	莫斯廷	制成	一个	逃跑	匹配	和	队长

['mɑːstɪn] . ”

Mostyn	.	”
莫斯廷	.	”

“詹姆斯，这真令人难过，莫斯廷太太和莫斯廷上尉私奔了。”

“ [ɪ'laɪzə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] [tuː] ? ”

“	Eliza	,	are	you	mad	too	?	”
”	伊丽莎	,	是	你	疯狂的	也	?	”

“伊莱扎，你也疯了吗？”

“ [noʊ] , [dʒeɪmz] , [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɪstəriz] [ðæt] [men] [dəunt] [kwaɪt]

“	No	,	James	,	dear	;	but	I'm	afraid	these	are	mysteries	that	men	don't	quite
”	不	,	詹姆斯	,	亲爱的	;	但	我是	害怕的	这些	是	谜团	那	男人	不	相当

[ˌʌndər'stænd] . ”

understand	.	”
理解	.	”

“不，亲爱的詹姆斯；恐怕这些都是人类无法完全理解的谜团。”

“ [bɑː] ! ”

“	Bah	!	”
”	呸	!	”

“呸！”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [dɪr] .

“	But	they	do	not	,	dear	.
”	但	他们	做	不是	,	亲爱的	.

“但是他们并没有，亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] [dæd][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt]

If	you	remember	,	my	poor	dear	dad	and	your	father	were	very	angry	about
如果	你	记住	,	我的	贫穷的	亲爱的	爸爸	和	你的	父亲	是	非常	生气的	关于

[jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] .

your	wanting	me	.
你的	想要	我	.

如果你还记得的话，我可怜的爸爸和你的爸爸都因为你想要我而非常生气。

[dæd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['gɑːrdnər] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] — ”

Dad	said	you	were	only	a	common	gardener	,	but	I	felt	—	”
爸爸	说	你	是	仅有的	一个	常见的	园丁	,	但	我	毛毡	—	”

爸爸说你只是个普通的园丁，但我感觉——”

“ ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ” [reɪdʒd][dʒeɪmz] ['elɪs] .

“	Woman	,	you	are	as	bad	as	your	daughter	,	”	raged	James	Ellis	.
”	女士	,	你	是	作为	坏的	作为	你的	女儿	,	”	愤怒	詹姆斯	埃利斯	.

“女人，你和你女儿一样坏！”詹姆斯·埃利斯怒吼道。

“ [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn] ? ”

“	Was	I	a	poor	blind	man	?	”
”	曾是	我	一个	贫穷的	瞎的	男人	?	”

“我是一个贫穷的盲人吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['veri] , ['veri] [faɪn] [aɪz] , [bʌt; bət] — ”

“	No	,	my	dear	;	for	you	always	had	very	,	very	fine	eyes	,	but	—	”
”	不	,	我的	亲爱的	;	为了	你	总是	有	非常	,	非常	美好的	眼睛	,	但	—	”

“不，亲爱的；因为你一直有一双非常非常漂亮的眼睛，但是——”

“ [bɑː] ! ” [reɪdʒd] [aʊt] [dʒeɪmz] ['elɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

“	Bah	!	”	raged	out	James	Ellis	;	and	he	went	out	and	banged	the	door	.
”	呸	!	”	愤怒	出去	詹姆斯	埃利斯	;	和	他	去	出去	和	砰的一声	这	门	.

“呸！”詹姆斯·埃利斯怒吼道；然后他冲出去，砰地一声关上了门。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[dʒɑːn]['greɪndʒɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['saɪləns] ,

John	Grange's	journey	to	London	was	performed	almost	in	silence	,
约翰	格兰奇	旅行	到	伦敦	曾是	执行	几乎	在	沉默	,

约翰·格兰奇前往伦敦的旅程几乎是在无声中进行的。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

for	as	he	sat	back	in	the	corner	of	the	carriage	,
为了	作为	他	卫星	后退	在	这	角落	的	这	运输	,

当他靠在车厢角落里时，

[wiːk] [ænd; ənd] ['terəbli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

weak	and	terribly	shaken	by	the	scene	through	which	he	had	passed	,
虚弱的	和	可怕	摇晃	经过	这	场景	通过	哪个	他	有	通过了	,

他虚弱无力，被他所经过的景象吓得魂飞魄散。

['dænjəl] ['bɑːnet] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sivilaizd]

Daniel	Barnett	sat	opposite	to	him	,	wishing	that	they	did	not	live	in	a	civilised
丹尼尔	巴内特	卫星	对面的	到	他	,	祝	那	他们	做过	不是	居住	在	一个	文明

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

丹尼尔·巴内特坐在他对面，心想他们真希望自己没有生活在一个文明国家。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]

but	somewhere	among	savages	who	would	think	no	ill	of	one	who	rid	himself	of
但	某处	之中	野蛮人	WHO	会	思考	不	患病的	的	一	WHO	摆脱	他自己	的

[ə; eɪ] ['juːsləs] ,

a	useless	,
一个	无用	,

但在某些野蛮人中，他们不会对一个摆脱无用之人抱有恶意，

['trʌb(ə)lsəm] ['raɪv(ə)l] .

troublesome	rival	.
麻烦的	竞争对手	.

棘手的对手。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [reɪdʒ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [kən'tempt] .

But	after	a	time	rage	gave	way	to	contempt	.
但	后	一个	时间	愤怒	给予	方式	到	鄙视	.

但过了一段时间，愤怒变成了蔑视。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] .

He	felt	that	he	had	nothing	to	fear	from	the	helpless	object	in	question	.
他	毛毡	那	他	有	没有什么	到	害怕	从	这	无助	目的	在	问题	.

他觉得自己无需惧怕这个无助的物体。

['meri] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Mary	never	looked	more	attractive	than	when	she	stood	up	there	defending	the	poor	blind	fellow	before	him	.
玛丽	绝不	看起来	更多的	吸引人的	比	什么时候	她	站立	向上	那里	防守	这	贫穷的	瞎的	同伴	前	他	.

玛丽站在台上，为面前那位可怜的盲人辩护时，显得格外迷人。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

“	If	I	could	only	get	her	to	be	as	fond	of	me	,
“	如果	我	可以	仅有的	得到	她	到	是	作为	喜爱	的	我	,

“如果我能让她也像喜欢我一样喜欢我，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

and	ready	to	stick	up	for	me	like	that	!
和	准备好	到	戳	向上	为了	我	喜欢	那	!

而且他还会像这样挺身而出维护我！

” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɔːftli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] .

”	he	thought	;	and	he	softly	rubbed	his	hands	together	.
”	他	想法	;	和	他	轻轻	摩擦	他的	双手	一起	.

他心想；然后轻轻地搓了搓双手。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	And	I	will	,	”	he	muttered	.
“	和	我	将要	,	”	他	低声说道	.

“我会的，”他低声说道。

“ [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	She's	very	young	,	and	it	was	quite	natural	.
“	她是	非常	年轻的	,	和	它	曾是	相当	自然的	.

“她还很年轻，这很自然。”

[ʃiːl] [suːn] [fər'get] [pʊr] [oʊld] [blaɪnd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

She'll	soon	forget	poor	old	blind	Jack	,	and	then	—	but	we	shall	see	.
壳	很快	忘记	贫穷的	老的	瞎的	杰克	,	和	然后	—	但	我们	将	看	.

她很快就会忘记可怜的老盲人杰克，然后——但我们拭目以待。

[hed] - ['gɑːrdnər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['elɪs] ['wɪlɪŋ] .

Head	-	gardener	at	The	Hollows	,	and	James	Ellis	willing	.
头	-	园丁	在	这	空心	,	和	詹姆斯	埃利斯	愿意的	.

The Hollows 的首席园丁 James Ellis 也愿意。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ʃuːz] [æz; əz] [wel] .

I	shall	win	,	my	lad	,	and	step	into	the	old	man's	shoes	as	well	.
我	将	赢	,	我的	小伙子	,	和	步	进入	这	老的	男人的	鞋	作为	出色地	.

孩子，我一定会赢，而且我也会继承老人的衣钵。

” [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,

”	He	parted	from	John	Grange	at	the	infirmary	,
”	他	分手了	从	约翰	农庄	在	这	医务室	,

“他在医院与约翰·格兰奇告别，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	somehow	the	darkness	did	not	seem	so	black	to	the	sufferer	for	some
和	不知何故	这	黑暗	做过	不是	似乎	所以	黑色的	到	这	患者	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

不知为何，在接下来的几天里，患者似乎感觉不到那么黑暗了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ə; eɪ] [hoʊp] [wɪtʃ] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ]

For	he	was	full	of	hope	,	a	hope	which	grew	stronger	as	the	time	went	by
为了	他	曾是	满的	的	希望	,	一个	希望	哪个	生长	更强	作为	这	时间	去	经过

.

:
.

因为他心中充满希望，而且随着时间的推移，这种希望越来越强烈。

[ðen] [oʊld] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Then	old	Tummus	came	up	to	see	him	,
然后	老的	-	来了	向上	到	看	他	,

这时，老图姆斯来看他了。

[ænd; ənd] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	gladdened	his	heart	with	old	-	fashioned	chatter	about	the	garden	,
和	高兴	他的	心	和	老的	-	造型	喋喋不休	关于	这	花园	,

['ɑːbstɪnətli] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ ['teɪtər] ,

obstinately	dwelling	upon	the	“	taters	,
顽固地	住宅	之上	这	“	土豆	,

他兴高采烈地和人闲聊花园里的事情，尤其执着地谈论着“土豆”，这让他心情愉悦。

” [ænd; ənd] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd]['kɑːdlɪn][ænd; ənd]['kæts] - [hed] ['æplz] ,

”	and	cabbages	,	and	codlin	and	cat's	-	head	apples	,
”	和	卷心菜	,	和	鳕鱼	和	猫的	-	头	苹果	,

还有卷心菜、鳕鱼和猫头苹果，

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːkɪdz] , [greɪps] , [paɪnz] , [ænd; ənd]

when	the	patient	was	eager	to	hear	about	the	orchids	,	grapes	,	pines	,	and
什么时候	这	病人	曾是	渴望的	到	听到	关于	这	兰花	,	葡萄	,	松树	,	和

['mɛlənz] ,

melons	,
甜瓜	,

当病人很想了解兰花、葡萄、松树和甜瓜时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['piktʃəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][læst] .

which	he	pictured	as	he	had	seen	them	last	.
哪个	他	如图所示	作为	他	有	已见	他们	最后的	.

他想象着他最后一次见到他们时的情景。

[bʌt; bət] ['mɛriːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , [fɔːr; fər][dʒɑːn] [greɪndʒ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]

But	Mary's	name	was	not	mentioned	,	for	John	Grange	had	thought	the
但	玛丽的	姓名	曾是	不是	提及	,	为了	约翰	农庄	有	想法	这

['mætər] [aʊt] .

matter	out	.
事情	出去	.

但玛丽的名字没有被提及，因为约翰·格兰奇已经考虑过这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	impossible	,	he	said	,
它	曾是	不可能的	,	他	说	,

他说，这不可能。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['ægəni] [fɔːr; fər] [bəuθ] — [ən'les] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [pruːvd] [ʌv; əv]

and	time	would	soften	the	agony	for	both	—	unless	his	stay	here	proved	of
和	时间	会	软化	这	痛苦	为了	两个都	—	除非	他的	停留	这里	已证实	的

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

时间会减轻两人的痛苦——除非他留在这里毫无用处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [glaidid] [baɪ] — [ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] — [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ðen] [tuː] [mʌnθs]

But	the	days	glided	by	—	a	week	—	a	fortnight	—	a	month	—	then	two	months
但	这	天	滑翔	经过	—	一个	星期	—	一个	两星期	—	一个	月	—	然后	二	几个月

, ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['speʃəlɪst] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

,	during	which	specialists	had	seen	him	,
,	期间	哪个	专家	有	已见	他	,

但日子就这样一天天过去了——一周——两周——一个月——然后是两个月，在此期间，专家们都对他进行了检查。

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [held] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [oʊld] - [wʌz; wəz]

consultations	had	been	held	;	and	then	came	the	day	when	old	Tummus	was
咨询	有	到过	握住	;	和	然后	来了	这	天	什么时候	老的	-	曾是

[ʌp] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] ,

up	in	town	again	,
向上	在	镇	再次	,

双方进行了磋商；然后，老图姆斯又一次来到了镇上。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , [wɪtʃ] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [tʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːrd] [frʌm; frəm] ['peɪʃ(ə)nt]

with	flowers	and	fruit	,	which	John	Grange	took	round	the	ward	from	patient
和	花朵	和	水果	,	哪个	约翰	农庄	采取	圆形的	这	病房	从	病人

[tuː; tə] ['peɪʃ(ə)nt] ,

to	patient	,
到	病人	,

约翰·格兰奇带着鲜花和水果，挨个病房走访了各个病人。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ,

walking	slowly	,	but	with	little	to	show	that	he	was	blind	,
步行	缓慢地	,	但	和	小的	到	展示	那	他	曾是	瞎的	,

他走路很慢，但身上几乎没有任何盲人的迹象。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

as	he	distributed	the	presents	he	had	received	,	and	said	good	-	bye	to
作为	他	分布式	这	礼物	他	有	已收到	,	和	说	好的	-	再见	到

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [kəm'pænjənz] .

his	dark	companions	.
他的	黑暗的	同伴	.

他分发了收到的礼物，并向他的黑暗同伴们道别。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt]

For	the	verdict	had	been	passed	by	the	profession	who	had	seen	him	that
为了	这	判决	有	到过	通过了	经过	这	职业	WHO	有	已见	他	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] ,

they	could	do	nothing	,
他们	可以	做	没有什么	,

因为见过他的专业人士已经做出了结论：他们无能为力。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fetʃt] [bæk] ,

and	Mrs	Mostyn	had	sent	word	that	Grange	was	to	be	fetched	back	,
和	太太	莫斯廷	有	发送	单词	那	农庄	曾是	到	是	已获取	后退	,

莫斯廷夫人捎信说，格兰奇庄园要被接回来。

[oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['glædli] [ək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

old	Tummus	and	his	wife	gladly	acceding	to	the	proposal	that	the	young	man
老的	-	和	他的	妻子	乐意	同意	到	这	提议	那	这	年轻的	男人

[ʃʊd; ʃəd] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ,

should	lodge	with	them	for	a	few	weeks	,
应该	小屋	和	他们	为了	一个	很少	周	,

老图姆斯和他的妻子欣然同意让这位年轻人和他们一起住几个星期。

[tɪl] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] [tu:; tə][sʌm; səm][ə'saɪləm] ,

till	arrangements	could	be	made	for	his	entrance	to	some	asylum	,
直到	安排	可以	是	制成	为了	他的	入口	到	一些	庇护所	,

直到安排好他进入某个收容所为止。

[ɔ:r][sʌm; səm] [weɪ] [hɪt][ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]

or	some	way	hit	upon	for	him	to	get	his	living	free	from	the	misery	of
或者	一些	方式	打	之上	为了	他	到	得到	他的	活的	自由的	从	这	苦难	的

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

having	nothing	to	do	.
拥有	没有什么	到	做	.

或者他找到了某种方法，让他摆脱无所事事的痛苦，从而谋生。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] .

“	Cheer	up	,	my	lad	!	”	said	the	old	man	,	as	they	were	on	their	way	back	.
“	欢呼	向上	,	我的	小伙子	!	”	说	这	老的	男人	,	作为	他们	是	在	他们的	方式	后退	.

“振作起来，孩子！”老人一边往回走一边说道。

“ [aɪ][du:] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] ['kwaɪətli] .

“	I	do	,	old	fellow	,	”	said	John	Grange	quietly	.
“	我	做	,	老的	同伴	,	”	说	约翰	农庄	悄悄	.

“是的，老伙计，”约翰·格兰奇平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	I	have	been	two	months	in	that	place	,	and	it	has	taught	me	patience	.
“	我	有	到过	二	几个月	在	那	地方	,	和	它	有	教授	我	耐心	.

“我在那里待了两个月，这教会了我耐心。”

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'paɪn] . ”

There	,	I	am	never	going	to	repine	.	”
那里	,	我	是	绝不	去	到	抱怨	.	”

在那里，我永远不会感到遗憾。

“ [jʊə(r)] [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [oʊld] ['hænə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

“	You're	as	patient	as	a	lamb	,	my	dear	,	”	said	old	Hannah	the	next	day	;
“	你是	作为	病人	作为	一个	羊肉	,	我的	亲爱的	,	”	说	老的	汉娜	这	下一个	天	;

“亲爱的，你像羔羊一样有耐心，”老汉娜第二天说道；

“ [ænd; ənd] [its] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [blaɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

“	and	it's	wonderful	to	see	how	you	go	about	and	don't	look	blind	a	bit	.
“	和	它是	精彩的	到	看	如何	你	去	关于	和	不	看	瞎的	一个	少量	.

“看到你这样应对，而且看起来一点也不像瞎子，真是太好了。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][goʊ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][bɪt][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['fi:lɪŋ]

Why	,	you	go	quite	natural	-	like	into	our	bit	of	garden	,	and	begin	feeling
为什么	,	你	去	相当	自然的	-	喜欢	进入	我们的	少量	的	花园	,	和	开始	感觉

[ðə; ði][plænts] . ”

the	plants	.	”
这	植物	.	”

为什么呢？你很自然地走进我们的小花园，开始感受植物。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [fi:l] ['hæpi:ɚ] [ðen] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	feel	happier	then	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	感觉	更快乐	然后	.

“是的，”他说，“我那时感觉更快乐。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['hænə] ,
I've been thinking , Hannah ,
我已经 到过 思维 , 汉娜 ,

我一直在想，汉娜，

['weðər] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔːf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][plænts]
whether a blind man could get his living off an acre of ground with plants
无论 一个 瞎的 男人 可以 得到 他的 活的 离开 一个 英亩 的 地面 和 植物
[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
and flowers that he could not see ,
和 花朵 那 他 可以 不是 看 ,

一个盲人能否靠种植自己看不见的植物和花卉，在一英亩土地上谋生？

[bʌt; bət] [wʊd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [smel] . ”
but would know by the smell . ”
但 会 知道 经过 这 闻 . ”

但闻起来会知道。”

“ [wel] , [juː; jʊ][duː][kæp][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ Well , you do cap me , my dear , ” said the old woman .
“ 出色地 , 你 做 帽 我 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 老的 女士 .

“哎呀，你真是说到我心坎里了，亲爱的，”老妇人说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] — ['iːv(ə)n]
” And then to herself , “ Look at him , handsome and bright - eyed — even
” 和 然后 到 她自己 , “ 看 在 他 , 英俊的 和 明亮的 - 眼睛 — 甚至
[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] ,
if he can't see ,
如果 他 不能 看 ,

然后她对自己说：“看看他，英俊潇洒，眼神明亮——即使他看不见，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [lʌv] ['æftər][ɔːl] .
I don't see why he shouldn't manage to marry his own dear love after all .
我 不 看 为什么 他 不应该 管理 到 结婚 他的 自己的 亲爱的 爱 后 全部 .

我不明白为什么他最终不能和自己心爱的人结婚。

[ðɛəd] [biː; bi][æn; ən] [aɪ] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wʊd] ,
There'd be an eye apiece for them , there would ,
那里 是 一个 眼睛 一块 为了 他们 , 那里 会 ,

他们每人都会被杀，真的。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] - [ɪm] [bəuθ] .
and an Eye above all - seeing to watch over ' em both .
和 一个 眼睛 多于 全部 - 看到 到 手表 超过 - 呃 两个都 .

还有一只凌驾于一切之上的眼睛，时刻注视着他们。

” [ænd; ənd][oʊld] ['hænə] [waɪpt] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
” And old Hannah wiped her own ,
” 和 老的 汉娜 擦拭 她 自己的 ,

“老汉娜擦了擦自己的脸，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd]['dʒentli] [kə'res] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [tʌft] [ʌv; əv]
as she saw John Grange stoop down and gently caress a homely tuft of
作为 她 锯 约翰 农庄 哈腰 向下 和 轻轻地 抚摸 一个 家常的 簇 的
['sʌðərn] - [wʊd] ,
southern - wood ,
南部 - 木头 ,

当她看到约翰·格兰奇弯下腰，轻轻抚摸着一丛朴素的南方木香时，

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [sent] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

passing	his	hands	over	it	,	inhaling	the	scent	,	and	then	talking	to	himself	,
通过	他的	双手	超过	它	,	吸入	这	香味	,	和	然后	说	到	他自己	,

他用手抚摸着它，深深吸了一口气，然后自言自语道。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] [hedʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

just	as	Mrs	Mostyn	came	up	to	the	garden	hedge	,	and	stood	watching	him
只是	作为	太太	莫斯廷	来了	向上	到	这	花园	对冲	,	和	站立	观看	他

,

,

,

莫斯廷太太走到花园树篱边，站在那里看着他时，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][oʊld] ['hænə] , [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

holding	up	her	hand	to	old	Hannah	,	to	be	silent	,
保持	向上	她	手	到	老的	汉娜	,	到	是	沉默的	,

她向老汉娜举起手，示意她安静。

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	not	let	him	know	that	she	was	there	.
和	不是	让	他	知道	那	她	曾是	那里	.

而且不能让他知道她当时在那里。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [maɪ] [læd] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] .

“	Wait	and	see	,	my	lad	,	wait	and	see	,	”	said	James	Ellis	.
”	等待	和	看	,	我的	小伙子	,	等待	和	看	,	”	说	詹姆斯	埃利斯	.

“等着瞧吧，孩子，等着瞧吧。”詹姆斯·埃利斯说道。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] : [wɪə(r)] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] .

“	There	,	there	:	we're	in	no	hurry	.
”	那里	,	那里	:	是	在	不	匆忙	.

“好了好了，我们不着急。”

[juːv] ['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

You've	only	just	got	your	appointment	,	and	,	as	you	know	well	enough	,
你已经	仅有的	只是	得到	你的	预约	,	和	,	作为	你	知道	出色地	足够的	,

你才刚刚预约，而且，正如你很清楚的那样，

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['tendər] [stʌf] .

women	are	made	of	tender	stuff	.
女性	是	制成	的	投标	东西	.

女人是由柔弱的物质构成的。

['veri] [sɔːft] , [dæn] , [maɪ] [bɔɪ] .

Very	soft	,	Dan	,	my	boy	.
非常	柔软的	,	担	,	我的	男生	.

丹，你真温柔，我的孩子。

[bles] - [ɪm] , [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] [ðoʊ] .

Bless	'	em	,	they're	very	nice	though	.
保佑	-	呃	,	它们是	非常	好的	尽管	.

真好，他们人真的很好。

[wiː; wi] [groʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ; [ðeɪ] [groʊ] ['ʌndər] [glæs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

We	grow	in	the	open	air	;	they	grow	under	glass	,	as	you	may	say	.
我们	生长	在	这	打开	空气	;	他们	生长	在下面	玻璃	,	作为	你	可能	说	.

我们生长在露天；他们生长在温室里，正如你所说。

[wɪə(r)] ['aʊtdɔːr] [plænts] ; [ðeə(r)] ['ɪndɔːr] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][wɑːnt] [ker] .

We're	outdoor	plants	;	they're	indoor	,	and	soft	,	and	want	care	.
是	户外的	植物	;	它们是	室内的	,	和	柔软的	,	和	想	关心	.

我们是室外植物；它们是室内植物，它们娇嫩柔软，需要精心照料。

['pɑːli] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [pʊr] [dʒɑːn][greɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs]

Polly	took	a	fancy	to	poor	John	Grange	,	and	his	misfortune	made	her	worse
波莉	采取	一个	想要	到	贫穷的	约翰	农庄	,	和	他的	不幸	制成	她	更糟

.

:
.

波莉爱上了可怜的约翰·格兰奇，而他的不幸遭遇更让她心生爱慕。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪroʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] - [gɜːrl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

He	became	a	sort	of	hero	for	her	school	-	girl	imagination	,	and	if	you
他	成为	一个	种类	的	英雄	为了	她	学校	-	女孩	想像力	,	和	如果	你

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ,

were	to	worry	her	,
是	到	担心	她	,

他成了她少女时代想象中的英雄，如果你让她担心，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][stɜːrn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [dæn]

and	I	was	to	come	the	stern	father	,	and	say	,	You	must	marry	Dan
和	我	曾是	到	来	这	船尾	父亲	,	和	说	,	你	必须	结婚	担

['bɑːnet] ,

Barnett	,
巴内特	,

而我则要扮演严厉的父亲，对他说："你必须嫁给丹·巴内特。"

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?

what	would	be	the	consequences	?
什么	会	是	这	结果	?

后果会是什么?

[ʃiːd] [moʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

She'd	mope	and	think	herself	persecuted	,	and	be	ready	to	do	anything	for
棚	忧郁	和	思考	她自己	受迫害	,	和	是	准备好	到	做	任何事物	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] .

his	sake	.
他的	清酒	.

她会闷闷不乐，觉得自己受到了迫害，并且愿意为他做任何事。

" ['dænjəl] ['bɑːnet] [said] .

"	Daniel	Barnett	sighed	.
"	丹尼尔	巴内特	叹了口气	.

丹尼尔·巴内特叹了口气。

" [ðer; ðər] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] , " [sed] ['elɪs] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	There	,	don't	be	a	fool	,	man	,	"	said	Ellis	,	clapping	him	on	the	shoulder	.
"	那里	,	不	是	一个	傻子	,	男人	,	"	说	埃利斯	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

"好了，别犯傻了，伙计，"埃利斯说着，拍了拍他的肩膀。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Have	patience	.
"	有	耐心	.

要有耐心。

[maɪ][pɑːl] — ['meri] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['evər] [stept] , [ænd; ənd][æz; əz]

My	Pol	—	Mary	is	as	dear	and	good	a	girl	as	ever	stepped	,	and	as
我的	政治	—	玛丽	是	作为	亲爱的	和	好的	一个	女孩	作为	曾经	步	,	和	作为

['duːtɪf(ə)l] .

dutiful	.
尽职尽责的	.

我的波尔——玛丽是我见过的最可爱、最善良、最尽责的女孩。

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

What	we	saw	was	all	sentiment	and	emotion	.
什么	我们	锯	曾是	全部	情绪	和	情感	.

我们看到的全是感伤和情绪。

[ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiːl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]

She's	very	young	,	and	every	day	she'll	be	growing	wiser	and	more	full	of
她是	非常	年轻的	,	和	每一个	天	壳	是	生长	更明智	和	更多的	满的	的

['kɑːmənpleɪs] [sens] .

commonplace	sense	.
平凡	感觉	.

她还很年轻，每天都会变得更睿智，更有常识。

[pʊr] [dʒɑːn][greɪndʒ][hæz; həz] [gɔːn] . ”

Poor	John	Grange	has	gone	.	”
贫穷的	约翰	农庄	有	已消失	.	”

可怜的约翰·格兰奇走了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] - . ”

“	But	he	has	come	back	,	and	is	staying	with	old	Tummus	.	”
“	但	他	有	来	后退	,	和	是	入住	和	老的	-	.	”

“但他已经回来了，现在和老图姆斯住在一起。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

“	Yes	,	yes	,	I	know	,	but	only	for	a	few	days	,
“	是的	,	是的	,	我	知道	,	但	仅有的	为了	一个	很少	天	,

“是的，是的，我知道，但只是几天而已。”

[tɪl] ['mɪsɪz]['mɑːstɪn][hæz; həz] ['setld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

till	Mrs	Mostyn	has	settled	something	about	him	.
直到	太太	莫斯廷	有	定居	某物	关于	他	.

直到莫斯廷太太把他的事处理好为止。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['mɪstrəs] , [dæn] , [ænd; ənd][aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She's	a	dear	,	good	mistress	,	Dan	,	and	I'd	do	anything	for	her	.
她是	一个	亲爱的	,	好的	情妇	,	担	,	和	ID	做	任何事物	为了	她	.

丹，她是一位善良的好女主人，我愿意为她做任何事。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

She	consulted	me	about	it	only	the	other	day	.
她	咨询	我	关于	它	仅有的	这	其他	天	.

她前几天还就这件事咨询过我。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ʃiːl] ['penʃən] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['sʌmwer] .

She	wants	to	get	him	into	some	institution	;	and	if	she	can't	she'll	pension
她	想要	到	得到	他	进入	一些	机构	;	和	如果	她	不能	壳	养老金

him	off	somewhere	.
他	离开	某处	.

她想把他送进某个机构；如果做不到，她就让他领养老金安度晚年。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt] ['læŋkəʃə] [wei] .

I	think	he'll	go	to	some	relatives	of	his	out	Lancashire	way	.
我	思考	地狱	去	到	一些	亲属	的	他的	出去	兰开夏郡	方式	.

我想他会去兰开夏郡那边的亲戚家。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [dʒɑ:n] [greɪndʒ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪz]

But	,	anyhow	,	John	Grange	is	as	good	as	dead	,	so	far	as	your	career	is
但	,	无论如何	,	约翰	农庄	是	作为	好的	作为	死的	,	所以	远的	作为	你的	职业	是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

但无论如何，就你的职业生涯而言，约翰·格兰奇已经算是死了。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][poʊst][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

You've	got	the	post	he	was	certain	to	have	had	,
你已经	得到	这	邮政	他	曾是	肯定	到	有	有	,

你已经拿到了他肯定会拿到的那份工作了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒɑ:n] . ”

for	the	mistress	was	very	fond	of	John	.	”
为了	这	情妇	曾是	非常	喜爱	的	约翰	.	”

因为女主人非常喜欢约翰。

“ [jes] ; ['hi:d][gɑ:t][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [sɜ:r] . ”

“	Yes	;	he'd	got	the	length	of	her	foot	,	and	no	mistake	,	sir	.	”
“	是的	;	他会	得到	这	长度	的	她	脚	,	和	不	错误	,	先生	.	”

“是的，他量出了她脚的长度，毫无疑问，先生。”

“ [wel] , [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [seɪm] .

“	Well	,	well	,	you	can	do	the	same	.
“	出色地	,	出色地	,	你	能	做	这	相同的	.

“嗯，你也可以这样做。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] ,

She	loves	her	flowers	,
她	爱	她	花朵	,

她很喜欢花。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['flɔ:rɪst][æz; əz]['evər] [lɪvd] .

and	poor	John	was	for	his	age	as	fine	a	florist	as	ever	lived	.
和	贫穷的	约翰	曾是	为了	他的	年龄	作为	美好的	一个	花店	作为	曾经	居住地	.

可怜的约翰年纪虽大，却是一位技艺精湛的花匠。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .

She	saw	that	,	and	of	course	it	pleased	her	.
她	锯	那	,	和	的	课程	它	高兴	她	.

她看到了这一点，当然，她很高兴。

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][pet][hɜ:r; hər] ['ɔ:kɪdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [glæs] - ['haʊzɪz]

All	you	have	to	do	is	to	pet	her	orchids	,	and	make	the	glass	-	houses
全部	你	有	到	做	是	到	宠物	她	兰花	,	和	制作	这	玻璃	-	房屋

[spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,

spick	and	span	,
斯皮克	和	跨度	,

你只需要照料她的兰花，把温室打扫得一尘不染就行了。

[ki:p] [ðə; ði]['roʊziz] ['blu:mɪŋ] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] , [aɪ] ['ni:dnt] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dænjəl] , [maɪ]

keep	the	roses	blooming	,	and	—	there	,	I	needn't	preach	to	you	,	Daniel	,	my
保持	这	玫瑰	盛开	,	和	—	那里	,	我	不必	布道	到	你	,	丹尼尔	,	我的

[læd] ;

lad	;
小伙子	;

让玫瑰花一直盛开，这样——丹尼尔，我的孩子，我就不必对你讲道理了；

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [æz; əz] [pʊr] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] ,

you're	as	good	a	gardener	as	poor	John	Grange	,
你是	作为	好的	一个	园丁	作为	贫穷的	约翰	农庄	,

你的园艺水平和可怜的约翰·格兰奇一样好。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][fɔːr; fər][laɪf] . ″

and	your	bread	is	buttered	on	both	sides	for	life	.	″
和	你的	面包	是	涂黄油的	在	两个都	侧面	为了	生活	.	″

这样，你这辈子就两头都沾满了黄油了。

“ [nɑːt][kwaɪt] , [sɜːr] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['kwaɪətli] .

“	Not	quite	,	sir	,	”	cried	the	young	man	quietly	.
″	不是	相当	,	先生	,	″	哭	这	年轻的	男人	悄悄	.

“还不完全是，先生，”年轻人低声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ″

“	All	right	;	I	know	what	you	mean	.	”
″	全部	正确的	;	我	知道	什么	你	意思是	.	″

“好的，我明白你的意思了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kən'sent] , [sɜːr] ? ”

“	Then	you	consent	,	sir	?	”
″	然后	你	同意	,	先生	?	″

“那么，您同意了吗，先生？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	.
″	哦	,	不	,	我	不	.

“哦，不，我没有。”

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

I	only	say	to	you	,	wait	and	see	.
我	仅有的	说	到	你	,	等待	和	看	.

我只想对你们说，等着瞧吧。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] ,

I'm	not	going	to	promise	anything	,
我是	不是	去	到	承诺	任何事物	,

我不会做出任何承诺。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] ['siːɪŋ]

and	I'm	not	going	to	have	my	comfortable	home	made	miserable	by	seeing
和	我是	不是	去	到	有	我的	舒服的	家	制成	悲惨的	经过	看到

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [glʌm] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

wife	and	child	glum	and	ready	to	burst	out	crying	.
妻子	和	孩子	沮丧	和	准备好	到	爆裂	出去	哭泣	.

我可不想让舒适的家因为看到妻子和孩子闷闷不乐、随时准备哭出来而变得阴郁。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðæt] ['tendər] [plænt] , [dæn] .

I'm	not	going	to	force	that	tender	plant	,	Dan	.
我是	不是	去	到	力量	那	投标	植物	,	担	.

丹，我不会强迫那株娇嫩的植物生长。

['mɛriːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,

Mary's	a	sensible	girl	,
玛丽的	一个	明智的	女孩	,

玛丽是个懂事的女孩。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃiːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	give	her	time	and	she'll	see	that	it	is	impossible	for	her	to
和	给	她	时间	和	壳	看	那	它	是	不可能的	为了	她	到

[spend] [hɜːr; hər] [laɪf] ['pleɪɪŋ] [stɪk] ,

spend	her	life	playing	stick	,
花费	她	生活	玩耍	戳	,

给她一些时间，她就会明白她不可能一辈子都玩棍子。

[ɔːr]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

or	little	dog	,	to	a	blind	man	.
或者	小的	狗	,	到	一个	瞎的	男人	.

或者对盲人来说，就是一只小狗。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	shall	see	that	her	father	wishes	what	is	best	for	her	,
她	将	看	那	她	父亲	愿望	什么	是	最好的	为了	她	,

她应该明白父亲是真心希望她好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fruːt] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [griːn] [naʊ] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [raɪp] ,

and	in	the	end	the	pretty	little	fruit	,	which	is	only	green	now	,	will	become	ripe	,
和	在	这	结尾	这	漂亮的	小的	水果	,	哪个	是	仅有的	绿色的	现在	,	将要	变得	成熟	,

最终，这颗现在还是绿色的漂亮小果实，会变得成熟。

[ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][sʌm; səm] ['wɜːrði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hændz] .

and	drop	into	some	worthy	young	fellow's	hands	.
和	降低	进入	一些	值得	年轻的	同伴们	双手	.

然后落入某个有才华的年轻人手中。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dænjəl] ['bɑːnet] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	his	name	is	Daniel	Barnett	,	well	and	good	.
如果	他的	姓名	是	丹尼尔	巴内特	,	出色地	和	好的	.

如果他的名字是丹尼尔·巴内特，那就很好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ][pet][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

All	I	want	is	to	see	my	pet	go	to	a	good	home	and	be	happy	.
全部	我	想	是	到	看	我的	宠物	去	到	一个	好的	家	和	是	快乐的	.

我只希望我的宠物能找到一个好人家，过上幸福的生活。

〞 ['dænjəl] ['bɑːnet] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

〞	Daniel	Barnett	held	out	his	hand	.
〞	丹尼尔	巴内特	握住	出去	他的	手	.

丹尼尔·巴内特伸出了手。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪntʃ] [noʊ] ['baːginz] ,

“	No	,	no	;	I'm	going	to	clinch	no	bargains	,
〞	不	,	不	;	我是	去	到	成交	不	特价商品	,

“不，不；我不会达成任何交易。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] .

and	I'm	not	going	to	be	bothered	about	this	any	more	.
和	我是	不是	去	到	是	烦恼	关于	这	任何	更多的	.

我再也不会为此事烦恼了。

[jʊr; jər]['pɑːləsi][ɪz][tuː; tə][weɪt] .

Your	policy	is	to	wait	.
你的	政策	是	到	等待	.

你的策略是等待。

[ðə; ði] ['siːdz] [soʊn] .

The	seed's	sown	.
这	种子	播种	.

种子已经播下。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	dare	say	it	will	come	up	some	day	.
我	敢	说	它	将要	来	向上	一些	天	.

我敢说，总有一天会提到这件事。

[naʊ] [ðen] , ['bɪznəs] .
Now then , business .
现在 然后 , 商业 .

好了，现在开始谈正事。

['əbaʊt] ['meɪtlənd] ['wɪljəmz] ? ”
About Maitland Williams ? ”
关于 梅特兰 威廉姆斯 ? ”

关于梅特兰·威廉姆斯?

“ [wel] , ['mɪstər] ['elɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
“ Well , Mr Ellis , you know him as well as I do .
“ 出色地 , 先生 埃利斯 , 你 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 .

“嗯，埃利斯先生，你和我一样了解他。”

['ædmərəl]['mɔːrgən] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,
Admiral Morgan can't give him a rise because the other men are all right ,
上将 摩根 不能 给 他 一个 上升 因为 这 其他 男人 是 全部 正确的 ,

摩根上将不能给他加薪，因为其他人都还不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [step] ['haɪər] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ['ʌndər] [glæs] .
and he wants to be a step higher , and be all under glass .
和 他 想要 到 是 一个 步 更高 , 和 是 全部 在下面 玻璃 .

他想更上一层楼，完全被玻璃罩住。

[hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [twaɪs] .
He has spoken to me twice .
他 有 说 到 我 两次 .

他跟我谈过两次话。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['oʊnli] [pʊr] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aʊt]
He says he wouldn't have done so , only poor John Grange was of course out
他 说道 他 不会 有 完毕 所以 , 仅有的 贫穷的 约翰 农庄 曾是 的 课程 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他说他本来不会那么做，只是可怜的约翰·格兰奇当然不在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'moʊtɪd] . ”
and he didn't think that we had any one who could be promoted . ”
和 他 没有 思考 那 我们 有 任何 一 WHO 可以 是 推广 . ”

他认为我们队里没有哪个人能晋升。

“ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] .
“ That's quite right .
” 那就是 相当 正确的 .

“完全正确。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː]
He has been to me three times , and I don't see that we could do
他 有 到过 到 我 三 时代 , 和 我 不 看 那 我们 可以 做
['betər] .
better .
更好的 .

他已经来找过我三次了，我觉得我们不可能做得更好了。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
Think you could get on with him ? ”
思考 你 可以 得到 在 和 他 ? ”

你觉得你能和他相处得来吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”
“ Oh , yes , he's all right , sir . ”
” 哦 , 是的 , 他是 全部 正确的 , 先生 . ”

“哦，是的，他没事，先生。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] .
“ Very well , then ; I'm going up to the house to see the mistress about the hay .
” 非常 出色地 , 然后 ; 我是 去 向上 到 这 房子 到 看 这 情妇 关于 这 干草 .

“好吧，那我上楼去见女主人，问问干草的事。”

['nɪksən] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] . ”
Nixon wants to buy it again this year . ”
尼克松 想要 到 买 它 再次 这 年 . ”

尼克松今年想再次购买它。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , [sɜːr] ? ”
“ And take all the mowing off our hands , sir ? ”
” 和 拿 全部 这 割草 离开 我们的 双手 , 先生 ? ”

“先生，您能把所有的割草工作都帮我们做吗？”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [sper] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] . ”
“ Yes , I suppose you would rather not spare the men to make it ourselves . ”
” 是的 , 我 认为 你 会 相当 不是 空闲的 这 男人 到 制作 它 我们自己 . ”

“是的，我想你们宁愿不让工人自己动手做吧。”

“ [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
“ Well , sir , you know the season as well as I do .
” 出色地 , 先生 , 你 知道 这 季节 作为 出色地 作为 我 做 .

“先生，您和我一样了解这个季节。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . ”
There's no end of things asking to be done . ”
有 不 结尾 的 事物 问 到 是 完毕 . ”

需要做的事情无穷无尽。

“ [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ,
“ Yes , I shall advise her to let it go ,
” 是的 , 我 将 建议 她 到 让 它 去 ,

“是的，我会劝她放下这件事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] ['wɪljəmz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɑːn] .
and I'll ask her to sanction Williams being taken on .
和 患病的 问 她 到 制裁 威廉姆斯 存在 已采取 在 .

我会要求她批准签下威廉姆斯。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [pʊr] ['greɪndʒɪz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .
He says he can come and fill poor Grange's place at once .
他 说道 他 能 来 和 充满 贫穷的 格兰奇 地方 在 一次 .

他说他可以立刻来顶替可怜的格兰奇的位置。

” [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['dænjəl] ['bɑːnet] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [luːs] [strændz] [ɪn]
” They parted , Daniel Barnett to go and begin tying up some loose strands in
” 他们 分手了 , 丹尼尔 巴内特 到 去 和 开始 捆绑 向上 一些 松动的 线 在
[ðə; ði] ['vaɪnəri] ,
the vinery ,
这 葡萄园 ,

他们就此告别，丹尼尔·巴内特去葡萄园里收拾一些松散的枝条。

[ænd; ənd]	[trɪm]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[saɪd]	-	[groʊθ]	[wɪtʃ]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['raɪpənɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**trim**	**out**	**some**	**side**	**-**	**growth**	**which**	**interfered**	**with**	**the**	**ripening**	**of**	**the**
和	修剪	出去	一些	边	-	生长	哪个	干扰	和	这	成熟	的	这

[fɪgz]	;
figs	**;**
无花果	;

并修剪掉一些妨碍无花果成熟的侧枝;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第3/6页

[dʒeɪmz] ['elɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æsk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ,

James	Ellis	to	walk	up	to	the	house	and	ask	to	see	Mrs	Mostyn	,
詹姆斯	埃利斯	到	走	向上	到	这	房子	和	问	到	看	太太	莫斯廷	,

詹姆斯·埃利斯走到房子前，请求见莫斯廷太太。

[huː] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

who	sent	out	word	by	the	butler	that	she	would	be	in	the	library	in	a	few	minutes	.
WHO	发送	出去	单词	经过	这	管家	那	她	会	是	在	这	图书馆	在	一个	很少	分钟	.

她派管家传话，说她几分钟后就会到图书馆。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [terz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Meanwhile	there	had	been	tears	and	trouble	at	the	cottage	,
同时	那里	有	到过	眼泪	和	麻烦	在	这	小屋	,

与此同时，小屋里也发生了哭闹和争吵。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	Mary	was	sobbing	in	her	mother's	arms	.
和	玛丽	曾是	啜泣	在	她	母亲的	武器	.

玛丽在母亲的怀里哭泣。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [hɑːrd] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ ['hiːz] [ðer; ðər] ,

“	But	it	seems	so	hard	,	dear	,	”	she	whispered	;	“	he's	there	,
“	但	它	似乎	所以	难的	,	亲爱的	,	”	她	低声说道	;	“	他是	那里	,

“可是亲爱的，这似乎很难，”她低声说；“他就在那里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['hoʊpfəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ]

and	waiting	hopefully	in	the	dark	for	me	to	go	to	him	and	say	a
和	等待	希望	在	这	黑暗的	为了	我	到	去	到	他	和	说	一个

[fjuː] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] . ”

few	kind	and	loving	words	.	”
很少	种类	和	爱	字	.	”

他满怀希望地在黑暗中等待着我走到他身边，对他说几句温暖而充满爱意的话。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] , [dɪr] .

“	That	you	can't	go	and	say	,	dear	.
“	那	你	不能	去	和	说	,	亲爱的	.

“你不能去说，亲爱的。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

I	know	—	I	know	,	but	you	cannot	go	,	my	darling	.
我	知道	—	我	知道	,	但	你	不能	去	,	我的	亲爱的	.

我知道——我知道，但是你不能走，我的爱人。

[naʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] : [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] .

Now	,	just	think	a	bit	:	you	know	what	father	would	say	.
现在	,	只是	思考	一个	少量	:	你	知道	什么	父亲	会	说	.

现在，稍微想一想：你知道父亲会说什么。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ,

He	is	certain	to	know	that	you	have	been	,
他	是	肯定	到	知道	那	你	有	到过	,

他肯定知道你一直都在，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	it	would	be	like	flying	in	his	face	.
和	它	会	是	喜欢	飞行	在	他的	脸	.

那就像是在他面前耍花招。

[naʊ] [kʌm] , [kʌm] , [duː][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .

Now	come	,	come	,	do	be	patient	and	wait	.
现在	来	,	来	,	做	是	病人	和	等待	.

来吧，来吧，请耐心等待。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [meɪ] [kʌm] [bæk] ,

Some	day	,	perhaps	,	his	sight	may	come	back	,
一些	天	,	也许	,	他的	视线	可能	来	后退	,

或许有一天，他的视力会恢复。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪm] [ʃʊr] ['fɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	if	it	did	I'm	sure	father	loves	you	too	well	to	stand	in	the	way	of	your
和	如果	它	做过	我是	当然	父亲	爱	你	也	出色地	到	站立	在	这	方式	的	你的

['hæpinəs] . ”

happiness	.	”
幸福	.	”

即使真的发生了，我相信父亲也一定非常爱你，不会阻碍你的幸福。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , ['mʌðər] [dɪr] , [soʊ][dəunt][seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]

“	But	you	don't	think	as	he	does	,	mother	dear	,	so	don't	say	you	think	he	is
“	但	你	不	思考	作为	他	做	,	母亲	亲爱的	,	所以	不	说	你	思考	他	是

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

“但是亲爱的母亲，你的想法和他不一样，所以不要说你认为他是对的。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] , [dɪr] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

“	I'm	afraid	I	must	,	dear	,	much	as	it	goes	against	me	to	say	so	.
“	我是	害怕的	我	必须	,	亲爱的	,	很多	作为	它	去	反对	我	到	说	所以	.

“恐怕我不得不这么做，亲爱的，虽然我这么说很违背我的意愿。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , ['meri] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ;

It	couldn't	be	,	Mary	—	it	couldn't	indeed	,	my	dear	;
它	不能	是	,	玛丽	—	它	不能	的确	,	我的	亲爱的	;

不可能，玛丽——真的不可能，亲爱的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] — [haʊ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [pʊr] [dʒɑːn] [greɪndʒ]

and	you	know	what	you	told	me	—	how	sensible	and	wise	poor	John	Grange
和	你	知道	什么	你	讲述	我	—	如何	明智的	和	明智的	贫穷的	约翰	农庄

[spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

spoke	about	it	himself	.
辐	关于	它	他自己	.

你知道你跟我说过什么——可怜的约翰·格兰奇本人是如何明智地谈论这件事的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] , ['meri] , [dɪr] : [soʊ] [kʌm] , [kʌm] , [waɪp] [jʊr; jər] [pʊr]

It	would	be	a	kind	of	madness	,	Mary	,	dear	:	so	come	,	come	,	wipe	your	poor
它	会	是	一个	种类	的	疯狂	,	玛丽	,	亲爱的	:	所以	来	,	来	,	擦拭	你的	贫穷的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

玛丽，亲爱的，那简直是疯了：来吧，来吧，擦擦你那可怜的眼睛。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

God	knows	what	is	best	for	us	all	,
上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	全部	,

上帝知道什么对我们所有人最好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [kʌm] [lets] [traɪ][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] . ”

and	when	the	afflictions	come	let's	try	to	bear	them	patiently	.	”
和	什么时候	这	苦难	来	我们来吧	尝试	到	熊	他们	耐心	.	”

当苦难来临时，让我们试着耐心承受。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [kraɪd] ['meri] , ['heɪstɪli] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Yes	,	mother	,	”	cried	Mary	,	hastily	drying	her	eyes	.
”	是的	,	母亲	,	”	哭	玛丽	,	草草	烘干	她	眼睛	.

“是的，妈妈，”玛丽一边说着，一边急忙擦干眼泪。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][fɜːrm] . ”

“	I	will	be	patient	and	firm	.	”
”	我	将要	是	病人	和	公司	.	”

我会保持耐心和坚定。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ,

“	And	you	see	,	dear	,
”	和	你	看	,	亲爱的	,

“你看，亲爱的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] ['hænəz] .

that	it	would	not	be	right	for	you	to	go	down	to	old	Hannah's	.
那	它	会	不是	是	正确的	为了	你	到	去	向下	到	老的	汉娜的	.

你去老汉娜家是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , [huː] , [aɪm] [ʃʊr] ,

It	would	be	,	as	I	said	,	like	flying	in	the	face	of	father	,	who	,	I'm	sure	,
它	会	是	,	作为	我	说	,	喜欢	飞行	在	这	脸	的	父亲	,	WHO	,	我是	当然	,

正如我所说，这就像是在与父亲正面冲突，而我确信，

[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] . ”

has	been	as	nice	as	could	be	about	all	you	did	that	day	.	”
有	到过	作为	好的	作为	可以	是	关于	全部	你	做过	那	天	.	”

我对那天你所做的一切都非常感激。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] .

“	Yes	,	mother	,	”	said	Mary	,	with	another	sigh	.
”	是的	,	母亲	,	”	说	玛丽	,	和	其他	叹	.

“是的，母亲，”玛丽叹了口气说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] . ”

“	Then	I	will	be	patient	and	wait	.	”
”	然后	我	将要	是	病人	和	等待	.	”

“那我只能耐心等待了。”

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	That's	right	,	my	darling	.
”	那就是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“没错，亲爱的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] .

And	there	,	now	I'll	tell	you	something	I	heard	from	father	.
和	那里	,	现在	患病的	告诉	你	某物	我	听到	从	父亲	.

现在，我要把从父亲那里听到的事情告诉你们。

[pʊr] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ; ['mɪsɪz]['mɑːstɪn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] ,

Poor	John	Grange	is	not	forgotten	;	Mrs	Mostyn	is	trying	to	place	him	in	a	home	,
贫穷的	约翰	农庄	是	不是	被遗忘的	;	太太	莫斯廷	是	尝试	到	地方	他	在	一个	家	,

可怜的约翰·格兰奇并没有被遗忘；莫斯廷夫人正努力把他安置到养老院。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ['hiːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ,

and	if	she	doesn't	,	he's	to	go	to	some	friends	,
和	如果	她	不	,	他是	到	去	到	一些	朋友们	,

如果她不来，他就去找朋友。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['penʃən] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

and	she's	going	to	pension	him	for	life	.
和	她是	去	到	养老金	他	为了	生活	.

她打算让他终身领取养老金。

〃 ['meri] [said] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] [diːpər] , [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [saɪ] ,

〃	Mary	sighed	once	more	,	a	deeper	,	more	painful	sigh	,
〃	玛丽	叹了口气	一次	更多的	,	一个	更深	,	更多的	痛苦	叹	,

玛丽又叹了口气，这次叹息更深沉、更痛苦。

[wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪts] [wei] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

one	which	seemed	to	tear	its	way	through	her	heart	,
一	哪个	似乎	到	撕	它是	方式	通过	她	心	,

那感觉仿佛撕裂了她的心脏，

[æz; əz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['mænli] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [hɑːrt] [pər'sʊ]

as	in	imagination	she	saw	the	fine	manly	fellow	who	had	won	that	heart	pursuing
作为	在	想像力	她	锯	这	美好的	男子气概	同伴	WHO	有	韩元	那	心	追求

[hɪz; ɪz][dɑːrk][roʊd] [θruː] [laɪf] [ə'loʊn] ,

his	dark	road	through	life	alone	,
他的	黑暗的	路	通过	生活	独自的	,

在想象中，她看到那个赢得她芳心的英俊男子独自一人走在人生的黑暗道路上。

['desələt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃənər] .

desolate	,	and	a	pensioner	.
荒凉	,	和	一个	退休人员	.

孤苦伶仃，而且是一位退休老人。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dʒeɪmz] ['elɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Up	at	the	house	James	Ellis	was	not	kept	waiting	long	before	there	was	a
向上	在	这	房子	詹姆斯	埃利斯	曾是	不是	保留	等待	长的	前	那里	曾是	一个

['rʌslɪŋ] [saʊnd] ,

rustling	sound	,
沙沙声	声音	,

詹姆斯·埃利斯回到家没等多久，就听到一阵窸窣声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

and	Mrs	Mostyn	came	in	through	the	French	window	from	the	conservatory	,
和	太太	莫斯廷	来了	在	通过	这	法语	窗户	从	这	温室	,

莫斯廷太太从温室的落地窗走了进来。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	ran	along	one	side	of	the	house	.
哪个	跑	沿着	一	边	的	这	房子	.

它沿着房子的一侧延伸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd]

She	looked	radiant	and	quite	young	,	in	spite	of	her	sixty	-	five	years	and
她	看起来	辐射状	和	相当	年轻的	,	在	尽管如此	的	她	六十	-	五	年	和

['sɪlvər] [her] ,

silver	hair	,
银	头发	,

尽管她已六十五岁高龄，头发也已花白，但她看起来容光焕发，十分年轻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪp] [ðæt] ['braɪtnd] [ðə; ði] [terz] [ɪn]

and	there	was	a	happy	smile	upon	her	lip	that	brightened	the	tears	in
和	那里	曾是	一个	快乐的	微笑	之上	她	唇	那	明亮	这	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她嘴角挂着一抹幸福的微笑，这微笑冲淡了她眼中的泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪdʒənt] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ]

as	she	nodded	to	her	agent	cheerfully	,	and	held	out	a	great	bunch
作为	她	点头	到	她	代理人	愉快地	,	和	握住	出去	一个	伟大的	束

[ʌv; əv] ['nuːli] - [kʌt] ['ɔːkɪdz] ,

of	newly	-	cut	orchids	,
的	新	-	切	兰花	,

她一边愉快地向经纪人点头致意，一边递出一大束刚剪下的兰花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

which	she	held	in	her	hand	.
哪个	她	握住	在	她	手	.

她手里拿着它。

“ [smel] [ðoʊz] , [dʒeɪmz] ['elɪs] .

“	Smell	those	,	James	Ellis	.
“	闻	那些	,	詹姆斯	埃利斯	.

“闻闻这些，詹姆斯·埃利斯。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

Are	they	not	beautiful	?	”
是	他们	不是	美丽的	?	”

它们难道不漂亮吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃoʊ] [ðeid]

“	Yes	,	ma'am	,	and	if	you	sent	them	to	the	Guildstone	Show	they'd
“	是的	,	女士	,	和	如果	你	发送	他们	到	这	-	展示	他们会

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] . ”

take	the	first	prize	.	”
拿	这	第一的	奖	.	”

“是的，夫人，如果您把它们送到吉尔德斯通展览会，它们肯定能获得一等奖。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [kʌm] [bæk] [hæf] [spɔɪld] .

“	And	the	plants	come	back	half	spoiled	.
“	和	这	植物	来	后退	一半	被宠坏了	.

“而且这些植物回来的时候都已经半腐烂了。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

No	,	I	don't	think	I	shall	.
不	,	我	不	思考	我	将	.

不，我想我不会这么做。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [groʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd]

I	have	them	grown	for	their	beauty	and	perfection	,	not	out	of	pride
我	有	他们	生长	为了	他们的	美丽	和	完美	,	不是	出去	的	自豪

[ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] .

and	emulation	.
和	仿真	.

我种植它们是为了欣赏它们的美丽和完美，而不是出于骄傲和模仿。

[juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [wen] [juː; jʊ]

You	never	used	to	grow	me	and	my	dear	husband	such	flowers	when	you
你	绝不	用过的	到	生长	我	和	我的	亲爱的	丈夫	这样的	花朵	什么时候	你

[wɜːr; wər] [hed] - ['gɑːrdnər] , [dʒeɪmz] . ”

were	head	-	gardener	,	James	.	”
是	头	-	园丁	,	詹姆斯	.	”

詹姆斯，你以前当园丁的时候，从来没给我和我亲爱的丈夫种过这样的花。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['elɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

“	**No**	,	**ma'am**	,	”	**said**	**Ellis**	,	**smiling**	**at**	**his**	**mistress**	,	**as**	**she**	**sat**	**down**	,					
”	不	,	女士	,	”	说	埃利斯	,	微笑	在	他的	情妇	,	作为	她	卫星	向下	,					

“不，夫人，”埃利斯笑着对坐下的女主人说道。

[druː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃæloʊ] ['tʃaɪnə] [boʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['deɪntɪli] [ə'reɪndʒ]

drew	**a**	**great**	**shallow**	**china**	**bowl**	**to**	**her**	**side**	,	**and**	**began**	**to**	**daintily**	**arrange**									
画	一个	伟大的	浅的	中国	碗	到	她	边	,	和	开始	到	轻柔地	安排									

[ðə; ði] [kweɪnt] ,

the	**quaint**	**,**
这	古雅	,

她拉过一个又大又浅的瓷碗放在身边，开始小心翼翼地摆放那些古雅的瓷器。

['bjuːtɪfli] - ['tɪntɪd] [bluːmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ; “ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət]

beautifully	**-**	**tinted**	**blooms**	**according**	**to**	**her**	**taste**	**;**	**“**	**no**	**,**	**ma'am**	**,**	**but**									
非常漂亮	-	有色	花朵	根据	到	她	品尝	;	“	不	,	女士	,	但									

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːkɪdz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . ”

there	**were**	**no**	**such**	**orchids**	**in**	**those**	**days**	**. ”**
那里	是	不	这样的	兰花	在	那些	天	. ”

按照她的喜好，花朵色彩艳丽；“不，夫人，那时候还没有这样的兰花。”

“ [ɑː] , [noʊ] !

“	**Ah**	**,**	**no**	**!**
”	啊	,	不	!

“啊，不！”

[ðæts] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] .

That's	**forty**	**years**	**ago**	**,**	**James**	**Ellis**	**.**
那就是	四十	年	前	,	詹姆斯	埃利斯	.

那是四十年前的事了，詹姆斯·埃利斯。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

Well	**,**	**what**	**is**	**it**	**this**	**morning**	**? ”**
出色地	,	什么	是	它	这	早晨	? ”

“那么，今天早上又是什么事呢？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [oʊk] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	**About**	**the**	**big**	**oak**	**,**	**ma'am**	**.**
”	关于	这	大的	橡木	,	女士	.

“关于那棵大橡树，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [pɑːrts] [ded] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

It	**is**	**three**	**parts**	**dead**	**,**	**and**	**in**	**another**	**year**	**it**	**will**	**be**	**gone**	**.**
它	是	三	部分	死的	,	和	在	其他	年	它	将要	是	已消失	.

它已经死了三分之二，再过一年它就会彻底消失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [naʊ]

Of	**course**	**,**	**it's**	**a**	**bad**	**time**	**of**	**year**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**if**	**it**	**was**	**cut**	**down**	**now**					
的	课程	,	它是	一个	坏的	时间	的	年	,	但	我	想法	如果	它	曾是	切	向下	现在					

,

,

,

当然，现在不是砍伐树木的好时节，但我想如果现在砍伐的话，

[aɪ] [maɪt] — ”

I	**might**	**—**	**”**
我	可能	—	”

我或许——”

“ [dəunt] !

“	**Don't**	**!**
”	不	!

“不！

['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [dʒeɪmz] ['elɪs] ,

Never	**say**	**a**	**word**	**to**	**me**	**again**	**about**	**cutting**	**down**	**a**	**tree**	**,**	**James**	**Ellis**	**,**
绝不	说	一个	单词	到	我	再次	关于	切割	向下	一个	树	,	詹姆斯	埃利斯	,

詹姆斯·埃利斯，你以后别再跟我提砍树的事了。

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['æŋgrəli] .

"	**cried**	**his**	**mistress**	**angrily**	**.**
"	哭	他的	情妇	愤怒地	.

“他的情妇愤怒地喊道。”

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [saɪn] .

The	**bailiff**	**made**	**a**	**deprecating**	**sign**	**.**
这	法警	制成	一个	弃用	符号	.

法警做了个不屑的手势。

“ [let] [ðem; ðəm] [stænd] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

“	**Let**	**them**	**stand**	**till**	**they**	**die**	**.**
"	让	他们	站立	直到	他们	死	.

让他们站到死。

[tel] ['bɑːnet] [tuː; tə] [plænt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klemətɪs,klə'meɪtɪs] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði]

Tell	**Barnett**	**to**	**plant**	**some**	**of**	**that**	**beautiful**	**clematis**	**to**	**run**	**over**	**the**
告诉	巴内特	到	植物	一些	的	那	美丽的	铁线莲	到	跑步	超过	这

[ded] ['brænʧɪz] .

dead	**branches**	**.**
死的	分支	.

告诉巴内特种些漂亮的铁线莲，让它们爬过枯枝。

[noʊ] [mɔːr] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ded] [baʊz] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] . "

No	**more**	**cutting**	**down**	**dead**	**boughs**	**while**	**I**	**live**	**.**	**"**
不	更多的	切割	向下	死的	树枝	尽管	我	居住	.	"

“只要我活着，就不会再砍伐枯枝了。”

“ ['veri] [gʊd] , [mæm, mɑːm, məm] . "

“	**Very**	**good**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	非常	好的	,	女士	.	"

“很好，女士。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

“	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] .

“	**No**	**,**	**ma'am**	**;**	**about**	**the**	**hay**	**.**
"	不	,	女士	;	关于	这	干草	.

“不，夫人；是关于干草的事。”

['mɪstər] ['nɪksən] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] . "

Mr	**Nixon**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**it**	**at**	**the**	**market**	**price**	**.**	**"**
先生	尼克松	会	是	高兴的	到	有	它	在	这	市场	价格	.	"

尼克松先生很乐意以市场价买下它。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [let] ['mɪstər] ['nɪksən] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] .

“	**Of**	**course**	**,**	**let**	**Mr**	**Nixon**	**have**	**all**	**you**	**can**	**spare**	**.**
"	的	课程	,	让	先生	尼克松	有	全部	你	能	空闲的	.

“当然，只要你能拿出一点余钱，就都给尼克松先生吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['veri] ['bɪzi] , [dʒeɪmz] ['elɪs] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [haʊ]

And	now	I'm	very	busy	,	James	Ellis	—	by	the	way	,	how	is	your	wife	,	and	how
和	现在	我是	非常	忙碌的	,	詹姆斯	埃利斯	—	经过	这	方式	,	如何	是	你的	妻子	,	和	如何

[ɪz] ['meri] ? ”

is	Mary	?	”
是	玛丽	?	”

我现在很忙，詹姆斯·埃利斯——对了，你妻子怎么样了？玛丽怎么样了？

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

“	Quite	well	,	thank	you	,	ma'am	,	”	said	the	bailiff	,	hesitating	,
”	相当	出色地	,	感谢	你	,	女士	,	”	说	这	法警	,	犹豫不决	,

“好的，谢谢您，夫人。”法警犹豫了一下说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wen] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	turned	when	half	-	way	to	the	door	.
作为	他	转向	什么时候	一半	-	方式	到	这	门	.

他走到门口一半时转身离开。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	glad	of	it	.
”	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[maɪnd] [ðæt] ['meri] [hæz; həz] [wʌt] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['griːnhaʊs] . ”

Mind	that	Mary	has	what	flowers	she	likes	for	her	little	greenhouse	.	”
头脑	那	玛丽	有	什么	花朵	她	点赞	为了	她	小的	温室	.	”

请注意，玛丽的小温室里种的都是她喜欢的花卉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] , [bʌt; bət] — ”

“	Thank	you	,	ma'am	,	she	will	be	very	pleased	,	but	—	”
”	感谢	你	,	女士	,	她	将要	是	非常	高兴	,	但	—	”

“谢谢您，夫人，她会非常高兴的，但是——”

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

[wʌt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	There	was	one	other	thing	,	ma'am	.
”	那里	曾是	一	其他	事物	,	女士	.

“还有一件事，夫人。”

['dænjəl] ['bɑːnet] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [help] ,

Daniel	Barnett	has	been	speaking	to	me	about	help	,
丹尼尔	巴内特	有	到过	请讲	到	我	关于	帮助	,

丹尼尔·巴内特一直在跟我谈论寻求帮助的事情，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['ædmərəl] ['mɔrgənz] [men] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['betər] [hɪm'self] .

and	there	is	one	of	Admiral	Morgan's	men	wants	to	leave	to	better	himself	.
和	那里	是	一	的	上将	摩根的	男人	想要	到	离开	到	更好的	他自己	.

摩根海军上将手下有一名士兵想要离开去提升自己。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wel] .

I	know	the	young	man	well	.
我	知道	这	年轻的	男人	出色地	.

我认识这个年轻人。

[æn; ən] ['eksələnt] ['gɑ:rdnər] , [hu:] [wʊd] ['θɜ:rəli] [su:t] .

An	excellent	gardener	,	who	would	thoroughly	suit	.
一个	出色的	园丁	,	WHO	会	彻底	套装	.

一位优秀的园丁，非常适合这份工作。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['groʊər] [ʌv; əv] ['ɔ:kɪdz] . ”

His	character	is	unexceptionable	,	and	he	is	an	excellent	grower	of	orchids	.	”
他的	特点	是	无可挑剔	,	和	他	是	一个	出色的	种植者	的	兰花	.	”

他品行无可挑剔，而且是一位优秀的兰花种植者。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑ:stɪn] ['ʃɑ:rpli] ;

“	Oh	!	”	said	Mrs	Mostyn	sharply	;
“	哦	!	”	说	太太	莫斯廷	尖锐地	;

“哦！”莫斯廷太太厉声说道；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pʊr] [dʒɑ:n] ['greɪndʒɪz] [pleɪs] ? ”

“	and	you	want	me	to	engage	him	to	take	poor	John	Grange's	place	?	”
“	和	你	想	我	到	从事	他	到	拿	贫穷的	约翰	格兰奇	地方	?	”

“你想让我聘用他来代替可怜的约翰·格兰奇吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [rɪ'spektfəli] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	the	bailiff	respectfully	.
“	是的	,	女士	,	”	说	这	法警	尊敬	.

“是的，夫人，”法警恭敬地回答道。

“ [ðə; ði]['ædmərəl] [wɪl] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['betər] . ”

“	The	Admiral	will	recommend	him	strongly	,	and	I	don't	think	you	could	do	better	.	”
“	这	上将	将要	推荐	他	强烈	,	和	我	不	思考	你	可以	做	更好的	.	”

“海军上将会强烈推荐他，而且我认为你不可能找到比他更好的人选了。”

“ [ðen] [aɪ][du:] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

“	Then	I	do	,	”	cried	the	lady	,
“	然后	我	做	,	”	哭	这	女士	,

“那我愿意，”那位女士喊道。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [wʌn][hænd][soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:θ] .

bringing	down	one	hand	so	heavily	upon	the	table	that	the	water	leaped	out	of	the	bowl	on	to	the	cloth	.
带来	向下	一	手	所以	重度	之上	这	桌子	那	这	水	跳跃	出去	的	这	碗	在	到	这	布	.

他重重地将一只手拍在桌子上，碗里的水溅到了桌布上。

“ [dʒeɪmz] ['elɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	James	Ellis	,	”	she	said	,	rising	,	“	come	with	me	.
“	詹姆斯	埃利斯	,	”	她	说	,	上升	,	“	来	和	我	.

“詹姆斯·埃利斯，”她说着站了起来，“跟我来。”

” [ðə; ði] ['beɪlɪf] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [dres] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ,

”	The	bailiff	stared	,	and	followed	the	rustling	silk	dress	out	through	the	French	window	,
”	这	法警	凝视	,	和	随后	这	沙沙声	丝绸	裙子	出去	通过	这	法语	窗户	,

“法警盯着她，循着丝绸裙摆沙沙作响的声响，穿过落地窗走了出去。”

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [taɪld] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

and	along	the	tiled	floors	of	the	conservatory	,
和	沿着	这	瓷砖	楼层	的	这	温室	,

沿着温室的瓷砖地面，

[tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

to	the	angle	where	it	turned	suddenly	and	went	along	by	the	drawing	-	room	.
到	这	角度	在哪里	它	转向	突然	和	去	沿着	经过	这	绘画	-	房间	.

走到它突然转弯的地方，然后沿着客厅延伸。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [wʌns] [mɔːr]

There	she	stopped	suddenly	,	with	her	eyes	looking	bright	and	tearful	once	more
那里	她	停止	突然	,	和	她	眼睛	寻找	明亮的	和	内牛满面	一次	更多的

,

,

,

她突然停了下来，双眼再次闪着泪光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ænd; ənd] ['wɪspəd] —

as	she	pointed	to	the	far	end	and	whispered	—
作为	她	尖	到	这	远的	结尾	和	低声说道	—

她指着远处低声说道——

“ [nɑːt][duː] ['betər] , [dʒeɪmz]['elɪs] ?

“	Not	do	better	,	James	Ellis	?
“	不是	做	更好的	,	詹姆斯	埃利斯	?

“詹姆斯·埃利斯，你做得还不够好吗？”

[mæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

Man	,	what	do	you	say	to	that	?
男人	,	什么	做	你	说	到	那	?

老兄，你对此有何看法?

” ['tʃæptər] [twelv] .

”	Chapter	Twelve	.
”	章	十二	.

第十二章。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] “ [ðæt] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

James	Ellis	did	not	say	anything	to	“	that	”	for	a	few	moments	,
詹姆斯	埃利斯	做过	不是	说	任何事物	到	“	那	”	为了	一个	很少	时刻	,

詹姆斯·埃利斯对“那件事”沉默了片刻。

[bʌt; bət] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

but	stood	rubbing	the	bridge	of	his	nose	with	the	hard	rim	of	his	hat	,
但	站立	擦	这	桥	的	他的	鼻子	和	这	难的	轮缘	的	他的	帽子	,

但他却站在那里，用硬硬的帽檐揉着鼻梁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	he	held	in	his	hand	.
哪个	他	握住	在	他的	手	.

他手里拿着它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [wʌz; wəz][dʒɑːn] [greɪndʒ] , [braɪt] - [aɪd] , [ɪ'rekt] ,

For	there	,	to	his	utter	astonishment	,	was	John	Grange	,	bright	-	eyed	,	erect	,
为了	那里	,	到	他的	说出	惊讶	,	曾是	约翰	农庄	,	明亮的	-	眼睛	,	直立	,

令他无比惊讶的是，约翰·格兰奇就站在那里，双目炯炯有神，身姿挺拔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['pleʒər] ,

and	with	his	face	lit	up	with	eager	pleasure	,
和	和	他的	脸	点燃	向上	和	渴望的	乐趣	,

他脸上洋溢着渴望和喜悦，

['bɪzɪli] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [plænt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [strændz] [hæd; həd] [streɪd] .

busily	tying	up	a	plant	to	the	sticks	from	which	its	strands	had	strayed	.
忙碌地	捆绑	向上	一个	植物	到	这	棍子	从	哪个	它是	线	有	迷路了	.

忙着把一株植物绑回它散落的枝条上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ræfiə] [græs] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər]

A	few	pieces	of	raffia	grass	were	hung	round	his	neck	,	his	sleeves	were
一个	很少	件	的	拉菲草	草	是	悬挂	圆形的	他的	脖子	,	他的	袖子	是

[tɜːrnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

他脖子上挂着几根拉菲草，袖子卷了起来。

[ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

and	,	evidently	in	utter	ignorance	of	the	fact	that	he	was	being	watched	,
和	,	显然	在	说出	无知	的	这	事实	那	他	曾是	存在	观看	,

而且，他显然完全不知道自己正被人监视。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][plænt][ə'pɑːn][ɪts] [ʃelf] ,

he	bent	over	the	plant	upon	its	shelf	,
他	弯曲	超过	这	植物	之上	它是	架子	,

他俯身查看架子上的那株植物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][deft] ['fɪŋgərz] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	with	deft	fingers	traced	the	course	of	this	branch	and	that	,
和	和	麻利	手指	追踪	这	课程	的	这	分支	和	那	,

他用灵巧的手指描绘着这根树枝和那根树枝的走向，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [tɜːrn] , [taɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [luːs] .

and	following	all	up	in	turn	,	tied	those	which	were	loose	.
和	下列的	全部	向上	在	转动	,	系	那些	哪个	是	松动的	.

然后依次将松散的绳子系好。

['æftər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [iːtʃ] [nɑːt] ,

After	cutting	the	grass	as	he	tied	each	knot	,
后	切割	这	草	作为	他	系	每个	结	,

他一边割草一边打结，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][plænt][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn]['wɑːntən] , [waɪld] ,

he	examined	the	plant	all	over	with	his	fingers	till	he	found	one	wanton	,	wild	,
他	检查	这	植物	全部	超过	和	他的	手指	直到	他	成立	一	放肆	,	荒野	,

他用手指仔细检查了整株植物，直到发现一根肆意生长的、野生的……

[ʌn'nesəseri] [ʃuːt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

unnecessary	shoot	,	and	passing	the	knife	-	blade	down	to	its	origin	,
不必要	射击	,	和	通过	这	刀	-	刀刃	向下	到	它是	起源	,

不必要的射击，并将刀刃传回其源头，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [dʒeɪmz] ['elɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə]

he	was	in	the	act	of	cutting	it	off	when	James	Ellis	made	a	gesture	to
他	曾是	在	这	行为	的	切割	它	离开	什么时候	詹姆斯	埃利斯	制成	一个	手势	到

[stɑːp][hɪm; ɪm] ,

stop	him	,
停止	他	,

他正要剪断它时，詹姆斯·埃利斯做了个手势阻止他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] , [huː] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fraund] .

but	was	arrested	by	Mrs	Mostyn	,	who	held	up	her	hand	and	frowned	.
但	曾是	被捕	经过	太太	莫斯廷	,	WHO	握住	向上	她	手	和	皱眉	.

但他却被莫斯廷夫人逮捕了，莫斯廷夫人举起手皱起了眉头。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃuːt] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['teɪkən] [ɔːf] — [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [kæn; kən] [kʌt] ,

By	that	time	the	shoot	was	neatly	taken	off	—	cut	as	a	gardener	can	cut	,
经过	那	时间	这	射击	曾是	整齐地	已采取	离开	—	切	作为	一个	园丁	能	切	,

那时，那株嫩芽已经被干净利落地剪掉了——就像园丁修剪的那样。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['klevərli] [ə'krɔːs] ,

drawing	his	knife	slightly	and	cleverly	across	,
绘画	他的	刀	轻微地	和	巧妙地	穿过	,

他巧妙地、略微侧身地挥刀过去。

['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiːl] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [skɪn]

making	one	of	those	wounds	in	the	right	place	which	heal	so	easily	in	the	young	skin
制作	一	的	那些	伤口	在	这	正确的	地方	哪个	愈合	所以	容易地	在	这	年轻的	皮肤

.

:

.

在合适的位置制造一个伤口，这种伤口在年轻的皮肤上很容易愈合。

[ðen] ['greɪndʒɪz] [hændz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [felt]

Then	Grange's	hands	played	about	the	plant	for	a	few	minutes	as	he	felt
然后	格兰奇	双手	玩	关于	这	植物	为了	一个	很少	分钟	作为	他	毛毡

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] ,

whether	it	was	in	perfect	balance	,
无论	它	曾是	在	完美的	平衡	,

然后，格兰奇的手在植物上摆弄了几分钟，感受它是否处于完美的平衡状态。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

and	pressed	it	back	a	little	upon	the	shelf	,
和	按下	它	后退	一个	小的	之上	这	架子	,

然后把它往后按了按，靠在架子上。

['meʒərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

measuring	by	a	touch	whether	it	was	exactly	in	its	place	.
测量	经过	一个	触碰	无论	它	曾是	确切地	在	它是	地方	.

用手触摸来判断它是否放在了正确的位置。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Directly	after	he	walked	across	that	end	of	the	conservatory	without	a
直接地	后	他	步行	穿过	那	结尾	的	这	温室	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

moment's	hesitation	,
瞬间	犹豫	,

他毫不犹豫地径直穿过温室的另一端。

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [stænd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

stopped	before	the	opposite	stand	,	and	stretched	out	his	hand	to	place	it
停止	前	这	对面的	站立	,	和	拉伸	出去	他的	手	到	地方	它

[ə'pɑːn][ə; eɪ][pɑːt] ,

upon	a	pot	,
之上	一个	锅	,

他走到对面的摊位前停了下来，伸出手放在一个罐子上。

[ə'baʊt] [huːz] ['kɑːntents] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪ] , [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ɪk'stendɪd] [ə'gen] ,

about	whose	contents	it	began	to	stray	,	was	withdrawn	,	extended	again	,
关于	谁	内容	它	开始	到	流浪	,	曾是	撤回	,	扩展	再次	,

它的内容开始偏离主题，被撤回，然后又重新扩展，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli]

and	then	wandered	to	the	pots	on	either	side	;	but	only	to	be	finally
和	然后	漫步	到	这	锅	在	任何一个	边	;	但	仅有的	到	是	最后

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

然后漫步到两边的锅边；但最终还是被缩了回去。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] [smaɪld] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

the	poor	fellow	looking	puzzled	,	and	Mrs	Mostyn	smiled	,	nodded	,
这	贫穷的	同伴	寻找	困惑	,	和	太太	莫斯廷	微笑	,	点头	,

那个可怜的家伙一脸困惑，莫斯廷太太微笑着点了点头。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [ɪr] , ['wɪspəd] —

and	placing	her	lips	close	to	the	bailiff's	ear	,	whispered	—
和	放置	她	嘴唇	关闭	到	这	法警	耳朵	,	低声说道	—

她将嘴唇凑近法警的耳朵，低声说道——

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] [ˌpelɑːr'goʊniəm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

“	There	used	to	be	another	of	those	white	pelargoniums	standing	there	.
“	那里	用过的	到	是	其他	的	那些	白色的	天竺葵	常设	那里	.

“那里以前也长着一棵那样的白色天竺葵。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] ,

”	By	this	time	John	Grange's	hands	were	busy	at	a	shelf	above	,
”	经过	这	时间	约翰	格兰奇	双手	是	忙碌的	在	一个	架子	多于	,

这时，约翰·格兰奇的手正忙着摆弄上面的架子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	the	lookers	-	on	watched	with	keen	interest	for	the	result	,
和	这	外貌	-	在	观看	和	敏锐的	兴趣	为了	这	结果	,

旁观者们饶有兴致地关注着结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [hiː; hi] [sɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [reɪndʒ] ,

for	the	flower	he	sought	had	been	moved	on	to	the	higher	range	,
为了	这	花	他	寻求	有	到过	已搬	在	到	这	更高	范围	,

他要找的那朵花已经被移到了更高的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	both	wondering	whether	he	would	find	it	.
和	他们	是	两个都	好奇	无论	他	会	寻找	它	.

他们俩都在想他能不能找到它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [sə'spens] ,

They	were	not	long	kept	in	suspense	,
他们	是	不是	长的	保留	在	悬念	,

他们并没有一直处于悬念之中。

[fɔːr; fər][dʒɑːn]['greɪndʒɪz][hænd] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [prest] [ˌaɪ 'tiː]

for	John	Grange's	hand	touched	one	of	the	leaves	the	next	moment	,	pressed	it
为了	约翰	格兰奇	手	感动	一	的	这	树叶	这	下一个	片刻	,	按下	它

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

下一刻，约翰·格兰奇的手触碰到了一片叶子，轻轻地按压着。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr]

raised	it	to	his	nose	,	and	a	look	of	satisfaction	came	into	the	poor
提高	它	到	他的	鼻子	,	和	一个	看	的	满意	来了	进入	这	贫穷的

['fɛloʊz] [feɪs] [æz; əz] ,

fellow's	face	as	,
同伴们	脸	作为	,

他把鼻子凑近鼻子，可怜的家伙脸上露出了满意的表情，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɑːt][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

with	a	smile	,	he	bent	over	,	lifted	the	pot	from	its	place	,	stood	it	on	the
和	一个	微笑	,	他	弯曲	超过	,	抬起	这	锅	从	它是	地方	,	站立	它	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他笑着弯下腰，把花盆从原地拿起，放在地上。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [plænt] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz]

and	went	down	on	one	knee	to	begin	examining	the	plant	all	over	with	fingers
和	去	向下	在	一	膝盖	到	开始	检查	这	植物	全部	超过	和	手指

[groʊn] [waɪt] ,

grown	white	,
生长	白色的	,

然后他单膝跪地，用已经泛白的手指开始仔细检查整株植物。

[sɔːft] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

soft	,	and	delicate	during	his	illness	.
柔软的	,	和	精美的	期间	他的	疾病	.

生病期间，他变得温柔、脆弱。

['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [kept] [ɑːn] ['glænsɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət] [dʒeɪmz] ['elɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

Mrs	Mostyn	kept	on	glancing	brightly	at	James	Ellis	,	as	if	she	were	saying	,
太太	莫斯廷	保留	在	瞥了一眼	明亮地	在	詹姆斯	埃利斯	,	作为	如果	她	是	说	,

莫斯廷太太不停地用明亮的目光打量詹姆斯·埃利斯，仿佛在说：

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	Do	you	see	that	?
“	做	你	看	那	?

你看到了吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [stɛərd] ,

”	And	the	bailiff	stared	,
”	和	这	法警	凝视	,

“法警愣愣地盯着他，

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ,

and	kept	on	rubbing	his	nose	with	the	hard	brim	of	his	felt	hat	,
和	保留	在	擦	他的	鼻子	和	这	难的	帽檐	的	他的	毛毡	帽子	,

他不停地用毡帽的硬帽檐揉鼻子。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [dʒɑːn] ['greɪndʒɪz] ['fɪŋgərz] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ] [ʃuːts] , [ænd; ənd] ,

while	he	watched	John	Grange's	fingers	run	up	the	tender	young	shoots	,	and	,
尽管	他	观看	约翰	格兰奇	手指	跑步	向上	这	投标	年轻的	芽	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ,

without	injuring	a	blossom	,
没有	受伤	一个	开花	,

他看着约翰·格兰奇的手指沿着嫩嫩的嫩芽向上滑行，而且没有伤到任何一朵花，

['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['efɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ,

busy	themselves	among	those	where	the	green	aphides	had	made	a	nursery	,
忙碌的	他们自己	之中	那些	在哪里	这	绿色的	蚜虫	有	制成	一个	苗圃	,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] ['θɪkli] ,

and	were	clustering	thickly	,
和	是	聚类	浓密	,

他们忙着在蚜虫筑巢繁衍、密密麻麻的地方活动，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [dʒuːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [jʌŋ] [stemz] .

drawing	the	vital	juices	from	the	succulent	young	stems	.
绘画	这	必不可少的	果汁	从	这	多肉植物	年轻的	茎	.

从鲜嫩的茎秆中汲取汁液。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ber] , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɑ:n][bəuθ] [ni:z]

And	then	bringing	all	his	old	knowledge	to	bear	,	he	knelt	down	on	both	knees
和	然后	带来	全部	他的	老的	知识	到	熊	,	他	跪下	向下	在	两个都	膝盖

,

,

,

然后，他运用自己所有的经验，双膝跪地。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɪp][ðə; ði][pɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ]

so	that	he	could	nip	the	pot	between	them	with	the	plant	sloping	away
所以	那	他	可以	掐	这	锅	之间	他们	和	这	植物	倾斜的	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

这样他就可以趁着植物向外倾斜的时候，把花盆夹在他们中间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət] ['lɪbərti] , [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] ,

and	with	both	hands	at	liberty	,	he	softly	removed	the	troublesome	insects	,
和	和	两个都	双手	在	自由	,	他	轻轻	已移除	这	麻烦的	昆虫	,

他双手自由活动，轻轻地移开了那些讨厌的昆虫。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld] ,

those	which	he	failed	to	catch	,	and	which	fell	from	their	hold	,
那些	哪个	他	失败的	到	抓住	,	和	哪个	跌倒	从	他们的	抓住	,

那些他没能抓住的，以及那些从他们手中掉落的，

['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

dropping	on	to	the	floor	instead	of	back	among	the	leaves	of	the	plant	.
下降	在	到	这	地面	反而	的	后退	之中	这	树叶	的	这	植物	.

掉落在地板上，而不是落回植物的叶子间。

['evri] ['flaʊər] , [bʌd] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [tʌtʃ] [brˈfɔ:r] [ðə; ði][pɑ:t][wʌz; wəz][wʌns]

Every	flower	,	bud	,	and	shoot	was	examined	by	touch	before	the	pot	was	once
每一个	花	,	芽	,	和	射击	曾是	检查	经过	触碰	前	这	锅	曾是	一次

[mɔ:r] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

more	stood	upright	,
更多的	站立	直立	,

每一朵花、每一个花苞、每一根嫩芽都被仔细触摸检查了一遍，然后才将花盆重新竖立起来。

[ðə; ði] ['veriəs] [ʃu:ts] [traɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər]

the	various	shoots	tried	as	to	whether	they	were	properly	tied	up	to	their
这	各种各样的	芽	尝试	作为	到	无论	他们	是	适当地	系	向上	到	他们的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

各种枝条都被检查是否正确地绑在了棍子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ][plænt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] ,

and	then	the	young	man	rose	,	lifted	a	plant	from	the	lower	shelf	,
和	然后	这	年轻的	男人	玫瑰	,	抬起	一个	植物	从	这	降低	架子	,

然后，年轻人站起身，从较低的架子上取下一盆植物。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði][ˌpelɑ:r'goʊniəm][hæd; həd] [stʊd] , [ænd; ənd] ['læstli] , ['æftər] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

placed	it	where	the	pelargonium	had	stood	,	and	lastly	,	after	raising	it
放置	它	在哪里	这	天竺葵	有	站立	,	和	最后	,	后	提高	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

把它放在天竺葵原来生长的地方，最后，把它从地上抬起来。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [ɪts] [liːvz] ,

and	smelling	its	leaves	,
和	闻起来	它是	树叶	,

闻着它的叶子，

[əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

arranged	it	in	the	place	on	the	shelf	where	he	had	left	it	a	couple	of
安排	它	在	这	地方	在	这	架子	在哪里	他	有	左边	它	一个	夫妻	的

[deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] .

days	before	his	accident	.
天	前	他的	事故	.

他把它放回了出事前几天放在架子上原来的位置。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [led][baɪ][ə; eɪ]

The	next	minute	he	walked	to	where	another	was	standing	,	as	if	led	by	a
这	下一个	分钟	他	步行	到	在哪里	其他	曾是	常设	,	作为	如果	引领	经过	一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ,

wonderful	instinct	,
精彩的	本能	,

下一刻，他仿佛受到某种奇妙的直觉指引，走向了另一个人站立的地方。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ker] , [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeθəd] ,

though	it	was	only	the	result	of	years	of	care	,	application	,	and	method	,
尽管	它	曾是	仅有的	这	结果	的	年	的	关心	,	应用	,	和	方法	,

虽然这只是多年精心照料、实践和方法的结果，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðæt] [kənˈsɜːrvətɔːri] [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri]

for	he	had	worked	in	that	conservatory	till	he	knew	the	position	of	every
为了	他	有	工作	在	那	温室	直到	他	知道	这	位置	的	每一个

[ˌɔːrnəˈment(ə)l][plænt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɪts] [ri'kwaiəmənt] ,

ornamental	plant	as	well	as	he	knew	its	requirements	,
装饰	植物	作为	出色地	作为	他	知道	它是	要求	,

因为他在那所温室工作过，所以他对每一种观赏植物的位置和生长需求都了如指掌。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [læst] , [teɪk] [tuː; tə] [ˈflaʊər] ,

how	long	it	would	last	,	take	to	flower	,
如何	长的	它	会	最后的	,	拿	到	花	,

能持续多久，需要多久才能开花?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌðər] [kaɪnd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

and	with	what	other	kind	he	would	replace	it	from	one	end	of	the	year
和	和	什么	其他	种类	他	会	代替	它	从	一	结尾	的	这	年

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

从年底到年底，他会用哪种其他类型的产品来替换它呢?

[ˈmɪsɪz] [ˈmɑːstɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbeɪlɪf] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf] - [æn; ən] -

Mrs	Mostyn	and	her	bailiff	stood	watching	John	Grange	for	quite	half	-	an	-
太太	莫斯廷	和	她	法警	站立	观看	约翰	农庄	为了	相当	一半	-	一个	-

[ˈaʊər] ,

hour	,
小时	,

莫斯廷夫人和她的法警站在那里监视约翰·格兰奇足足半个小时。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [pərˈfɔːrməns] ,

in	what	seemed	to	the	latter	almost	a	miraculous	performance	,
在	什么	似乎	到	这	后者	几乎	一个	神奇	表现	,

在后者看来，这几乎是一场奇迹般的表演。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['heɪsti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [bəuθ] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðə; ði]['mænz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

and	in	those	hasty	minutes	they	both	plainly	saw	the	man's	devotion	to	his	work
和	在	那些	仓促	分钟	他们	两个都	显然	锯	这	男人的	虔诚	到	他的	工作

,

,

,

在那匆匆的几分钟里，他们都清楚地看到了这个人对工作的投入。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plænts][hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

his	love	for	the	plants	he	cultivated	,
他的	爱	为了	这	植物	他	栽培	,

他热爱他所种植的植物，

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɜ:rəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt]

and	how	thoroughly	he	was	at	home	in	the	house	and	interested	in	what
和	如何	彻底	他	曾是	在	家	在	这	房子	和	感兴趣的	在	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] ['æbsəns] .

had	taken	place	in	his	enforced	absence	.
有	已采取	地方	在	他的	强制执行	缺席	.

以及他在家里的自在程度，还有他对被迫离开期间发生的事情的浓厚兴趣。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

He	showed	them	,	by	his	actions	,
他	显示	他们	,	经过	他的	行动	,

他用行动向他们表明，

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][plʌm'beɪgoʊ][hæd; həd] [groʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['trelɪs] ,

that	he	knew	how	much	the	plumbago	had	grown	on	the	trellis	,
那	他	知道	如何	很多	这	石墨	有	生长	在	这	棚架	,

他知道蓝雪花在棚架上长了多少。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃu:ts] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪər] ,

how	long	the	shoots	were	that	had	been	made	on	the	layer	,
如何	长的	这	芽	是	那	有	到过	制成	在	这	层	,

在植株层上长出的嫩芽有多长?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ræn][frʌm; frəm][wʌn] ['meɪzi] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:; tə]

and	his	fingers	ran	from	one	mazy	cluster	of	buds	and	flowers	to
和	他的	手指	跑	从	一	迷宫	簇	的	花蕾	和	花朵	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

他的手指从一簇簇错综复杂的花蕾滑到另一簇花蕾和花朵；

[hɑ:rd] - ['wʊdɪd] ['ʃrʌbi] [stemz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:r; fər] [skeɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli]

hard	-	wooded	shrubby	stems	were	examined	for	scale	,	which	was	carefully
难的	-	树木繁茂的	灌木	茎	是	检查	为了	规模	,	哪个	曾是	小心

[rɪ'mu:vd] ;

removed	;
已移除	;

对硬木灌木茎进行检查，看是否有介壳虫，并小心地将其清除；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

and	every	now	and	then	he	paused	and	placed	his	hands	on	the	exact
和	每一个	现在	和	然后	他	暂停	和	放置	他的	双手	在	这	精确的

[pleɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [sʌm; səm] ['freɪgrənt] [plænt] — ['lemən] [vɜːr'biːnə] [ɔːr] ['hiːliətroʊp] — [tuː; tə] [ɪn'heɪl]

place	to	raise	up	some	fragrant	plant	—	lemon	verbena	or	heliotrope	—	to	inhale
地方	到	增加	向上	一些	香	植物	—	柠檬	马鞭草	或者	鸡血石	—	到	吸入

[ɪts] [swiːt] ['oʊdər] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

its	sweet	odour	and	replace	it	with	a	sigh	of	satisfaction	.
它是	甜的	气味	和	代替	它	和	一个	叹	的	满意	.

他时不时停下来，把手放在合适的地方，拿起一些芬芳的植物——柠檬马鞭草或天芥菜——吸入它甜美的香气，然后满足地叹口气。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] , [ɪk'spektɪŋ] ['moʊmənt] [baɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn]

James	Ellis	watched	the	young	gardener	,	expecting	moment	by	moment	,	and	,	in
詹姆斯	埃利斯	观看	这	年轻的	园丁	,	期待	片刻	经过	片刻	,	和	,	在

[hɪz; ɪz] [ðen] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

his	then	frame	of	mind	,
他的	然后	框架	的	头脑	,

詹姆斯·埃利斯注视着这位年轻的园丁，时刻期待着接下来的发展，而以他当时的心态来看……

['ɔːlmoʊst] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [daʊn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] ,

almost	hoping	to	see	him	knock	down	some	pot	on	to	the	tiled	floor	,
几乎	希望	到	看	他	敲	向下	一些	锅	在	到	这	瓷砖	地面	,

我几乎都希望看到他把一些大麻罐子打翻在瓷砖地板上。

[ɔːr] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['flaʊər] - [stænd] .

or	stumble	over	some	flower	-	stand	.
或者	绊倒	超过	一些	花	-	站立	.

或者绊倒在某个花摊上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ɪf] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ,

But	he	watched	in	vain	,	and	he	thought	the	while	that	if	John	Grange	,
但	他	观看	在	徒劳	,	和	他	想法	这	尽管	那	如果	约翰	农庄	,

但他徒劳地看着，同时心想，如果约翰·格兰奇，

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] ,

suffering	as	he	was	from	that	awful	infliction	,
痛苦	作为	他	曾是	从	那	可怕	施加	,

他饱受那种可怕疾病的折磨

[kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [deft] [ænd; ənd] ['klevər] [ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

could	be	so	deft	and	clever	there	amongst	that	varied	collection	of	flowers	,
可以	是	所以	麻利	和	聪明的	那里	在	那	多种多样	收藏	的	花朵	,

在那样种类繁多的花朵中，她可以如此灵巧和聪明。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] ['mɛlənz] , [paɪnz] , ['kjuːkʌmbərz] , [tə'meɪtoʊz] ,

his	work	in	the	other	houses	among	melons	,	pines	,	cucumbers	,	tomatoes	,
他的	工作	在	这	其他	房屋	之中	甜瓜	,	松树	,	黄瓜	,	西红柿	,

他在其他房子里种植甜瓜、松树、黄瓜、西红柿等作物。

[ænd; ənd] [greɪps] [wʊd] [suːn] [groʊ] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] , ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ]

and	grapes	would	soon	grow	simplicity	itself	,	for	,	educated	as	he	was	by
和	葡萄	会	很快	生长	简单	本身	,	为了	,	受过教育	作为	他	曾是	经过

[lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

long	experience	,
长的	经验	,

葡萄很快就会长得无比简单，因为他饱经世故，经验丰富。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪn] [greɪps] [baɪ] [tʌtʃ] ,

he	would	teach	himself	to	thin	grapes	by	touch	,
他	会	教	他自己	到	薄的	葡萄	经过	触碰	,

他会自学如何用手感给葡萄去皮。

[treɪn] [ðə; ði] [fruːt] - ['berɪŋ] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbər] [ænd; ənd] ['melən] [vaɪnz] ,

train	the	fruit	-	bearing	stems	of	the	cucumber	and	melon	vines	,
火车	这	水果	-	轴承	茎	的	这	黄瓜	和	瓜	藤蔓	,

修剪黄瓜和甜瓜藤蔓上的结果枝，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ʃuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .

and	remove	the	unnecessary	shoots	of	the	tomatoes	with	the	greatest	ease	.
和	消除	这	不必要	芽	的	这	西红柿	和	这	最	舒适	.

并能以最轻松的方式去除番茄上多余的枝条。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ,

There	would	be	a	hundred	things	he	could	do	,
那里	会	是	一个	百	事物	他	可以	做	,

他可以做的事情有上百种，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [tʌtʃ] .

and	each	year	he	would	grow	more	accustomed	to	working	by	touch	.
和	每个	年	他	会	生长	更多的	习惯	到	在职的	经过	触碰	.

他每年都会越来越习惯于用手触摸来工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒeɪmz] ['elɪs] [θɔːt] , [hiː; hi] , [æn; ən] [oʊld] ['gɑːrdnər] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fæst] ,

And	as	James	Ellis	thought	,	he	,	an	old	gardener	,	shut	his	eyes	fast	,
和	作为	詹姆斯	埃利斯	想法	,	他	,	一个	老的	园丁	,	关闭	他的	眼睛	快速地	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	,	in	imagination	,
和	,	在	想像力	,

詹姆斯·埃利斯，一位老园丁，正想着这些，他紧紧闭上眼睛，开始想象：

[sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [freʃ] ['groʊɪŋ] [tə'meɪtoʊ] [plænt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

saw	before	him	a	fresh	growing	tomato	plant	,	and	beginning	at	the	bottom	,
锯	前	他	一个	新鲜的	生长	番茄	植物	,	和	开始	在	这	底部	,

他看到眼前有一株正在生长的新鲜番茄苗，于是从底部开始，

[felt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['helθi] .

felt	whether	it	was	stiff	and	healthy	.
毛毡	无论	它	曾是	僵硬的	和	健康	.

感觉它是否坚挺健康。

[ðen] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [pæst] [ðə; ði] [fjuː] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [fruːt]

Then	ran	up	his	fingers	past	the	few	leaves	to	the	first	great	cluster	of	large	fruit
然后	跑	向上	他的	手指	过去的	这	很少	树叶	到	这	第一的	伟大的	簇	的	大的	水果

,

,

,

然后他的手指沿着几片叶子向上滑，来到第一簇硕大的果实前。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ,

removed	the	young	shoots	which	came	from	the	axils	of	the	leaves	,
已移除	这	年轻的	芽	哪个	来了	从	这	腋窝	的	这	树叶	,

去除从叶腋长出的嫩芽，

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stem] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstərz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [tɪl]

and	ran	up	and	up	the	stem	feeling	the	clusters	gradually	growing	smaller	till
和	跑	向上	和	向上	这	干	感觉	这	集群	逐步地	生长	较小的	直到

['haɪər] [ʌp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] ['blɔsəmz] ,

higher	up	there	were	fully	-	developed	blossoms	,
更高	向上	那里	是	完全	-	发达	花朵	,

然后沿着茎秆向上爬，感觉花簇逐渐变小，直到更高处出现完全盛开的花朵。

[ænd; ənd] ['haɪər] [stɪl] [tʌfts] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['tendər] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] ['kʌvərd]

and	higher	still	tufts	of	buds	and	tender	leaves	with	their	surface	covered
和	更高	仍然	簇绒	的	花蕾	和	投标	树叶	和	他们的	表面	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] ['goʊldən] [daʊn] .

with	metallic	golden	down	.
和	金属	金的	向下	.

更高处是簇簇的花苞和嫩叶，表面覆盖着一层金属金色的绒毛。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['oʊpən] - [aɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː]

He	started	from	his	musing	to	gaze	open	-	eyed	at	his	mistress	,	who
他	开始	从	他的	沉思	到	目光	打开	-	眼睛	在	他的	情妇	,	WHO

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

had	touched	his	arm	,
有	感动	他的	手臂	,

他从沉思中回过神来，睁开眼睛看向他的情妇，情妇碰了碰他的手臂。

[ænd; ənd] [naʊ] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ,

and	now	signed	to	him	to	follow	her	softly	back	to	the	library	window	,
和	现在	签名	到	他	到	跟随	她	轻轻	后退	到	这	图书馆	窗户	,

她示意他轻轻地跟着她回到图书馆的窗边。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	into	the	room	.
和	进入	这	房间	.

然后走进房间。

“ [waɪ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] !

“	Why	,	James	Ellis	!
“	为什么	,	詹姆斯	埃利斯	!

“为什么，詹姆斯·埃利斯！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['petʃələntli] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? ”

”	she	said	petulantly	,	“	were	you	asleep	?	”
”	她	说	任性地	,	“	是	你	睡着了	?	”

她不耐烦地问：“你睡着了吗？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

“	No	,	ma'am	,	I	was	shutting	my	eyes	to	try	how	it	would	be
“	不	,	女士	,	我	曾是	关闭	我的	眼睛	到	尝试	如何	它	会	是

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [plænts] . ”

amongst	the	plants	.	”
在	这	植物	.	”

“不，女士，我闭上眼睛是想感受一下置身植物丛中的感觉。”

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [naʊ] ['brɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ; “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Ah	,	”	she	said	,	with	the	tears	now	brimming	up	into	her	eyes	;	“	isn't	it
“	啊	,	”	她	说	,	和	这	眼泪	现在	充满	向上	进入	她	眼睛	;	“	不是	它

['wʌndərf(ə)l] ?

wonderful	?
精彩的	?

“啊，”她说，眼泪盈眶，“这不是很美妙吗？”

[pʊr] ['feloʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] .

Poor	fellow	,	I	cannot	tell	you	how	happy	it	has	made	me	feel	.
贫穷的	同伴	,	我	不能	告诉	你	如何	快乐的	它	有	制成	我	感觉	.

可怜的家伙，我无法告诉你我有多高兴。

[waɪ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['desələt] ,

Why	**,**	**James**	**Ellis**	**,**	**I**	**had**	**been**	**thinking**	**that**	**he**	**had**	**to**	**face**	**a**	**desolate**	**,**
为什么	,	詹姆斯	埃利斯	,	我	有	到过	思维	那	他	有	到	脸	一个	荒凉	,

[blæŋk] [ɪg'zɪstəns] ,

blank	**existence**	**,**
空白的	存在	,

詹姆斯·埃利斯，我一直以为他要面对的是一种荒凉、空虚的人生。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ]

and	**I**	**was**	**nearly**	**heart**	**-**	**broken**	**about**	**him**	**,**	**and**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**you**
和	我	曾是	几乎	心	-	破碎的	关于	他	,	和	全部	这	时间	,	作为	你

[sɔː] ,

saw	**,**
锯	,

我几乎为他心碎，而且一直如此，正如你所看到的，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

he	**was**	**going**	**about**	**happy**	**and**	**light**	**-**	**hearted**	**,**	**actually**	**smiling**	**over**	**his**	**work**	**.**	”
他	曾是	去	关于	快乐的	和	光	-	心地	,	实际上	微笑	超过	他的	工作	.	”

他当时心情愉快，轻松自在，工作时脸上甚至带着笑容。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] ['ræðər] ['grʌfli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bailiff**	**rather**	**gruffly**	**,**	**“**	**it**	**seems**	**very**	**wonderful**	**.**
“	是的	,	女士	,	”	说	这	法警	相当	粗声粗气地	,	“	它	似乎	非常	精彩的	.

“是的，夫人，”法警粗声粗气地说，“这看起来非常棒。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [blaɪnd] . ”

I	**don't**	**think**	**he**	**can**	**be**	**quite**	**blind**	**.**	**”**
我	不	思考	他	能	是	相当	瞎的	.	”

我不认为他完全失明。

“ [wʌt] ! ”

“	**What**	**!**	**”**
“	什么	!	”

“什么！ ”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	**His**	**eyes**	**look**	**as**	**bright**	**as**	**any**	**one**	**else's**	**,**	**ma'am**	**.**	**”**
“	他的	眼睛	看	作为	明亮的	作为	任何	一	其他人的	,	女士	.	”

“夫人，他的眼睛和其他人一样明亮。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ? ”

“	**You**	**think**	**then**	**that**	**he**	**is**	**an**	**impostor**	**?**	**”**
“	你	思考	然后	那	他	是	一个	骗子	?	”

“那你认为他是冒名顶替者吗？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] . ”

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**wouldn't**	**say**	**that**	**.**	**”**
“	哦	,	不	,	女士	,	我	不会	说	那	.	”

“哦，不，女士，我不会这么说。”

“ [noʊ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['tɑːrtli] .

“	**No**	**,**	**James**	**Ellis**	**,**	**you**	**had**	**better**	**not**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mistress**	**tartly**	**.**
“	不	,	詹姆斯	埃利斯	,	你	有	更好的	不是	,	”	说	他的	情妇	酸涩的	.

“不，詹姆斯·埃利斯，你最好不要，”他的情妇尖刻地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] . ”

“	**Well**	**,**	**you**	**saw**	**what**	**he**	**can**	**do**	**.**	**”**
“	出色地	,	你	锯	什么	他	能	做	.	”

“嗯，你看到了他能做到什么。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

“	Yes	,	ma'am	,	and	I	was	very	much	surprised	.
”	是的	,	女士	,	和	我	曾是	非常	很多	惊讶	.

“是的，女士，我非常惊讶。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ; ” [ænd; ənd] ['elɪs] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['ræðər]

I	did	not	know	he	was	here	;	”	and	Ellis	spoke	as	if	he	felt	rather
我	做过	不是	知道	他	曾是	这里	;	”	和	埃利斯	辐	作为	如果	他	毛毡	相当

[ə'griːvd] .

aggrieved	.
受委屈的	.

我不知道他在这里；”埃利斯说着，语气中带着一丝委屈。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ['draɪli] .

“	I	suppose	not	,	”	said	Mrs	Mostyn	dryly	.
”	我	认为	不是	,	”	说	太太	莫斯廷	干巴巴地	.

“我想应该不是吧。”莫斯廷太太冷冷地说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][oʊld] - ['gɑːrdn] ['jestərdeɪ] ,

“	I	saw	him	in	old	Tummus's	garden	yesterday	,
”	我	锯	他	在	老的	-	花园	昨天	,

“我昨天在老图姆斯的花园里看到了他，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

and	I	walked	across	and	fetched	him	here	this	morning	to	see	what	he
和	我	步行	穿过	和	已获取	他	这里	这	早晨	到	看	什么	他

[kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

could	do	in	the	conservatory	,
可以	做	在	这	温室	,

今天早上我走过来把他接到这里，看看他能在温室里做些什么。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [blaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [siːmz] [mɔːr] ['klevər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən]['dænjəl]

and	really	,	blind	as	he	is	,	he	seems	more	clever	and	careful	than	Daniel
和	真的	,	瞎的	作为	他	是	,	他	似乎	更多的	聪明的	和	小心	比	丹尼尔

['bɑːnet] .

Barnett	.
巴内特	.

虽然他双目失明，但他似乎比丹尼尔·巴内特更聪明、更谨慎。

” [dʒeɪmz] ['elɪs] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['nɜːrvəs] [wei] .

”	James	Ellis	coughed	a	little	,	in	a	dry	,	nervous	way	.
”	詹姆斯	埃利斯	咳嗽	一个	小的	,	在	一个	干燥	,	紧张的	方式	.

詹姆斯·埃利斯干咳了几声，带着紧张的神情。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

“	And	now	I	repeat	my	question	,	what	do	you	say	to	that	?	”
”	和	现在	我	重复	我的	问题	,	什么	做	你	说	到	那	?	”

“现在我再问一遍，你对此有何看法？”

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] — ”

“	Well	,	ma'am	,	I	—	er	—	that	is	—	”
”	出色地	,	女士	,	我	—	呃	—	那	是	—	”

“嗯，女士，我——呃——那就是——”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['mɔrgənz] [men] [tuː; tə] [teɪk] [pʊr] [dʒɑːn]

“	You	want	me	to	engage	one	of	Admiral	Morgan's	men	to	take	poor	John
”	你	想	我	到	从事	一	的	上将	摩根的	男人	到	拿	贫穷的	约翰

['greɪndʒɪz] [pleɪs] ? ”

Grange's	place	?	”
格兰奇	地方	?	”

“你想让我从摩根海军上将手下抽调一个人来代替可怜的约翰·格兰奇吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ; “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ,
“ Yes , ma'am , ” said the bailiff , recovering himself ; “ and I don't think ,
” 是的 , 女士 , ” 说 这 法警 , 恢复中 他自己 ; “ 和 我 不 思考 ,
[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] . ”
you can do better . ”
你 能 做 更好的 . ”

“是的，夫人，”法警恢复了镇定，“而且我认为，您不可能做得更好了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] [mæn] .
“ But I don't want another man .
” 但 我 不 想 其他 男人 .

但我不想再要另一个男人。

” [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
” The bailiff shrugged his shoulders , and looked deprecatingly at his mistress .
” 这 法警 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 看起来 贬义地 在 他的 情妇 .

法警耸了耸肩，轻蔑地看了看他的情妇。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd]
“ I know you like the garden and houses to look well , ma'am , and
” 我 知道 你 喜欢 这 花园 和 房屋 到 看 出色地 , 女士 , 和
[wɪə(r)] [tuː] [hændz] [ʃɔːrt] . ”
we're two hands short . ”
是 二 双手 短的 . ”

“我知道您喜欢花园和房子看起来漂亮，夫人，可是我们人手不够。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [dʒeɪmz] ['elɪs] .
“ No , we are not , James Ellis .
” 不 , 我们 是 不是 , 詹姆斯 埃利斯 .

“不，我们不是，詹姆斯·埃利斯。”

[oʊld] ['dʌntən] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Old Dunton has done nothing in the garden but look on for years .
老的 邓顿 有 完毕 没有什么 在 这 花园 但 看 在 为了 年 .

老邓顿多年来除了看着花园外，什么也没做。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['hʌzbəndz] [oʊld]['sɜːrvənt][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] ;
I only wished for my poor husband's old servant to end his days in peace ;
我 仅有的 希望 为了 我的 贫穷的 丈夫的 老的 仆人 到 结尾 他的 天 在 和平 ;

我只希望我可怜的丈夫的老仆人能够安详地度过余生；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
and do you think I am going to supersede that poor fellow whom we have
和 做 你 思考 我 是 去 到 取代 那 贫穷的 同伴 谁 我们 有
[dʒʌst] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ? ”
just been watching ? ”
只是 到过 观看 ? ”

你觉得我会取代我们刚才看到的那个可怜的家伙吗?

“ [bʌt; bət] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː]
“ But , pardon me , ma'am , there are many things he could never do
” 但 , 赦免 我 , 女士 , 那里 是 许多 事物 他 可以 绝不 做
. ”
: ”
. ”

“但是，恕我直言，女士，有很多事情他永远也做不到。”

“ [ðen] ['bɑ:net] [mʌst; məst][du:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒɑ:n]
“ Then Barnett must do them , and I shall make a change for poor John
” 然后 巴内特 必须 做 他们 , 和 我 将 制作 一个 改变 为了 贫穷的 约翰
['greɪndʒɪz] [seɪk] :
Grange's sake :
格兰奇 清酒 :

“那么巴内特就必须去做这些事，为了可怜的约翰·格兰奇，我将做出改变：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['ʃoʊi] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [groʊ] [ɔ:l][kaɪndz] [ðæt] [ʃed] [pər'fju:m] .
I shall give up showy flowers and grow all kinds that shed perfume .
我 将 给 向上 炫耀 花朵 和 生长 全部 种类 那 棚 香水 .

我将放弃艳丽的花朵，改种各种散发香气的花卉。

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [greɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [hed] - ['gɑ:rdnər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]
It is impossible for Grange to be head - gardener , but he will retain his
它 是 不可能的 为了 农庄 到 是 头 - 园丁 , 但 他 将要 保持 他的
[oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
old position ,
老的 位置 ,

格兰奇不可能担任首席园丁，但他将保留原职位。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] ['bɑ:net] [ðæt] [greɪndʒ] [ɪz][tu:; tə][du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪz]['su:təb(ə)l]
and you may tell Barnett that Grange is to do exactly what he feels is suitable
和 你 可能 告诉 巴内特 那 农庄 是 到 做 确切地 什么 他 感觉 是 合适的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

你可以告诉巴内特，格兰奇可以做他自己认为合适的事情。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] [wei] . ”
He is not to be interfered with in any way . ”
他 是 不是 到 是 干扰 和 在 任何 方式 . ”

任何人不得以任何方式干涉他。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [rɪ'spektfəli] .
“ Yes , ma'am , ” said the bailiff respectfully .
” 是的 , 女士 , ” 说 这 法警 尊敬 .

“是的，夫人，”法警恭敬地回答道。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
“ If he is so wonderful now , I don't know what he will be in a few months .
” 如果 他 是 所以 精彩的 现在 , 我 不 知道 什么 他 将要 是 在 一个 很少 几个月 .

“如果他现在就这么出色，我不知道几个月后他会变成什么样。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] : [dʒɑ:n] [greɪndʒ] [ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
Now , you understand : John Grange is to continue in his work as if nothing
现在 , 你 理解 : 约翰 农庄 是 到 继续 在 他的 工作 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

现在你明白了：约翰·格兰奇要继续他的工作，就好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [hɪr] ?
and — you here ?
和 — 你 这里 ?

你在吗?

" [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [hændz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [luːs] [strændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" For at that moment two hands busy tying up some loose strands of a
" 为了 在 那 片刻 二 双手 忙碌的 捆绑 向上 一些 松动的 线 的 一个
[ˌbuːgən'vɪliə] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnɚz] [saɪd] ,
Bougainvillea dropped to their owner's side ,
三角梅 掉落 到 他们的 所有者的 边 ,

"就在这时，两只正忙着捆扎三角梅枝条的手垂落到主人身边。"

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɑːn][greɪndʒ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'hɜːrd] ,
and poor John Grange , who had come up to the window unheard ,
和 贫穷的 约翰 农庄 , WHO 有 来 向上 到 这 窗户 闻所未闻 ,

可怜的约翰·格兰奇，他悄无声息地走到窗边。

['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hændz][hæf]
uttered a low cry as he stood with his head bent forward and hands half
说出 一个 低的 哭 作为 他 站立 和 他的 头 弯曲 向前 和 双手 一半
[ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
extended toward the speaker .
扩展 朝向 这 扬声器 .

他低着头，双手半伸向说话者，发出了一声低低的叫喊。

" ['mɪsɪz]['mɑːstɪn] — [dɪr] ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] !
" Mrs Mostyn — dear mistress , " he faltered , " Heaven bless you for those words !
" 太太 莫斯廷 — 亲爱的 情妇 , " 他 犹豫不决 , " 天堂 保佑 你 为了 那些 字 !
"
"
"

"莫斯廷夫人——亲爱的夫人，"他结结巴巴地说，"感谢您说了这些话，愿上帝保佑您！"

" [gɑːd] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] , [dʒɑːn] [greɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
" God tempers the wind to the shorn lamb , John Grange , " she said softly ,
" 上帝 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 , 约翰 农庄 , " 她 说 轻轻 ,

"上帝会温柔地对待剪了毛的羔羊，约翰·格兰奇，"她轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
as she laid her hand upon one of those extended toward her as if to
作为 她 铺设 她 手 之上 一 的 那些 扩展 朝向 她 作为 如果 到
[riːtʃ] [laɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ;
reach light in darkness ;
抵达 光 在 黑暗 ;

她将一只手放在伸向她的一只手上，仿佛要抓住黑暗中的光明；

" [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [straɪv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] ?
" should not His servants strive to follow that which they are taught ?
" 应该 不是 他的 仆人 努力 到 跟随 那 哪个 他们 是 教授 ?

祂的仆人难道不应该努力遵循他们所受的教导吗?

" [ðə; ði][blæŋk] , [braɪt] [aɪz] [geɪzd] ['waɪldli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
" The blank , bright eyes gazed wildly toward her ,
" 这 空白的 , 明亮的 眼睛 凝视 疯狂地 朝向 她 ,

那双空洞而明亮的眼睛疯狂地凝视着她，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]
and then the head was bowed down over the hand which was touched by
和 然后 这 头 曾是 鞠躬 向下 超过 这 手 哪个 曾是 感动 经过
[tuː] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
two quivering lips ,
二 颤抖 嘴唇 ,

然后，头低垂下来，覆在一只被两片颤抖的嘴唇触碰的手上。

[æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

as	reverently	as	if	it	had	been	that	of	a	queen	.
作为	虔诚地	作为	如果	它	有	到过	那	的	一个	女王	.

毕恭毕敬，如同对待女王的遗物一般。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒeɪmz] ['elɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Five	minutes	later	James	Ellis	was	on	his	way	back	to	the	gardens	,
五	分钟	之后	詹姆斯	埃利斯	曾是	在	他的	方式	后退	到	这	花园	,

五分钟后，詹姆斯·埃利斯正返回花园。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] ['meri] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]

thinking	it	was	time	that	Mary	went	away	from	home	to	begin	life	as	a
思维	它	曾是	时间	那	玛丽	去	离开	从	家	到	开始	生活	作为	一个

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

当时人们认为玛丽应该离开家，开始做家庭教师的生活了。

[ɔːr][æz; əz] [ə'tendənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'vælɪd] [deɪm] .

or	as	attendant	to	some	invalid	dame	.
或者	作为	服务员	到	一些	无效的	贵妇人	.

或者担任某个卧病在床的妇人的侍从。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[dʒeɪmz] ['elɪs] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

James	Ellis	went	straight	to	the	gardens	,	and	had	no	difficulty	in	finding
詹姆斯	埃利斯	去	直的	到	这	花园	,	和	有	不	困难	在	寻找

['dænjəl] ['bɑːnet] ,

Daniel	Barnett	,
丹尼尔	巴内特	,

詹姆斯·埃利斯径直去了花园，很轻松地就找到了丹尼尔·巴内特。

[huːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] ['saʊndɪŋ] [laʊd] , [ðoʊ] ['smʌðəd] , [ɪn][ðə; ði] ['kloʊsli] - [ʃʌt] ['ɔːrkɪd] -

whose	voice	he	heard	sounding	loud	,	though	smothered	,	in	the	closely	-	shut	orchid	-
谁	嗓音	他	听到	听起来	大声	,	尽管	窒息	,	在	这	密切	-	关闭	兰花	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他听到一个声音，虽然被闷在紧闭的兰花房里，但听起来仍然很响亮。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['gaːdnəz] .

where	he	was	abusing	one	of	the	under	-	gardeners	.
在哪里	他	曾是	滥用	一	的	这	在下面	-	园丁	.

他当时正在虐待一名园丁。

“ [aɪ][dəunt] [ker] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [æz; əz] ['elɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

“	I	don't	care	—	I	don't	believe	it	,	”	he	cried	angrily	,	as	Ellis	opened	the	door
“	我	不	关心	—	我	不	相信	它	,	”	他	哭	愤怒地	,	作为	埃利斯	打开	这	门

['sloʊli] ;

slowly	;
缓慢地	;

“我不在乎——我不相信，”他愤怒地喊道，这时埃利斯慢慢地打开了门；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] : “ [haɪ] !

and	then	came	:	“	Hi	!
和	然后	来了	:	“	你好	!

然后就传来了：“嗨！”

[wʌt] ['ɪdiəts] [ðæt] ?
What idiot's that ?
什么 白痴的 那 ?

那是哪个白痴?

[dəunt] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Don't let all the cold wind in out of the garden .
不 让 全部 这 寒冷的 风 在 出去 的 这 花园 .

不要让冷风全部吹进花园。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] - [ænd; ənd] [ðæt] ['kætlɪə] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] .
I say that glossum and that cattleya has been moved .
我 说 那 - 和 那 卡特兰 有 到过 已搬 .

我说，金丝桃和卡特兰都移栽了。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] ?
Are you going to shut that door ?
是 你 去 到 关闭 那 门 ?

你打算把门关上吗?

[oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['elɪs] .
Oh , it's you , Mr Ellis .
哦 , 它是 你 , 先生 埃利斯 .

哦，原来是您啊，埃利斯先生。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɔːz]
I thought it was one of the lads ; they will not be careful with those doors
我 想法 它 曾是 一 的 这 小伙子们 ; 他们 将要 不是 是 小心 和 那些 门
. ”
: ”
. ”

我以为是那帮小伙子干的；他们肯定不会小心对待那些门。”

“ [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ Send him away , ” said the bailiff .
“ 发送 他 离开 , ” 说 这 法警 .

“把他送走，”法警说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , ” [sed] ['bɑːnet] ['ʃɔːrtli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , “ [ænd; ənd] [maɪnd] ,
“ You can go , ” said Barnett shortly , to the man , “ and mind ,
“ 你 能 去 , ” 说 巴内特 不久 , 到 这 男人 , “ 和 头脑 ,

“你可以走了，”巴内特简短地对那人说，“记住，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [muːvd] [ðoʊz] ['ɔːkɪdz] .
I mean to know who moved those orchids .
我 意思是 到 知道 WHO 已搬 那些 兰花 .

我想知道是谁移动了那些兰花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
It was done out of opposition .
它 曾是 完毕 出去 的 反对 .

这是出于反对立场而采取的行动。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] - [ɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stænd] . ”
I changed ' em there , and that's where they're to stand . ”
我 已更改 - 呃 那里 , 和 那就是 在哪里 它们是 到 站立 . ”

我把它们改了，它们就应该站在那里。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [muːv] - [ɪm] , ” [grauld] [ðə; ði][mæn] .
“ Well , I didn't move ' em , ” growled the man .
” 出色地 , 我 没有 移动 - 呃 , ” 咆哮 这 男人 .

“哼，我可没动它们，”那人咆哮道。

“ ['dɪdnt] [muːv] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ” [kraɪd] ['bɑːnet] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
“ Didn't move them , sir ” cried Barnett ; but at that moment the door was
” 没有 移动 他们 , 先生 ” 哭 巴内特 ; 但 在 那 片刻 这 门 曾是
[kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
closed with a bang .
关闭 和 一个 砰 .

“先生，我没动他们！”巴内特喊道；但就在这时，门砰的一声关上了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] ['feloʊ] , ['mɪstər] ['elɪs] .
“ I shall have to get rid of that fellow , Mr Ellis .
” 我 将 有 到 得到 摆脱 的 那 同伴 , 先生 埃利斯 .

“我必须除掉那个家伙，埃利斯先生。”

[hiː; hi][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['muːvɪŋ] [maɪ] ['ɔːkɪdz] [aʊt][oʊ]
He don't like me being promoted , and he has been moving my orchids out o
- - .
' orkardness .
- - .

他不喜欢我升职，而且他一直在把我的兰花从果园里移走。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] , [ðæt] . ”
Not so very bad , that . ”
不是 所以 非常 坏的 , 那 . ”

还不错。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['elɪs] ['grɪmli] .
“ He did not move them , ” said Ellis grimly .
” 他 做过 不是 移动 他们 , ” 说 埃利斯 阴沉地 .

“他没有移动它们，”埃利斯冷冷地说。

“ [huː] [dɪd] , [ðen] ? ”
“ Who did , then ? ”
” WHO 做过 , 然后 ? ”

“那是谁干的？”

“ [dʒɑːn] [greɪndʒ] . ”
“ John Grange . ”
” 约翰 农庄 . ”

“约翰·格兰奇。”

“ [dʒɑːn] [greɪndʒ] ? ”
“ John Grange ? ”
” 约翰 农庄 ? ”

“约翰·格兰奇？”

“ [jes] ; [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
“ Yes ; I dare say he has been here .
” 是的 ; 我 敢 说 他 有 到过 这里 .

“是的，我敢说他来过这里。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kən'sɜːrvətɔːri] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

He	has	been	in	the	big	conservatory	ever	so	long	,
他	有	到过	在	这	大的	温室	曾经	所以	长的	,

他已经在音乐学院待了很久了，

['taɪɪŋ] [ʌp] [plænts] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [ded] [stʌf] . ”

tying	up	plants	and	clearing	off	dead	stuff	.	”
捆绑	向上	植物	和	清理	离开	死的	东西	.	”

把植物绑起来，清理掉枯枝败叶。

“ [dʒɑːn] [greɪndʒ] !

“	John	Grange	!
”	约翰	农庄	!

“约翰·格兰奇！”

[wʌt] , [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [saɪt] ? ”

What	,	has	he	got	back	his	sight	?	”
什么	,	有	他	得到	后退	他的	视线	?	”

什么？他恢复视力了吗?

“ [noʊ] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] [fetʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm][oʊld] - ['kɑːtɪdʒ] ,

“	No	;	the	mistress	fetched	him	over	from	old	Tummus's	cottage	,
”	不	;	这	情妇	已获取	他	超过	从	老的	-	小屋	,

“不，是女主人从老图姆斯的茅屋里把他接过来的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . ”

and	he	has	been	hard	at	work	ever	so	long	.	”
和	他	有	到过	难的	在	工作	曾经	所以	长的	.	”

他一直以来都非常努力工作。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː] , ” [kraɪd] ['bɑːnet] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

“	But	there	wasn't	no	clearing	up	to	do	,	”	cried	Barnett	,	flushing	angrily	.
”	但	那里	不是	不	清理	向上	到	做	,	”	哭	巴内特	,	冲洗	愤怒地	.

“但是根本没有什么需要清理的，”巴内特气愤地喊道，脸涨得通红。

“ ['wɔznt] [ðer; ðər] ?

“	Wasn't	there	?
”	不是	那里	?

难道那里没有吗?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] ['feloʊ] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['wɑːntɪd] ,

Well	,	he	was	at	it	,	and	you	may	tell	that	fellow	he	won't	be	wanted	,
出色地	,	他	曾是	在	它	,	和	你	可能	告诉	那	同伴	他	惯于	是	通缉	,

嗯，他确实在干这件事，你可以告诉他，没人需要他。

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [greɪndʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

for	John	Grange	is	going	to	stay	.
为了	约翰	农庄	是	去	到	停留	.

约翰·格兰奇将会留下来。

” ['dænjəl] ['bɑːnet] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt]

”	Daniel	Barnett	said	something	which	,	fortunately	,	was	inaudible	,	and	need	not
”	丹尼尔	巴内特	说	某物	哪个	,	幸运的是	,	曾是	听不清	,	和	需要	不是

[biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

be	recorded	;
是	记录	;

“丹尼尔·巴内特说了一些话，所幸没人听见，所以不需要记录下来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [θruː] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [braʊn] [sʌn] - [tæn][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and	he	turned	pale	through	the	harvest	brown	sun	-	tan	with	mortification
和	他	转向	苍白	通过	这	收成	棕色的	太阳	-	棕褐色	和	屈辱

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .

and	jealous	rage	.
和	嫉妒的	愤怒	.

他因羞愧和嫉妒的愤怒，在收割季的阳光下变得面色苍白，晒成了棕褐色。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] ['elɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Why	,	you	don't	mean	to	say	,	Mr	Ellis	,	sir	,	"	he	cried	,
"	为什么	,	你	不	意思是	到	说	,	先生	埃利斯	,	先生	,	"	他	哭	,

"哎呀，您不会是想说这个吧，埃利斯先生？"他喊道。

" [ðæt] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

"	that	you've	been	a	party	to	bringing	that	poor	creature	back	here	to	make	himself
"	那	你已经	到过	一个	派对	到	带来	那	贫穷的	生物	后退	这里	到	制作	他自己

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [get] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [plænts] ? "

a	nuisance	and	get	meddling	with	my	plants	?	"
一个	滋扰	和	得到	干预	和	我的	植物	?	"

"你参与了把那只可怜的动物带回来，让它在这里惹是生非，还乱动我的植物？"

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ʃɑːrpli] ; " [ɪts] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [wɜːrk] .

"	No	,	sir	,	I	do	not	,	"	said	the	bailiff	sharply	;	"	it's	your	mistress's	work	.
"	不	,	先生	,	我	做	不是	,	"	说	这	法警	尖锐地	;	"	它是	你的	情妇的	工作	.

"不，先生，我没有，"法警厉声说道；"那是你女主人的工作。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	has	a	way	of	doing	what	she	likes	,	and	you'd	better	talk	to	her
她	有	一个	方式	的	正在做	什么	她	点赞	,	和	你会	更好的	讲话	到	她

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

她有自己做事的方式，你最好跟她谈谈这件事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] - [haʊs] ,

"	He	turned	upon	his	heel	and	left	the	orchid	-	house	,
"	他	转向	之上	他的	脚跟	和	左边	这	兰花	-	房子	,

他转身离开了兰花房。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [nuː] [hed] - ['gɑːrdnər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

and	as	soon	as	he	was	gone	the	new	head	-	gardener	stood	watching
和	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	这	新的	头	-	园丁	站立	观看

[hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

him	till	he	was	out	of	hearing	,
他	直到	他	曾是	出去	的	听力	,

他一走，新来的园丁就站在那里盯着他，直到他完全听不见为止。

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

and	then	,	doubling	up	his	fist	,
和	然后	,	翻倍	向上	他的	拳头	,

然后，他握紧拳头，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pɔts] ['stændɪŋ] [æt; ət]

he	struck	out	from	the	shoulder	at	one	of	the	offending	pots	standing	at
他	击	出去	从	这	肩膀	在	一	的	这	犯罪	锅	常设	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [moʊv] - ['tɪntɪd] ['kætlɪə] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] — [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ]

a	corner	—	a	lovely	mauve	-	tinted	cattleya	in	full	blossom	—	and	sent	it	flying
一个	角落	—	一个	迷人的	淡紫色	-	有色	卡特兰	在	满的	开花	—	和	发送	它	飞行

[tuː; tə] ['ʃɪvəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

to	shivers	upon	the	floor	.
到	颤抖	之上	这	地面	.

他用肩膀猛击角落里一个碍眼的花盆——一盆盛开的淡紫色卡特兰——把它打飞到地上，摔得瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bloʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

It	was	the	kind	of	blow	he	felt	in	his	rage	that	he	would	have	liked
它	曾是	这	种类	的	吹	他	毛毡	在	他的	愤怒	那	他	会	有	喜欢

[tuː; tə][də'rekt][æt; ət][dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [hed] ,

to	direct	at	John	Grange's	head	,
到	直接的	在	约翰	格兰奇	头	,

他怒火中烧，恨不得把这一拳狠狠地砸在约翰·格兰奇的脑袋上。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['dʒeləs] [spaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

but	as	in	his	unreasonable	jealous	spite	it	was	only	a	good	-	sized
但	作为	在	他的	不合理	嫉妒的	尽管如此	它	曾是	仅有的	一个	好的	-	尺寸

['ɜːrθnwer] [pɑːt] ,

earthenware	pot	,
陶器	锅	,

但他出于无理的嫉妒和恶意，只给了他一个尺寸合适的陶罐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ðə; ði][pɑːt]

the	result	was	very	unsatisfactory	,	for	the	flower	was	broken	,	the	pot
这	结果	曾是	非常	不令人满意	,	为了	这	花	曾是	破碎的	,	这	锅

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

结果非常不理想，花碎了，花盆也摔碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [red] [spɑːts] [ə'pɪrd] [ɑːn]['dænjəl] [bɑːr'nɛts] ['nʌklz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn]

and	a	couple	of	red	spots	appeared	on	Daniel	Barnett's	knuckles	,	which	began
和	一个	夫妻	的	红色的	地点	出现	在	丹尼尔	巴内特的	指关节	,	哪个	开始

[tuː; tə] [bliːd] ['friːli] .

to	bleed	freely	.
到	流血	自由	.

丹尼尔·巴内特的指关节上出现了几个红点，开始大量出血。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	it	,	is	it	?
”	那就是	它	,	是	它	?

“就这样吗？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	He's	to	be	kept	here	like	a	pet	monkey	,	I	suppose	.
”	他是	到	是	保留	这里	喜欢	一个	宠物	猴	,	我	认为	.

“我想，他大概会被像宠物猴子一样养在这里吧。”

[wel] , ['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

Well	,	he's	not	going	to	interfere	with	my	work	,	and	so	I	tell	him	.
出色地	,	他是	不是	去	到	干扰	和	我的	工作	,	和	所以	我	告诉	他	.

他不会干涉我的工作，所以我告诉他。

[dəunt][wɑːnt][noʊ][blaɪnd] ['begərz] [ə'baʊt] .

Don't	want	no	blind	beggars	about	.
不	想	不	瞎的	乞丐	关于	.

不希望有瞎眼的乞丐在附近晃悠。

[ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [fuːl] : [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [fuːl] ;

A	silly	old	fool	:	that's	what	she	is	—	a	silly	old	fool	;
一个	愚蠢的	老的	傻子	:	那就是	什么	她	是	—	一个	愚蠢的	老的	傻子	;

她真是个愚蠢的老傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

and	I	should	like	to	tell	her	so	.
和	我	应该	喜欢	到	告诉	她	所以	.

我很想告诉她这一点。

[soʊ]['hiːz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , [ɪz][hiː; hi] ?

So	he's	to	come	here	and	do	what	he	likes	,	is	he	?
所以	他是	到	来	这里	和	做	什么	他	点赞	,	是	他	?

所以他来这里就是为了做他想做的事，是吗?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

Well	,	we	shall	see	about	that	.
出色地	,	我们	将	看	关于	那	.

嗯，我们拭目以待。

[its] [ɪn'diːsnt] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	indecent	,	that's	what	it	is	.
它是	不雅	,	那就是	什么	它	是	.

这太不雅了，就是这样。

[waɪ] [kɑːnt][hiː; hi][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

Why	can't	he	act	like	a	man	,	and	take	it	as	he	should	,
为什么	不能	他	行为	喜欢	一个	男人	,	和	拿	它	作为	他	应该	,

他为什么不能像个男人一样，承担起应有的责任呢?

[nɑːt] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [ʌv; əv] ['bɛθnəl] [griːn] ?

not	come	whining	about	here	like	a	blind	beggar	of	Bethnal	Green	?
不是	来	抱怨	关于	这里	喜欢	一个	瞎的	乞丐	的	贝斯纳尔	绿色的	?

别像贝斯纳尔格林的瞎眼乞丐一样在这里哭哭啼啼?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] , ['ʌðər] [kæn; kən] .

But	if	he	can't	see	,	others	can	.
但	如果	他	不能	看	,	其他的	能	.

但他看不见，别人却能看见。

[pər'hæps]['mɪstər][dʒɑːn][greɪndʒ] [meɪnt] [stɑːp] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] .

Perhaps	Mr	John	Grange	mayn't	stop	here	very	long	.
也许	先生	约翰	农庄	可能不会	停止	这里	非常	长的	.

约翰·格兰奇先生或许不会在这里停留太久。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

" ['dænjəl] ['bɑːnet] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] - [toʊnd] , [ʌn'plez(ə)nt] [læf] ,

"	Daniel	Barnett	,	for	some	reason	or	another	,	uttered	a	low	-	toned	,	unpleasant	laugh	,
"	丹尼尔	巴内特	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	说出	一个	低的	-	色调	,	令人不快的	笑	,

不知何故，丹尼尔·巴内特发出了一声低沉难听的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɔːrkɪd] ,

and	then	began	to	pick	up	the	pieces	of	the	broken	pot	,	and	examine	the	injured	orchid	,
和	然后	开始	到	挑选	向上	这	件	的	这	破碎的	锅	,	和	检查	这	受伤	兰花	,

然后她开始捡起破碎的花盆碎片，并检查受伤的兰花。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['pɔːʃənz] [wʊd] [lɪv; laɪv] ;
to **see** **what** **portions** **would** **live** **;**
到 看 什么 部分 会 居住 ;

看看哪些部分能够存活;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['bʌndəld] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bæskɪt] ,
but **after** **a** **few** **minutes** **'** **inspection** **he** **bundled** **all** **into** **a** **wooden** **basket** **,**
但 后 一个 很少 分钟 - 检查 他 捆绑式 全部 进入 一个 木制的 篮子 ,

但经过几分钟的检查，他把所有东西都装进了一个木篮子里。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ,
carried **it** **out** **to** **the** **rubbish** **heap** **,**
携带 它 出去 到 这 垃圾 堆 ,

把它搬到垃圾堆里去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ðə; ði][sɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - [taɪld] [flɔːr] .
and **called** **one** **of** **the** **men** **to** **sweep** **up** **the** **soil** **upon** **the** **red** **-** **tiled** **floor** **.**
和 称为 一 的 这 男人 到 扫 向上 这 土壤 之上 这 红色的 - 瓷砖 地面 .

然后叫来一个人，让他把红瓦地板上的泥土扫干净。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .
Chapter **Fourteen** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid][baɪ][ænd; ənd][dʒɑːn]['greɪndʒɪz] ['paʊɜ-z] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [wei] .
The **days** **glided** **by** **and** **John** **Grange's** **powers** **developed** **in** **a** **wonderful** **way** **.**
这 天 滑翔 经过 和 约翰 格兰奇 权力 发达 在 一个 精彩的 方式 .

时光飞逝，约翰·格兰奇的能力也以惊人的方式发展起来。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [glæs] - ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
He **busied** **himself** **about** **the** **glass** **-** **houses** **from** **morning** **to** **night** **,**
他 忙碌 他自己 关于 这 玻璃 - 房屋 从 早晨 到 夜晚 ,

他从早到晚都在温室里忙碌着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːθi] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
but **he** **did** **not** **return** **to** **the** **bothy** **in** **the** **grounds** **,**
但 他 做过 不是 返回 到 这 小屋 在 这 理由 ,

但他并没有回到营地里的小屋。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
preferring **to** **go** **on** **lodging** **with** **old** **Hannah** **and** **her** **husband** **.**
偏好 到 去 在 住宿 和 老的 汉娜 和 她 丈夫 .

宁愿去老汉娜和她丈夫家暂住。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
At **first** **the** **men** **used** **to** **watch** **him** **,**
在 第一的 这 男人 用过的 到 手表 他 ,

起初，男人们只是看着他。

['liːvɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [wen] [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
leaving **off** **their** **work** **to** **talk** **together** **when** **he** **passed** **down** **the** **garden** **,**
离开 离开 他们的 工作 到 讲话 一起 什么时候 他 通过了 向下 这 花园 ,

当他经过花园时，他们放下手中的工作，一起交谈起来。

[ænd; ənd][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;
and **first** **one** **and** **then** **another** **stood** **ready** **to** **lend** **him** **a** **helping** **hand** **;**
和 第一的 一 和 然后 其他 站立 准备好 到 借 他 一个 帮助 手 ;

先是一个人，然后又有一个人站出来准备向他伸出援手;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] , [greɪndʒ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

but	this	never	seemed	to	be	needed	,	Grange	making	sure	by	touching	a	wall	,
但	这	绝不	似乎	到	是	需要	,	农庄	制作	当然	经过	接触	一个	墙	,

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

但这似乎从未必要，格兰奇会通过触摸墙壁或栅栏来确认。

[ʃrʌb] , [ɔːr][sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː] ,

shrub	,	or	some	familiar	object	whose	position	he	knew	,
灌木	,	或者	一些	熟悉的	目的	谁	位置	他	知道	,

灌木丛，或者他熟悉的、位置已知的物体

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [help] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	then	walking	steadily	along	with	no	other	help	than	a	stick	,
和	然后	步行	稳步	沿着	和	不	其他	帮助	比	一个	戳	,

然后，他只拄着一根拐杖，稳步向前走去。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	finding	his	way	anywhere	about	the	grounds	.
和	寻找	他的	方式	任何地方	关于	这	理由	.

他能在校园里找到路。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæps][ˌem 'iː] , [lædz] ! ” [sed] [oʊld] - ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [də'noʊ] :

“	It	caps	me	,	lads	!	”	said	old	Tummus	;	“	but	there	,	I	dunno	:
“	它	帽子	我	,	小伙子们	!	”	说	老的	-	;	“	但	那里	,	我	不知道	:

“这真是让我无语了，伙计们！”老图姆斯说道；“但是，我也不知道：

[hiː; hi] ['æləs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klevər] [wʌnz] .

he	allus	was	one	of	the	clever	ones	.
他	艾洛斯	曾是	一	的	这	聪明的	一个	.

他肯定是个聪明人。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ; ['huːd] ['evər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] ?

Look	at	him	now	;	who'd	ever	think	that	he	was	blind	as	a	mole	?
看	在	他	现在	;	谁会	曾经	思考	那	他	曾是	瞎的	作为	一个	痣	?

看看他现在的样子；谁会想到他曾经像鼹鼠一样瞎呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [wɔːks] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][aɪ][duː] .

Why	,	he	walks	as	upright	as	I	do	.
为什么	,	他	散步	作为	直立	作为	我	做	.

为什么呢？他走路和我一样笔直。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] .

”	There	was	a	roar	of	laughter	at	this	.
”	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	在	这	.

“这引来一阵哄堂大笑。”

“ [wel] , [soʊ][hiː; hi][duː] , ” [kraɪd] [oʊld] - [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Well	,	so	he	do	,	”	cried	old	Tummus	indignantly	.
“	出色地	,	所以	他	做	,	”	哭	老的	-	愤慨地	.

“哼，他就是这么做的！”老图姆斯愤愤不平地喊道。

“ [ðæt] [eint] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ; “ [waɪ] ,

“	That	ain't	saying	much	,	old	man	,	”	said	one	of	the	gardeners	;	“	why	,
“	那	不是	说	很多	,	老的	男人	,	”	说	一	的	这	园丁	;	“	为什么	,

“那可没什么了不起的，老头，”一个园丁说；“为什么，

[juː; jʊ][goʊ] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - [hʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . ”

you	go	crawling	over	the	ground	like	a	rip	-	hook	out	for	a	walk	.	”
你	去	爬行	超过	这	地面	喜欢	一个	撕裂	-	钩	出去	为了	一个	走	.	”

你像一只脱缰的野马一样在地上爬来爬去，像是在散步一样。

“ [ɑː] , ['nevər] [maɪnd] , ” ['grʌmbld] [oʊld] - ,
“ Ah , never mind , ” grumbled old Tummus ,
“ 啊 , 绝不 头脑 , ” 咕哝 老的 - ,

“啊，算了，”老图姆斯咕哝道。

“ [pər'hæps] [ɪf] [juːd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [juːd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ perhaps if you'd bent down to your work as I have , you'd be as much
“ 也许 如果 你会 弯曲 向下 到 你的 工作 作为 我 有 , 你会 是 作为 很多
[wɔːrpt] .
warped .
扭曲的 .

“也许如果你像我一样埋头苦干，你也会变得和我一样扭曲。”

[dəunt] [juː; jʊ] [get] ['liːvɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - ['rəuləz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
Don't you get leaving tools and barrers and garden - rollers all over the place
不 你 得到 离开 工具 和 障碍物 和 花园 - 滚筒 全部 超过 这 地方
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

现在你不会到处乱扔工具、栅栏和园艺滚筒了吧?

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” “
“ Why not ? ” “
“ 为什么 不是 ? ” “

“为什么不呢？”

- [kɔːz] [wiː; wi] , [nʌn] [ɑːn] [juː 'es] , [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊr] [læd] [fɔːl] ['oʊvər] - [ɪm] ,
' Cause we , none on us , want to see that poor lad fall over ' em ,
- 原因 我们 , 没有任何 在 我们 , 想 到 看 那 贫穷的 小伙子 落下 超过 - 呃 ,

因为我们，我们当中没有一个人，不想看到那个可怜的孩子摔倒在他们身上。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [legz] .
and break his legs .
和 休息 他的 腿 .

打断他的腿。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

” [noʊ] [wʌn] [dɪd] ;
” No one did ;
” 不 一 做过 ;

“没有人这样做；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['taɪdinəs] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['mɪsɪz] [mɑːstɪnz]
and from that hour a new form of tidiness was observed in Mrs Mostyn's
和 从 那 小时 一个 新的 形式 的 整洁 曾是 观察到 在 太太 莫斯廷的
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

从那一刻起，莫斯廷太太的花园里出现了一种新的整洁景象。

['dænjəl] ['bɑːnet] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'vɔɪdɪd] [greɪndʒ] , [huː] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Daniel Barnett said very little , but quite avoided Grange , who accepted the position ,
丹尼尔 巴内特 说 非常 小的 , 但 相当 避免 农庄 , WHO 公认 这 位置 ,

丹尼尔·巴内特很少说话，但他刻意回避了接受这份工作的格兰奇。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [suː'pɪrɪər] ,
divining as he did the jealous feeling of his new superior ,
占卜 作为 他 做过 这 嫉妒的 感觉 的 他的 新的 优越的 ,

他察觉到了新上司的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tæsks][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][pər'fɔːrm] ,

and	devoted	himself	patiently	to	such	tasks	as	he	could	perform	,
和	奉献	他自己	耐心	到	这样的	任务	作为	他	可以	履行	,

他耐心地致力于完成自己力所能及的任务，

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

but	instinctively	standing	on	his	guard	against	him	whom	he	felt	to	be	his
但	本能地	常设	在	他的	警卫	反对	他	谁	他	毛毡	到	是	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

但他本能地对这个人保持警惕，因为他认为这个人是他的敌人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

A	couple	of	months	had	gone	by	when	,	one	day	,
一个	夫妻	的	几个月	有	已消失	经过	什么时候	,	一	天	,

几个月过去了，有一天，

['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [keɪm] [ə'pɑːn] [greɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

Mrs	Mostyn	came	upon	Grange	in	the	conservatory	,
太太	莫斯廷	来了	之上	农庄	在	这	温室	,

莫斯廷夫人是在温室里发现格兰奇的，

['bɪzɪli] ['wɔːtərɪŋ] ['veriəs] [plænts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][rɪ'kwaɪərd]['wɔːtər] .

busily	watering	various	plants	which	a	touch	had	informed	him	required	water	.
忙碌地	浇水	各种各样的	植物	哪个	一个	触碰	有	知情的	他	必需的	水	.

他忙着给各种植物浇水，轻轻一摸就知道它们需要浇水了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɔːkɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stænd]

“	Do	you	think	it	would	hurt	some	of	the	best	orchids	to	make	a	good	stand
“	做	你	思考	它	会	伤害	一些	的	这	最好的	兰花	到	制作	一个	好的	站立

[fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

full	of	them	here	for	a	couple	of	days	,
满的	的	他们	这里	为了	一个	夫妻	的	天	,

“你觉得在这里摆放一丛兰花，养上几天，会对一些最好的兰花造成伤害吗？”

[greɪndʒ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Grange	?	”	said	his	mistress	.
农庄	?	”	说	他的	情妇	.

“格兰奇？”他的情妇问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [plænts]

“	I	have	a	friend	coming	down	who	takes	a	great	deal	of	interest	in	these	plants
“	我	有	一个	朋友	未来	向下	WHO	需要	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	这些	植物

. ”

.	”
.	”

“我有个朋友要来，他对这些植物很感兴趣。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] , [mæm, maːm, məm] , ” [sed] [greɪndʒ]

“	There	is	always	the	risk	of	giving	them	a	check	,	ma'am	,	”	said	Grange
“	那里	是	总是	这	风险	的	给予	他们	一个	查看	,	女士	,	”	说	农庄

['kwaɪətli] ;

quietly	;
悄悄	;

“给他们支票总是有风险的，夫人，”格兰奇平静地说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [kept] ['ræðər] [kloʊz] ,

“	but	if	you	wouldn't	mind	the	place	being	kept	rather	close	,
“	但	如果	你	不会	头脑	这	地方	存在	保留	相当	关闭	,

“但如果您不介意这个地方离得比较近的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][paɪps] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [raɪt] . ”

and	a	little	fire	being	started	to	heat	the	pipes	,	they	would	be	quite	right	.	”
和	一个	小的	火	存在	开始	到	热	这	管道	,	他们	会	是	相当	正确的	.	”

如果用小火加热管道，他们的说法就完全正确了。

“ [oʊ] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ” [sed] ['mɪsɪz]['mɑːstɪn] ,

“	Oh	,	do	what	you	think	best	,	”	said	Mrs	Mostyn	,
”	哦	,	做	什么	你	思考	最好的	,	”	说	太太	莫斯廷	,

“哦，你看着办吧，”莫斯廷夫人说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['hænsəm] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	and	make	me	a	good	handsome	show	by	the	day	after	to	-	morrow	.
”	和	制作	我	一个	好的	英俊的	展示	经过	这	天	后	到	-	明天	.

“后天之前给我准备一场精彩绝伦的表演。”

[dʒʌst][ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['wɪndoʊz] . ”

Just	there	,	between	these	two	windows	.	”
只是	那里	,	之间	这些	二	视窗	.	”

就在那里，在这两扇窗户之间。

“ [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

“	If	you'll	excuse	me	,	ma'am	,	they	would	be	better	on	the	other	side
”	如果	你会	原谅	我	,	女士	,	他们	会	是	更好的	在	这	其他	边

[ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

against	the	house	.
反对	这	房子	.

“恕我失陪，夫人，他们最好待在房子另一边。”

[ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔːf] ['betər] ,

They	would	show	off	better	,
他们	会	展示	离开	更好的	,

他们会更善于炫耀。

[ænd; ənd][biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃek] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [æz; əz] [maɪt]

and	be	less	likely	to	get	a	check	if	a	window	was	opened	,	as	might
和	是	较少的	可能	到	得到	一个	查看	如果	一个	窗户	曾是	打开	,	作为	可能

['hæpən] . ”

happen	.	”
发生	.	”

如果窗户被打开（这种情况可能会发生），那么收到支票的可能性就会降低。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɑːn][greɪndʒ] .

“	Of	course	,	John	Grange	.
”	的	课程	,	约翰	农庄	.

“当然，约翰·格兰奇。”

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Then	put	them	there	.
然后	放	他们	那里	.

然后把它们放在那里。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] , ['brɪliənt] [ʃoʊ] , [maɪnd] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [frend] . ”

I	want	a	good	,	brilliant	show	,	mind	,	to	please	my	friend	.	”
我	想	一个	好的	,	杰出的	展示	,	头脑	,	到	请	我的	朋友	.	”

“我想要一场精彩绝伦的演出，好让我的朋友高兴。”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	They	shall	be	there	,	ma'am	.
”	他们	将	是	那里	,	女士	.

“他们会在那里，夫人。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [stænd] [klɪrd] [æt; ət] [wʌns] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [ɑːn] [tuː; tə]

I'll	get	a	stand	cleared	at	once	,	ma'am	,	and	put	the	orchids	on	to
患病的	得到	一个	站立	已清除	在	一次	,	女士	,	和	放	这	兰花	在	到

- ['mɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

夫人，我马上就去清理花架，明天就把兰花放上去。

" [baɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [stændz] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

"	By	that	evening	one	of	the	large	stands	was	clear	,
"	经过	那	晚上	一	的	这	大的	站立	曾是	清除	,

“到了那天晚上，其中一个大型看台已经空出来了。”

[ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [blæŋk] ,

all	but	a	few	flowers	to	keep	it	from	looking	blank	,
全部	但	一个	很少	花朵	到	保持	它	从	寻找	空白的	,

除了几朵花之外，其他的一切都显得空旷无物。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ['dænjəl] ['bɑːnet] [ɪn'kaʊntər] [oʊld] - .

and	late	on	the	next	afternoon	Daniel	Barnett	encountered	old	Tummus	.
和	晚的	在	这	下一个	下午	丹尼尔	巴内特	遭遇	老的	-	.

第二天下午晚些时候，丹尼尔·巴内特遇到了老图姆斯。

“ [hə'loʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] ['bæroʊ] ? ”

“	Hullo	,	where	are	you	going	with	that	long	barrow	?	”
”	你好	,	在哪里	是	你	去	和	那	长的	巴罗	?	”

“喂，你推着那辆长车要去哪儿？”

“ ['ɔːrkɪd] - [haʊs] , [tuː; tə] [fetʃ] [pɔts] . ”

“	Orchid	-	house	,	to	fetch	pots	.	”
”	兰花	-	房子	,	到	拿来	锅	.	”

“兰花房，去取花盆。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ ['mʌstər] [greɪndʒ] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] - .

“	Muster	Grange	wants	me	to	help	him	make	up	a	stand	in	the	zervyturry	.
”	鼓起	农庄	想要	我	到	帮助	他	制作	向上	一个	站立	在	这	-	.

“格兰奇先生希望我帮助他在泽维图里组织一场斗争。

" ['dænjəl] ['bɑːnet] [wɔːkt] [ɔːf] ['mʌtərɪŋ] —

"	Daniel	Barnett	walked	off	muttering	—
"	丹尼尔	巴内特	步行	离开	喃喃自语	—

丹尼尔·巴内特一边嘟囔着一边走开了——

“ [aɪm] ['noʊbɑːdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I'm	nobody	,	of	course	.
”	我是	无人	,	的	课程	.

“我当然只是个无名小卒。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] ['gɑːrdn] .

It	ain't	my	garden	.
它	不是	我的	花园	.

这不是我的花园。

['betər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hed] [æt; ət] [wʌns] . ”

Better	make	him	head	at	once	.	”
更好的	制作	他	头	在	一次	.	”

最好立刻让他走。

“ ['bju:tɪf(ə)l] ！ ['lʌvli] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] ['mɑ:stɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [bæŋk]

“ Beautiful ! Lovely ! ” cried Mrs Mostyn , as she stood in front of the lovely bank

“ 美丽的 ！ 迷人的 ！ ” 哭 太太 莫斯廷 , 作为 她 站立 在 正面 的 这 迷人的 银行

[ʌv; əv] ['blɔsəmz] ;

of blossoms ;

的 花朵 ;

“真漂亮！太美了！”莫斯廷太太站在美丽的花丛前喊道；

“ [ænd; ənd] ['kæpətəli] [ə'reɪndʒd] , [dʒɑ:n] [greɪndʒ] .

“ and capitally arranged , John Grange .

“ 和 资本 安排 , 约翰 农庄 .

“约翰·格兰奇安排得非常周到。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃoʊ] .

Why , it is quite a flower show .

为什么 , 它 是 相当 一个 花 展示 .

哇，这简直就是一场盛大的花卉展览。

” [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ə'raɪvd] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

” That evening the guest arrived to dinner in the person of a great physician ,

” 那 晚上 这 客人 到达的 到 晚餐 在 这 人 的 一个 伟大的 医生 ,

“那天晚上，一位伟大的医生前来赴宴，他是一位贵客。”

[hu:z] [soʊl] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ; [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]

whose sole relaxation was his garden ; and directly after breakfast the

谁 唯一 松弛 曾是 他的 花园 ; 和 直接地 后 早餐 这

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

next morning ,

下一个 早晨 ,

他唯一的休闲方式就是待在花园里；第二天早上吃完早餐后，

[fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:kɪdz] , ['mɪsɪz] ['mɑ:stɪn] [led] [ðə; ði] [weɪ]

full of triumph about the perfection of her orchids , Mrs Mostyn led the way

满的 的 胜利 关于 这 完美 的 她 兰花 , 太太 莫斯廷 引领 这 方式

['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

into the conservatory ,

进入 这 温室 ,

莫斯廷夫人对自己的兰花完美无瑕感到无比自豪，她带头走进了温室。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɑ:n] [greɪndʒ] ['hɜ:rid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ]

just as John Grange hurried out at the garden entrance , as if to avoid being

只是 作为 约翰 农庄 慌忙 出去 在 这 花园 入口 , 作为 如果 到 避免 存在

[si:n] .

seen .

已见 .

约翰·格兰奇匆匆走出花园门口，好像要避免被人看见似的。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['smaɪlɪŋ] ;

“ A minute too late , ” said the doctor , smiling ;

” 一个 分钟 也 晚的 , ” 说 这 医生 , 微笑 ;

“晚了一分钟，”医生笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'tendz] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

“ but I thought you said that the man who attends to this place was quite

” 但 我 想法 你 说 那 这 男人 WHO 参加 到 这 地方 曾是 相当

[blaɪnd] ? ”

blind ? ”

瞎的 ? ”

“可是我记得你说过，负责照料这个地方的人是个盲人？”

“ [hiː; hi][ɪz] !
“ He is !
” 他 是 !

“他就是！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .
That is the man , but no one would think it .
那 是 这 男人 , 但 不 一 会 思考 它 .

就是他，但谁也想不到。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [stænd][ʌv; əv] [ˈɔːkɪdz] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [tʌtʃ] .
Now you shall see what a lovely stand of orchids he has arranged by touch .
现在 你 将 看 什么 一个 迷人的 站立 的 兰花 他 有 安排 经过 触碰 .

现在你们将看到他用手摆放出的多么美丽的兰花丛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən][duː] . ”
It is really wonderful what a blind man can do . ”
它 是 真的 精彩的 什么 一个 瞎的 男人 能 做 . ”

盲人能做到的事真是太了不起了。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ Yes , it is wonderful , sometimes , ” replied the visitor .
” 是的 , 它 是 精彩的 , 有时 , ” 回复 这 游客 .

“是的，有时候确实很美妙，”来访者回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ˈneɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðiːz] [əˈflɪktɪd] [ˈpiːp(ə)l]
“ I have noticed many cases where Nature seems to supply these afflicted people
” 我 有 注意到 许多 案例 在哪里 自然 似乎 到 供应 这些 受苦的 人们
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [sens] , [ænd; ənd] — ”
with another sense , and — ”
和 其他 感觉 , 和 — ”

“我注意到很多情况下，大自然似乎会赋予这些受苦之人另一种感官，而且——”

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ Oh , dear me !
” 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈtaɪərsəm] , [ˈstuːpɪd][mæn] !
Oh , you tiresome , stupid man !
哦 , 你 令人厌烦 , 愚蠢的 男人 !

哦，你这个烦人的笨蛋！

[maɪ] [pʊr] [ˈflaʊərz] !
My poor flowers !
我的 贫穷的 花朵 !

我可怜的花朵们！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpən] ,
I wouldn't for a hundred pounds have had this happen ,
我 不会 为了 一个 百 磅 有 有 这 发生 ,

我绝不会为了区区一百英镑就让这种事发生。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tuː] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and just too when I wanted it all as a surprise for you .
和 只是 也 什么时候 我 通缉 它 全部 作为 一个 惊喜 为了 你 .

而且，我本来想把这一切都给你一个惊喜。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [aʊt] . ”
That's why he hurried out . ”
那就是 为什么 他 慌忙 出去 . ”

这就是他匆匆离开的原因。

“ [ɑː] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	Ah	,	dear	me	!	”	said	the	great	physician	,	raising	his	glasses	to	his	eye	.
”	啊	,	亲爱的	我	!	”	说	这	伟大的	医生	,	提高	他的	眼镜	到	他的	眼睛	.

“啊，我的天哪！”这位伟大的医生说着，举起眼镜看了看自己的眼睛。

“ [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈspesɪmənz] , [tuː] .

“	Such	lovely	specimens	,	too	.
”	这样的	迷人的	标本	,	也	.

“这些标本也太可爱了。”

[pʊr] [ˈfeloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] .

He	must	have	slipped	.
他	必须	有	滑倒了	.

他一定是滑倒了。

[ə; eɪ][sæd][ˈæksɪdənt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [ˈwɔːtərɪŋ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .

A	sad	accident	due	to	his	blindness	,	of	course	,	while	watering	,	I	presume	.
一个	伤心	事故	到期的	到	他的	失明	,	的	课程	,	尽管	浇水	,	我	怙	.

我猜想，这起不幸的意外是由于他失明造成的，当时他正在浇水。

” [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [red] - [taɪld] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [leɪ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜːrnd]

”	For	there	,	on	the	red	-	tiled	floor	of	the	conservatory	,	lay	an	overturned
”	为了	那里	,	在	这	红色的	-	瓷砖	地面	的	这	温室	,	躺	一个	翻覆

[ˈwɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] ,

watering	-	can	,
浇水	-	能	,

“因为在那里，在温室的红瓦地板上，躺着一个翻倒的浇水壶，

[huːz] [ˈkɑːntents][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈpʌd(ə)l] ,

whose	contents	had	formed	a	muddy	puddle	,
谁	内容	有	形成	一个	浑	水坑	,

里面的东西形成了一滩泥水，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbroʊkən][pɔts][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn]

in	which	were	about	a	dozen	broken	pots	just	as	they	had	been	knocked	down
在	哪个	是	关于	一个	打	破碎的	锅	只是	作为	他们	有	到过	敲门	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] ,

from	the	stand	,
从	这	站立	,

里面大约有十几只破碎的陶罐，就像是从架子上被碰掉下来时那样。

[ðə; ði] [bʌlbz] [snæpt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtrʌsɪz] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,

the	bulbs	snapped	,	beautiful	trusses	of	blossom	shivered	and	crushed	,
这	灯泡	啪啪	,	美丽的	桁架	的	开花	瑟瑟发抖	和	碎	,

球茎断裂，美丽的簇簇花朵颤抖着被压碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈspleɪ] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][gæp] [meɪd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

and	the	whole	display	ruined	by	the	gap	made	in	its	midst	.
和	这	所有的	展示	毁坏	经过	这	差距	制成	在	它是	中间	.

整个展览因为中间的缺口而毁了。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [stʊd] [ɪn][ˈmɪsɪz] [mɑːstɪnz] [aɪz] ,

The	tears	of	vexation	stood	in	Mrs	Mostyn's	eyes	,
这	眼泪	的	烦恼	站立	在	太太	莫斯廷的	眼睛	,

莫斯廷太太眼中噙满了恼怒的泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['veri] [kɑːm][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

but	she	turned	very	calm	directly	as	she	walked	back	into	the	drawing	-	room
但	她	转向	非常	冷静的	直接地	作为	她	步行	后退	进入	这	绘画	-	房间

[ænd; ənd] [ræŋ] ,

and	rang	,
和	响铃	,

但她走回客厅并按响门铃时，立刻变得非常平静。

['lʊkɪŋ] [waɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

looking	white	now	with	anger	and	annoyance	.
寻找	白色的	现在	和	愤怒	和	烦恼	.

现在他脸色煞白，满脸是愤怒和恼怒。

“ [send] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

“	Send	John	Grange	to	the	conservatory	directly	,	”	she	said	to	the	butler	,
“	发送	约翰	农庄	到	这	温室	直接地	,	”	她	说	到	这	管家	,

“直接派约翰·格兰奇去温室，”她对管家说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gest] .

and	then	walked	back	with	her	guest	.
和	然后	步行	后退	和	她	客人	.

然后她和她的客人一起走了回去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒɑːn] [greɪndʒ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

Five	minutes	later	John	Grange	came	in	from	the	garden	,	and	the	great
五	分钟	之后	约翰	农庄	来了	在	从	这	花园	,	和	这	伟大的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] ,

physician	watched	him	keenly	,
医生	观看	他	敏锐地	,

五分钟后，约翰·格兰奇从花园走了进来，这位伟大的医生仔细地观察着他。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪ] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	the	young	man's	eye	looked	full	of	trouble	and	his	face	twitched	a	little
作为	这	年轻的	男人的	眼睛	看起来	满的	的	麻烦	和	他的	脸	抽搐	一个	小的

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	went	towards	where	he	believed	his	mistress	to	be	.
作为	他	去	向	在哪里	他	相信	他的	情妇	到	是	.

年轻人的眼神中充满了忧虑，脸上的表情也微微抽搐了一下，他朝着他认为情妇所在的地方走去。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] , [greɪndʒ] ?

“	What	is	the	meaning	of	this	horrible	destruction	,	Grange	?
“	什么	是	这	意义	的	这	可怕	破坏	,	农庄	?

“格兰奇，这场可怕的破坏究竟意味着什么？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	don't	know	,	ma'am	,	”	he	replied	excitedly	.
“	我	不	知道	,	女士	,	”	他	回复	兴奋地	.

“我不知道，夫人，”他兴奋地回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][pɔts][ɔːl] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] . ”

“	I	came	in	and	found	the	pots	all	down	only	a	few	moments	ago	.	”
“	我	来了	在	和	成立	这	锅	全部	向下	仅有的	一个	很少	时刻	前	.	”

“我进来的时候，发现锅碗瓢盆全都掉地上了，就在刚才。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gest] .

“	That	will	do	,	”	she	said	sternly	,	and	she	turned	away	with	her	guest	.
“	那	将要	做	,	”	她	说	严厉地	,	和	她	转向	离开	和	她	客人	.

“这样就可以了，”她严厉地说，然后带着客人转身离开了。

“ ['i:v(ə)n][hi:; hi]['kænɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , ['dɑ:ktər] .

“	Even	he	cannot	speak	the	truth	,	doctor	.
”	甚至	他	不能	说话	这	真相	,	医生	.

“即使是他，也无法说出真相，医生。”

[oʊ] , [wʌt] ['kaʊədz] [sʌm; səm] [men] [kæn; kən] [bi:; bi] !

Oh	,	what	cowards	some	men	can	be	!
哦	,	什么	懦夫	一些	男人	能	是	!

唉，有些人真是懦夫啊！

” ['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] .

”	Chapter	Fifteen	.
”	章	十五	.

“第十五章。

['mɪsɪz] ['mɑ:stɪn] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Mrs	Mostyn	said	but	little	more	,	though	she	thought	a	great	deal	.
太太	莫斯廷	说	但	小的	更多的	,	尽管	她	想法	一个	伟大的	交易	.

莫斯廷太太没多说什么，尽管她心里想了很多。

[dʒɑ:n] [greɪndʒ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

John	Grange	gave	her	his	explanation	.
约翰	农庄	给予	她	他的	解释	.

约翰·格兰奇向她解释了他的解释。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [hi:; hi] [sed] , [bɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [twaɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

He	had	,	he	said	,	been	into	the	conservatory	twice	that	morning	;
他	有	,	他	说	,	到过	进入	这	温室	两次	那	早晨	;

他说，那天早上他曾两次进入温室；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:kɪdz] [ə; eɪ]

and	on	the	second	visit	brought	the	can	of	water	to	give	the	orchids	a
和	在	这	第二	访问	带来	这	能	的	水	到	给	这	兰花	一个

['faɪn(ə)l] [f'reʃnɪŋ] ,

final	freshening	,
最终的	清新	,

第二次来的时候，她带了一罐水，给兰花做最后的润湿。

[wen] [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [krʌʃ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd]

when	he	felt	something	crush	beneath	his	feet	,	and	,	startled	and	horrified
什么时候	他	毛毡	某物	压碎	下面	他的	脚	,	和	,	惊慌	和	惊恐万分

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

at	finding	what	was	wrong	,
在	寻找	什么	曾是	错误的	,

当他感到脚下有什么东西被压碎时，他惊恐地发现出了什么问题。

[hi:; hi] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪshæp] .

he	had	dropped	the	pot	of	water	and	added	to	the	mishap	.
他	有	掉落	这	锅	的	水	和	额外	到	这	意外	.

他打翻了水壶，使事故雪上加霜。

['mɪsɪz] ['mɑ:stɪn] [sed] , “ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” ['ræðər] ['koʊldli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ]

Mrs	Mostyn	said	,	“	That	will	do	,	”	rather	coldly	;	and	the	young	man	went	away
太太	莫斯廷	说	,	“	那	将要	做	,	”	相当	冷冷地	;	和	这	年轻的	男人	去	离开

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

莫斯廷太太冷冷地说：“就这样吧。”年轻人垂头丧气地走了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['bɪznəs] [hæd; həd] , [ɪn]

feeling	**that**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**him**	**,**	**and**	**that**	**the**	**morning's**	**business**	**had**	**,**	**in**
感觉	那	她	做过	不是	相信	他	,	和	那	这	早晨	商业	有	,	在

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

her	**disappointment**	**,**
她	失望	,

她觉得她不相信他，而且上午的事情让她失望不已。

[kæst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

cast	**him**	**down**	**from**	**his**	**high**	**position**	**.**
投掷	他	向下	从	他的	高的	位置	.

将他从高位上拉下来。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['mætər] ,

A	**day**	**or**	**two**	**later**	**he**	**tried**	**to**	**renew**	**the**	**matter**	**,**
一个	天	或者	二	之后	他	尝试	到	更新	这	事情	,

一两天后，他又试图重提此事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] “ [ðæt] [wɪl] [duː] ” ; [ænd; ənd] , ['hʌmbld] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

but	**he**	**received**	**a**	**short**	**“**	**That**	**will**	**do**	**”**	**;**	**and**	**,**	**humbled**	**and**	**disheartened**	**,**
但	他	已收到	一个	短的	“	那	将要	做	”	;	和	,	谦卑	和	沮丧	,

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

he	**went**	**away**	**,**
他	去	离开	,

但他只得到了一句简短的“就这样吧”；于是，他感到沮丧和失望，便离开了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

feeling	**that**	**his**	**position**	**at**	**The**	**Hollows**	**would**	**never**	**be**	**the**	**same**	**again**	**.**
感觉	那	他的	位置	在	这	空心	会	绝不	是	这	相同的	再次	.

他觉得自己在霍洛斯酒吧的处境再也回不到从前了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] ['meri] ['lisnd] [ɪn] ['ægəni] .

It	**was**	**talked**	**over**	**at**	**the**	**cottage**	**,**	**where**	**Mary**	**listened**	**in**	**agony**	**.**
它	曾是	谈话	超过	在	这	小屋	,	在哪里	玛丽	听着	在	痛苦	.

他们在小屋里谈论这件事，玛丽痛苦地听着。

“ ['pɪti] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [hɜːr; hər]

“	**Pity**	**he**	**did**	**not**	**own**	**to**	**having**	**met**	**with**	**an**	**accident**	**at**	**once**	**,**	**”**	**said**	**her**
“	遗憾	他	做过	不是	自己的	到	拥有	遇见	和	一个	事故	在	一次	,	”	说	她

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

“可惜他没有立刻承认自己遭遇了意外，”她父亲说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm]

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**no**	**more**	**than**	**one**	**expected**	**,**	**it**	**was**	**sure**	**to**	**come**
“	的	课程	它	是	不	更多的	比	一	预期的	,	它	曾是	当然	到	来

[sʌm; səm] [taɪm] ;

some	**time**	**;**
一些	时间	;

“当然，这也在意料之中，迟早都会发生的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [tʊk] , ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪ]

but	**it**	**was**	**a**	**pity**	**he**	**was**	**such**	**a**	**coward**	**and**	**took**	**,**	**refuge**	**in**	**a**	**lie**
但	它	曾是	一个	遗憾	他	曾是	这样的	一个	懦夫	和	采取	,	避难所	在	一个	说谎

.

:
.

但可惜他是个懦夫，躲进了谎言中。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] : [bʌt; bət] , [pʊr] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wi:k] .

Just	**like**	**a**	**child**	**:**	**but**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**his**	**accident**	**has**	**made**	**him**	**weak**	**.**
只是	喜欢	一个	孩子	:	但	,	贫穷的	同伴	,	他的	事故	有	制成	他	虚弱的	.

就像个孩子一样：但是，可怜的人，他的意外使他身体虚弱。

" ['meri] [flʌʃt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ægəni] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	**Mary**	**flushed**	**up**	**in**	**her**	**agony**	**and**	**indignation**	**,**
"	玛丽	酡	向上	在	她	痛苦	和	愤慨	,

玛丽因痛苦和愤慨而满脸通红。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ʌn'tru:θfəlnɛs] ;

for	**it**	**was**	**as**	**if**	**her**	**father**	**had**	**accused**	**her**	**of**	**untruthfulness**	**;**
为了	它	曾是	作为	如果	她	父亲	有	被告	她	的	不诚实	;

仿佛她的父亲指责她说谎一样；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

but	**an**	**imploring**	**look**	**from**	**her**	**mother**	**,**	**just**	**as**	**she**	**was**	**going**	**to**
但	一个	恳求	看	从	她	母亲	,	只是	作为	她	曾是	去	到

[spi:k] , ['saɪlənst] [hɜ:r; hər] ,

speak	**,**	**silenced**	**her**	**,**
说话	,	沉默	她	,

但就在她要开口说话时，母亲恳求的眼神让她噤声了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

and	**she**	**suffered**	**to**	**herself**	**till**	**her**	**father**	**had**	**gone**	**,**
和	她	遭受	到	她自己	直到	她	父亲	有	已消失	,

她独自承受着痛苦，直到父亲去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

and	**then**	**indignantly**	**declared**	**that**	**John**	**Grange**	**was**	**incapable**	**of**	**telling**	**a**	**lie**	**.**
和	然后	愤慨地	声明	那	约翰	农庄	曾是	无法	的	讲述	一个	说谎	.

然后愤慨地宣称，约翰·格兰奇不可能说谎。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [tu:] ['prɪti] ['lɑ:rdʒli] [æt; ət] [oʊld] ['hænəz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

The	**trouble**	**was**	**discussed**	**too**	**pretty**	**largely**	**at**	**old**	**Hannah's**	**cottage**	**,**
这	麻烦	曾是	讨论	也	漂亮的	很大程度上	在	老的	汉娜的	小屋	,

这个问题在老汉娜的小屋里被讨论得相当广泛。

[wer] - [waɪf] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðeɪ]

where	**Tummus's**	**wife**	**gave**	**it**	**as**	**her**	**opinion**	**that**	**it**	**was**	**"**	**one**	**of**	**they**
在哪里	-	妻子	给予	它	作为	她	观点	那	它	曾是	"	一	的	他们

['drætɪd] [kæts] .

dratted	**cats**	**.**
拖曳	猫	.

图姆斯的妻子表示，她认为那是"那些该死的猫中的一只"。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:]

"	**They**	**was**	**always**	**breaking**	**something**	**,**	**and**	**if**	**the**	**truth**	**was**	**known**	**it**
"	他们	曾是	总是	打破	某物	,	和	如果	这	真相	曾是	已知	它

[wʌz; wəz] " [ðə; ði] - - [tɑ:m] ,

was	**"**	**the**	**missus's**	**Prusshun**	**Tom**	**,**
曾是	"	这	-	-	汤姆	,

"他们总是弄坏东西，如果真相大白的话，那就是'太太的普鲁士汤姆'干的。"

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔlɘz] [kɔ:ld] [ʃɑ:] . "

as	**she**	**allers**	**called**	**Shah**	**.**	**"**
作为	她	过敏	称为	沙阿	.	"

她一直称沙阿为"沙阿"。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['enibɑ:di] , " [sed] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] ['sædli] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**accuse**	**anybody**	**,**	**"**	**said**	**John**	**Grange**	**sadly**	**,**
"	我	不	想	到	控	任何人	,	"	说	约翰	农庄	令人遗憾的是	,

"我不想指责任何人，"约翰·格兰奇悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][blæŋk] [aɪz] ;

as	he	sat	with	a	piteous	look	in	his	blank	eyes	;
作为	他	卫星	和	一个	可怜的	看	在	他的	空白的	眼睛	;

他呆呆地坐着，眼神空洞，带着一丝可怜兮兮的神情；

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][stænd]

“	but	I'm	afraid	one	of	the	servants	must	have	stumbled	up	against	the	stand
”	但	我是	害怕的	一	的	这	仆人	必须	有	踉跄	向上	反对	这	站立

,

,

,

“但我恐怕是某个仆人不小心撞到了支架上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] . ”

and	was	then	afraid	to	speak	.	”
和	曾是	然后	害怕的	到	说话	.	”

然后她就不敢说话了。

“ [bɜːr] - [ɜːr] ! ” [grauld] [oʊld] - , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [miːl] — [ə; eɪ] [miːt]

“	Burr	-	urr	!	”	growled	old	Tummus	,	who	was	devouring	his	late	meal	—	a	meat
”	伯尔	-	呃	!	”	咆哮	老的	-	,	WHO	曾是	吞噬	他的	晚的	一顿饭	—	一个	肉

[tiː] ,

tea	,
茶	,

“咕噜咕噜！”老图姆斯咕哝着，他正狼吞虎咽地吃着他的晚饭——一碗肉汤。

[ðə; ði]['saːlɪd][paːrt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə'paːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	solid	part	consisting	of	a	great	hunch	of	bread	and	upon	it	a	large
这	坚硬的	部分	由	的	一个	伟大的	直觉	的	面包	和	之上	它	一个	大的

[piːs] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] ,

piece	of	cold	boiled	,
片	的	寒冷的	煮沸	,

固体部分由一大块面包组成，面包上放着一大块冷煮的.....

['striːki] , [sɔːlt][pɔːrk] .

streaky	,	salt	pork	.
条纹状的	,	盐	猪肉	.

五花咸猪肉。

“ [dəunt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Don't	make	noises	like	that	at	the	table	,	Tummus	,	”	said	his	wife	.
”	不	制作	噪音	喜欢	那	在	这	桌子	,	-	,	”	说	他的	妻子	.

“图姆斯，吃饭时别发出那样的声音，”他的妻子说。

“ [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] [greɪndʒ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	What	will	Mr	Grange	think	of	you	?	”
”	什么	将要	先生	农庄	思考	的	你	?	”

“格兰奇先生会怎么看待你？”

“ ['oʊnli] [sed] - [bɜːr] - [ɜːr] ! -

“	Only	said	'	Burr	-	urr	!	'
”	仅有的	说	-	伯尔	-	呃	!	-

“只说了'咕噜咕噜！'”

” ['grʌmbld] [oʊld] - .

”	grumbled	old	Tummus	.
”	咕哝	老的	-	.

“老图姆斯咕哝道。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ;

“	Well	,	you	shouldn't	;
”	出色地	,	你	不应该	;

“嗯，你不应该；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][ðə; ði]['prɑːpər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	I	do	wish	you	would	use	the	proper	knife	and	fork	like	a	Christian	,
和	我	做	希望	你	会	使用	这	恰当的	刀	和	叉	喜欢	一个	基督教	,

我真心希望你能像基督徒那样使用合适的刀叉。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][pɔːrk][ɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] . ″

and	keep	your	pork	on	your	plate	.	″
和	保持	你的	猪肉	在	你的	盘子	.	″

把你的猪肉留在盘子里吧。

“ [ðɪs] [hɪəz] [kwaɪt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] , ['mɪsɪz] , ″ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	This	here's	quite	sharp	enough	,	missus	,	″	said	the	old	man	,
″	这	这里是	相当	锋利的	足够的	,	太太	,	″	说	这	老的	男人	,

“这把刀很锋利，夫人，”老人说道。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] ,

cutting	the	piece	of	pork	with	the	blade	of	his	great	pruning	-	knife	,
切割	这	片	的	猪肉	和	这	刀刃	的	他的	伟大的	修剪	-	刀	,

他用那把巨大的修枝刀的刀刃切下那块猪肉。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [bʌt; bət]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] ,

and	re	-	arranging	the	piece	under	his	perfectly	clean	but	dirty	-	looking	,
和	关于	-	安排	这	片	在下面	他的	完美	干净的	但	肮脏的	-	寻找	,

['gɑːrdn] - [steɪnd] [θʌm] .

garden	-	stained	thumb	.
花园	-	染色	拇指	.

然后，他用那双虽然看起来很脏，但却干净无比、沾满花园污渍的大拇指，重新摆弄着这件作品。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][bæd] , ['kʌtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

“	But	it	looks	so	bad	,	cutting	like	that	;
″	但	它	看起来	所以	坏的	,	切割	喜欢	那	;

“但是这样切看起来太糟糕了；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [naɪf] [fɔːr; fər][læst] . ″

and	how	do	we	know	what	you	used	that	knife	for	last	.	″
和	如何	做	我们	知道	什么	你	用过的	那	刀	为了	最后的	.	″

我们怎么知道你上次用那把刀做了什么?

“ [wel] , ['mʌstər] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [kɑːnt] [siː] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ″

“	Well	,	Muster	John	Grange	can't	see	,	can	he	?	”
″	出色地	,	鼓起	约翰	农庄	不能	看	,	能	他	?	″

“嗯，约翰·格兰奇军士长看不见，对吧？″

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] , [mæn] , ″ [sed] [greɪndʒ] ['sædli] .

“	No	,	no	,	I	cannot	see	,	man	,	”	said	Grange	sadly	.
″	不	,	不	,	我	不能	看	,	男人	,	″	说	农庄	令人遗憾的是	.

“不，不，我看不见了，伙计，”格兰奇悲伤地说。

“ [goʊ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] . ″

“	Go	on	in	your	own	way	as	if	I	were	not	here	.	”
″	去	在	在	你的	自己的	方式	作为	如果	我	是	不是	这里	.	″

“你就按你自己的方式去做吧，就当我不存在一样。”

“ [bɜːr] - [ɜːr] ! ″ [grauld] [oʊld] - [ə'gen] .

“	Burr	-	urr	!	”	growled	old	Tummus	again	.
″	伯尔	-	呃	!	″	咆哮	老的	-	再次	.

“呜呜呜！”老塔姆斯又咆哮道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ? ″ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Why	,	what	is	the	matter	with	the	man	?	”	cried	his	wife	.
″	为什么	,	什么	是	这	事情	和	这	男人	?	″	哭	他的	妻子	.

“怎么了？他怎么了？”他妻子喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [miːt] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Have you not meat enough ? ”
” 有 你 不是 肉 足够的 ? ”

“你们的肉吃不够吗？”

“ [aɪ] , [its] [raɪt] [ɪ'naʊ] .
“ Aye , it's right enow .
” 是的 , 它是 正确的 足够 .

“是的，现在正好。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːtʃədz] .
I was only thinking about them orchards .
我 曾是 仅有的 思维 关于 他们 果园 .

我当时满脑子想的都是那些果园。

[aɪ] [noʊ] . ”
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [noʊ] [wʌt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Know what ? ” said his wife .
” 知道 什么 ? ” 说 他的 妻子 .

“你知道吗？”他妻子说。

“ [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Who done it .
” WHO 完毕 它 .

“是谁干的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第4/6页

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] . ”
I see him go there and come away . ”
我 看 他 去 那里 和 来 离开 . ”

我看到他去那里，然后又回来。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd][dʒɑːn][greɪndʒ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld]
“ What ? ” cried John Grange excitedly , as he turned his eyes towards the old
“ 什么 ? ” 哭 约翰 农庄 兴奋地 , 作为 他 转向 他的 眼睛 向 这 老的
['gɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

“什么？”约翰·格兰奇激动地喊道，同时将目光转向了那位老园丁。

“ [aɪ] [siː] ['mʌstər] [dæn] ['bɑːnet] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [laɪk] ,
“ I see Muster Dan Barnett come away from the conservatory all in a hurry like ,
“ 我 看 鼓起 担 巴内特 来 离开 从 这 温室 全部 在 一个 匆忙 喜欢 ,

“我看到丹·巴内特匆匆忙忙地离开温室，就像这样，

- ['æftər] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] . ”
d're'ckly after you'd been there . ”
- 后 你会 到过 那里 . ”

在你去过那里之后，我感到非常惊讶。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [dæn] ['bɑːnet] ? ”
“ You saw Dan Barnett ? ”
“ 你 锯 担 巴内特 ? ”

你见到丹·巴内特了吗?

“ [aɪ] , [ðæts] [soʊ] .
“ Aye , that's so .
“ 是的 , 那就是 所以 .

“是啊，确实如此。”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] : [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [spaɪt] - [kɔːz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
I see him : did it out o ' spite ' cause the missus didn't give him the job . ”
我 看 他 : 做过 它 出去 o - 尽管如此 - 原因 这 太太 没有 给 他 这 工作 . ”

我觉得他这么做是出于报复，因为他老婆没给他这份工作。

“ - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Tummus , what are you a - saying of ? ” cried his wife ,
“ - , 什么 是 你 一个 - 说 的 ? ” 哭 他的 妻子 ,

“图姆斯，你在说什么？”他妻子喊道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] [meɪd] [greɪndʒ] [stɑːrt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
as the old man's words made Grange start excitedly from his chair .
作为 这 老的 男人的 字 制成 农庄 开始 兴奋地 从 他的 椅子 .

老人的话让格兰奇激动地从椅子上跳了起来。

“ [waɪ] , [ɪf] [dænəl] ['bɑːnet] [hɪrd] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [juːd] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
“ Why , if Dan'l Barnett heared as you said that , you'd be turned away at a
“ 为什么 , 如果 丹尔 巴内特 听到 作为 你 说 那 , 你会 是 转向 离开 在 一个
['moʊmənts] ['noʊtɪs] . ”
moment's notice . ”
瞬间 注意 . ”

“要是丹尼尔·巴内特听到你这么说，他立马就会把你赶出去。”

“ [aɪ][dəunt] [kiːr] ; [its] [ðə; ði]['sɑːləmən] [truːθ] , ” [sed] [oʊld] - ,
“ I don't keer ; it's the solomon truth , ” said old Tummus ,
“ 我 不 基尔 ; 它是 这 所罗门 真相 , ” 说 老的 - ,

“我不在乎；这是真理，”老图姆斯说道。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
cutting off a cubic piece of pork and lifting it from his bread with the
切割 离开 一个 立方体 片 的 猪肉 和 举重 它 从 他的 面包 和 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] .
point of his pruning - knife .
观点 的 他的 修剪 - 刀 .

他切下一小块猪肉，用修枝刀的刀尖把它从面包上挑了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [soʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
“ It can't be anything of the sort , so hold your tongue .
“ 它 不能 是 任何事物 的 这 种类 , 所以 抓住 你的 舌头 .

“不可能是那样，所以你最好闭嘴。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mɪstər][greɪndʒ] , [maɪ] [dɪr] .
There , there , Mr Grange , my dear .
那里 , 那里 , 先生 农庄 , 我的 亲爱的 .

好了好了，格兰奇先生，我亲爱的。

[dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] [klæt] .
Don't you take any notice of his silly clat .
不 你 拿 任何 注意 的 他的 愚蠢的 clat .

别理会他那些愚蠢的胡言乱语。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] : [hɪəz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːti] [left] . ”
Have another cup of tea : here's quite a beauty left . ”
有 其他 杯子 的 茶 : 这里是 相当 一个 美丽 左边 . ”

再来一杯茶吧：这里还有一块漂亮的茶。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] ['dænjəl] ['bɑːnet] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [kraɪd]
“ You say you saw Daniel Barnett come from the conservatory that morning ? ” cried
“ 你 说 你 锯 丹尼尔 巴内特 来 从 这 温室 那 早晨 ? ” 哭
[greɪndʒ] [ɪk'saɪtɪdli] ;
Grange excitedly ;
农庄 兴奋地 ;

“你说你那天早上看到丹尼尔·巴内特从温室出来了？”格兰奇激动地喊道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
and there was a wild look of agony in his eyes as he spoke .
和 那里 曾是 一个 荒野 看 的 痛苦 在 他的 眼睛 作为 他 辐 .

他说话时，眼中充满了痛苦的神情。

“ [neɪ] , [neɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , [maɪ] [dɪr] , ” [kraɪd][oʊld] ['hænə] ; “ [its] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] .
“ Nay , nay , he didn't , my dear , ” cried old Hannah ; “ it's all his nonsense .
“ 不 , 不 , 他 没有 , 我的 亲爱的 , ” 哭 老的 汉娜 ; “ 它是 全部 他的 废话 .

“不，不，他没有，亲爱的，”老汉娜喊道；“这都是他的胡言乱语。”

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , - , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rʌbɪʃɪŋ] [stʌf] . ”
Just see what you've done , Tummus , with your rubbishing stuff . ”
只是 看 什么 你已经 完毕 , - , 和 你的 垃圾 东西 . ”

图姆斯，看看你都干了些什么，都是些什么垃圾！

“ [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ,
“ Aye , but I did see him come out ,
” 是的 , 但 我 做过 看 他 来 出去 ,

“是啊，但我确实看到他出来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [laɪk] , ” [sed] [oʊld] - ['stɜːrdɪli] .

and	I	see	him	go	in	all	of	a	hurry	like	,	”	said	old	Tummus	sturdily	.
和	我	看	他	去	在	全部	的	一个	匆忙	喜欢	,	”	说	老的	-	坚固地	.

“我看到他匆匆忙忙地走了，”老图姆斯坚定地说。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”

“	Where	were	you	?	”
”	在哪里	是	你	?	”

“当时你在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ded] [liːvz] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

“	In	the	shrubbery	,	raking	up	the	dead	leaves	as	he	told	me	to	the	night
”	在	这	灌木	,	耙草	向上	这	死的	树叶	作为	他	讲述	我	到	这	夜晚

[ə'fɔːr] ,

afore	,
之前	,

“在灌木丛里，像他前一天晚上告诉我的那样，耙起枯叶来，

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [nɪr] . ”

and	forgotten	as	I	was	there	so	near	.	”
和	被遗忘的	作为	我	曾是	那里	所以	靠近	.	”

我明明就在附近，却被人遗忘了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ? ” [sed] [greɪndʒ] .

“	And	you	were	busy	raking	the	leaves	?	”	said	Grange	.
”	和	你	是	忙碌的	耙草	这	树叶	?	”	说	农庄	.

“你当时正忙着耙树叶呢？”格兰奇问道。

“ [neɪ] , [aɪ] [wɔrnt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ɔːf] ,

“	Nay	,	I	warn't	;	I	was	a	-	watching	on	him	,	and	left	off	,
”	不	,	我	警告	;	我	曾是	一个	-	观看	在	他	,	和	左边	离开	,

“不，我没有；我一直在观察他，然后就离开了。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] . ”

for	I	didn't	see	what	he	wanted	there	.	”
为了	我	没有	看	什么	他	通缉	那里	.	”

因为我没看出他想在那里做什么。

“ [noʊ] , [noʊ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [greɪndʒ] ['hɜːrɪdli] .

“	No	,	no	,	it's	impossible	;	he	would	have	been	so	careful	,	”	said	Grange	hurriedly	.
”	不	,	不	,	它是	不可能的	;	他	会	有	到过	所以	小心	,	”	说	农庄	匆匆	.

“不，不，这不可能；他一定会非常小心的，”格兰奇连忙说道。

“ [kɪrfəl] ? ” [kraɪd] [oʊld] - [kən'temptʃuəsli] : “ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][oʊ] - ['pɜːrpəs] .

“	Keerful	?	”	cried	old	Tummus	contemptuously	:	“	he	did	it	o	'	purpose	.
”	基尔富尔	?	”	哭	老的	-	轻蔑地	:	”	他	做过	它	o	-	目的	.

“Keerful？”老图姆斯轻蔑地喊道：“他是故意的。”

[aɪ] [noʊ] : [aʊt] [oʊ] - [spaɪt] . ”

I	know	:	out	o	'	spite	.	”
我	知道	:	出去	o	-	尽管如此	.	”

我知道：纯粹是出于报复。

“ - , [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , ” [kraɪd]

“	Tummus	,	you're	driving	us	in	a	coach	and	four	into	the	workhouse	,	”	cried
”	-	,	你是	驾驶	我们	在	一个	教练	和	四	进入	这	济贫	,	”	哭

[hɪz; ɪz][waɪf] ['pæʃənətli] .

his	wife	passionately	.
他的	妻子	热情地	.

“图姆斯，你开着马车，带着我们四个人，要把我们送进济贫院了！”他的妻子激动地喊道。

“ [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] .
“ Good job too .
“ 好的 工作 也 .

“做得也很好。”

[aɪ][dəunt] [kiːr] .
I don't keer .
我 不 基尔 .

我不在乎。

[aɪ] [seɪ] [dæn] ['bɑːnet] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [spaɪt] ,
I say Dan Barnett did it out o ' spite ,
我 说 担 巴内特 做过 它 出去 o - 尽管如此 ,

我认为丹·巴内特是出于报复心理才这么做的。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] . ”
and I'll go straight to the missus and tell her . ”
和 患病的 去 直的 到 这 太太 和 告诉 她 . ”

我会直接去告诉老婆。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['stɜːrnli] .
“ No , ” said John Grange sternly .
“ 不 , ” 说 约翰 农庄 严厉地 .

“不，”约翰·格兰奇严厉地说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Not a word .
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
What you say is impossible .
什么 你 说 是 不可能的 .

你说的不可能。

['dænjəl] ['bɑːnet] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zents] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] ,
Daniel Barnett does not like me , and he resents my being here ,
丹尼尔 巴内特 做 不是 喜欢 我 , 和 他 怨恨 我的 存在 这里 ,

丹尼尔·巴内特不喜欢我，他很反感我在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] ['kaʊərdli] , [soʊ] [kən'temptəbl] [æn; ən][ækt]
but he could not have been guilty of so cowardly , so contemptible an act
但 他 可以 不是 有 到过 有罪的 的 所以 胆小 , 所以 可鄙 一个 行为
. ”
. ”
. ”

但他不可能犯下如此懦弱、如此卑鄙的罪行。

“ [bɜːr] - [ɜːr] ! ” [grauld] [oʊld] - ; “ ['wʊdnt] [hiː; hi] ?
“ Burr - urr ! ” growled old Tummus ; “ wouldn't he ?
“ 伯尔 - 呃 ! ” 咆哮 老的 - ; “ 不会 他 ?

“咕噜咕噜！”老图姆斯咆哮道，“难道不是吗？”

[aɪ] [noʊ] . ”
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['stɜːrnli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːr'self] . ”
“ Whatever you know , ” said John Grange sternly , “ you must keep to yourself . ”
“ 任何 你 知道 , ” 说 约翰 农庄 严厉地 , “ 你 必须 保持 到 你自己 . ”

“无论你知道什么，”约翰·格兰奇严厉地说，“你都必须保守秘密。”

" [wʌt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	,	and	let	the	missus	think	you	done	it	?	"
"	什么	,	和	让	这	太太	思考	你	完毕	它	?	"

"什么？你想让老婆以为是你干的？"

" [ðə; ði] [truːθ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , " [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] ['veri] ['fɜːrmli] .

"	The	truth	comes	to	the	surface	some	time	or	another	,	"	said	John	Grange	very	firmly	.
"	这	真相	来	到	这	表面	一些	时间	或者	其他	,	"	说	约翰	农庄	非常	牢牢	.

"真相总有一天会水落石出，"约翰·格兰奇坚定地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] . "

"	I	cannot	believe	this	is	the	truth	,	but	even	if	it	is	I	forbid	you	to	speak	.	"
"	我	不能	相信	这	是	这	真相	,	但	甚至	如果	它	是	我	禁止	你	到	说话	.	"

"我无法相信这是事实，但即使是事实，我也禁止你说话。"

" [jes] ; ['hiːd] ['betər] , " [pʊt] [ɪn] [oʊld] ['hænə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	Yes	;	he'd	better	,	"	put	in	old	Hannah	,	shaking	her	head	severely	at	her	husband	;
"	是的	;	他会	更好的	,	"	放	在	老的	汉娜	,	摇晃	她	头	严重	在	她	丈夫	;

"是的，他最好是这样，"老汉娜插嘴道，同时狠狠地摇了摇头，冲着她的丈夫说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	the	meal	was	finished	in	silence	.
和	这	一顿饭	曾是	完成的	在	沉默	.

晚餐在沉默中结束。

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['greɪndʒɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Another	month	had	passed	,	and	John	Grange's	position	remained	unchanged	.
其他	月	有	通过了	,	和	约翰	格兰奇	位置	剩余	未更改	.

又过了一个月，约翰·格兰奇的处境依然没有改变。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [plænts] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [wɔːks] ;

He	worked	in	the	houses	,	and	tied	up	plants	by	the	green	walks	;
他	工作	在	这	房屋	,	和	系	向上	植物	经过	这	绿色的	散步	;

他曾在房屋里工作，也曾在绿道旁绑扎植物；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ['nevər] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

but	Mrs	Mostyn	never	came	round	to	stand	by	his	side	and	talk	to	him	regarding	her	flowers	,
但	太太	莫斯廷	绝不	来了	圆形的	到	站立	经过	他的	边	和	讲话	到	他	关于	她	花朵	,

但莫斯廷夫人始终没有来到他身边，和他谈谈她的花的事。

[ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] [tʃɔɪs] [plænts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	ask	questions	about	the	raising	of	fresh	choice	plants	for	the	garden	.
和	问	问题	关于	这	提高	的	新鲜的	选择	植物	为了	这	花园	.

并询问有关培育适合花园种植的新鲜优质植物的问题。

[ɪn] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [loʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

In	those	painful	minutes	he	had	fallen	very	low	in	her	estimation	,
在	那些	痛苦	分钟	他	有	倒下	非常	低的	在	她	估算	,

在那痛苦的时刻，他在她心中的形象跌落到了谷底。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	was	no	longer	the	same	in	her	eyes	,
和	曾是	不	更长	这	相同的	在	她	眼睛	,

在她眼中，他已不再是原来的他了。

['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrdnər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

only	the	ordinary	gardener	whom	she	kept	on	out	of	charity	,
仅有的	这	普通的	园丁	谁	她	保留	在	出去	的	慈善机构	,

她只是出于好心才留住了那位普通的园丁。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

and	whom	she	would	keep	on	to	the	end	of	her	days	.
和	谁	她	会	保持	在	到	这	结尾	的	她	天	.

她会一直陪伴他到生命的尽头。

[dʒɑːn] [greɪndʒ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] ,

John	Grange	felt	it	bitterly	,
约翰	农庄	毛毡	它	苦涩地	,

约翰·格兰奇对此深感痛心。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] ['ægəni] ,

and	longed	to	get	away	from	a	place	which	caused	him	intense	agony	,
和	渴望	到	得到	离开	从	一个	地方	哪个	导致	他	激烈的	痛苦	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他渴望逃离这个给他带来巨大痛苦的地方，因为

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dænjəl] ['bɑːnet] [went] [ʌp][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ]

he	could	not	help	knowing	that	Daniel	Barnett	went	up	to	smoke	a	pipe	with
他	可以	不是	帮助	会心	那	丹尼尔	巴内特	去	向上	到	抽烟	一个	管道	和

[dʒeɪmz] ['elɪs] ,

James	Ellis	,
詹姆斯	埃利斯	,

他无法否认自己知道丹尼尔·巴内特和詹姆斯·埃利斯一起去抽烟斗了。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	talk	about	the	garden	.
和	讲话	关于	这	花园	.

然后聊聊花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

But	the	sufferer	was	helpless	.
但	这	患者	曾是	无助	.

但患者却无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

He	could	not	decide	what	to	do	if	he	went	away	,
他	可以	不是	决定	什么	到	做	如果	他	去	离开	,

他无法决定如果离开该怎么办。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [naʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm] ;

for	there	was	no	talk	now	of	getting	him	into	an	asylum	;
为了	那里	曾是	不	讲话	现在	的	获得	他	进入	一个	庇护所	;

现在没有人提到要把他送进精神病院；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['mænli]

and	in	spite	of	all	his	strong	endeavours	and	determination	to	be	manly
和	在	尽管如此	的	全部	他的	强的	努力	和	决心	到	是	男子气概

[ænd; ənd][fɜːrm] ,

and	firm	,
和	公司	,

尽管他竭尽全力，决心要做一个坚强果断的男子汉，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ænd; ənd]

he	felt	that	it	would	be	impossible	to	go	away	from	The	Hollows	and
他	毛毡	那	它	会	是	不可能的	到	去	离开	从	这	空心	和

[liːv] [ˈmeri] [ˈelɪs] .

leave	Mary	Ellis	.
离开	玛丽	埃利斯	.

他觉得离开霍洛斯和玛丽·埃利斯是不可能的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈbɑːnet] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ]

From	time	to	time	Barnett	saw	little	things	which	convinced	him	that	so	long
从	时间	到	时间	巴内特	锯	小的	事物	哪个	确信	他	那	所以	长的

[æz; əz][dʒɑːn] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈhedweɪ]

as	John	Grange	was	near	he	would	have	no	chance	of	making	any	headway
作为	约翰	农庄	曾是	靠近	他	会	有	不	机会	的	制作	任何	进展

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] ,

with	the	object	of	his	pursuit	,
和	这	目的	的	他的	追逐	,

巴内特时不时会看到一些小事，这些事让他确信，只要约翰·格兰奇还在附近，他就不可能在追捕目标上取得任何进展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd]

and	this	made	him	so	morose	and	bitter	that	he	would	often	walk	up	and
和	这	制成	他	所以	忧郁	和	苦的	那	他	会	经常	走	向上	和

[daʊn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəriz] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] ,

down	one	of	the	shrubberies	on	dark	nights	,
向下	一	的	这	灌木丛	在	黑暗的	夜晚	,

这让他变得非常忧郁和痛苦，以至于他经常在漆黑的夜晚独自在灌木丛中来回踱步。

[inˈveiŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [huː] [stɪl] [dɪd][nɑːt][əkˈsept] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

inveighing	against	his	rival	,	who	still	did	not	accept	his	position	,
驾驶	反对	他的	竞争对手	,	WHO	仍然	做过	不是	接受	他的	位置	,

他猛烈抨击他的对手，而对手仍然不接受他的地位。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .

but	hung	on	in	a	place	where	he	was	not	wanted	.
但	悬挂	在	在	一个	地方	在哪里	他	曾是	不是	通缉	.

但他却在一个不欢迎他的地方坚持了下来。

“ [ðə; ði][ˈgɝːlz][mæd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ˌæbsəˈluːtli] [mæd] , [ænd; ənd] —

“	The	girl's	mad	about	him	,	”	he	muttered	,	“	absolutely	mad	,	and	—
“	这	女孩们	疯狂的	关于	他	,	”	他	低声说道	,	“	绝对地	疯狂的	,	和	—

“那女孩迷恋他，”他低声说道，“简直是疯了，而且——”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ˈθɜːrəli] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	He	stopped	short	,	thoroughly	startled	by	the	thoughts	which	came	into	his	mind	.
”	他	停止	短的	,	彻底	惊慌	经过	这	想法	哪个	来了	进入	他的	头脑	.

他突然停住脚步，被脑海中浮现的想法吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

It	was	as	if	a	temptation	had	been	whispered	to	him	,	and	,
它	曾是	作为	如果	一个	诱惑	有	到过	低声说道	到	他	,	和	,

仿佛有人在他耳边低语了某种诱惑，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːθi] .

looking	sharply	round	in	the	darkness	,	he	hurried	back	to	the	bothy	.
寻找	尖锐地	圆形的	在	这	黑暗	,	他	慌忙	后退	到	这	小屋	.

他迅速环顾四周，在黑暗中匆匆赶回了小屋。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

That	night	he	lay	awake	tossing	about	till	morning	.
那	夜晚	他	躺	醒	抛掷	关于	直到	早晨	.

那天晚上他辗转反侧，彻夜难眠。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]

That very day he had encountered John Grange twice at the end of the long

那 非常 天 他 有 遭遇 约翰 农庄 两次 在 这 结尾 的 这 长的

[griːn] [wɔːk] ,

green walk ,

绿色的 走 ,

就在那一天，他在长长的绿道尽头两次遇到了约翰·格兰奇。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [tɜːrf] ,

with its sloping sides and velvet turf ,

和 它是 倾斜的 侧面 和 天鹅绒 草皮 ,

它拥有倾斜的山坡和柔软的草坪，

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sloʊps] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bedz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə] .

at the top of which slopes were long beds filled with dahlias .

在 这 顶部 的 哪个 连续下坡 是 长的 床 已填 和 大丽花 .

山坡顶部是长长的花坛，里面种满了大丽花。

[ðiːz] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [stɪks] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l]

These John Grange was busy tying up to their sticks , and , as if unable

这些 约翰 农庄 曾是 忙碌的 捆绑 向上 到 他们的 棍子 , 和 , 作为 如果 无法

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ,

to keep away ,

到 保持 离开 ,

约翰·格兰奇正忙着把这些东西绑在棍子上，而且，仿佛无法抗拒似的，

['bɑːnet] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɔːk] ,

Barnett hung about that walk ,

巴内特 悬挂 关于 那 走 ,

巴内特在那次散步中待了很久，

[ænd; ənd] ['bulid] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [wʌn] [end] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [baɪ] [hænd] [wer]

and bullied the man at one end who was cutting the grass by hand where

和 被欺凌 这 男人 在 一 结尾 WHO 曾是 切割 这 草 经过 手 在哪里

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] ;

the machine could not be used ;

这 机器 可以 不是 是 用过的 ;

他还欺负了草坪一端用手割草的男子，因为那里机器无法使用；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [soʊ] [rɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪð]

and at last made the poor fellow so wroth that he threw down his scythe

和 在 最后的 制成 这 贫穷的 同伴 所以 愤怒 那 他 扔 向下 他的 镰

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɑːnet] [hæd; həd] [gɔːn] ,

as soon as Barnett had gone ,

作为 很快 作为 巴内特 有 已消失 ,

最后，巴内特一走，那可怜的家伙就气得扔掉了镰刀。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and said he might do it himself .

和 说 他 可能 做 它 他自己 .

他说他可能会亲自去做。

['bɑːnet] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

Barnett came to the other end a couple of hundred yards away ,

巴内特 来了 到 这 其他 结尾 一个 夫妻 的 百 码 离开 ,

巴内特从几百码外的另一端来到这里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

and	began	to	find	fault	with	the	way	in	which	the	dahlias	were	being
和	开始	到	寻找	过错	和	这	方式	在	哪个	这	大丽花	是	存在

[taɪd] [ʌp] .

tied	up	.
系	向上	.

并开始挑剔大丽花的捆扎方式。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][greɪndʒ] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	John	Grange	bore	it	all	without	a	word	,	though	his	lips	quivered	a	little	.
但	约翰	农庄	钻孔	它	全部	没有	一个	单词	,	尽管	他的	嘴唇	颤抖	一个	小的	.

但约翰·格兰奇默默忍受了这一切，一言不发，尽管他的嘴唇微微颤抖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,

This	was	repeated	,
这	曾是	重复	,

这种情况反复发生。

[ænd; ənd][greɪndʒ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]

and	Grange	felt	that	it	was	the	beginning	of	a	course	of	persecution
和	农庄	毛毡	那	它	曾是	这	开始	的	一个	课程	的	迫害

[tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

to	drive	him	away	.
到	驾驶	他	离开	.

格兰奇认为这是要对他进行迫害，把他赶走的开始。

['bɑ:net] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] [pæθ] [tɪl] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Barnett	went	down	the	long	green	path	till	nearly	at	the	end	,
巴内特	去	向下	这	长的	绿色的	小路	直到	几乎	在	这	结尾	,

巴内特沿着长长的绿色小路一直走到快到尽头的地方。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] ,

when	the	dinner	-	bell	began	to	ring	,
什么时候	这	晚餐	-	钟	开始	到	戒指	,

当晚餐铃声响起时，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪð] ['laɪɪŋ] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:]

and	just	then	he	came	upon	the	scythe	lying	where	the	man	had	thrown	it
和	只是	然后	他	来了	之上	这	镰	说谎	在哪里	这	男人	有	抛掷	它

[ɪn][hɪz; ɪz][pet] .

in	his	pet	.
在	他的	宠物	.

就在这时，他发现镰刀躺在他宠物狗的狗窝里，那是那人扔掉的。

“ [həmf] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['bɑ:net] .

“	Humph	!	”	ejaculated	Barnett	.
“	哼	!	”	射精	巴内特	.

“哼！”巴内特低声说道。

“ [wel] , [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv]['mɪsɪz]['mɑ:stɪn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

“	Well	,	he	won't	have	Mrs	Mostyn	to	take	his	part	.
“	出色地	,	他	惯于	有	太太	莫斯廷	到	拿	他的	部分	.

“唉，他没有莫斯廷夫人来帮他出头了。”

['prɪti] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌndər] [ˌem 'i:] .

Pretty	thing	if	I	can't	find	fault	with	those	under	me	.
漂亮的	事物	如果	我	不能	寻找	过错	和	那些	在下面	我	.

如果我对下属没有不满，那真是太好了。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

”	At	that	moment	he	turned	,	and	there	,	a	hundred	yards	away	,
”	在	那	片刻	他	转向	,	和	那里	,	一个	百	码	离开	,

“就在这时，他转过身，然后，在一百码开外，

[wʌz; wəz][dʒɑːn][greɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ɪ'rekt] ,

was	John	Grange	coming	along	to	his	dinner	,	erect	,
曾是	约翰	农庄	未来	沿着	到	他的	晚餐	,	直立	,

约翰·格兰奇是不是也来参加他的晚宴了，他站着，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [wɔːk] ,

and	walking	at	a	fair	pace	along	the	green	walk	,
和	步行	在	一个	公平的	步伐	沿着	这	绿色的	走	,

沿着绿道以适中的速度行走，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]

touching	the	side	from	time	to	time	with	his	stick	so	as	to	keep	in	the
接触	这	边	从	时间	到	时间	和	他的	戳	所以	作为	到	保持	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

他时不时用球杆轻触边线，以保持在中心位置。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd]['dænjəl] ['bɑːnet] [glɑːnst] [raʊnd] .

The	idea	came	like	a	flash	,	and	Daniel	Barnett	glanced	round	.
这	主意	来了	喜欢	一个	闪光	,	和	丹尼尔	巴内特	瞥了一眼	圆形的	.

这个想法像闪电般闪现，丹尼尔·巴内特环顾四周。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

No	one	appeared	to	be	in	sight	,	and	quick	as	thought	it	was	done	.
不	一	出现	到	是	在	视线	,	和	快的	作为	想法	它	曾是	完毕	.

周围似乎没有人，一切似乎都很快结束了。

[wʌn] [ʃɑːrp] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [bent] ['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [saɪð] [bleɪd]

One	sharp	thrust	at	the	bent	handle	was	sufficient	to	raise	the	scythe	blade
一	锋利的	推力	在	这	弯曲	处理	曾是	充足的	到	增加	这	镰	刀刃

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [pæθ] ,

and	swing	it	round	across	the	green	path	,
和	摇摆	它	圆形的	穿过	这	绿色的	小路	,

只需猛地一推弯曲的镰刀柄，镰刀的刀刃便会抬起，挥舞着越过绿色的小径。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs]

so	that	the	keen	edge	rose	up	and	kept	in	position	a	few	inches	above	the	grass
所以	那	这	敏锐的	边缘	玫瑰	向上	和	保留	在	位置	一个	很少	英寸	多于	这	草

[raɪt] [ɪn][dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [pæθ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['stedəli] [ɑːn] .

right	in	John	Grange's	path	as	he	came	steadily	on	.
正确的	在	约翰	格兰奇	小路	作为	他	来了	稳步	在	.

因此，锋利的刀刃高高翘起，保持在离草地几英寸的位置，正好挡在约翰·格兰奇稳步前进的路上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['bɑːnet] [hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	next	moment	Barnett	had	sprung	among	the	bushes	,	and	was	gone	.
这	下一个	片刻	巴内特	有	弹簧	之中	这	灌木丛	,	和	曾是	已消失	.

下一刻，巴内特已经跃入灌木丛中，消失不见了。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [leɪt] ['ælbərt] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstəfər] ['tædpoʊl] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['wiːknəs]

The	late	Albert	Smith	,	in	his	Christopher	Tadpole	,	describes	a	lady	whose	weakness
这	晚的	阿尔伯特	史密斯	,	在	他的	克里斯托弗	蝌蚪	,	描述	一个	女士	谁	弱点

[wʌz; wəz] ['periwɪŋkl] .

was	periwinkles	.
曾是	长春花	.

已故的艾伯特·史密斯在他的《克里斯托弗·蝌蚪》一书中，描述了一位对长春花情有独钟的女士。

[oʊld] ['hænə] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

Old	Hannah	likewise	had	a	weakness	,
老的	汉娜	同样地	有	一个	弱点	,

老汉娜也有弱点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kɜːrli] ['mɑːləsk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə]

but	it	was	not	for	that	unpleasant	-	looking	curly	mollusc	which	has	to
但	它	曾是	不是	为了	那	令人不快的	-	寻找	卷曲	软体动物	哪个	有	到

[biː; bi] ['rɪgəld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,

be	wriggled	out	with	a	pin	,
是	扭动	出去	和	一个	别针	,

但那并不是那种长相丑陋、卷曲的软体动物，必须用别针才能把它弄出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ə; eɪ][bɪg] ['meloʊ] ['wɪljəmz] [per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mædɪk] [ɪn]

but	,	as	she	expressed	it	,	“	a	big	mellow	Williams	pear	with	a	maddick	in
但	,	作为	她	表达	它	,	“	一个	大的	醇厚	威廉姆斯	梨	和	一个	马迪克	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但正如她所说，“一颗又大又甜的威廉姆斯梨，里面却藏着一颗疯子。”

” [oʊld] ['hænəz] “ [mædɪk] ” [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['mægət] [ɪn] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['læŋgwɪdʒ]

”	Old	Hannah's	“	maddick	”	was	,	of	course	,	a	maggot	in	north	-	country	language
”	老的	汉娜的	“	马迪克	”	曾是	,	的	课程	,	一个	蛆	在	北	-	国家	语言

,

,
,

“老汉娜说的‘maddick’，当然是指北方方言里的蛆虫。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrvə][ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ,

but	it	was	not	that	she	had	a	liking	for	the	larva	of	a	fly	,
但	它	曾是	不是	那	她	有	一个	喜欢	为了	这	幼虫	的	一个	飞	,

但她并非喜欢苍蝇幼虫。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['mægət] [lɪvd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [ʃiː; ʃi]

but	for	the	fruit	in	which	that	maggot	lived	for	as	a	gardener's	wife	she
但	为了	这	水果	在	哪个	那	蛆	居住地	为了	作为	一个	园丁的	妻子	她

[nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] [perz] ,

knew	well	enough	that	very	often	those	were	the	finest	pears	,
知道	出色地	足够的	那	非常	经常	那些	是	这	最好的	梨	,

但作为园丁的妻子，她很清楚，那条蛆虫赖以生存的水果往往是最好的梨。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['raɪpən] ,

the	first	to	ripen	,
这	第一的	到	熟	,

最先成熟的

[ðæt] [ðeɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] ,

that	they	fell	off	the	tree	and	were	useless	for	the	purpose	of	dessert	,
那	他们	跌倒	离开	这	树	和	是	无用	为了	这	目的	的	甜点	,

它们从树上掉下来了，根本没法用来做甜点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [left] [tuː; tə][rɑːt] .

and	were	often	left	to	rot	.
和	是	经常	左边	到	腐烂	.

而且常常被弃置腐烂。

[soʊ] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wiːknəs] ,

So	that	,	knowing	well	his	wife's	weakness	,
所以	那	,	会心	出色地	他的	妻子的	弱点	,

因此，他深知妻子的弱点，

[oʊld] - [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [per] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɪn]

old	Tummus	would	pick	up	a	fallen	pear	when	he	saw	it	under	the	tree	in
老的	-	会	挑选	向上	一个	倒下	梨	什么时候	他	锯	它	在下面	这	树	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

老图姆斯九月份看到树下掉落的梨子就会捡起来。

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld] ['dʌntən] , [huː] [wʊd] [nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] ,

show	it	to	old	Dunton	,	who	would	nod	his	head	,
展示	它	到	老的	邓顿	,	WHO	会	点头	他的	头	,

拿给老邓顿看，他会点头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [per] [wʊd] [biː; bi] - ['pɑːkɪt] .

and	the	destination	of	that	pear	would	be	Tummus's	pocket	.
和	这	目的地	的	那	梨	会	是	-	口袋	.

那颗梨的最终目的地是图姆斯的口袋。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['pɪrəmɪd] [per] - [triː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [wɔːk] ,

Now	there	was	a	fine	old	pyramid	pear	-	tree	not	far	from	the	green	walk	,
现在	那里	曾是	一个	美好的	老的	金字塔	梨	-	树	不是	远的	从	这	绿色的	走	,

离绿道不远的地方有一棵漂亮的古老金字塔梨树。

[ænd; ənd] [waɪl] ['həʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	while	hoeing	away	at	the	weeds	that	morning	,
和	尽管	锄	离开	在	这	杂草	那	早晨	,

那天早上，当他用锄头除草时，

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [groʊ] ['ræmpənt] ,

where	the	rich	soil	made	them	disposed	to	grow	rampant	,
在哪里	这	富有的	土壤	制成	他们	处置	到	生长	猖獗	,

在肥沃的土壤中，它们极易肆意生长。

[oʊld] - [keɪm] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrəl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [hɪz; ɪz][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [laɪk] .

old	Tummus	came	upon	“	the	very	moral	”	of	the	pear	his	old	woman	would	like	.
老的	-	来了	之上	“	这	非常	道德	”	的	这	梨	他的	老的	女士	会	喜欢	.

老图姆斯发现了他老太太喜欢的梨的“绝妙寓意”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] , ['meloʊ] , [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld]

It	was	big	,	mellow	,	and	streaked	with	vermilion	and	patched	with	gold
它	曾是	大的	,	醇厚	,	和	条纹	和	朱红	和	已修补	和	金子

;

;
;

它很大，颜色柔和，带有朱红色条纹，并点缀着金色；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [leɪn][ðer; ðər] [tuː] [naɪts] , [fɔːr; fər][ɪts] ['freɪgrənt] ['oʊdər] [hæd; həd]

and	had	evidently	lain	there	two	nights	,	for	its	fragrant	odour	had
和	有	显然	莱恩	那里	二	夜晚	,	为了	它是	香	气味	有

[ə'træktɪd] [ə; eɪ] [slʌg] ,

attracted	a	slug	,
吸引	一个	蛞蝓	,

显然它已经在那里躺了两晚，因为它的香味吸引了一只蛞蝓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kaːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊnd] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

which	had	carved	a	couple	of	round	cells	in	the	side	,
哪个	有	雕刻	一个	夫妻	的	圆形的	细胞	在	这	边	,

它在侧面凿出了几个圆形的隔间，

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [hoʊl] [bɪ'treɪd] [wer] [ðə; ði] ['mægət] [lɪvd] ,

close	to	where	the	round	black	hole	betrayed	where	the	maggot	lived	,
关闭	到	在哪里	这	圆形的	黑色的	洞	背叛	在哪里	这	蛆	居住地	,

在圆形黑洞附近，蛆虫的住所就暴露出来了。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [maːrks] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hænd] .

and	sundry	other	marks	showed	that	it	was	still	at	hand	.
和	杂项	其他	标记	显示	那	它	曾是	仍然	在	手	.

还有其他一些迹象表明它仍然在附近。

- [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [per] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [kʌp] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

Tummus	picked	up	that	pear	and	laid	it	in	the	green	cup	formed	by	a	young
-	挑选	向上	那	梨	和	铺设	它	在	这	绿色的	杯子	形成	经过	一个	年轻的

['brɑːkəli] [plænt] ,

broccoli	plant	,
西兰花	植物	,

图姆斯拿起那颗梨，把它放在一株幼小的西兰花植株形成的绿色杯状物里。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['həʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt]

went	on	with	his	hoeing	till	the	bell	rang	,	and	was	half	-	way	to	the	gate
去	在	和	他的	锄	直到	这	钟	响铃	,	和	曾是	一半	-	方式	到	这	门

,

,

,

他继续锄地，直到铃声响起，走到大门一半的时候，

[stɪk] [ænd; ənd] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [ɪn][hænd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [per] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

stick	and	lunch	-	basket	in	hand	,	when	he	remembered	the	pear	,	and	hurried
戳	和	午餐	-	篮子	在	手	,	什么时候	他	记得	这	梨	,	和	慌忙

[bæk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

back	—	that	is	to	say	,
后退	—	那	是	到	说	,

他手里拿着棍子和午餐篮，突然想起了梨，便赶紧跑了回去——也就是说，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] — [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['sloʊli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər] - ['nevər] [ræn] .

he	walked	back	—	not	quite	so	slowly	as	usual	,	for	Tummus	never	ran	.
他	步行	后退	—	不是	相当	所以	缓慢地	作为	通常	,	为了	-	绝不	跑	.

他往回走去——速度没有平时那么慢，因为图姆斯从来不跑。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] “ [hɪz; ɪz][pɑːrts] ” [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn]

A	man	that	came	from	“	his	parts	”	remembered	that	the	old	man	had	been
一个	男人	那	来了	从	“	他的	部分	”	记得	那	这	老的	男人	有	到过

[noʊn] [tuː; tə] [rʌn] [wʌns] ,

known	to	run	once	,
已知	到	跑步	一次	,

一个来自“他那边”的人记得，这位老人曾经跑过步。

[æt; ət][sʌm; səm] ['kɑːtɪdʒər] - ['festɪvl; 'festəvəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns]

at	some	cottagers	'	festival	,	but	that	was	ages	before	,	and	ever	since
在	一些	农舍	-	节日	,	但	那	曾是	年龄	前	,	和	曾经	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

he	had	walked	very	deliberately	.
他	有	步行	非常	故意地	.

那是在某个农舍居民的节日上，但那是很久以前的事了，从那以后，他走路就非常谨慎。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [per] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [griːn] [pæθ]

Anyhow	,	he	found	the	pear	,	and	was	returning	to	cut	across	the	green	path
无论如何	,	他	成立	这	梨	,	和	曾是	返回	到	切	穿过	这	绿色的	小路

,

,

,

总之，他找到了梨，正准备抄近路穿过绿道。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['dænjəl] ['bɑːnet] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

when	he	caught	sight	of	Daniel	Barnett	,	and	stopped	short	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	丹尼尔	巴内特	,	和	停止	短的	.

当他看到丹尼尔·巴内特时，他立刻停了下来。

“ [aɪ] [fə'get] [æz; əz] [pʊr] [oʊld] - [ded] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ I forgetted as poor old Dunton's dead , ” he thought ,
“ 我 被遗忘的 作为 贫穷的 老的 - 死的 , ” 他 想法 ,

“我忘了，可怜的老邓顿已经死了，”他心想。

“ ['hiːl] [tɜːrn] ['næsti] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [per] ; [ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv]
“ He'll turn nasty if I ask him about the pear ; and what's he a - doing of
“ 地狱 转动 可恶的 如果 我 问 他 关于 这 梨 ; 和 是什么 他 一个 - 正在做 的
?
?
?

“如果我问他关于梨的事，他会变得很凶；他现在在干什么？”

” [oʊld] - [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] - [rʌnəːz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
” Old Tummus peered through a great row of scarlet - runners and stared at
” 老的 - 窥视 通过 一个 伟大的 排 的 猩红 - 跑步者 和 凝视 在
[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,
his superior ,
他的 优越的 ,

老图姆斯透过一排鲜红色的长袍，凝视着他的上级。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bend] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [pæθ] ,
and saw him bend over something on the green path ,
和 锯 他 弯曲 超过 某物 在 这 绿色的 小路 ,

我看到他弯腰在绿荫小道上查看什么东西，

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːrt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
and then dart in among the bushes and disappear .
和 然后 镖 在 之中 这 灌木丛 和 消失 .

然后迅速钻进灌木丛中，消失不见。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [oʊld] - ['mʌtəd] .
“ Now what is he doing of ? ” old Tummus muttered .
“ 现在 什么 是 他 正在做 的 ? ” 老的 - 低声说道 .

“他现在又在干什么呢？”老图姆斯喃喃自语道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [waɪ] [hɪr] [kʌmz] [pʊr] ['mæstər] [greɪndʒ] .
“ Not a - going to — Why here comes poor Master Grange .
“ 不是 一个 - 去 到 — 为什么 这里 来 贫穷的 掌握 农庄 .

“不——可怜的格兰奇少爷来了。”

[wel] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Well , he couldn't have seen him .
出色地 , 他 不能 有 已见 他 .

他不可能看见他。

[nɑːt][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [oʊ] - [noʊ] [mɔːr] [træps] , [ɪz][hiː; hi] ?
Not a - setting o ' no more traps , is he ?
不是 一个 - 环境 o - 不 更多的 陷阱 , 是 他 ?

他不会再设陷阱了吧?

” [oʊld] - [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
” Old Tummus watched for a moment or two ,
” 老的 - 观看 为了 一个 片刻 或者 二 ,

老图姆斯观察了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [griːn] [pæθ] , ['breθləs] ,
and then walked right across the borders to reach the green path , breathless ,
和 然后 步行 正确的 穿过 这 边界 到 抵达 这 绿色的 小路 , 喘不过气 ,

然后气喘吁吁地径直穿过边界，来到了绿道上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] —
just before John Grange came up , and shouted loudly —
只是 前 约翰 农庄 来了 向上 , 和 喊叫 高声 —

就在约翰·格兰奇走过来之前，他大声喊道——

“ [wer] [wel] !
“ Ware well !
” 仓库 出色地 !

“好好保重！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
” It was just in time ,
” 它 曾是 只是 在 时间 ,

“真是来得正是时候。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði][blaɪnd]['mænz]['æŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [sɪ'vɪrli] [ə'genst]
for in another instant the blind man's ankle would have struck severely against
为了 在 其他 立即的 这 瞎的 男人的 踝 会 有 击 严重 反对
[ðə; ði] [kiːn] [saɪð] [edʒ] ,
the keen scythe edge ,
这 敏锐的 镰 边缘 ,

因为再过一瞬间，盲人的脚踝就会狠狠地撞到锋利的镰刀刃上。

[wɪtʃ] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [mə'lɪgnənt] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ɪts] [kʌt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd]
which by accident or malignant design was so placed that its cut would have proved
哪个 经过 事故 或者 恶性 设计 曾是 所以 放置 那 它是 切 会 有 已证实
[moʊst] ['deɪndʒərəs] ,
most dangerous ,
最多 危险的 ,

无论是出于偶然还是恶意设计，它的位置都使得切开后会非常危险。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [daɪ'ægən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
that is to say , in a slightly diagonal position — that is ,
那 是 到 说 , 在 一个 轻微地 对角线 位置 — 那 是 ,

也就是说，略微呈对角线位置——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['sɔːdzmən] [æz; əz][ə; eɪ] [drɔː] - [kʌt] .
it would have produced what is known to swordsmen as a draw - cut .
它 会 有 生产 什么 是 已知 到 剑士 作为 一个 画 - 切 .

它会产生剑术中所谓的劈砍效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hiː; hi]
But the poor fellow escaped , for , at the first warning of danger he
但 这 贫穷的 同伴 逃脱 , 为了 , 在 这 第一的 警告 的 危险 他
[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

但这个可怜的家伙逃脱了，因为，在危险来临的第一次警告下，他就立刻停了下来。

[ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
erect in his place , with his nostrils widening and face turned towards the
直立 在 他的 地方 , 和 他的 鼻孔 扩大 和 脸 转向 向 这
['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

他笔直地站在那里，鼻孔张大，脸转向说话的人。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Well ? ” he cried .
” 出色地 ? ” 他 哭 .

“怎么样？”他喊道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [pæθ] . ”
I am three parts of the way along the green path . ”
我 是 三 部分 的 这 方式 沿着 这 绿色的 小路 . ”

我沿着绿道走了三段路程。

“ [aɪ] , [ðæts] [soʊ] , ['mʌstər] [greɪndʒ] , ” [sed] [oʊld] - , ['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪð] ,
“ Aye , that's so , Muster Grange , ” said old Tummus , carefully removing the scythe ,
” 是的 , 那就是 所以 , 鼓起 农庄 , ” 说 老的 - , 小心 移除 这 镰 ,

“是啊，正是如此，格兰奇先生，”老图姆斯一边说着，一边小心翼翼地取下镰刀。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] [baɪ] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dens] [juː] - [triː] .
and placing it in safety by hooking the blade high up in a dense yew - tree .
和 放置 它 在 安全 经过 钩子 这 刀刃 高的 向上 在 一个 稠密 紫杉 - 树 .

并将其安全地放置在茂密的紫杉树高处。

“ [noʊ] [wel] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] . ”
“ No well here , but I thought it best any way to stop you . ”
” 不 出色地 这里 , 但 我 想法 它 最好的 任何 方式 到 停止 你 . ”

“这里没有井，但我认为无论如何最好还是阻止你。”

“ [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ?
“ To stop me ?
” 到 停止 我 ?

“阻止我？”

[waɪ] ? ” [kraɪd] [greɪndʒ] . “
Why ? ” cried Grange . “
为什么 ? ” 哭 农庄 . ”

“为什么？”格兰奇喊道。

- [kɔːz] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [left] [hɪz; ɪz] [saɪð]
' Cause some one as ought to be kicked out o ' the place left his scythe
- 原因 一些 一 作为 应该 到 是 踢 出去 o - 这 地方 左边 他的 镰
['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɑːp] [jʊr; jər] [ʃɪnz] .
lying across the grass ready for you to chop your shins .
说谎 穿过 这 草 准备好 为了 你 到 劈 你的 小腿 .

因为有人应该被赶出这个地方，他把镰刀扔在草地上，等着你来砍你的胫骨。

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] ,
” They walked on in silence till they reached a gate opening upon the green meadow ,
” 他们 步行 在 在 沉默 直到 他们 达到 一个 门 开幕 之上 这 绿色的 草地 ,

他们默默地继续往前走，直到来到一扇通往绿色草地的门前。

[wer] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːr] .
where John Grange stopped short with his hand resting upon the upper bar .
在哪里 约翰 农庄 停止 短的 和 他的 手 休息 之上 这 上 酒吧 .

约翰·格兰奇突然停了下来，手搭在了上面的横杆上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [oʊld] - .
“ What is it , my lad ? ” said old Tummus .
” 什么 是 它 , 我的 小伙子 ? ” 说 老的 - .

“怎么了，孩子？”老图姆斯问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['helpləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**I**	**was**	**only**	**thinking**	**of**	**how**	**helpless**	**I**	**am**	**.**
”	我	曾是	仅有的	思维	的	如何	无助	我	是	.

我当时只想着我有多么无助。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

I	**thank**	**you**	**,**	**Tummus**	**,**	**”**	**he**	**said**	**simply**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**and**	**held**	**out**	**his**
我	感谢	你	,	-	,	”	他	说	简单地	,	作为	他	转向	和	握住	出去	他的

[hænd] .

hand **.**
手 .

“谢谢你，图姆斯，”他简单地说着，转身伸出手。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self] ['terəbli] . ”

“	**I**	**might**	**have**	**cut**	**myself**	**terribly**	**.**	**”**
”	我	可能	有	切	我	可怕	.	”

“我可能割伤了自己，伤得很重。”

“ [aɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] , [maɪ] [læd] .

“	**Aye**	**,**	**you**	**might**	**,**	**my**	**lad**	**.**
”	是的	,	你	可能	,	我的	小伙子	.

“是的，孩子，你可能会。”

[ðer; ðər] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər]

There	**,**	**go**	**on**	**to**	**your**	**dinner**	**,**	**and**	**tell**	**the**	**missus**	**I**	**shall**	**be**	**there**
那里	,	去	在	到	你的	晚餐	,	和	告诉	这	太太	我	将	是	那里

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly **.**
直接地 .

好了，你们去吃饭吧，告诉太太我马上就到。

” [dʒɑːn] [greɪndʒ] [rʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] ,

”	**John**	**Grange**	**wrung**	**the**	**old**	**man's**	**hand**	**,**
”	约翰	农庄	拧干	这	老的	男人的	手	,

约翰·格兰奇紧紧握住老人的手，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,

and	**went**	**on**	**in**	**perfect**	**ignorance**	**of**	**the**	**trap**	**that**	**had**	**been**	**laid**	**,**
和	去	在	在	完美的	无知	的	这	陷阱	那	有	到过	铺设	,

他对已经设下的陷阱浑然不觉，继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

with	**the**	**idea**	**that**	**if**	**he**	**were**	**injured**	**and**	**had**	**to**	**go**	**to**	**a**
和	这	主意	那	如果	他	是	受伤	和	有	到	去	到	一个

['hɑːspɪt(ə)l] [wʌns] [ə'gen] ,

hospital	**once**	**again**	**,**
医院	一次	再次	,

他的想法是，如果他再次受伤需要去医院，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

it	**was**	**not**	**likely**	**that**	**he**	**would**	**return**	**to**	**the**	**gardens**	**;**
它	曾是	不是	可能	那	他	会	返回	到	这	花园	;

他不太可能再回到花园了；

[waɪl] [oʊld] - [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪərd] [nʊk] , ['suːtəb(ə)l]

while	**old**	**Tummus**	**went**	**off**	**to**	**the**	**tool**	**-**	**shed**	**,**	**a**	**quiet**	**,**	**retired**	**nook**	**,**	**suitable**
尽管	老的	-	去	离开	到	这	工具	-	棚	,	一个	安静的	,	退休	角落	,	合适的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋk] ,

for	**a**	**good**	**think**	**,**
为了	一个	好的	思考	,

老图姆斯去了工具棚，那是一个安静僻静的角落，适合好好思考。

[tuː; tə]['kɑːdʒɪteɪt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	cogitate	as	to	what	he	should	do	under	the	circumstances	.
到	思考	作为	到	什么	他	应该	做	在下面	这	情况	.

仔细思考在这种情况下他应该怎么做。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt]

His	first	thought	was	to	go	straight	to	Mrs	Mostyn	,	and	tell	her	what
他的	第一的	想法	曾是	到	去	直的	到	太太	莫斯廷	,	和	告诉	她	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	had	seen	,
他	有	已见	,

他第一个念头就是直接去找莫斯廷太太，告诉她他看到了什么。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

and	also	about	the	orchids	,	but	he	argued	directly	that	his	mistress
和	还	关于	这	兰花	,	但	他	争论	直接地	那	他的	情妇

[wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

would	not	believe	him	.
会	不是	相信	他	.

他还提到了兰花，但他直接辩称他的情妇不会相信他。

“ [fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][ˌʌp'set][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['bɪznəs] , ”

“	For	I	didn't	see	him	upset	the	orchards	,	and	as	to	this	here	business	,	”
“	为了	我	没有	看	他	沮丧的	这	果园	,	和	作为	到	这	这里	商业	,	”

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

“因为我没看见他破坏果园，至于这件事，”他想，

“ ['noʊbɑːdi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	nobody	wouldn't	believe	as	a	human	being	would	go	and	do	such	a	thing	.
“	无人	不会	相信	作为	一个	人类	存在	会	去	和	做	这样的	一个	事物	.

“没有人会相信一个人类会去做这样的事。”

[də'noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['maɪsən] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dunno	as	I	would	mysen	if	I	hadn't	seen	it	,
不知道	作为	我	会	迈森	如果	我	之前没有	已见	它	,

我不知道，如果我没亲眼看到的话，我肯定会不明白。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːrnt] [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	arn't	quite	sure	now	as	he	meant	to	do	it	,
和	我	不是	相当	当然	现在	作为	他	意思是	到	做	它	,

我现在不太确定他这样做的初衷是什么。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

though	it	looks	as	much	like	it	as	ever	it	could	.
尽管	它	看起来	作为	很多	喜欢	它	作为	曾经	它	可以	.

虽然它看起来和它原本的样子非常相似。

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [pʊr] [dʒɑːn][greɪndʒ] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ,

He's	got	his	knife	into	poor	John	Grange	,	somehow	,	and	I	don't	see	why	,
他是	得到	他的	刀	进入	贫穷的	约翰	农庄	,	不知何故	,	和	我	不	看	为什么	,

他不知怎么地把刀插进了可怜的约翰·格兰奇的身体里，我不明白为什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] ['enibɑːdi] [naʊ] .

for	the	poor	fellow	arn't	likely	to	do	much	harm	to	anybody	now	.
为了	这	贫穷的	同伴	不是	可能	到	做	很多	伤害	到	任何人	现在	.

因为这可怜的家伙现在不太可能对任何人造成太大伤害。

" [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [dʒɑːn] [greɪndʒ]

"	Then	he	considered	for	a	bit	as	to	whether	he	should	tell	John	Grange
"	然后	他	经过考虑的	为了	一个	少量	作为	到	无论	他	应该	告诉	约翰	农庄

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

what	he	had	seen	;
什么	他	有	已见	;

"然后他考虑了一会儿，是否应该把他所看到的事情告诉约翰·格兰奇；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

but	he	concluded	that	he	would	not	,
但	他	结束	那	他	会	不是	,

但他最终还是决定不这么做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

for	it	would	only	make	the	poor	fellow	miserable	if	he	believed	him	.
为了	它	会	仅有的	制作	这	贫穷的	同伴	悲惨的	如果	他	相信	他	.

因为如果他相信了，只会让那个可怜的人更加痛苦。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'klɔk, əu-]

Old	Tummus	was	still	considering	as	to	the	best	course	when	the	two	o'clock
老的	-	曾是	仍然	考虑	作为	到	这	最好的	课程	什么时候	这	二	点钟

[bel] [ræŋ] ,

bell	rang	,
钟	响铃	,

老图姆斯还在考虑最佳方案时，两点钟的钟声响了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	he	jumped	up	to	go	back	to	his	work	.
和	他	跳了起来	向上	到	去	后退	到	他的	工作	.

他跳起来继续工作。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [aɪ] [dɪseɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][fjuː] [koʊld]

"	Never	mind	,	"	he	thought	,	with	a	grin	,	"	I	dessay	there'll	be	a	few	cold
"	绝不	头脑	,	"	他	想法	,	和	一个	咧嘴笑	,	"	我	德赛	将会	是	一个	很少	寒冷的

['teɪtər] [left] ,

taters	left	,
土豆	左边	,

"没关系，"他咧嘴一笑，心想，"我敢肯定还会剩下一些冷土豆。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiː] .

and	I	must	have	them	with	my	tea	.
和	我	必须	有	他们	和	我的	茶	.

我喝茶的时候一定要配着它们吃。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

"	That	same	evening	,
"	那	相同的	晚上	,

"当天晚上，

['æftər][oʊld] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

after	old	Tummus	had	finished	a	meal	which	more	than	made	up	for	his
后	老的	-	有	完成的	一个	一顿饭	哪个	更多的	比	制成	向上	为了	他的

[æbs'stiːmiəsli] [pleɪn] ['dɪnər] ,

abstemiously	plain	dinner	,
节制地	清楚的	晚餐	,

老图姆斯吃完一顿丰盛的大餐后，这顿大餐足以弥补他晚餐那顿极其清淡的晚餐。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	made	up	his	mind	to	tell	John	Grange	out	in	the	garden	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	告诉	约翰	农庄	出去	在	这	花园	.

他决定到花园里告诉约翰·格兰奇这件事。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	For	,	”	said	he	to	himself	,
”	为了	,	”	说	他	到	他自己	,

“因为，”他自言自语道，

“ [aɪ] [meɪnt] [biː; bi][ðer; ðər][nekst][taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪð] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

“	I	mayn't	be	there	next	time	there's	a	scythe	across	the	path	,
”	我	可能不会	是	那里	下一个	时间	有	一个	镰	穿过	这	小路	,

“下次再有镰刀横在路上时，我可能就不在那里了。”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wel] [ɪn] ['riːəl] - ;

and	who	knows	but	what	some	day	it	may	be	the	well	in	real	airnest	;
和	WHO	知道	但	什么	一些	天	它	可能	是	这	出色地	在	真实的	-	;

谁知道呢，也许有一天它会成为真正的空中飞巢之井；

[dæn] ['baːnet] [meɪ] [liːv] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] , [ɔːr] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [sɔːft] - ['wɔːtər] [tæŋk] ,

Dan	Barnett	may	leave	the	lid	off	,	or	uncover	the	soft	-	water	tank	,
担	巴内特	可能	离开	这	盖	离开	,	或者	揭露	这	柔软的	-	水	坦克	,

丹·巴内特可能会把盖子打开，或者说，把软水箱的盖子露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [biː; bi] [draʊnd]

and	the	poor	chap	be	drowned
和	这	贫穷的	小伙子	是	溺水

可怜的家伙被淹死了

- [fɔːr]

'	fore
-	前

之前

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	knows	it	.
他	知道	它	.

他知道这一点。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

”	But	when	he	went	out	he	found	his	lodger	looking	so	happy	and	contented
”	但	什么时候	他	去	出去	他	成立	他的	房客	寻找	所以	快乐的	和	满足

,

,
,

“但他出去后发现他的房客看起来非常快乐满足，

['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [roʊz] [wɪtʃ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

tying	up	the	loose	shoots	of	the	monthly	rose	which	ran	over	the	cottage	,
捆绑	向上	这	松动的	芽	的	这	月度	玫瑰	哪个	跑	超过	这	小屋	,

将蔓延到小屋上的月季玫瑰的松散枝条绑起来，

[ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

that	he	held	his	tongue	.
那	他	握住	他的	舌头	.

他保持沉默。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɑːrnt] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,

“	It	arn't	my	business	,	”	he	argued	,
”	它	不是	我的	商业	,	”	他	争论	,

“这与我无关，”他辩解道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld]['kroʊni][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	he	went	off	to	meet	an	old	crony	or	two	in	the	village	.
和	他	去	离开	到	见面	一个	老的	裙带关系	或者	二	在	这	村庄	.

然后他就去村里见一两个老朋友了。

“ [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , ['mɪstər][dʒɑːn] ,
“ Don't let any one run away with the house while I'm gone , Mr John ,
“ 不 让 任何 一 跑步 离开 和 这 房子 尽管 我是 已消失 , 先生 约翰 ,

“约翰先生，我不在的时候，千万别让任何人把房子偷走。”

” [sed] [oʊld] ['hænə] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
” said old Hannah , a few minutes later .
” 说 老的 汉娜 , 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，老汉娜说道。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] .
“ I'm going down to the shop , and I shan't be very long .
“ 我是 去 向下 到 这 店铺 , 和 我 不会 是 非常 长的 .

“我要去商店一趟，不会待太久。”

” [greɪndʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
” Grange nodded pleasantly , and went on with his work .
” 农庄 点头 愉快 , 和 去 在 和 他的 工作 .

格兰奇愉快地点了点头，继续工作。

[ðæt] [naɪt] ['meri] ['elɪs] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ɹɪn'heɪlɪŋ]
That night Mary Ellis sat at her open window , sad and thoughtful , inhaling
那 夜晚 玛丽 埃利斯 卫星 在 她 打开 窗户 , 伤心 和 周到 , 吸入
[ðə; ði] [kuːl] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,

那天晚上，玛丽·埃利斯坐在敞开的窗前，悲伤而沉思，深深吸了一口凉气。

[sɔːft] [briːz] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] [sents] .
soft breeze which came through the trees , laden with woodland scents .
柔软的 微风 哪个 来了 通过 这 树木 , 满载 和 林地 气味 .

微风拂过树林，带来阵阵林间清香。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['feɪntli] [ə'gloʊ] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
The south - eastern sky was faintly aglow , lit up by the heralds of the rising
这 南 - 东 天空 曾是 淡淡的 闪耀 , 点燃向上 经过 这 使者 的 这 上升
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

东南方的天空泛着淡淡的光芒，那是冉冉升起的明月带来的光辉。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛnəlz] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
and save the barking of a dog up at the kennels , all was still .
和 节省 这 叫声 的 一个 狗 向上 在 这 犬舍 , 全部 曾是 仍然 .

除了狗舍里传来狗吠声，周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['diːpli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She was thinking very deeply of her position ,
她 曾是 思维 非常 深 的 她 位置 ,

她正在认真思考自己的处境。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dænjəl] [bɑːr'nɛts] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [met] .
and of Daniel Barnett's manner towards her the last time they met .
和 的 丹尼尔 巴内特的 方式 向 她 这 最后的 时间 他们 遇见 .

以及丹尼尔·巴内特上次与她见面时的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['feɪvərd] [ðə; ði] [hed] - ['gɑːrdənɜ-z] ['vɪzɪts] ,
It was plain enough that her father favoured the head - gardener's visits ,
它 曾是 清楚的 足够的 那 她 父亲 受青睐 这 头 - 园丁的 访问 ,

很明显，她父亲更喜欢首席园丁来访。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn][greɪndʒ] , [ðə; ði] [terz] ['fɔːlɪŋ]

and	in	her	misery	her	thoughts	turned	to	John	Grange	,	the	tears	falling
和	在	她	苦难	她	想法	转向	到	约翰	农庄	,	这	眼泪	坠落

['sɔːftli] [ðə; ði] [waɪl] .

softly	the	while	.
轻轻	这	尽管	.

悲痛之中，她想起了约翰·格兰奇，泪水缓缓滑落。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] , ['pleɪnli] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

All	at	once	she	started	away	from	the	window	,	for	,	plainly	heard	,	a	low	,
全部	在	一次	她	开始	离开	从	这	窗户	,	为了	,	显然	听到	,	一个	低的	,

她突然从窗边起身离开，因为她清楚地听到一声低沉的……

[diːp] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

deep	sigh	came	from	the	dark	shadow	of	the	trees	across	the	road	.
深的	叹	来了	从	这	黑暗的	阴影	的	这	树木	穿过	这	路	.

路对面树荫下传来一声深深的叹息。

['dænjəl] ['bɑːnet] ?

Daniel	Barnett	?
丹尼尔	巴内特	?

丹尼尔·巴内特?

[dʒɑːn] [greɪndʒ] ?

John	Grange	?
约翰	农庄	?

约翰·格兰奇?

[ðer; ðər][soʊ] [leɪt] ?

There	so	late	?
那里	所以	晚的	?

这么晚了?

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sed] [dʒɑːn] [greɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .

Her	heart	said	John	Grange	,	for	the	wish	was	father	to	the	thought	.
她	心	说	约翰	农庄	,	为了	这	希望	曾是	父亲	到	这	想法	.

她的心说："约翰·格兰奇"，因为愿望是思想之父。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

But	she	heard	nothing	more	for	a	few	minutes	,	and	then	in	a	whisper	,
但	她	听到	没有什么	更多的	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	在	一个	耳语	,

但几分钟后她什么也没听到，然后，她听到一个低语声：

['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði][wɜːrdz] —

hardly	above	the	breath	,	the	words	—
几乎	多于	这	气息	,	这	字	—

几乎是断断续续的，话语——

" [gʊd] - [baɪ] — [fɔːr; fər]['evər] , [pər'hæps] — [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	—	for	ever	,	perhaps	—	good	-	bye	!
"	好的	-	再见	—	为了	曾经	,	也许	—	好的	-	再见	!

"再见——也许是永别——再见！"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

" **Then** **came** **the** **hurrying** **sound** **of** **steps** **on** **the** **dewy** **grass** **at** **the** **side** **of** **the**

" 然后 来了 这 匆忙 声音 的 步骤 在 这 露水 草 在 这 边 的 这

[roʊd] ,

road **,**

路 ,

"接着，路边沾满露水的草地上传来急促的脚步声。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['meri] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪk'saɪtɪd]

and **the** **speaker** **was** **gone** **,** **leaving** **Mary** **leaning** **out** **of** **the** **window** **,** **excited**

和 这 扬声器 曾是 已消失 , 离开 玛丽 倾斜 出去 的 这 窗户 , 兴奋的

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,

and **trembling** **violently** **,**

和 发抖 暴力 ,

演讲者走了，只留下玛丽倚在窗外，激动不已，浑身颤抖。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['ekoʊ]

while **her** **heart** **beat** **in** **the** **stillness** **of** **the** **night** **as** **if** **it** **were** **the** **echo**

尽管 她 心 打 在 这 寂静 的 这 夜晚 作为 如果 它 是 这 回声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrid] [peɪs] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

of **the** **hurried** **pace** **rapidly** **dying** **away** **.**

的 这 慌忙 步伐 快速 垂死 离开 .

而她的心跳在寂静的夜里回荡，仿佛是匆匆脚步声迅速消逝的回响。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [said] [æt; ət] [læst] ,

" **It** **could** **not** **be** **—** **it** **could** **not** **be** **,** " **she** **sighed** **at** **last** **,**

" 它 可以 不是 是 — 它 可以 不是 是 , " 她 叹了口气 在 最后的 ,

"不可能——不可能，"她最后叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] .

as **she** **left** **the** **window** **to** **prepare** **for** **bed** **.**

作为 她 左边 这 窗户 到 准备 为了 床 .

她离开窗边去准备睡觉。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] ['dɪrli] .

" **And** **yet** **he** **loves** **me** **so** **dearly** **.**

" 和 然而 他 爱 我 所以 亲爱的 .

"然而，他却如此深爱着我。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?

But **why** **should** **he** **say** **that** **?**

但 为什么 应该 他 说 那 ?

但他为什么要这么说呢?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

" **She** **stopped** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **,** **and** **the** **words** **seemed** **to** **repeat**

" 她 停止 在 这 中间 的 这 房间 , 和 这 字 似乎 到 重复

[ðəm'selvz] —

themselves **—**

他们自己 —

她停在房间中央，那些话似乎在她耳边重复——

" [gʊd] - [baɪ] — [fɔːr; fər]['evər] , [pər'hæps] — [gʊd] - [baɪ] !

" **Good** **-** **bye** **—** **for** **ever** **,** **perhaps** **—** **good** **-** **bye** **!**

" 好的 - 再见 — 为了 曾经 , 也许 — 好的 - 再见 !

"再见——也许是永别——再见！"

" [ðə; ði] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænli] ,

" **The** **tears** **fell** **fast** **as** **she** **felt** **that** **it** **was** **so** **like** **John** **Grange** **in** **his** **manly** **,**

" 这 眼泪 跌倒 快速地 作为 她 毛毡 那 它 曾是 所以 喜欢 约翰 农庄 在 他的 男子气概 ,

"她感到自己的举止如此像约翰·格兰奇的男子气概，眼泪夺眶而出。"

['ɑːnərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

honourable	way	of	treating	their	positions	.
光荣的	方式	的	治疗	他们的	职位	.

以体面的方式对待他们的职位。

“ [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['taɪɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

“	He	feels	it	all	so	terribly	that	it	would	be	like	tying	me	down	—	that	it
”	他	感觉	它	全部	所以	可怕	那	它	会	是	喜欢	捆绑	我	向下	—	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] .

would	be	terrible	for	me	—	because	he	is	blind	.
会	是	糟糕的	为了	我	—	因为	他	是	瞎的	.

“他对此感触如此之深，就像把我束缚住一样——这对我来说太可怕了——因为他是盲人。”

” [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

”	She	wiped	her	eyes	,	and	a	bright	smile	played	about	her	lips	,	for	there
”	她	擦拭	她	眼睛	,	和	一个	明亮的	微笑	玩	关于	她	嘴唇	,	为了	那里

, [self] - ['piktʃəd] ,

,	self	-	pictured	,
,	自己	-	如图所示	,

她擦了擦眼睛，嘴角露出一抹灿烂的笑容，因为在那里，她想象着自己.....

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

was	a	happy	future	for	them	both	,
曾是	一个	快乐的	未来	为了	他们	两个都	,

他们俩都拥有了幸福的未来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['greɪndʒɪz] [laɪf] , [ænd; ənd]

and	she	saw	herself	lightening	the	great	trouble	of	John	Grange's	life	,	and
和	她	锯	她自己	闪电	这	伟大的	麻烦	的	约翰	格兰奇	生活	,	和

['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnwərd] [kɔːrs] .

smoothing	his	onward	course	.
平滑	他的	向前	课程	.

她觉得自己减轻了约翰·格兰奇生活中的巨大痛苦，并为他未来的发展铺平了道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

There	was	their	happy	home	with	her	husband	seeing	with	her	eyes	,
那里	曾是	他们的	快乐的	家	和	她	丈夫	看到	和	她	眼睛	,

['gaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

guided	always	by	her	hand	,
引导	总是	经过	她	手	,

他们有一个幸福的家，她的丈夫透过她的眼睛看着世界，始终在她的指引下生活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [praʊd] , ['mænli] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]

and	looking	proud	,	manly	,	and	strong	once	more	as	she	had	known	him
和	寻找	自豪的	,	男子气概	,	和	强的	一次	更多的	作为	她	有	已知	他

[ʌv; əv] [oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

他又像她以前认识的那样，显得骄傲、英俊、强壮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [drɔː] [ˌjuː 'es] ['kloʊzər] [tə'geðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ;

“	It	will	only	draw	us	closer	together	,	”	she	said	softly	;
“	它	将要	仅有的	画	我们	更近	一起	,	”	她	说	轻轻	;

“这只会让我们更加亲近，”她轻声说道；

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [fiːlz] [its] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

“	and	father	will	never	refuse	when	he	once	feels	it's	for	my	happiness	and
“	和	父亲	将要	绝不	拒绝	什么时候	他	一次	感觉	它是	为了	我的	幸福	和

[fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒɑːnz] [gʊd] .

for	poor	John's	good	.
为了	贫穷的	约翰的	好的	.

“只要父亲觉得是为了我的幸福和可怜的约翰好，他就绝不会拒绝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [aʊt] [æz; əz] [blæk] [klaʊdz] [wʌns] [mɔːr] [roʊz] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

"	But	the	smile	died	out	as	black	clouds	once	more	rose	to	blot	out	the	pleasant
"	但	这	微笑	死亡	出去	作为	黑色的	云	一次	更多的	玫瑰	到	印迹	出去	这	令人愉快的

['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

picture	she	had	formed	in	her	mind	;
图片	她	有	形成	在	她	头脑	;

“但随着乌云再次升起，遮蔽了她脑海中形成的美好画面，笑容也随之消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] ['gæðərd] [ðə; ði] [terz] [fel] [wʌns] [mɔːr] , [hɑːt] ,

and	as	the	mists	gathered	the	tears	fell	once	more	,	hot	,
和	作为	这	薄雾	聚集	这	眼泪	跌倒	一次	更多的	,	热的	,

随着雾气聚集，滚烫的泪水再次落下。

['braɪni] [terz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][skɔːld][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ]

briny	tears	which	seemed	to	scald	her	eyes	as	she	sank	upon	her	knees	by
咸的	眼泪	哪个	似乎	到	烫伤	她	眼睛	作为	她	沉没	之上	她	膝盖	经过

[ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

the	bedside	and	buried	her	face	in	her	hands	.
这	床头	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

咸涩的泪水仿佛灼伤了她的眼睛，她跪倒在床边，双手捂住了脸。

[ðæt] [naɪt] ['meri] ['ɛlɪsɪz] [kaʊtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'prest] ,

That	night	Mary	Ellis's	couch	remained	unpressed	,
那	夜晚	玛丽	埃利斯的	长椅	剩余	未压	,

当晚，玛丽·埃利斯的沙发没有被压平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['glɑːsi] [her] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	the	rising	sun	shone	in	at	the	window	upon	her	glossy	hair	where	she
和	这	上升	太阳	闪耀	在	在	这	窗户	之上	她	光滑	头发	在哪里	她

[kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] .

crouched	down	beside	her	bed	.
蹲着	向下	旁	她	床	.

初升的太阳透过窗户照在她光滑的头发上，她正蹲在床边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	movement	in	the	adjoining	room	which	roused	her	from	the
它	曾是	一个	移动	在	这	相邻的	房间	哪个	唤醒	她	从	这

['hevi] ['stuːpər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

heavy	stupor	into	which	she	had	fallen	,
重的	昏迷	进入	哪个	她	有	倒下	,

隔壁房间的动静把她从昏迷中惊醒过来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,

for	it	could	hardly	be	called	a	natural	sleep	,
为了	它	可以	几乎	是	称为	一个	自然的	睡觉	,

因为这很难称得上是自然睡眠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [læps] [ʌv; əv]

and	she	started	up	to	look	round	as	if	feeling	guilty	of	some	lapse	of
和	她	开始	向上	到	看	圆形的	作为	如果	感觉	有罪的	的	一些	失效	的

['duːti] .

duty	.
责任	.

她猛地站起身来环顾四周，好像觉得自己失职了似的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n]

For	a	few	minutes	she	suffered	from	a	strange	feeling	of	confusion
为了	一个	很少	分钟	她	遭受	从	一个	奇怪的	感觉	的	困惑

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] .

accompanied	by	depression	.
伴随	经过	沮丧	.

她有那么几分钟，感到一阵莫名的困惑和抑郁。

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Then	**by**	**degrees**	**the**	**incidents**	**of**	**the**	**past**	**night**	**came**	**clearly**	**to**	**her**	**mind**	**,**
然后	经过	学位	这	事件	的	这	过去的	夜晚	来了	清楚地	到	她	头脑	,

然后，昨晚发生的事情渐渐清晰地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [help]

and	**she**	**recalled**	**how**	**she**	**had**	**sunk**	**down**	**by**	**her**	**bed**	**to**	**pray**	**for**	**help**
和	她	召回	如何	她	有	沉没	向下	经过	她	床	到	祈祷	为了	帮助

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	**patience**	**,**
和	耐心	,

她回忆起自己是如何蹲在床边祈祷，寻求帮助和耐心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['laɪtnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	**that**	**the**	**terrible**	**affliction**	**might**	**be**	**lightened**	**for**	**him**	**she**	**loved**	**,**
和	那	这	糟糕的	痛苦	可能	是	轻度	为了	他	她	喜爱	,

并希望她所爱之人能减轻这可怕的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [blæŋk] .

and	**then**	**all**	**had**	**become**	**blank**	**.**
和	然后	全部	有	变得	空白的	.

然后，一切都变成了空白。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['mɛriːz] [feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [wɑːn][ænd; ənd] [peɪl] ,

A	**few**	**minutes**	**before**	**Mary's**	**face**	**had**	**looked**	**wan**	**and**	**pale**	**,**
一个	很少	分钟	前	玛丽的	脸	有	看起来	万	和	苍白	,

几分钟前，玛丽的脸色还显得苍白憔悴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səf'juːzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['ɜːrli]

now	**it**	**was**	**suffused**	**by**	**a**	**warm**	**glow**	**that**	**was**	**not**	**that**	**of**	**the**	**ruddy**	**early**
现在	它	曾是	弥漫	经过	一个	温暖的	辉光	那	曾是	不是	那	的	这	红润	早期的

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

morning	**sun**	**.**
早晨	太阳	.

现在，它笼罩在一片温暖的光芒中，但这光芒并非清晨红润的阳光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊp] [hæd; həd] ['rɪzn] ['strɔːŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

For	**the**	**hope**	**had**	**risen**	**strongly**	**in**	**her**	**breast**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**,**
为了	这	希望	有	升起	强烈	在	她	胸部	那	,	在	尽管如此	的	全部	,

因为她心中燃起了强烈的希望，尽管经历了这一切，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] .

the	**terrible**	**affliction**	**would**	**be**	**lightened**	**,**	**and**	**by**	**her**	**.**
这	糟糕的	痛苦	会	是	轻度	,	和	经过	她	.

可怕的苦难将会减轻，而这一切都将由她来减轻。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	**Seventeen**	**.**
章	十七	.

第十七章

[fɔːr] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['elɪs] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

Four	**days**	**elapsed**	**,**	**and**	**Mrs**	**Ellis**	**noticed**	**a**	**change**	**in**	**her**	**child**	**.**
四	天	过去	,	和	太太	埃利斯	注意到	一个	改变	在	她	孩子	.

四天过去了，埃利斯太太注意到她的孩子发生了变化。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Mary	**had**	**been**	**more**	**than**	**usually**	**attentive**	**to**	**her**	**father**	**,**
玛丽	有	到过	更多的	比	通常	细心	到	她	父亲	,

玛丽比平时更体贴她的父亲。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] . “
and **James** **Ellis** **had** **noticed** **and** **looked** **pleased** **.** **“**
和 詹姆斯 埃利斯 有 注意到 和 看起来 高兴 . ”

詹姆斯·埃利斯注意到了这一点，脸上露出了欣喜的表情。

- [tɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
' **Tis** **going** **off** **,** **mother** **,** **”** **he** **said** **one** **evening** **.**
- 的 去 离开 , 母亲 , ” 他 说 一 晚上 .

“妈妈，它要走了，”一天晚上他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] ,
“ **Of** **course** **it** **hit** **very** **hard** **at** **the** **time** **,** **poor** **little** **lass** **,**
” 的 课程 它 打 非常 难的 在 这 时间 , 贫穷的 小的 小姐 ,

“当然，当时这对可怜的小姑娘打击很大。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
for **she** **felt** **very** **fond** **of** **him** **,** **I** **suppose** **;**
为了 她 毛毡 非常 喜爱 的 他 , 我 认为 ;

我想，是因为她非常喜欢他；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [bles]
but **I** **always** **said** **to** **myself** **that** **time** **would** **heal** **the** **sore** **place** **,** **and** **,** **bless**
但 我 总是 说 到 我 那 时间 会 愈合 这 疮 地方 , 和 , 保佑
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

但我总是告诉自己，时间会治愈伤痛，愿她安息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it **is** **doing** **it** **.**
它 是 正在做 它 .

它正在这样做。

[juːv] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ? ”
You've **noticed** **how** **much** **brighter** **she** **seems** **?** **”**
你已经 注意到 如何 很多 更亮 她 似乎 ? ”

你有没有注意到她看起来精神多了？

“ [jes] , [aɪv] ['noʊtɪst] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['elɪs] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði]
“ **Yes** **,** **I've** **noticed** **,** **”** **said** **Mrs** **Ellis** **,** **nodding** **her** **head** **as** **she** **prepared** **the**
” 是的 , 我已经 注意到 , ” 说 太太 埃利斯 , 点头 她 头 作为 她 准备 这
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

“是的，我注意到了，”艾利斯太太一边点头一边准备晚餐说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪŋɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] , [dʒʌst]
“ **She** **was** **actually** **singing** **gently** **to** **herself** **this** **morning** **over** **her** **work** **,** **just**
” 她 曾是 实际上 歌唱 轻轻地 到 她自己 这 早晨 超过 她 工作 , 只是
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ,
as **she** **used** **to** **,**
作为 她 用过的 到 ,

“今天早上她一边工作一边轻声哼着歌，就像她以前那样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [dʒeɪmz] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] . ”
and **you** **don't** **know** **,** **James** **dear** **,** **what** **a** **lot** **of** **good** **it** **did** **me** **.** **”**
和 你 不 知道 , 詹姆斯 亲爱的 , 什么 一个 很多 的 好的 它 做过 我 . ”

詹姆斯，你不知道这对我有多么大的好处。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] — [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **do** **—** **oh** **,** **yes** **,** **I** **do** **,** **”** **said** **the** **bailiff** **,** **nodding** **his** **head** **.**
” 哦 , 是的 , 我 做 — 哦 , 是的 , 我 做 , ” 说 这 法警 , 点头 他的 头 .

“哦，是的，我愿意——哦，是的，我愿意，”法警一边点头一边说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˈmʌðər] . ”
“ Of course it would , mother . ”
“ 的 课程 它 会 , 母亲 . ”

“当然会，母亲。”

“ [jes] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,
“ Yes , dear , it did ,
“ 是的 , 亲爱的 , 它 做过 ,

“是的，亲爱的，确实如此。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkruːəl][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs]
for it has been cruel work for me to see her going about the house
为了 它 有 到过 残忍的 工作 为了 我 到 看 她 去 关于 这 房子
[ɪn] [ðæt] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [weɪ] . ”
in that heart - breaking way . ”
在 那 心 - 打破 方式 . ”

看到她以那种令人心碎的方式在家中走来走去，对我来说是一种折磨。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tuː] . ”
Of course , and for me too . ”
的 课程 , 和 为了 我 也 . ”

当然，对我来说也是如此。”

“ [noʊ] , [dʒeɪmz] , [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
“ No , James , you're at home so little .
“ 不 , 詹姆斯 , 你是 在 家 所以 小的 .

“不，詹姆斯，你很少待在家里。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [miːlz] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ,
You have your meals and sit with me of an evening ,
你 有 你的 餐 和 坐 和 我 的 一个 晚上 ,

你吃过饭后，晚上可以和我一起坐坐。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ˈbɪzi] .
and at such times there's something going on to make the poor dear busy .
和 在 这样的 时代 有 某物 去 在 到 制作 这 贫穷的 亲爱的 忙碌的 .

而每当这时，总会有事情发生，让可怜的家伙忙个不停。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈdredf(ə)l] [əˈgen] .
But as soon as you're out of sight it has been dreadful again .
但 作为 很快 作为 你是 出去 的 视线 它 有 到过 可怕 再次 .

但你一离开我的视线，情况就又变得糟糕起来。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I've seen a deal more of her poor heart - breaking than you have ,
我已经 已见 一个 交易 更多的 的 她 贫穷的 心 - 打破 比 你 有 ,

我见过的她那些可怜又令人心碎的遭遇比你看到的要多得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] — ”
and there have been times when — ”
和 那里 有 到过 时代 什么时候 — ”

也曾有过这样的时刻——”

“ [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] !
“ Heart - breaking !
“ 心 - 打破 !

令人心碎！

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ！ ” [kraɪd] [dʒeɪmz] ['elɪs] ['petʃələntli] .
Stuff **and** **nonsense** **!** **”** **cried** **James** **Ellis** **petulantly** **.**
东西 和 废话 ！ ” 哭 詹姆斯 埃利斯 任性地 .

“胡说八道！”詹姆斯·埃利斯生气地喊道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] .
“ **Ah** **,** **you** **don't** **know** **,** **”** **said** **his** **wife** **,** **shaking** **her** **head** **at** **him** **sadly** **.**
” 啊 , 你 不 知道 , ” 说 他的 妻子 , 摇晃 她 头 在 他 令人遗憾的是 .

“唉，你不知道啊，”他的妻子说着，悲伤地摇了摇头。

“ [dəunt] [noʊ] [wʌt] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['wʊmən] ?
“ **Don't** **know** **what** **,** **you** **silly** **woman** **?**
” 不 知道 什么 , 你 愚蠢的 女士 ?

“不知道什么，你这个傻女人？”

[ðer; ðər] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
There **,** **that** **sounds** **like** **heart** **-** **breaking** **,** **doesn't** **it** **?**
那里 , 那 声音 喜欢 心 - 打破 , 不 它 ?

听起来真令人心碎，不是吗?

” [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['pleɪnli] [hɜːrd] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ]
” **For** **at** **that** **moment** **,** **plainly** **heard** **,** **came** **the** **sound** **of** **Mary's** **voice** **singing**
” 为了 在 那 片刻 , 显然 听到 , 来了 这 声音 的 玛丽的 嗓音 歌唱
[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] ,
the **old** **English** **song** **,**
这 老的 英语 歌曲 ,

“就在这时，清晰地传来了玛丽的歌声，她正在唱那首古老的英国歌曲。”

“ ['rɑːbɪn] [ə'dɛr] ” ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [dʒeɪmz] ['elɪs] [smaɪld] ,
“ **Robin** **Adair** **”** **;** **and** **as** **the** **notes** **reached** **his** **ear** **,** **James** **Ellis** **smiled** **,**
” 罗宾 阿代尔 ” ; 和 作为 这 笔记 达到 他的 耳朵 , 詹姆斯 埃利斯 微笑 ,

“罗宾·阿代尔”；当音符传入耳中时，詹姆斯·埃利斯笑了。

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [swei] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meləɪdi] ,
held **his** **head** **on** **one** **side** **,** **swayed** **it** **to** **the** **melody** **,**
握住 他的 头 在 一 边 , 摇摆 它 到 这 旋律 ,

他歪着头，随着旋律摇摆。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [tuːn] .
and **began** **softly** **to** **hum** **over** **the** **plaintive** **tune** **.**
和 开始 轻轻 到 哼 超过 这 哀怨 调 .

然后轻轻地哼起了那首哀婉的曲子。

“ [rɑːb] — [ɪn] — [ɜːr; ər] — [hɜːr; hər] — [dɛ(ə)ɹ] , ” [sæŋ] [dʒeɪmz] ['elɪs] .
“ **Rob** **—** **in** **—** **er** **—** **her** **—** **dair** **,** **”** **sang** **James** **Ellis** **.**
” 抢 — 在 — 呃 — 她 — 戴尔 , ” 唱 詹姆斯 埃利斯 .

“罗布——在——呃——她的——头发里，”詹姆斯·埃利斯唱道。

“ [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] ['læsi] !
“ **Well** **done** **,** **little** **lassie** **!**
” 出色地 完毕 , 小的 恋人 !

“干得好，小姑娘！”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['mʌðər] , [waɪ] [its] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːdz] . ”
Talk **about** **a** **voice** **,** **mother** **,** **why** **it's** **as** **sweet** **as** **a** **bird's** **.** **”**
讲话 关于 一个 嗓音 , 母亲 , 为什么 它是 作为 甜的 作为 一个 鸟类 . ”

妈妈，说说你的声音吧，多么甜美，像小鸟的鸣叫一样。

“ [jes] , [dɪr] ,
“ **Yes** **,** **dear** **,**
” 是的 , 亲爱的 ,

“是的亲爱的，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sɪŋ] [sʌtʃ] [sæd] [θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	wish	she	wouldn't	sing	such	sad	things	—	it	puts	me	in	mind	of	the
但	我	希望	她	不会	唱歌	这样的	伤心	事物	—	它	放置	我	在	头脑	的	这

['rəubinz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm] . ”

robins	in	the	autumn	time	.	”
知更鸟	在	这	秋天	时间	.	”

但我希望她不要唱这么悲伤的歌——这让我想起秋天的知更鸟。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['meləŋkɑːli] , ['mʌðər] .

“	I	wish	you	wouldn't	be	so	melancholy	,	mother	.
”	我	希望	你	不会	是	所以	忧郁	,	母亲	.

“妈妈，我希望您不要这么忧郁。”

[jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ]

You're	enough	to	put	a	whole	regiment	of	soldiers	out	of	spirits	,	let	alone	a
你是	足够的	到	放	一个	所有的	团	的	士兵	出去	的	烈酒	,	让	独自的	一个

[pʊr] [gɜːrl] .

poor	girl	.
贫穷的	女孩	.

你这样就能让一整个团的士兵都士气低落，更何况是一个可怜的女孩。

[hɪr] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [naʊ] .

Here	,	hold	your	tongue	now	.
这里	,	抓住	你的	舌头	现在	.

现在，闭嘴。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Here	she	comes	.
这里	她	来	.

她来了。

” ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

”	Footsteps	were	heard	upon	the	stairs	,
”	脚步声	是	听到	之上	这	楼梯	,

楼梯上传来脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sprɪŋi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] , [æz; əz] ['meri]

and	the	foot	was	more	springy	than	it	had	been	of	late	,	as	Mary
和	这	脚	曾是	更多的	有弹性的	比	它	有	到过	的	晚的	,	作为	玛丽

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

玛丽走进房间时，感觉她的脚比最近一段时间都更有弹性。

“ ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['fɑːðər] [dɪr] ? ” [sed] ['meri] , ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

“	Ready	for	supper	,	father	dear	?	”	said	Mary	,	going	behind	his	chair	,
”	准备好	为了	晚餐	,	父亲	亲爱的	?	”	说	玛丽	,	去	在后面	他的	椅子	,

“爸爸，准备好吃晚饭了吗？”玛丽说着，走到爸爸的椅子后面。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

placing	her	arms	about	his	neck	,
放置	她	武器	关于	他的	脖子	,

她将双臂环住他的脖子，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	drawing	his	head	back	so	that	she	could	lay	her	cheek	against	his
和	绘画	他的	头	后退	所以	那	她	可以	躺	她	脸颊	反对	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

她将他的头向后拉，好让她能把脸颊贴在他的额头上。

“ ['redi] , [maɪ][pet] ?
“ Ready , my pet ?
“ 准备好 , 我的 宠物 ?

“准备好了吗，我的小宝贝？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; ” [ænd; ənd] “ [rɑːb] — [ɪn] — [ɜːr; ər] — [hɜːr; hər] — [dɛ(ə)ɹ] , ” [hiː; hi] [sæŋ] .
Of course I am ; ” and “ Rob — in — er — her — dair , ” he sang .
的 课程 我 是 ; ” 和 “ 抢 — 在 — 呃 — 她 — 戴尔 , ” 他 唱 .

当然我是;”他还唱道：“Rob—in—er—her—dair。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
“ That's the way .
“ 那就是 这 方式 .

就是这样。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tuːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
I'm glad to hear you tune up a bit .
我是 高兴的 到 听到 你 调 向上 一个 少量 .

很高兴听到你状态有所提升。

[its] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [sprɪŋ] [kɔːrn] : [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] ,
It's like the birds in spring corn : and mother wants it ,
它是 喜欢 这 鸟类 在 春天 玉米 : 和 母亲 想要 它 ,

就像春天玉米地里的鸟儿一样：母亲想要它，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [oʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ʃiːz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst] .
for of all the melancholy old women that ever lived , she's about the worst .
为了 的 全部 这 忧郁 老的 女性 那 曾经 居住地 , 她是 关于 这 最差 .

在所有忧郁的老妇人中，她算是最忧郁的一个了。

” [klɪk] !
” Click !
” 点击 !

“点击！

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[huːz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
Who's that at the gate ?
谁是 那 在 这 门 ?

门口那个人是谁?

[dʒʌst] [lʊk] , [dɪr] .
Just look , dear .
只是 看 , 亲爱的 .

亲爱的，你看。

” ['meri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]
” Mary went to the window , but there was no need , for she knew the
” 玛丽 去 到 这 窗户 , 但 那里 曾是 不 需要 , 为了 她 知道 这
[step] ;
step ;
步 ;

玛丽走到窗边，但其实没有必要，因为她知道该怎么做；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['hɑːrdn] [æz; əz]

and	as	her	mother	glanced	at	her	,	she	saw	the	girl's	face	harden	as
和	作为	她	母亲	瞥了一眼	在	她	,	她	锯	这	女孩们	脸	硬化	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

她母亲瞥了她一眼，看到女孩的脸色变得严肃起来，说道——

" ['mɪstər] ['bɑːnet] , ['fɑːðər] . "

"	Mr	Barnett	,	father	.	"
"	先生	巴内特	,	父亲	.	"

"巴内特先生，父亲。"

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

"哼！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] - [naɪt] ? " ['mʌtəd] ['elɪs] .

What	does	he	want	to	-	night	?	"	muttered	Ellis	.
什么	做	他	想	到	-	夜晚	?	"	低声说道	埃利斯	.

"他今晚想要什么？"埃利斯低声问道。

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] , ['meri] , [maɪ][gɜːrl] , [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Let	him	in	,	my	dear	;	and	,	Mary	,	my	girl	,	don't	run	away	out	of	the	room	.
"	让	他	在	,	我的	亲爱的	;	和	,	玛丽	,	我的	女孩	,	不	跑步	离开	出去	的	这	房间	.

"让他进来吧，亲爱的；还有，玛丽，我的孩子，不要逃出房间。"

" ['meri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Mary	was	silent	,	and	a	tapping	came	at	the	door	,
"	玛丽	曾是	沉默的	,	和	一个	窃听	来了	在	这	门	,

玛丽沉默不语，这时门上传来敲门声。

['evɪdəntli] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

evidently	administered	by	the	head	of	a	stick	.
显然	管理	经过	这	头	的	一个	戳	.

显然是用棍子的头部施放的。

" ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['meri] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['brɪskli] .

"	Evening	,	Miss	Mary	,	"	said	the	visitor	briskly	.
"	晚上	,	错过	玛丽	,	"	说	这	游客	轻快地	.

"晚上好，玛丽小姐，"来访者干脆利落地说道。

" [naɪs] ['groʊɪŋ] ['weðər] .

"	Nice	growing	weather	.
"	好的	生长	天气	.

"天气很适合植物生长。"

['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Father	at	home	?	"
父亲	在	家	?	"

父亲在家吗?

" [jes] , [aɪm][æt; ət] [hoʊm] .

"	Yes	,	I'm	at	home	.
"	是的	,	我是	在	家	.

"是的，我在家。"

[wɑːnt][ˌem 'iː] , ['dænjəl] ['bɑːnet] ? "

Want	me	,	Daniel	Barnett	?	"
想	我	,	丹尼尔	巴内特	?	"

丹尼尔·巴内特，你想要我吗?

“ [wel] , [jes] , ['mɪstər] ['elɪs] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][oʊ] - ['bɪznəs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ Well , yes , Mr Ellis , sir , there's a little bit o ' business I want to see you
” 出色地 , 是的 , 先生 埃利斯 , 先生 , 有 一个 小的 少量 o - 商业 我 想 到 看 你
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“是的，埃利斯先生，先生，我确实有件小事想请您帮忙。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
I ought to have asked you this morning and down at the gardens ,
我 应该 到 有 问 你 这 早晨 和 向下 在 这 花园 ,

我今天早上在花园里就应该问你了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gaːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ][laːt]
but somehow I've always got such a lot of things on my mind there that a lot
但 不知何故 我已经 总是 得到 这样的 一个 很多 的 事物 在 我的 头脑 那里 那 一个 很多
[ʌv; əv] - [ɪm] [slɪp] [aʊt] [ə'gen] . ”
of ' em slip out again . ”
的 - 呃 滑 出去 再次 . ”

但不知为何，我脑子里总是想着很多事情，结果很多事情又会不自觉地脱口而出。

“ [kʌm] [ɪn] [ðen] , [kʌm] [ɪn] [ðen] , ” [sed] ['elɪs] .
“ Come in then , come in then , ” said Ellis .
” 来 在 然后 , 来 在 然后 , ” 说 埃利斯 .

“那就进来吧，那就进来吧，”埃利斯说道。

“ [nɑːt] [ɪf] [its] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Not if it's disturbing you , sir , ” protested the visitor .
” 不是 如果 它是 令人不安 你 , 先生 , ” 抗议 这 游客 .

“如果打扰到您，先生，那就免谈了。”来访者抗议道。

“ [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] .
“ Say the word , and I'll go and come up another evening .
” 说 这 单词 , 和 患病的 去 和 来 向上 其他 晚上 .

“你一声令下，我改天晚上再来。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [wɔːk] , [mɪs] ['meri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] .
I don't mind a walk , Miss Mary , ” he added , in a confidential way .
我 不 头脑 一个 走 , 错过 玛丽 , ” 他 额外 , 在 一个 机密的 方式 .

“我不介意散散步，玛丽小姐，”他低声补充道。

“ ['bɪznəs] , ['bɪznəs] , ['dænjəl] ['bɑːnet] !
“ Business , business , Daniel Barnett !
” 商业 , 商业 , 丹尼尔 巴内特 !

“生意，生意，丹尼尔·巴内特！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] ['elɪs] , [æz; əz] ,
And there's nothing like getting it over , ” said Ellis , as ,
和 有 没有什么 喜欢 获得 它 超过 , ” 说 埃利斯 , 作为 ,

“没有什么比把这件事解决掉更让人高兴的了，”埃利斯说道。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ʃuː] - ['rʌbɪŋ] , ['bɑːnet] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
after a good deal of preliminary shoe - rubbing , Barnett stepped to the door of
后 一个 好的 交易 的 初步的 鞋 - 擦 , 巴内特 步 到 这 门 的
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
the sitting - room ,
这 坐着 - 房间 ,

经过一番寒暄之后，巴内特走到了客厅门口。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [wei] .
and then stopped short in a very apologetic way .
和 然后 停止 短的 在 一个 非常 道歉的 方式 .

然后他突然停了下来，语气非常歉意。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpər] .
“ **Why , you're just going to supper .**
“ 为什么 , 你是 只是 去 到 晚餐 .

“你只是去吃晚饭而已。”

[aɪ'd][best] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
I'd best come up to - morrow night .
ID 最好的 来 向上 到 - 明天 夜晚 .

我最好明天晚上过来。

” [dʒeɪmz] ['elɪs] [felt] [ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
” **James Ellis felt in the best of humours , and he smiled .**
” 詹姆斯 埃利斯 毛毡 在 这 最好的 的 体液 , 和 他 微笑 .

“詹姆斯·埃利斯心情大好，他笑了。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
“ **Well , ” he said , “ if you come to - morrow evening , I suppose I shall have**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 如果 你 来 到 - 明天 晚上 , 我 认为 我 将 有
[sʌm; səm] ['sʌpər] [ðen] .
some supper then .
一些 晚餐 然后 .

“嗯，”他说，“如果你明天晚上来，我想我那时就能吃顿晚饭了。”

[sɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Sit down , man , and out with it . ”
坐 向下 , 男人 , 和 出去 和 它 . ”

坐下，伙计，把话说完。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['elɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['elɪs] ,
“ **Oh , thank you , Mr Ellis , and with many apologies to you , Mrs Ellis ,**
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 埃利斯 , 和 和 许多 致歉 到 你 , 太太 埃利斯 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

“哦，谢谢你，埃利斯先生，也请你，埃利斯夫人，非常抱歉。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [mɪs] ['meri] . ”
and to you too , Miss Mary . ”
和 到 你 也 , 错过 玛丽 . ”

也祝您一切安好，玛丽小姐。

“ [waɪ] , [hə'ləu] !
“ **Why , hallo !**
“ 为什么 , 你好 !

“你好！”

['dænjəl] ['bɑːnet] .
Daniel Barnett .
丹尼尔 巴内特 .

丹尼尔·巴内特。

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ['leɪtli] ? ”
Been to the bookseller's lately ? ”
到过 到 这 书店 最近 ? ”

最近去过书店吗?

“ [eɪ] ? [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] , ” [sed] ['bɑːnet]
“ **Eh ? No , sir , I haven't been to the town for a fortnight past , ” said Barnett**
“ 嗯 ? 不 , 先生 , 我 还没有 到过 到 这 镇 为了 一个 两星期 过去的 , ” 说 巴内特
['wʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

“啊？不，先生，我已经两周没去过镇上了。”巴内特疑惑地说道。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ;

“	Oh	,	”	said	the	bailiff	,	with	a	knowing	look	at	his	wife	and	daughter	;
”	哦	,	”	说	这	法警	,	和	一个	会心	看	在	他的	妻子	和	女儿	;

“哦，”法警说着，意味深长地看了看他的妻子和女儿；

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [bɔːt] [ænd; ənd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] ['etɪkət] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] . ”

“	I	thought	perhaps	you'd	bought	and	been	studying	up	Etiquette	for	Gentlemen	.	”
”	我	想法	也许	你会	买	和	到过	学习	向上	礼仪	为了	先生们	.	”

“我还以为你买了本《绅士礼仪》一直在认真研读呢。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !

“	No	,	no	,	sir	!
”	不	,	不	,	先生	!

“不，不，先生！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['mɪstər] ['elɪs] .

That's	a	good	one	,	Mr	Ellis	.
那就是	一个	好的	一	,	先生	埃利斯	.

艾利斯先生，这真是个好主意。

[oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ,

Oh	,	no	,	sir	,	I'm	only	a	rough	one	,
哦	,	不	,	先生	,	我是	仅有的	一个	粗糙的	一	,

哦，不，先生，我只是个粗鲁的人而已。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] — [laɪk] — ”

and	what	I	know	of	etiquetty	came	up	natural	like	—	like	—	”
和	什么	我	知道	的	-	来了	向上	自然的	喜欢	—	喜欢	—	”

而我所了解的礼仪，就像——就像——”

“ ['mʌʃrʊmz] ? ”

“	Mushrooms	?	”
”	蘑菇	?	”

“蘑菇？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] ! ” [kraɪd] ['bɑːnet] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['geɪəti] .

“	That's	a	good	one	too	!	”	cried	Barnett	,	with	forced	gaiety	.
”	那就是	一个	好的	一	也	!	”	哭	巴内特	,	和	强制	欢乐	.

“这个也不错！”巴内特强装出一副高兴的样子喊道。

“ ['hiːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][æt; ət][ˌem 'iː] , [mɪs] ['meri] . ”

“	He's	having	his	little	joke	at	me	,	Miss	Mary	.	”
”	他是	拥有	他的	小的	开玩笑	在	我	,	错过	玛丽	.	”

“他是在跟我开玩笑，玛丽小姐。”

“ [ðer; ðər] , ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , “ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

“	There	,	never	mind	them	,	”	said	the	bailiff	,	“	let's	have	the	business	and
”	那里	,	绝不	头脑	他们	,	”	说	这	法警	,	“	我们来吧	有	这	商业	和

[get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

get	it	over	.
得到	它	超过	.

“好了，别管他们了，”法警说，“咱们赶紧把生意办完吧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
“ Of course , sir .
” 的 课程 , 先生 .

“当然，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] . ”
It won't take long . ”
它 惯于 拿 长的 . ”

不会花很长时间。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [dʒeɪmz] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈelɪs] .
“ Shall we go in the kitchen , James ? ” said Mrs Ellis .
” 将 我们 去 在 这 厨房 , 詹姆斯 ? ” 说 太太 埃利斯 .

“詹姆斯，我们去厨房好吗？”埃利斯太太说。

“ [eɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈiːgərli] .
“ Eh , ma'am ? ” cried the young man eagerly .
” 嗯 , 女士 ? ” 哭 这 年轻的 男人 急切地 .

“呃，夫人？”年轻人急切地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [preɪ] [dəunt][let][ˌem ˈiː] [draɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [its] [ˈoʊnli] [ˈgɑːrdn] [ˈbɪznəs] . ”
“ Oh , no , pray don't let me drive you away , it's only garden business . ”
” 哦 , 不 , 祈祷 不 让 我 驾驶 你 离开 , 它是 仅有的 花园 商业 . ”

“哦，不，千万别让我把你赶走，这只是些园艺方面的事情。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈelɪs] , [hæf][ˈdʒɑːkjələrli] .
“ They're not going , ” said Ellis , half jocularly .
” 它们是 不是 去 , ” 说 埃利斯 , 一半 开玩笑地 .

“他们不会去的，”埃利斯半开玩笑地说。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] ? ”
“ Now then , what is it , my lad ? ”
” 现在 然后 , 什么 是 它 , 我的 小伙子 ? ”

“那么，孩子，究竟是什么事？”

“ [wel] , [its] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgrævə)l] [pæðz] , [ˈmɪstər] [ˈelɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
“ Well , it's about the gravel paths , Mr Ellis , ” said the young man , leaning forward
” 出色地 , 它是 关于 这 碎石 路径 , 先生 埃利斯 , ” 说 这 年轻的 男人 , 倾斜 向前
,
,
,

“嗯，这跟碎石路有关，埃利斯先生，”年轻人说着，向前倾了倾身子。

[ˈæftər] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæmp] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] .
after wiping his damp forehead , and speaking confidentially .
后 擦拭 他的 潮湿 前额 , 和 请讲 保密 .

他擦了擦湿漉漉的额头，然后低声说道。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”
“ I'm getting a bit anxious about them . ”
” 我是 获得 一个 少量 焦虑的 关于 他们 . ”

“我有点担心他们。”

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] .
“ Glad to hear it , my lad .
” 高兴的 到 听到 它 , 我的 小伙子 .

“听到这个消息我很高兴，孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [praʊd] [oʊ] - [maɪ] [pæðz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . ”
I was always proud o ' my paths in the old days . ”
我 曾是 总是 自豪的 o - 我的 路径 在 这 老的 天 . ”

我一直为我过去走过的路感到自豪。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɜːr] .

“	**And**	**so**	**am**	**I**	**,**	**sir**	**.**
”	和	所以	是	我	,	先生	.

“我也是，先生。”

[ɪf] [ðə; ði]['græv(ə)l] [peɪðz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdənz] [kept] [raɪt] [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] . ”

If	**the**	**gravel**	**paths**	**in**	**a**	**garden's**	**kept**	**right**	**there**	**isn't**	**so**	**very**	**much**	**the**	**matter**	**. ”**
如果	这	碎石	路径	在	一个	花园的	保留	正确的	那里	不是	所以	非常	很多	这	事情	. ”

如果花园里的碎石小路维护得当，那就没什么大不了的。”

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
”	哼	!

“哼！

[wel] , [aɪ][dəunt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , ['dænjəl] ['bɑːnet] , [bʌt; bət] [pæðz] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**go**	**so**	**far**	**as**	**that**	**,**	**Daniel**	**Barnett**	**,**	**but**	**paths**	**go**	**a**	**long**	**way**	**.**
出色地	,	我	不	去	所以	远的	作为	那	,	丹尼尔	巴内特	,	但	路径	去	一个	长的	方式	.

嗯，我不会像丹尼尔·巴内特那样说，但道路确实能走得很远。

[soʊ] [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['wiːdi] , [eɪ] ? ”

So	**you're**	**ashamed**	**of**	**their**	**being**	**so**	**weedy**	**,**	**eh**	**? ”**
所以	你是	羞愧	的	他们的	存在	所以	杂草	,	嗯	? ”

所以你觉得它们这么杂草丛生很丢脸，是吗?

“ ['wiːdi] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['flʌʃɪŋ] .

“	**Weedy**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**flushing**	**.**
”	杂草	,	先生	,	”	说	这	年轻的	男人	,	冲洗	.

“先生，杂草丛生，”年轻人脸红着说。

“ [waɪ] [ðoʊz] [peɪðz] — [oʊ] , [aɪ] [siː] !

“	**Why**	**those**	**paths**	**—**	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**!**
”	为什么	那些	路径	—	哦	,	我	看	!

“为什么是那些路——哦，我明白了！”

[hɑː][hɑː] !

Ha	**ha**	**!**
哈	哈	!

哈哈!

['hiːz] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [mɪs] ['meri] .

He's	**chaffing**	**me**	**again**	**,**	**Miss**	**Mary**	**.**
他是	摩擦	我	再次	,	错过	玛丽	.

玛丽小姐，他又在惹我生气了。

” ['meri] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs]

”	**Mary**	**did**	**not**	**even**	**smile**	**,**	**and**	**the**	**visitor**	**looked**	**uncomfortable**	**,**	**his**	**own**	**face**
”	玛丽	做过	不是	甚至	微笑	,	和	这	游客	看起来	不舒服	,	他的	自己的	脸

['groʊɪŋ] ['sɪriəs] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .

growing	**serious**	**again**	**directly**	**.**
生长	严肃的	再次	直接地	.

玛丽甚至没有笑，来访者显得很不自在，他的脸色也立刻变得严肃起来。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪv] [bɪn] , ['mɪstər] ['elɪs] , [sɜːr] ,

“	**It's**	**a**	**long**	**time**	**since**	**they've**	**been**	**regravelled**	**,**	**Mr**	**Ellis**	**,**	**sir**	**,**
”	它是	一个	长的	时间	自从	他们有	到过	重新砾石	,	先生	埃利斯	,	先生	,

“埃利斯先生，这些路面已经很久没有重新铺设碎石了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] ,

and	**as**	**I**	**could**	**spare**	**a**	**bit**	**of**	**time**	**,**	**I**	**thought**	**,**
和	作为	我	可以	空闲的	一个	少量	的	时间	,	我	想法	,

既然我能抽出一点时间，我想，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [prest] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

if	you	were	not	much	pressed	up	at	the	farm	,
如果	你	是	不是	很多	按下	向上	在	这	农场	,

如果你在农场里不是很忙的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈloʊdz] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] [ˈkɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] . ”

you	might	let	me	have	a	hundred	loads	of	gravel	carted	from	the	pit	.	”
你	可能	让	我	有	一个	百	负载	的	碎石	推车	从	这	坑	.	”

你或许会让我把一百车碎石从矿坑里运走。”

“ [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,

“	Take	a	lot	of	time	and	very	hard	work	for	the	horses	,	”	said	the	bailiff	,
“	拿	一个	很多	的	时间	和	非常	难的	工作	为了	这	马匹	,	”	说	这	法警	,

“照顾这些马需要花费大量的时间和精力，”法警说道。

[ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps] .

pursing	up	his	lips	.
追求	向上	他的	嘴唇	.

他抿了抿嘴唇。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt]

“	Yes	,	sir	,	I	calculated	all	that	,	but	it	would	be	a	wonderful	improvement
“	是的	,	先生	,	我	计算	全部	那	,	但	它	会	是	一个	精彩的	改进

[tuː; tə][maɪ] [pæðz] ,

to	my	paths	,
到	我的	路径	,

“是的，先生，我都计算过了，但这将极大地改善我的道路状况。”

[ænd; ənd] [ðeɪd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] . ”

and	they'd	pay	for	doing	.	”
和	他们会	支付	为了	正在做	.	”

他们会为此付出代价。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][kɑːrts] , [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] ;

“	I	don't	want	to	spare	the	carts	,	Daniel	Barnett	;
“	我	不	想	到	空闲的	这	购物车	,	丹尼尔	巴内特	;

“我不想放过这些手推车，丹尼尔·巴内特；

[bʌt; bət][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] ,

but	I	agree	with	you	it	would	be	a	great	improvement	,
但	我	同意	和	你	它	会	是	一个	伟大的	改进	,

但我同意你的看法，这将是一个巨大的改进。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˈmɪsɪz][ˈmɑːstɪn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	I	want	Mrs	Mostyn	to	feel	that	you	are	doing	justice	to	the	place	,
和	我	想	太太	莫斯廷	到	感觉	那	你	是	正在做	正义	到	这	地方	,

我希望莫斯廷夫人觉得你没有辜负这个地方。

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jes] . ”

so	I	suppose	I	must	say	yes	.	”
所以	我	认为	我	必须	说	是的	.	”

所以我想我应该回答“是”。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈbɑːnet] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ]

“	Thank	you	,	sir	,	thank	you	,	”	cried	Barnett	,	for	he	could	feel	the	strength
“	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	,	”	哭	巴内特	,	为了	他	可以	感觉	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

of	the	encouragement	,
的	这	鼓励	,

“谢谢您，先生，谢谢您！”巴内特喊道，因为他能感受到这鼓励的力量。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	knew	how	much	it	meant	.
和	知道	如何	很多	它	意思是	.

而且他知道这对他意义有多么重大。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mʌðər] [ænd; ənd]

“	There	,	”	he	continued	,	rising	very	slowly	and	glancing	at	mother	and
”	那里	,	”	他	持续	,	上升	非常	缓慢地	和	瞥了一眼	在	母亲	和

['dɔːtər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

daughter	as	he	spoke	,
女儿	作为	他	辐	,

“好了，”他继续说道，一边缓缓起身，一边边说边瞥了一眼母女俩。

“ [aɪl] [stɑːrt] [tuː] [men] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [pæθ] ,

“	I'll	start	two	men	picking	up	the	big	path	,
”	患病的	开始	二	男人	挑选	向上	这	大的	小路	,

“我会安排两个人走大路，

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [juːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] . ”

and	I	s'pose	you'll	be	sending	down	the	gravel	almost	any	time	.	”
和	我	假设	你会	是	发送	向下	这	碎石	几乎	任何	时间	.	”

我想你们很快就会开始铺设碎石了。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [suːn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

“	They	shall	begin	soon	and	get	it	over	.	”
”	他们	将	开始	很快	和	得到	它	超过	.	”

“他们很快就会开始并完成这项工作。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ðen] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] .

“	Thank	you	,	sir	;	then	I'll	say	good	-	night	now	.
”	感谢	你	,	先生	;	然后	患病的	说	好的	-	夜晚	现在	.

“谢谢您，先生；那我就说晚安了。”

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] ['elɪs] .

Good	-	night	,	Mrs	Ellis	.
好的	-	夜晚	,	太太	埃利斯	.

晚安，艾利斯太太。

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['meri] . ”

Good	-	night	,	Miss	Mary	.	”
好的	-	夜晚	,	错过	玛丽	.	”

“晚安，玛丽小姐。”

“ [wʌt] , [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['dænjəl] ? ” [sed]

“	What	,	won't	you	stop	and	have	a	bit	of	supper	with	us	,	Daniel	?	”	said
”	什么	,	惯于	你	停止	和	有	一个	少量	的	晚餐	和	我们	,	丹尼尔	?	”	说

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

the	bailiff	.
这	法警	.

“怎么，丹尼尔，你不停下来和我们一起吃点晚饭吗？”法警说道。

['wʊdnt] [hiː; hi] !

Wouldn't	he	!
不会	他	!

难道他不会吗！

[ænd; ənd] “ ['dænjəl] ” [tuː] !

And	“	Daniel	”	too	!
和	”	丹尼尔	”	也	!

还有“丹尼尔”！

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd] ,

He	dropped	down	into	his	chair	muttering	something	about	its	being	very	kind	,
他	掉落	向下	进入	他的	椅子	喃喃自语	某物	关于	它是	存在	非常	种类	,

他一屁股坐在椅子上，嘟囔着说这真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ,

and	that	he	thought	he	wouldn't	mind	a	morsel	,
和	那	他	想法	他	不会	头脑	一个	小块	,

他觉得吃一小口也无妨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['meri] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	he	looked	in	vain	for	a	welcoming	smile	from	Mary	,	who	,	without	a
但	他	看起来	在	徒劳	为了	一个	欢迎	微笑	从	玛丽	,	WHO	,	没有	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但他徒劳地寻找着玛丽的微笑，玛丽一言不发。

['sloʊli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [freʃ]

slowly	left	the	room	,	and	returned	as	silently	as	she	went	,	but	with	fresh
缓慢地	左边	这	房间	,	和	返回	作为	默默	作为	她	去	,	但	和	新鲜的

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

knives	and	forks	,
刀具	和	叉子	,

她缓缓离开房间，又像来时一样悄无声息地回来了，但这次手里拿着新的刀叉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [pleɪts] .

and	a	couple	more	plates	.
和	一个	夫妻	更多的	盘子	.

还有几盘菜。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pʊt] - [ɪm] [nekst][tuː; tə][hɜːrz] , ” [θɔːt] ['dænjəl] ['bɑːnet] , [moʊst] [ʌn'riːznəbli]

“	But	she	didn't	put	'	em	next	to	hers	,	”	thought	Daniel	Barnett	,	most	unreasonably
“	但	她	没有	放	-	呃	下一个	到	她的	,	”	想法	丹尼尔	巴内特	,	最多	不合理地

,

,

,

“但她没有把它们放在她自己的旁边，”丹尼尔·巴内特想，这想法很不合情理。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

for	there	was	the	whole	opposite	side	of	the	table	at	liberty	,
为了	那里	曾是	这	所有的	对面的	边	的	这	桌子	在	自由	,

因为桌子对面整整一群人都享有自由，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	she	laid	a	place	for	him	there	.
和	她	铺设	一个	地方	为了	他	那里	.

她在那里为他留了一个位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	was	of	course	what	he	had	been	looking	for	.
它	曾是	的	课程	什么	他	有	到过	寻找	为了	.

这当然是他一直在寻找的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] ,

He	had	come	expecting	to	be	asked	to	stay	,
他	有	来	期待	到	是	问	到	停留	,

他原本以为会被邀请留下来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

and	as	soon	as	they	were	all	seated	he	told	himself	that	it	was	all
和	作为	很快	作为	他们	是	全部	坐着	他	讲述	他自己	那	它	曾是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

等所有人都坐下后，他告诉自己一切都会好起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['veriəs]

and	he	stared	hard	at	the	gentle	face	across	the	table	and	started	various
和	他	凝视	难的	在	这	温和的	脸	穿过	这	桌子	和	开始	各种各样的

['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

topics	of	conversation	,
主题	的	对话	,

他目不转睛地盯着桌子对面那张温柔的脸，然后开始聊起了各种各样的话题。

[də'rektɪd] [æt; ət] ['meri] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gʊd] - ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ]

directed	at	Mary	,	her	father	good	-	humouredly	helping	him	with	a	word	now
指导	在	玛丽	,	她	父亲	好的	-	幽默地	帮助	他	和	一个	单词	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

矛头指向玛丽，她的父亲时不时地好心地帮他解释几句。

[waɪl] ['mɪsɪz] ['elɪs] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] .

while	Mrs	Ellis	looked	on	and	attended	to	the	wants	of	her	guest	.
尽管	太太	埃利斯	看起来	在	和	参加	到	这	想要	的	她	客人	.

艾利斯太太在一旁看着，并照顾着客人的需求。

“ [jes] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][læst] , ” [θɔːt] ['dænjəl] ['bɑːnet] ; [fɔːr; fər] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

“	Yes	,	she's	coming	round	at	last	,	”	thought	Daniel	Barnett	;	for	,	whenever	she
“	是的	,	她是	未来	圆形的	在	最后的	,	”	想法	丹尼尔	巴内特	;	为了	,	每当	她

[wʌz; wəz] [ə'drest] ,

was	addressed	,
曾是	已解决	,

“是的，她终于明白了，”丹尼尔·巴内特心想；因为每当有人跟她说话时，

['meri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] [weɪ] ,

Mary	replied	in	a	quiet	,	gentle	way	,
玛丽	回复	在	一个	安静的	,	温和的	方式	,

玛丽平静而温柔地回答道：

[ænd; ənd] [wʌns] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

and	once	entered	into	the	conversation	with	some	word	of	animation	,
和	一次	进入	进入	这	对话	和	一些	单词	的	动画片	,

一旦用一些生动的词语加入谈话，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][nɑːd] ,

making	the	bailiff	look	across	the	table	at	his	wife	,	and	give	her	a	nod	,
制作	这	法警	看	穿过	这	桌子	在	他的	妻子	,	和	给	她	一个	点头	,

令法警看向桌子对面的妻子，并向她点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] —

as	much	as	to	say	—
作为	很多	作为	到	说	—

可以说——

“ [naʊ] [ðen] , [huːz] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [naʊ] ?

“	Now	then	,	who's	broken	-	hearted	now	?
“	现在	然后	,	谁是	破碎的	-	心地	现在	?

那么，现在谁伤心欲绝呢?

〞 [bʌt; bət]['mɪsɪz]['elɪs]['oʊnli] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][sed][tuː; tə][hɜːr'self] —

〞	But	Mrs	Ellis	only	tightened	her	lips	and	said	to	herself	—
〞	但	太太	埃利斯	仅有的	收紧	她	嘴唇	和	说	到	她自己	—

但艾利斯太太只是抿紧了嘴唇，自言自语道——

“ [jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] ['fɑːðəz] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['gɝːlz][laɪk] ['mʌðərz] [duː] .

“	Yes	,	it's	all	very	well	;	but	fathers	don't	understand	their	girls	like	mothers	do	.
〞	是的	,	它是	全部	非常	出色地	;	但	父亲们	不	理解	他们的	女孩们	喜欢	母亲们	做	.

“是的，这都很好；但是父亲不像母亲那样了解自己的女儿。”

['wɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [dəunt] ,

Women	know	how	to	read	women	and	men	don't	,
女性	知道	如何	到	读	女性	和	男人	不	,

女人懂得读懂女人的心思，而男人却不懂。

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] — [ðæts] [maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['dænjəl]

and	never	will	—	that's	my	humble	opinion	about	that	—	and	I	wish	Daniel
和	绝不	将要	—	那就是	我的	谦逊的	观点	关于	那	—	和	我	希望	丹尼尔

['bɑːnet] [wʊd] [goʊ] —

Barnett	would	go	—
巴内特	会	去	—

而且永远不会——这是我对此的拙见——我希望丹尼尔·巴内特离开——

〞 ['dænjəl] ['bɑːnet] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] ,

〞	Daniel	Barnett	was	a	clever	fellow	,
〞	丹尼尔	巴内特	曾是	一个	聪明的	同伴	,

丹尼尔·巴内特是个聪明人，

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] [ʃɑːrp] [men] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] .

but	like	many	sharp	men	he	could	be	too	much	so	sometimes	.
但	喜欢	许多	锋利的	男人	他	可以	是	也	很多	所以	有时	.

但像许多精明的人一样，他有时也会过于强势。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [dis'deind] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [s'tɪrəps]

Metaphorically	,	he	was	one	of	those	men	who	disdained	the	use	of	stirrups
比喻意义上的	,	他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	轻蔑	这	使用	的	马镫

[fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

for	mounting	a	horse	,
为了	安装	一个	马	,

从比喻意义上讲，他就是那种鄙视用马镫骑马的人之一。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [vɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]

and	liked	to	vault	into	the	saddle	,	which	he	could	do	with	ease	and
和	喜欢	到	金库	进入	这	鞍	,	哪个	他	可以	做	和	舒适	和

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

他喜欢轻松地跃上马鞍，而且动作优雅流畅。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,

but	sometimes	he	would	,	in	his	efforts	to	show	off	,
但	有时	他	会	,	在	他的	努力	到	展示	离开	,

但有时，为了炫耀，他会这样做。

['oʊvər] - [liːp] [hɪm'self] — ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]

over	-	leap	himself	—	vaulting	ambition	fashion	—	and	come	down	heavily	on	the
超过	-	飞跃	他自己	—	拱形	志向	时尚	—	和	来	向下	重度	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

他纵身一跃——以惊人的野心——结果重重地摔在了另一边。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [æt; ət] [ˈsʌpər] , [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

He	performed	that	feat	on	the	present	occasion	at	supper	,	for	,	in	his
他	执行	那	特技	在	这	展示	场合	在	晚餐	,	为了	,	在	他的

['blʌndərɪŋ] [wei] ,

blundering	way	,
笨拙	方式	,

在这次晚餐上，他再次完成了这项壮举，尽管他笨拙地.....

[naʊ] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['prɪti] [seɪf] ,

now	that	circumstances	had	occurred	which	made	him	feel	pretty	safe	,
现在	那	情况	有	发生	哪个	制成	他	感觉	漂亮的	安全的	,

现在的情况让他感到相当安全，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['meri] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ,

he	thought	it	would	be	good	form	to	show	Mary	what	a	fine	,
他	想法	它	会	是	好的	形式	到	展示	玛丽	什么	一个	美好的	,

他认为应该向玛丽展示一下这件精美的.....

[mægˈnænɪməs] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

magnanimous	side	there	was	in	his	character	,	and	how	,
坦荡	边	那里	曾是	在	他的	特点	,	和	如何	,

他性格中也有宽宏大量的一面，而且是怎样的呢?

[fɑːr][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][dʒɑːn] [greɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

far	from	looking	upon	John	Grange	as	a	possible	rival	,	he	treated	him
远的	从	寻找	之上	约翰	农庄	作为	一个	可能的	竞争对手	,	他	治疗	他

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ,

as	a	poor	,
作为	一个	贫穷的	,

他非但没有把约翰·格兰奇视为潜在的竞争对手，反而把他当作一个穷光蛋看待。

[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] .

unfortunate	being	,	for	whom	he	could	feel	nothing	but	pity	.
不幸	存在	,	为了	谁	他	可以	感觉	没有什么	但	遗憾	.

他是一个不幸的人，对他除了怜悯之外，什么也感觉不到。

“ ['ræðər] [streɪndʒ] ['bɪznəs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [əˈbaʊt] [pʊr] [greɪndʒ] , ['mɪstər] ['elɪs] , [eɪ] ?

“	Rather	strange	business	,	wasn't	it	,	about	poor	Grange	,	Mr	Ellis	,	eh	?
”	相当	奇怪的	商业	,	不是	它	,	关于	贫穷的	农庄	,	先生	埃利斯	,	嗯	?

“可怜的格兰奇先生，埃利斯先生，这事儿真是挺奇怪的，不是吗？”

” ['meri] ['stɑːrtɪd] .

”	Mary	started	.
”	玛丽	开始	.

玛丽开口了。

['mɪsɪz] ['elɪs] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [dres]

Mrs	Ellis	thrust	her	hand	beneath	the	table	-	cloth	to	give	her	daughter's	dress
太太	埃利斯	推力	她	手	下面	这	桌子	-	布	到	给	她	女儿的	裙子

[ə; eɪ] [twɪtʃ] ,

a	twitch	,
一个	抽搐	,

埃利斯太太把手伸到桌布下面，轻轻拽了拽女儿的裙子。

[ænd; ənd] ['elɪs] [fraund] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grʌnt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment]

and	Ellis	frowned	and	uttered	a	kind	of	grunt	,	which	might	have	meant
和	埃利斯	皱眉	和	说出	一个	种类	的	咕哝	,	哪个	可能	有	意思是

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

埃利斯皱起眉头，咕哝了一声，这可能意味着任何事情。

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['deɪndʒərəs]
Any one else would have known by the silence that he had touched dangerous
任何 一 别的 会 有 已知 经过 这 沉默 那 他 有 感动 危险的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

换作其他人，从这沉默中就能看出他已经踏入了危险的境地。

['dænjəl] ['baːnet] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
Daniel Barnett felt that it was an opportunity for him to speak .
丹尼尔 巴内特 毛毡 那 它 曾是 一个 机会 为了 他 到 说话 .

丹尼尔·巴内特觉得这是一个让他发言的机会。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][sæd] ,
“ I am very sorry for the poor fellow , ” he said ; “ it seems so sad ,
“ 我 是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 , ” 他 说 ; “ 它 似乎 所以 伤心 ,

“我真为这个可怜的人感到难过，”他说；“这看起来太令人悲伤了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
but it is no more than I expected .
但 它 是 不 更多的 比 我 预期的 .

但这并没有超出我的预期。

” ['meri] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] .
” Mary turned white and cold .
” 玛丽 转向 白色的 和 寒冷的 .

玛丽脸色苍白，浑身冰冷。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , ['mɪstər] ['elɪs] ? ”
“ You don't know where he has gone , Mr Ellis ? ”
“ 你 不 知道 在哪里 他 有 已消失 , 先生 埃利斯 ? ”

“埃利斯先生，您不知道他去了哪里吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ʃɔːrtli] .
“ No , ” said the bailiff shortly .
“ 不 , ” 说 这 法警 不久 .

“不，”法警简短地回答道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] .
“ No ; I thought you said so .
“ 不 ; 我 想法 你 说 所以 .

“不，我以为你这么说过。”

[pʊr] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙！

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I did everything I could to make matters easy for him ,
我 做过 一切 我 可以 到 制作 事情 简单的 为了 他 ,

我尽我所能让他轻松一些。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and selected little jobs that I thought he could do ; but , of course ,
和 已选 小的 工作 那 我 想法 他 可以 做 ; 但 , 的 课程 ,

并挑选了一些我认为他能胜任的小工作；当然，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hæpɪli] .
he would not take to them happily .
他 会 不是 拿 到 他们 快乐地 .

他不会乐意接受他们。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri]

He	felt	it	hard	to	have	to	take	his	orders	from	me	,	and	very
他	毛毡	它	难的	到	有	到	拿	他的	订单	从	我	,	和	非常

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

他觉得很难接受我的命令，这很自然。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hed] - ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [eɪ] , ['mɪstər]

for	he	expected	to	be	head	-	gardener	,	and	would	have	been	,	eh	,	Mr
为了	他	预期的	到	是	头	-	园丁	,	和	会	有	到过	,	嗯	,	先生

['elɪs] ? ”

Ellis	?	”
埃利斯	?	”

因为他原本以为自己会成为首席园丁，而且本来也应该会的，是吧，埃利斯先生?

“ [jes] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

“	Yes	,	”	grunted	the	bailiff	.
“	是的	,	”	哼哼	这	法警	.

“是的，”法警咕哝道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .

“	To	be	sure	he	would	.
“	到	是	当然	他	会	.

“他肯定会这么做。”

[aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi]

I'm	not	such	a	donkey	as	to	suppose	I	should	have	got	the	place	if	he
我是	不是	这样的	一个	驴	作为	到	认为	我	应该	有	得到	这	地方	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .

had	been	all	right	.
有	到过	全部	正确的	.

我还没蠢到认为如果他没事，我就应该得到那个地方。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdnər] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['meri] ;

I'm	a	good	gardener	,	though	I	say	it	as	shouldn't	say	it	,	Miss	Mary	;
我是	一个	好的	园丁	,	尽管	我	说	它	作为	不应该	说	它	,	错过	玛丽	;

玛丽小姐，我其实是个不错的园丁，虽然我不该这么说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dɔdʒz] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː]

but	there	were	lots	of	little	dodges	about	flowers	where	he	could	beat	me
但	那里	是	很多	的	小的	躲闪	关于	花朵	在哪里	他	可以	打	我

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

但他有很多关于花朵的小伎俩，可以利用这些伎俩把我打得落花流水。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

” [hiː; hi] [læft] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [hɪr] . ”

”	he	laughed	,	“	I	wouldn't	say	that	before	the	men	,	but	I	don't	mind	here	.	”
”	他	笑了	,	“	我	不会	说	那	前	这	男人	,	但	我	不	头脑	这里	.	”

他笑着说：“我不会在男人们面前这么说，但在这里我并不介意。”

“ [ɪz]['mɪstər] [greɪndʒ] [bæd] [ə'gen] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] ['elɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	Is	Mr	Grange	bad	again	?	”	asked	Mrs	Ellis	,	unable	to	restrain	her	curiosity	.
“	是	先生	农庄	坏的	再次	?	”	问	太太	埃利斯	,	无法	到	抑制	她	好奇心	.

“格兰奇先生又作恶了吗？”艾利斯太太忍不住好奇地问道。

“ [bæd] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ Bad , ma'am ?
“ 坏的 , 女士 ?

“不好吗，女士？”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [bæd] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
Well , of course he's bad ; but no worse than usual .
出色地 , 的 课程 他是 坏的 ; 但 不 更糟 比 通常 .

他当然很坏，但也没比平时更坏。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] ? ”
You know , I suppose , that he's gone away ? ”
你 知道 , 我 认为 , 那 他是 已消失 离开 ? ”

我想，他大概已经离开了吧?

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[noʊ] . ”
No . ”
不 . ”

不。”

“ [oʊ] , [jes] , [kwaɪt] [mɪ'stɪriəs] [laɪk] ; ['nevər] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] . ”
“ Oh , yes , quite mysterious like ; never said good - bye to a soul . ”
“ 哦 , 是的 , 相当 神秘 喜欢 ; 绝不 说 好的 - 再见 到 一个 灵魂 . ”

“哦，是的，非常神秘；从未和任何人道别。”

“ [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['klʌtʃɪŋ]
“ But me , ” thought Mary , with a sensation as of something clutching
“ 但 我 , ” 想法 玛丽 , 和 一个 感觉 作为 的 某物 紧握
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

“可是我，”玛丽心想，感觉好像有什么东西紧紧攥着她的心脏。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .
as she recalled that night at her bedroom window .
作为 她 召回 那 夜晚 在 她 卧室 窗户 .

她回忆起那天晚上在卧室窗前的情景。

“ [jes] , [pʊr] ['feloʊ] , ['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] ['elɪs] , [huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
“ Yes , poor fellow , he's gone , ” said Ellis , who felt that it was time to speak .
“ 是的 , 贫穷的 同伴 , 他是 已消失 , ” 说 埃利斯 , WHO 毛毡 那 它 曾是 时间 到 说话 .

“是的，可怜的家伙，他走了，”埃利斯说道，他觉得是时候开口说话了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [waɪ] , ” [sed] ['bɑːnet] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
“ Of course I know why , ” said Barnett , “ it was too much for him .
“ 的 课程 我 知道 为什么 , ” 说 巴内特 , “ 它 曾是 也 很多 为了 他 .

“我当然知道为什么，”巴内特说，“这对他来说太难了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] , [pʊr] [tʃæp] ,
He was fretting his heart out , poor chap ,
他 曾是 烦躁 他的 心 出去 , 贫穷的 小伙子 ,

他真是忧心忡忡，可怜的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] — [get] [raɪt] [ə'weɪ]

and	he	no	doubt	thought	it	was	the	best	he	could	do	—	get	right	away
和	他	不	怀疑	想法	它	曾是	这	最好的	他	可以	做	—	得到	正确的	离开

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

毫无疑问，他认为这是他能做的最好的事——尽快行动，你知道的。

[wer] [hiː; hi] ['wɔznt] [noʊn] ,

where	he	wasn't	known	,
在哪里	他	不是	已知	,

在他不为人知的地方，

[ænd; ənd] [wer] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] — [aɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] — ['dɪdnt] [rɪ'maɪnd]

and	where	everything	he	saw	—	I	mean	everything	he	touched	—	didn't	remind
和	在哪里	一切	他	锯	—	我	意思是	一切	他	感动	—	没有	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

him	of	the	old	place	.
他	的	这	老的	地方	.

他所看到的一切——我是说他所触摸的一切——都无法让他想起那个旧地方。

[its] [ɔːl] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

It's	all	very	sad	,	and	it	used	to	make	me	feel	uncomfortable	,
它是	全部	非常	伤心	,	和	它	用过的	到	制作	我	感觉	不舒服	,

这一切都令人非常难过，以前常常让我感到很不自在。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	keep	away	for	fear	of	making	him	think	of	my	superseding	him	;
和	保持	离开	为了	害怕	的	制作	他	思考	的	我的	取代	他	;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,

but	there	,
但	那里	,

我尽量远离他，生怕让他觉得我会取代他；但是，

[wɪə(r)] [ɔːl] [laɪk] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [mɪs] ['meri] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [blaɪts]

we're	all	like	plants	and	flowers	,	Miss	Mary	,	and	suffer	from	our	blights
是	全部	喜欢	植物	和	花朵	,	错过	玛丽	,	和	遭受	从	我们的	枯萎病

[ænd; ənd] [iːst] ['waɪndz] .

and	east	winds	.
和	东方	风	.

玛丽小姐，我们都像植物和花朵一样，会受到病虫害和东风的侵袭。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['meri] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['stoʊni] ,

〞	He	looked	across	at	Mary	,	whose	face	was	stony	,
〞	他	看起来	穿过	在	玛丽	,	谁	脸	曾是	石质的	,

他看向玛丽，玛丽面无表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第5/6页

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [əˈbæʃt] , [ænd; ənd]
and **her** **eyes** **fixed** **upon** **him** **so** **strangely** **that** **he** **felt** **abashed** **,** **and**
和 她 眼睛 固定的 之上 他 所以 奇怪的 那 他 毛毡 羞愧 , 和
[tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈelɪs] .
turned **to** **Mrs** **Ellis** **.**
转向 到 太太 埃利斯 .

她的目光奇怪地盯着他，让他感到尴尬，于是转向了艾利斯太太。

“ [sæd] [ˈbɪznəs] , [mæm, mɑːm, məm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] , [æz; əz]
“ **Sad** **business** **,** **ma'am** **,** **from** **the** **beginning** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **but** **,** **as**
“ 伤心 商业 , 女士 , 从 这 开始 , ” 他 说 ; “ 但 , 作为
[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ,
the **saying** **is** **,** **we** **don't** **know** **,**
这 说 是 , 我们 不 知道 ,

“夫人，这事从一开始就令人难过，”他说；“但是，正如俗话所说，我们无从知晓。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and **perhaps** **it's** **all** **for** **the** **best** **.**
和 也许 它是 全部 为了 这 最好的 .

或许这一切都是最好的安排。

” [ˈmɪsɪz] [ˈelɪs] [said] , [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf]
” **Mrs** **Ellis** **sighed** **,** **the** **supper** **was** **at** **an** **end** **;** **and** **to** **the** **great** **relief**
” 太太 埃利斯 叹了口气 , 这 晚餐 曾是 在 一个 结尾 ; 和 到 这 伟大的 宽慰
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of **all** **,**
的 全部 ,

埃利斯太太叹了口气，晚餐结束了；令所有人都松了一口气的是，

[ˈbɑːnet] [roʊz] ,
Barnett **rose** **,**
巴内特 玫瑰 ,

巴内特玫瑰，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈpresɪŋ]
and **in** **a** **tone** **of** **voice** **which** **suggested** **that** **every** **one** **had** **been** **pressing**
和 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 建议 那 每一个 一 有 到过 紧迫
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ,
him **very** **hard** **to** **stay** **longer** **,**
他 非常 难的 到 停留 更长 ,

他的语气表明，每个人都极力劝他多待一会儿。

[hiː; hi][kraɪd] —
he **cried** **—**
他 哭 —

他哭了——

“ [wel] , [ˈriːəli] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
“ **Well** **,** **really** **,** **I** **must** **go** **now** **.**
“ 出色地 , 真的 , 我 必须 去 现在 .

“好吧，我真的必须走了。”

" ['mɪsɪz] ['elɪs] [sed] ['miːkli] , " [mʌst; məst][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['bɑːnet] ? " [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]
" Mrs Ellis said meekly , " Must you , Mr Barnett ? " and held out her hand
" 太太 埃利斯 说 温顺地 , " 必须 你 , 先生 巴内特 ? " 和 握住 出去 她 手
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

埃利斯太太温顺地说："巴内特先生，您非得这样吗？"说着，她立刻伸出了手。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwaɪt] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] ,
He shook hands with her quite affectionately , and then turned to Mary ,
他 摇晃 双手 和 她 相当 亲切地 , 和 然后 转向 到 玛丽 ,

他亲切地和她握了握手，然后转向玛丽。

[huː] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi]
who let him take her hand more than gave it , and he sighed as he
WHO 让 他 拿 她 手 更多的 比 给予 它 , 和 他 叹了口气 作为 他
[sed] " [gʊd] - [naɪt] . "
said " Good - night . "
说 " 好的 - 夜晚 . "

她让他握住她的手，而不是主动伸出手，他叹了口气，说道："晚安。"

" [juːl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['grævə)l] , ['mɪstər] ['elɪs] ?
" You'll think about the gravel , Mr Ellis ?
" 你会 思考 关于 这 碎石 , 先生 埃利斯 ?

"你会考虑一下砾石的事吗，埃利斯先生？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" he said to his host .
" 他 说 到 他的 主持人 .

他对主人说。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "
" I want that garden to look better than any one in the county . "
" 我 想 那 花园 到 看 更好的 比 任何 一 在 这 县 . "

"我希望我的花园比全县任何一个花园都漂亮。"

" [jes] , [juː; jʊ][ʃəl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɑːnet] , [fɜːrst] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" Yes , you shall have it , Barnett , first time I can spare the horses at the
" 是的 , 你 将 有 它 , 巴内特 , 第一的 时间 我 能 空闲的 这 马匹 在 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

"是的，巴内特，你将得到它，只要我能腾出农场里的马匹。"

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And I'll go down to the gate with you .
和 患病的 去 向下 到 这 门 和 你 .

我会陪你一起到大门口。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
" They walked not only to the gate ,
" 他们 步行 不是 仅有的 到 这 门 ,

他们不仅走到了大门，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [spoʊk] ,
but a couple of hundred yards towards the gardens before either spoke ,
但 一个 夫妻 的 百 码 向 这 花园 前 任何一个 辐 ,

但两人在朝花园方向走了几百码后才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['bɑ:net] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [haʊ] [wel] [hi:; hi][hæd; həd]

and	then	just	as	Barnett	was	congratulating	himself	upon	how	well	he	had
和	然后	只是	作为	巴内特	曾是	祝贺	他自己	之上	如何	出色地	他	有

[gɑ:t][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ,

got	on	at	the	cottage	that	night	,
得到	在	在	这	小屋	那	夜晚	,

正当巴内特为自己当晚在小屋里的出色表现而沾沾自喜时，

['elɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .

Ellis	turned	to	him	sharply	.
埃利斯	转向	到	他	尖锐地	.

埃利斯猛地转向他。

“ [aɪ][toʊld]['mɪsɪz]['mɑ:stɪn] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . ”

“	I	told	Mrs	Mostyn	about	John	Grange	having	gone	away	so	suddenly	.	”
”	我	讲述	太太	莫斯廷	关于	约翰	农庄	拥有	已消失	离开	所以	突然	.	”

“我告诉莫斯廷太太约翰·格兰奇突然离开的事了。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

“	Did	you	,	sir	?
”	做过	你	,	先生	?

“先生，您做到了吗？”

[wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? ”

What	did	she	say	?	”
什么	做过	她	说	?	”

她说了什么?

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] ,

“	That	she	didn't	want	to	hear	his	name	mentioned	again	,
”	那	她	没有	想	到	听到	他的	姓名	提及	再次	,

“她不想再听到他的名字被提起。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] . ”

for	she	had	been	disappointed	in	the	man	.	”
为了	她	有	到过	失望的	在	这	男人	.	”

因为她对那个男人感到失望。

“ [pʊr] [tʃæp] ! ” [sed] ['bɑ:net] ['sædli] .

“	Poor	chap	!	”	said	Barnett	sadly	.
”	贫穷的	小伙子	!	”	说	巴内特	令人遗憾的是	.

“可怜的家伙！”巴内特难过地说。

“ [jes] , [pʊr] [tʃæp] ! ” [sed] ['elɪs] ['heɪstɪli] .

“	Yes	,	poor	chap	!	”	said	Ellis	hastily	.
”	是的	,	贫穷的	小伙子	!	”	说	埃利斯	草草	.

“是啊，可怜的家伙！”埃利斯急忙说道。

“ [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt]['evər] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['dænjəl] ,

“	For	Heaven's	sake	don't	ever	hint	at	such	a	thing	at	home	,	Daniel	,
”	为了	天	清酒	不	曾经	暗示	在	这样的	一个	事物	在	家	,	丹尼尔	,

“丹尼尔，看在上帝的份上，千万别在家里暗示这种事！”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] .

but	I've	a	horrible	thought	of	something	being	wrong	about	that	poor	fellow	.
但	我已经	一个	可怕	想法	的	某物	存在	错误的	关于	那	贫穷的	同伴	.

但我总觉得那个可怜的人出了什么事，感觉很不好。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [laɪk] ,

You	don't	think	that	,	quite	out	of	heart	and	in	despair	like	,
你	不	思考	那	,	相当	出去	的	心	和	在	绝望	喜欢	,

你不会真的那么想吧，完全是出于内心的绝望，就像这样，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

he	has	gone	and	done	anything	rash	,	do	you	?	”
他	有	已消失	和	完毕	任何事物	皮疹	,	做	你	?	”

他有没有做过什么鲁莽的事，你呢?

“ [wel] , ['mɪstər] ['elɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

“	Well	,	Mr	Ellis	,	I	didn't	like	to	hint	at	such	a	thing	to	any	one	,
”	出色地	,	先生	埃利斯	,	我	没有	喜欢	到	暗示	在	这样的	一个	事物	到	任何	一	,

“嗯，埃利斯先生，我不想向任何人暗示这种事。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] ,

but	as	you	do	think	like	that	,
但	作为	你	做	思考	喜欢	那	,

但既然你这么想，

[ænd; ənd][æz; əz][oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [sə'spɪʃəs] [laɪk] ,

and	as	old	Tummus	and	his	wife	seem	to	be	quite	suspicious	like	,
和	作为	老的	-	和	他的	妻子	似乎	到	是	相当	可疑的	喜欢	,

而且老图姆斯和他的妻子看起来相当可疑，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,

it	did	set	me	thinking	,
它	做过	放	我	思维	,

这件事确实引发了我的思考。

[ænd; ənd] [aɪv] [felt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

and	I've	felt	sometimes	that	he	must	have	walked	two	miles	the	other	night
和	我已经	毛毡	有时	那	他	必须	有	步行	二	英里	这	其他	夜晚

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

我有时觉得，那天晚上他一定是走了两英里路才到河边的。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [ɪn] . ”

and	then	gone	in	.	”
和	然后	已消失	在	.	”

然后就进去了。

“ [baɪ]['æksɪdənt] ? ” [sed] ['elɪs] ['kwaɪətli] , “ [ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] . ”

“	By	accident	?	”	said	Ellis	quietly	,	“	in	his	blindness	.	”
”	经过	事故	?	”	说	埃利斯	悄悄	,	“	在	他的	失明	.	”

“是意外吗？”埃利斯平静地说，“在他失明的时候。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['bɑːnet] ['sɑːləmli] , “ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . ”

“	Ah	!	”	said	Barnett	solemnly	,	“	that's	more	than	I	can	tell	.	”
”	啊	!	”	说	巴内特	庄严地	,	“	那就是	更多的	比	我	能	告诉	.	”

“啊！”巴内特严肃地说，“这超出了我的理解范围。”

“ [ɔːr][mʌst; məst] [tel] , ” [sed] ['elɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Or	must	tell	,	”	said	Ellis	excitedly	.
”	或者	必须	告诉	,	”	说	埃利斯	兴奋地	.

“或者必须告诉大家，”埃利斯兴奋地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [briːðd] , [dæn] ['bɑːnet] .

“	It	mustn't	even	be	breathed	,	Dan	Barnett	.
”	它	不得	甚至	是	呼吸	,	担	巴内特	.

“丹·巴内特，连呼吸都不能。”

[ɪf] [maɪ] ['meri] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , [ʃiːd] [goʊ] ['meləŋkɑːli] [mæd] .

If	my	Mary	even	heard	it	whispered	,	she'd	go	melancholy	mad	.
如果	我的	玛丽	甚至	听到	它	低声说道	,	棚	去	忧郁	疯狂的	.

如果我家玛丽哪怕听到有人低声说起这件事，她都会忧郁得发疯。

〃 ['tʃæptər] [ˌeɪ'ti:n] .
〃 Chapter Eighteen .
〃 章 十八 .

〃第十八章。

〃 [neɪ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
〃 Nay , sir , I don't know any more about it ,
〃 不 , 先生 , 我 不 知道 任何 更多的 关于 它 ,

〃不，先生，我对此一无所知。〃

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:rnt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [naʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [pʊr] [bern] —
and I arn't a - going to say nowt about it , but if that there poor bairn —
和 我 不是 一个 - 去 到 说 现在 关于 它 , 但 如果 那 那里 贫穷的 孩子 —
〃
〃
〃

我对此什么也不说，但如果那个可怜的孩子——〃

〃 [wʌt] [pʊr] [bern] ? 〃 [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] ['æŋgrəli] ,
〃 What poor bairn ? 〃 said James Ellis angrily ,
〃 什么 贫穷的 孩子 ? 〃 说 詹姆斯 埃利斯 愤怒地 ,

〃什么可怜的孩子？〃詹姆斯·埃利斯愤怒地说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][oʊld] - ['kɑ:tɪdʒ] .
as he stood in the keeping - room of old Tummus's cottage .
作为 他 站立 在 这 保持 - 房间 的 老的 - 小屋 .

他当时站在老图姆斯小屋的起居室里。

〃 [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] . 〃
〃 I was asking you about John Grange . 〃
〃 我 曾是 问 你 关于 约翰 农庄 . 〃

我刚才是在问你关于约翰·格兰奇的事。

〃 [wel] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
〃 Well , I know you were .
〃 出色地 , 我 知道 你 是 .

〃嗯，我知道你是。〃

[ɑ:rnt] [hi:; hi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bern] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? 〃
Arn't he quite a bairn to me ? 〃
不是 他 相当 一个 孩子 到 我 ? 〃

他对我来说简直就是个小宝贝！

〃 [pli:z] [dəunt][bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] ['elɪs] , [sɜ:r] , 〃 [sed] [oʊld] ['hænə] [rɪ'spektfəli] ;
〃 Please don't be cross with him , Mr Ellis , sir , 〃 said old Hannah respectfully ;
〃 请 不 是 叉 和 他 , 先生 埃利斯 , 先生 , 〃 说 老的 汉娜 尊敬 ;

〃请不要生他的气，埃利斯先生，〃老汉娜恭敬地说；

〃 [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] , [sɜ:r] . 〃
〃 it's only his way , sir . 〃
〃 它是 仅有的 他的 方式 , 先生 . 〃

〃先生，这只是他的行事方式。〃

〃 ['veri] [wel] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] , 〃 [kraɪd][dʒeɪmz] ['elɪs] ['testɪli] .
〃 Very well , let him go on , 〃 cried James Ellis testily .
〃 非常 出色地 , 让 他 去 在 , 〃 哭 詹姆斯 埃利斯 暴躁地 .

〃好吧，让他继续吧。〃詹姆斯·埃利斯不耐烦地喊道。

〃 [dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [spu:n] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [brɔ:θ] , ['mʌðər] , 〃 ['grʌmbld] [oʊld] - ,
〃 Just you keep your spoon out o ' the broth , mother , 〃 grumbled old Tummus ,
〃 只是 你 保持 你的 勺子 出去 o - 这 肉汤 , 母亲 , 〃 咕哝 老的 - ,

〃妈，你只要别把勺子伸进肉汤里就行了，〃老图姆斯咕哝道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] . ”
“ I know what I'm about . ”
“ 我 知道 什么 我是 关于 . ”

“我知道自己在做什么。”

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ Well , what was it you were going to say ? ” asked the bailiff .
“ 出色地 , 什么 曾是 它 你 是 去 到 说 ? ” 问 这 法警 .

“那么，你刚才想说什么来着？”法警问道。

“ [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [naʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ,
“ I were going to say as I wouldn't say nowt about it , and I won't ,
“ 我 是 去 到 说 作为 我 不会 说 现在 关于 它 , 和 我 惯于 ,

“我本来想说我对此无可奉告，而且我也不会说了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [læd] [hæz; həz] ['iːðər] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] — ”
but that poor lad has either been made away wi — ”
但 那 贫穷的 小伙子 有 任何一个 到过 制成 离开 wi — ”

但那个可怜的孩子要么是被……带走了

“ [tʌt] , [tʌt] , ['nɑːnsens] ! ”
“ Tut , tut , nonsense ! ”
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 废话 ! ”

“啧啧，胡说！”

“ [wel] , [ðen] , ['hiːz] [meɪd] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm'self] , ” [kraɪd] [oʊld] - ,
“ Well , then , he's made away wi ' himself , ” cried old Tummus ,
“ 出色地 , 然后 , 他是 制成 离开 wi - 他自己 , ” 哭 老的 - ,

“好吧，那他已经逃走了，”老图姆斯喊道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋ] .
bringing his hand down upon the table with a heavy bang .
带来 他的 手 向下 之上 这 桌子 和 一个 重的 砰 .

他重重地将手拍在桌子上。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
The bailiff , who had not removed his hat before now , took it off ,
这 法警 , WHO 有 不是 已移除 他的 帽子 前 现在 , 采取 它 离开 ,

此前一直戴着帽子的法警，此刻摘下了帽子。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [duː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
showing a heavy dew upon his forehead ,
显示 一个 重的 露 之上 他的 前额 ,

他额头上挂着厚厚的露珠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
which he wiped away as he looked uneasily from one to the other .
哪个 他 擦拭 离开 作为 他 看起来 不安地 从 一 到 这 其他 .

他不安地左右张望，一边擦掉眼泪。

“ [wʌt] — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , - ? ” ['mɜːmɜd] ['elɪs] ,
“ What — what makes you say that , Tummus ? ” murmured Ellis ,
“ 什么 — 什么 制作 你 说 那 , - ? ” 低声说道 埃利斯 ,

“什么……什么让你这么说，图姆斯？”埃利斯低声问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] .
who did not seem to be himself at all .
WHO 做过 不是 似乎 到 是 他自己 在 全部 .

他看起来完全不像他自己了。

“ [naʊ] , - , [duː][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , ” [sed] [oʊld] ['hænə] , [ɪn][ə; eɪ] ['lækrɪmoʊs]
“ Now , Tummus , do mind what you're saying , ” said old Hannah , in a lachrymose
“ 现在 , - , 做 头脑 什么 你是 说 , ” 说 老的 汉娜 , 在 一个 流泪的
[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
tone of voice .
语气 的 嗓音 .

“图姆斯，注意你的言辞，”老汉娜用哽咽的语气说道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːrnt] [aɪ] ?
“ Well , I am , arn't I ?
“ 出色地 , 我 是 , 不是 我 ?

“嗯，我是，不是吗？”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ? ”
What I say is this : Warn't it likely ? ”
什么 我 说 是 这 : 警告 它 可能 ? ”

我的意思是：难道不是很有可能吗？

“ ['laɪkli] ? ”
“ Likely ? ”
“ 可能 ? ”

“有可能吗？”

“ [aɪ] , ['laɪkli] .
“ Aye , likely .
“ 是的 , 可能 .

“是的，很有可能。”

[hɪəz] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌst] [wen] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd]
Here's the poor lad loses his sight all at once just when he's getting on and
这里是 这 贫穷的 小伙子 失败 他的 视线 全部 在 一次 只是 什么时候 他是 获得 在 和
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hed] - ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['mæri] [maɪ] ['prɪti] [bern] . ”
going to be head - gardener and marry my pretty bairn . ”
去 到 是 头 - 园丁 和 结婚 我的 漂亮的 孩子 . ”

这可怜的小伙子眼看就要长大成人，成为首席园丁，迎娶我漂亮的女儿了，却突然失明了。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['wɔːrmli] .
“ Nothing of the sort , sir , ” cried the bailiff warmly .
“ 没有什么 的 这 种类 , 先生 , ” 哭 这 法警 热情地 .

“绝无此事，先生，”法警热情地喊道。

“ [jʊə(r)] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] . ”
“ You're too fond of settling other people's business . ”
“ 你是 也 喜爱 的 安顿 其他 人们的 商业 . ”

“你太喜欢插手别人的事了。”

“ [jes] , ['mɪstər] ['elɪs] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [oʊld] ['hænə] ['æŋkʃəsli] .
“ Yes , Mr Ellis , sir , that's what I tell him , ” said old Hannah anxiously .
“ 是的 , 先生 埃利斯 , 先生 , 那就是 什么 我 告诉 他 , ” 说 老的 汉娜 焦虑地 .

“是的，埃利斯先生，我就是这么告诉他的，”老汉娜焦急地说。

“ ! ” [grauld] [oʊld] - , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .
“ Tchah ! ” growled old Tummus , giving his body a jerk .
“ 呸 ! ” 咆哮 老的 - , 给予 他的 身体 一个 混蛋 .

“呸！”老图姆斯低吼一声，身体猛地一震。

“ ['veri] [wel] [ðen] , [sɜːr] , [hiː; hi] [θɑːt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ,
“ Very well then , sir , he thowt he were ,
“ 非常 出色地 然后 , 先生 , 他 索特 他 是 ,

“好吧，先生，”他心想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	it	got	on	his	mind	like	that	he	were	all	in	the	darkness	,
和	它	得到	在	他的	头脑	喜欢	那	他	是	全部	在	这	黑暗	,

他心里一直想着，自己好像完全身处黑暗之中。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it's	my	belief	as	he	couldn't	bear	it	,
和	它是	我的	信仰	作为	他	不能	熊	它	,

我认为是因为他无法承受这一切。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	went	and	made	a	hole	in	the	water	so	as	to	be	out	of	his
和	去	和	制成	一个	洞	在	这	水	所以	作为	到	是	出去	的	他的

['mɪzəri] . ”

misery	.	”
苦难	.	”

于是他走上前去，在水里凿了个洞，好摆脱痛苦。

“ [oʊ] , - , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ! ”

“	Oh	,	Tummus	,	you	shouldn't	!	”
”	哦	,	-	,	你	不应该	!	”

“哦，图姆斯，你不应该！”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] ['elɪs] ,

“	No	,	no	;	he	was	not	the	man	to	do	such	a	thing	,	”	said	Ellis	,
”	不	,	不	;	他	曾是	不是	这	男人	到	做	这样的	一个	事物	,	”	说	埃利斯	,

“不，不；他不是会做这种事的人，”埃利斯说。

[huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hʌski] , [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [lɪmp] [ænd; ənd][nɑːt] [hɪm'self] .

whose	voice	sounded	husky	,	and	who	looked	limp	and	not	himself	.
谁	嗓音	听起来	沙哑	,	和	WHO	看起来	跛行	和	不是	他自己	.

他的声音沙哑，看起来精神萎靡，判若两人。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [grauld] - ; “ [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ə; eɪ]['mænz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get]

“	I	dunno	,	”	growled	Tummus	;	“	they	say	when	a	man's	in	love	and	can't	get
”	我	不知道	,	”	咆哮	-	;	”	他们	说	什么时候	一个	男人的	在	爱	和	不能	得到

['mætərz] ['setld] ,

matters	settled	,
事情	定居	,

“我不知道，”图姆斯咕哝道；“人们常说，当一个男人恋爱了却又无法解决问题时，

['hiːz] ['redi] [tuː; tə][duː] [aʊt] .

he's	ready	to	do	owt	.
他是	准备好	到	做	owt	.

他准备大干一场。

[aɪ] ['nevər] [wiː.ə˞] [ɪn] [lʌv] , [soʊ][aɪ] - [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”

I	never	weer	in	love	,	so	I	doan't	know	for	sure	.	”
我	绝不	威尔	在	爱	,	所以	我	-	知道	为了	当然	.	”

我从未恋爱过，所以我也不确定。

“ [oʊ] , - ! ” [kraɪd] [oʊld] ['hænə] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Oh	,	Tummus	!	”	cried	old	Hannah	reproachfully	.
”	哦	,	-	!	”	哭	老的	汉娜	责备地	.

“哦，图姆斯！”老汉娜责备地喊道。

“ [wɪl] [tɑː] [haʊd] [ðiː] [tʌŋ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Will	ta	howd	thee	tongue	?	”	cried	the	old	man	.
”	将要	ta	霍德	你	舌头	?	”	哭	这	老的	男人	.

“你愿意开口说话吗？”老人喊道。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , - .
“ No , I won't , Tummus .
“ 不 , 我 惯于 , - .

“不，我不会，图姆斯。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['elɪs] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ['telɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['stɔːriz] . ”
Not even with Mr Ellis here , if you stand there telling such wicked stories . ”
不是 甚至 和 先生 埃利斯 这里 , 如果 你 站立 那里 讲述 这样的 邪恶 故事 . ”

就算埃利斯先生在场，你也不能站在那里讲这种邪恶的故事。”

“ [ɑːrnt][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Arn't a story , ” cried the old man ,
“ 不是 一个 故事 , ” 哭 这 老的 男人 ,

“这不是故事！”老人喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
with the twinkle of a grim smile at the corners of his lips .
和 这 闪烁 的 一个 严峻 微笑 在 这 角落 的 他的 嘴唇 .

他嘴角闪过一丝阴冷的微笑。

“ ['huːd] ['evər][goʊ][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌgli] [aʊd] ['wʊmən] [laɪk] [ðaʊ] ? ”
“ Who'd ever go and fall in love with an ugly owd woman like thou ? ”
“ 谁会 曾经 去 和 落下 在 爱 和 一个 丑陋的 owd 女士 喜欢 你 ? ”

谁会爱上你这样又丑又老的女人呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] ; [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['heɪstɪli] .
“ It couldn't be that ; no , no , it couldn't be that , ” said the bailiff hastily .
“ 它 不能 是 那 ; 不 , 不 , 它 不能 是 那 , ” 说 这 法警 草草 .

“不可能是那样；不，不，不可能是那样，”法警急忙说道。

“ [wɪr] [ɪz][hiː; hi] [ðen] , [sɜːr] ? ” [sed] [oʊld] - ['fɜːrmli] .
“ Wheer is he then , sir ? ” said old Tummus firmly .
“ 哪里 是 他 然后 , 先生 ? ” 说 老的 - 牢牢 .

“那么，先生，他在哪里呢？”老图姆斯坚定地问道。

“ [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] — [pər'hæps][tuː; tə] ['lʌndən] . ”
“ Gone away for a bit — perhaps to London . ”
“ 已消失 离开 为了 一个 少量 — 也许 到 伦敦 . ”

“出去一段时间——也许去伦敦。”

“ [neɪ] , [nɑːt][hiː; hi] , ” [sed] [oʊld] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪm] ['suːər] [oʊ] - [ðæt] . ”
“ Nay , not he , ” said old Tummus , shaking his head , “ I'm sewer o ' that . ”
“ 不 , 不是 他 , ” 说 老的 - , 摇晃 他的 头 , “ 我是 下水道 o - 那 . ”

“不，他不是，”老图姆斯摇着头说，“我对此一无所知。”

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Why , how do you know ? ”
“ 为什么 , 如何 做 你 知道 ? ”

“为什么？你怎么知道的？”

“ [wʊd] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [wʌz; wəz][hɑː] - [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt]
“ Would a smart young man like John Grange was ha ' gone up to London without
“ 会 一个 聪明的 年轻的 男人 喜欢 约翰 农庄 曾是 哈 - 已消失 向上 到 伦敦 没有
- [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ? ”
takking a clean shirt wi ' him ? ”
- 一个 干净的 衬衫 wi - 他 ? ”

“像约翰·格兰奇这样聪明的年轻人，会不带件干净衬衫就去伦敦吗？”

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [kliːn] [ʃɜːrt] [nɔːr] - [nɔːr] [naʊt] . ”

“	Didn't	take	no	clean	shirt	nor	stoggins	nor	nowt	.	”
”	没有	拿	不	干净的	衬衫	也不	-	也不	现在	.	”

“没带干净的衬衫，也没带袜子，什么都没带。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

“	Are	you	sure	of	that	?	”	said	the	bailiff	.
”	是	你	当然	的	那	?	”	说	这	法警	.

“你确定吗？”法警问道。

“ [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [sɜːr] , ” [sed] [oʊld]

“	I	couldn't	make	out	that	anything	was	gone	out	of	his	room	,	sir	,	”	said	old
”	我	不能	制作	出去	那	任何事物	曾是	已消失	出去	的	他的	房间	,	先生	,	”	说	老的

['hænə] ,

Hannah	,
汉娜	,

“先生，我看不出他房间里有什么东西不见了，”老汉娜说。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

clapping	her	apron	to	her	eyes	.
鼓掌	她	围裙	到	她	眼睛	.

她用围裙捂住眼睛。

“ [pʊr] [dɪr] : [its] ['veri] , ['veri] [sæd] . ”

“	Poor	dear	:	it's	very	,	very	sad	.	”
”	贫穷的	亲爱的	:	它是	非常	,	非常	伤心	.	”

“可怜的孩子：真是太令人难过了。”

“ [aɪ] , [its] [sæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [oʊld] - ; “ [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] ,

“	Aye	,	it's	sad	enough	,	”	said	old	Tummus	;	“	not	as	it	matters	much	,
”	是的	,	它是	伤心	足够的	,	”	说	老的	-	;	”	不是	作为	它	事情	很多	,

“唉，真是够悲哀的，”老图姆斯说；“不过也没那么重要。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['goʊɪŋ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ? ”

what's	the	good	o	'	going	on	living	?	”
是什么	这	好的	o	-	去	在	活的	?	”

继续活着有什么好处?

“ - ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Tummus	!	”	cried	his	wife	.
”	-	!	”	哭	他的	妻子	.

“图姆斯！”他妻子喊道。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [jaʊ] ['ʃaʊtɪn] - [æt; ət] ?

“	Well	,	what	are	yow	shoutin	'	at	?
”	出色地	,	什么	是	哟	喊叫	-	在	?

“你们在喊什么？”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :

I	say	it	again	:
我	说	它	再次	:

我再说一遍：

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['lɪvɪn] - ?

What's	the	good	o	'	livin	'	?
是什么	这	好的	o	-	生活	-	?

活着的意义是什么?

[juː; jʊ][oʊni] [get] ['hɔːrɪd] [aʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪsɪz] ['æləs] ['nægɪn] - [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ,

You	on'y	get	horrid	owd	,	and	your	missus	allus	naggin	'	you	at	home	,
你	仅限	得到	可怕的	owd	,	和	你的	太太	艾洛斯	纳金	-	你	在	家	,

你只会变得很糟糕，而且你老婆总是在家唠叨你。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dæn] ['bɑːnet] ['ʃaʊtɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	your	Dan	Barnetts	shoutin	'	at	you	in	the	garden	,
和	你的	担	巴内茨	喊叫	-	在	你	在	这	花园	,

还有你家丹·巴内茨在花园里冲你大喊大叫，

[ɔːr] [els] ['mæstər] ['elɪs] [hɪr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

or	else	Master	Ellis	here	giving	it	to	you	about	something	.	”
或者	别的	掌握	埃利斯	这里	给予	它	到	你	关于	某物	.	”

否则，埃利斯先生就要跟你讲讲这事了。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Tummus	,	”	said	his	wife	.
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	-	,	”	说	他的	妻子	.

“图姆斯，你应该感到羞耻，”他的妻子说。

“ [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] ['ɛlɪsɪz] [feɪs] ,

“	To	go	and	say	such	a	thing	to	Mr	Ellis's	face	,
“	到	去	和	说	这样的	一个	事物	到	先生	埃利斯的	脸	,

“竟然当着埃利斯先生的面说出这样的话，

[æz; əz][hæz; həz]['æləs] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

as	has	allus	been	a	kind	friend	to	you	.	”
作为	有	艾洛斯	到过	一个	种类	朋友	到	你	.	”

他一直都是你的好朋友。

“ [aɪ] , [læs] , [aɪ][dəunt]['grʌmb(ə)l] [mʌtʃ] [æt; ət][hiː; hi] , [bʌt; bət] - [duː] [groʊ] ['preʃəs] [aʊd] . ”

“	Aye	,	lass	,	I	don't	grumble	much	at	he	,	but	we'm	do	grow	precious	owd	.	”
“	是的	,	小姐	,	我	不	叽	很多	在	他	,	但	-	做	生长	宝贵的	owd	.	”

“是啊，姑娘，我很少抱怨他，但我们确实越来越老了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː] , - , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	And	a	great	blessing	too	,	Tummus	,	”	cried	his	wife	.
“	和	一个	伟大的	祝福	也	,	-	,	”	哭	他的	妻子	.

“这也是莫大的福气，图姆斯，”他的妻子喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['mɪstər]['elɪs] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [oʊld] . ”

“	You	don't	hear	Mr	Ellis	complain	about	getting	old	.	”
“	你	不	听到	先生	埃利斯	抱怨	关于	获得	老的	.	”

“你从没听过埃利斯先生抱怨自己变老。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [ðen] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [bern] , [bles] [hɜːr; hər] !

“	Nay	,	but	then	he's	got	a	pretty	bairn	,	bless	her	!
“	不	,	但	然后	他是	得到	一个	漂亮的	孩子	,	保佑	她	!

“不，不过他有个漂亮的女儿，真可怜！”

— [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz]['evər] [stept] ; [ænd; ənd][aɪ] [sez] [ðæt] [tuː; tə]['mæstər] ['ɛlɪsɪz] [feɪs] ,

—	as	sweet	and	good	a	lass	as	ever	stepped	;	and	I	says	that	to	Master	Ellis's	face	,
—	作为	甜的	和	好的	一个	小姐	作为	曾经	步	;	和	我	说道	那	到	掌握	埃利斯的	脸	,

——她是我见过最甜美善良的姑娘；我当着埃利斯少爷的面这么说的。

[seɪm] [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

same	as	I've	often	said	it	behind	his	back	.
相同的	作为	我已经	经常	说	它	在后面	他的	后退	.

就像我经常在他背后说的那样。

[bles] [hɜːr; hər] !

Bless	her	!
保佑	她	!

愿她平安！

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

〞 [dʒeɪmz] ['elɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ker] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] — [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt] [ðæt]
〞 **James** **Ellis** **,** **with** **the** **great** **care** **upon** **his** **breast** **—** **the** **haunting** **thought** **that**
〞 詹姆斯 埃利斯 , 和 这 伟大的 关心 之上 他的 胸部 — 这 令人难忘 想法 那
[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,
perhaps **,** **after** **all** **,**
也许 , 后 全部 ,

詹姆斯·埃利斯胸中满是忧虑——一个挥之不去的念头，或许，归根结底，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] — [naʊ] [stʊd]
he **had** **had** **something** **to** **do** **with** **John** **Grange's** **disappearance** **—** **now** **stood**
他 有 有 某物 到 做 和 约翰 格兰奇 消失 — 现在 站立
[ɪn][oʊld] - ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .
in **old** **Tummus's** **cottage** **a** **different** **being** **.**
在 老的 - 小屋 一个 不同的 存在 .

他曾与约翰·格兰奇的失踪有关——如今，他却像变了一个人似的站在老图姆斯的小屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑðər] ['pɑːmpəs] ,
There **was** **none** **of** **the** **rather** **pompous** **,**
那里 曾是 没有任何 的 这 相当 傲慢 ,

没有那种略显浮夸的.....

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
important **manner** **that** **he** **was** **in** **the** **habit** **of** **putting** **on** **when** **addressing** **his**
重要的 方式 那 他 曾是 在 这 习惯 的 推杆 在 什么时候 解决 他的
[in'fiəriəz] .
inferiors **.**
下等人 .

这是他对待下属时惯用的那种重要的语气。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][dʒɑːn][greɪndʒ] [ænd; ənd] ['meri] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
The **faces** **of** **John** **Grange** **and** **Mary** **seemed** **to** **rise** **before** **him** **reproachfully** **,**
这 面孔 的 约翰 农庄 和 玛丽 似乎 到 上升 前 他 责备地 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

约翰·格兰奇和玛丽的脸似乎带着责备的神情出现在他面前，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for **the** **first** **time** **in** **his** **life** **,**
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他生平第一次，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌmbld] [mæn] ,
he **stood** **before** **the** **old** **couple** **in** **the** **cottage** **a** **humbled** **man** **,**
他 站立 前 这 老的 夫妻 在 这 小屋 一个 谦卑 男人 ,

他谦卑地站在小屋里的老夫妇面前，

['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .
hardly **conscious** **of** **what** **was** **being** **said** **.**
几乎 有意识的 的 什么 曾是 存在 说 .

他几乎没意识到别人在说什么。

〝 [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hænə] ?
〝 **Then** **he** **took** **nothing** **away** **with** **him** **,** **Hannah** **?**
〝 然后 他 采取 没有什么 离开 和 他 , 汉娜 ?

〝那他什么也没带走吗，汉娜？〞

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

"他最后说道。"

" [noʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "
" No , sir , nothing that I can make out . "
" 不 , 先生 , 没有什么 那 我 能 制作 出去 . "

"不，先生，我什么也没看出来。"

" [naʊt] ! " [sed] [oʊld] - .
" Nowt ! " said old Tummus .
" 现在 ! " 说 老的 - .

"什么都没有！"老图姆斯说道。

" [hɪr] [hiː; hi] [wɜːr; wər] , - [hɪz; ɪz] [tiː] [ðæt] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] [ðæt] [daʊn] [sæd] ,
" Here he were , hevving his tea that night , looking that down sad ,
" 这里 他 是 , - 他的 茶 那 夜晚 , 寻找 那 向下 伤心 ,

"那天晚上，他一边喝茶，一边低着头，神情悲伤。"

[ðæt] [ə; eɪ] [bæd] ['teɪtər] [wʌz; wəz] [naʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
that a bad tater was nowt to him ;
那 一个 坏的 土豆 曾是 现在 到 他 ;

对他来说，一个坏土豆根本不算什么；

[nekst] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [wiː; wi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [goʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dɔːr] — [ðæt] [ðer; ðər] [dɔːr] [dʒʌst]
next thing is as we hears him go out o ' the door — that there door just
下一个 事物 是 作为 我们 听到 他 去 出去 o - 这 门 — 那 那里 门 只是
[bɪ'haɪnd] [wɪr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] ,
behind wheer you're a - standing ,
在后面 哪里 你是 一个 - 常设 ,

接下来，我们听到他走出了那扇门——就在你站的地方身后的那扇门——

['mɪstər] ['elɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] . "
Mr Ellis , sir , and he didn't come back . "
先生 埃利斯 , 先生 , 和 他 没有 来 后退 . "

埃利斯先生，先生，他再也没回来。

" ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wɜːrdz] .
" Didn't come back , " said the bailiff , repeating the old man's words .
" 没有 来 后退 , " 说 这 法警 , 重复 这 老的 男人的 字 .

"没回来，"法警重复着老人的话说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊd] ['hiːd] [ʃʌt] ['uːp] [ɔːl] [raɪt] ,
" We didn't set up for him because we know'd he'd shut oop all right ,
" 我们 没有 放 向上 为了 他 因为 我们 知道 他会 关闭 哎呀 全部 正确的 ,

"我们没有为他安排战术，因为我们知道他肯定会闭嘴。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊbɑːdi] ['wʊdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [pleɪt] ,
and if he didn't nobody wouldn't come and steal our plate ,
和 如果 他 没有 无人 不会 来 和 偷 我们的 盘子 ,

如果他不这样做，就不会有人来偷我们的盘子了。

- [kɔːz] [ðə; ði] [aʊd] ['wʊmən] ['æləs] [tæks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] . "
' cause the owd woman allus taks it to bed wi ' her . "
- 原因 这 owd 女士 艾洛斯 任务 它 到 床 wi - 她 . "

因为那个老太太总是把它带到床上和她一起睡。

" - ! "
" Tummus ! "
" - ! "

"Tummus！"

“ [wel] , [soʊ][juː; jʊ][duː] ; [sɪks]['sɪlvər] ['tiːspuːn] , [oʊni][wʌn][wʌz; wəz][lɔːst] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Well , so you do ; six silver teaspoons , on'y one was lost years ago , and the
“ 出色地，所以 你 做 ； 六 银 茶匙 ， 仅限 一 曾是 丢失的 年 前 ， 和 这
['ʃʊgər] ['baʊz, 'boʊz] ,
sugar bows ,
糖 弓 ，

“嗯，确实如此；六把银茶匙，只有一把多年前遗失了，还有糖罐，

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi]['æləs] - [ɪm] [ʌp][ɪn][æn; ən] [aʊd] ['pɑːki] - . ”
sir , she allus wrops ' em up in an owd pocky ankychy . ”
先生 ， 她 艾洛斯 伤口 - 呃 向上 在 一个 owd 百奇 - . ”

先生，她总是把它们裹在一个旧的百奇安琪里。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] [nɪr] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ There is no water near , ” said James Ellis , as if to himself ,
“ 那里 是 不 水 靠近 ， ” 说 詹姆斯 埃利斯 ， 作为 如果 到 他自己 ，

“附近没有水，”詹姆斯·埃利斯仿佛自言自语道。

[bʌt; bət][oʊld] - [ɪrz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] .
but old Tummus's ears were sharp enough .
但 老的 - 耳朵 是 锋利的 足够的 .

但老图姆斯耳朵很灵。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɪvər] . ”
“ There's the river . ”
“ 有 这 河 . ”

“河在那边。”

“ [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , - . ”
“ Two miles away , Tummus . ”
“ 二 英里 离开 , - . ”

“还有两英里，图姆斯。”

“ [wɒts] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [draʊnd] [hɪsən] !
“ What's two miles to a man who wants to drownd hissen !
“ 是什么 二 英里 到 一个 男人 WHO 想要 到 溺水 希森 !

“对于一个想要淹死自己的人来说，两英里算什么！”

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['mæk] - [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtə] [aɪ'd] [wɔːk] ['twenti] . ”
Why , if I wanted to mak ' a hole in the watter I'd walk twenty . ”
为什么 ， 如果 我 通缉 到 制作 - 一个 洞 在 这 水 ID 走 二十 . ”

“如果我想在水里凿个洞，我走二十步就行了。”

“ - , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] . ”
“ Tummus , I will not have you say such dreadful things . ”
“ - ， 我 将要 不是 有 你 说 这样的 可怕 事物 . ”

“图姆斯，我绝不允许你说出如此可怕的话。”

“ [its] ['veri] , ['veri] [sæd] , ['hænə] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] [æt; ət] [læst] ;
“ It's very , very sad , Hannah , ” said James Ellis at last ;
“ 它是 非常 ， 非常 伤心 ， 汉娜 ， ” 说 詹姆斯 埃利斯 在 最后的 ;

“这太令人难过了，汉娜，”詹姆斯·埃利斯最后说道；

“ [ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ,
“ and I'm more upset about it than I can say , for he was a fine ,
“ 和 我是 更多的 沮丧的 关于 它 比 我 能 说 ， 为了 他 曾是 一个 美好的 ，

“我对此感到非常难过，因为他是一位优秀的……”

['wɜːrði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [æz; əz]['evər] [stept] . ”
worthy young fellow , and as good a gardener as ever stepped . ”
值得 年轻的 同伴 ， 和 作为 好的 一个 园丁 作为 曾经 步 . ”

一位优秀的年轻人，也是我见过的最棒的园丁之一。

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] .
“ That he was , ” murmured the old couple .
“ 那 他 曾是 , ” 低声说道 这 老的 夫妻 .

“的确如此，”老夫妇低声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .
“ But we don't know that anything so terrible has happened .
“ 但 我们 不 知道 那 任何事物 所以 糟糕的 有 发生 .

但我们并不知道是否发生了如此可怕的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɪrɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Some day perhaps we shall be hearing news of him . ”
一些 天 也许 我们 将 是 听力 消息 的 他 . ”

或许有一天我们会听到他的消息。

“ [neɪ] , [juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [nuːz] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , ['mæstər] ['elɪs] , [sɜːr] .
“ Nay , you never hear news o ' them as has gone before , Master Ellis , sir .
“ 不 , 你 绝不 听到 消息 o - 他们 作为 有 已消失 前 , 掌握 埃利斯 , 先生 .

“不，你再也听不到他们以前那样的消息了，埃利斯先生。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][pɑːnd] ['drægd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
If I were you , I'd have the pond dragged up at the farm ,
如果 我 是 你 , ID 有 这 池塘 拖拽 向上 在 这 农场 ,

如果我是你，我会让人把农场的池塘里的水抽干。

[ænd; ənd] ['wɔtə] - [ɔːf][æt; ət] - [mɪl] . ”
and watter dreened off at Jagley's mill . ”
和 水 - 离开 在 - 磨 . ”

而水则在贾格利磨坊被冲走了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['heɪstɪli] .
“ No , no , ” cried the bailiff hastily .
“ 不 , 不 , ” 哭 这 法警 草草 .

“不，不，”法警急忙喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ There is no reason for suspecting such a thing .
“ 那里 是 不 原因 为了 怀疑 这样的 一个 事物 .

“没有理由怀疑有这样的事。”

[dʒɑːn] [greɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
John Grange was not the man to go and do anything rash .
约翰 农庄 曾是 不是 这 男人 到 去 和 做 任何事物 皮疹 .

约翰·格兰奇不是那种会鲁莽行事的人。

[ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hænə] ,
There , I thought I'd come and have a few words with you , Hannah ,
那里 , 我 想法 ID 来 和 有 一个 很少 字 和 你 , 汉娜 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , - .
and you too , Tummus .
和 你 也 , - .

我想过来和你们说几句话，汉娜，还有你，图姆斯。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] - [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] , [naʊ] ,
I want you ' to hold your tongues , now ,
我 想 你 - 到 抓住 你的 舌头 , 现在 ,

现在，我希望你们都闭嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðɪs] [sæd] ['bɪznəs] [daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
and to let this sad business die a natural death .
和 到 让 这 伤心 商业 死 一个 自然的 死亡 .

就让这件令人惋惜的事自然消亡吧。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”

You	understand	？	”
你	理解	？	”

你明白吗?

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] . ”

“	Oh	yes	,	sir	.	”
”	哦	是的	,	先生	.	”

“哦，是的，先生。”

“ ['tʃætər] [grəuz] ['ɪntuː][bæd] [nuːz] ['sʌmtaɪmz] .

“	Chatter	grows	into	bad	news	sometimes	.
”	喋喋不休	生长	进入	坏的	消息	有时	.

“闲言碎语有时会变成坏消息。”

[ðer; ðər] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

There	,	good	-	evening	.
那里	,	好的	-	晚上	.

晚上好。

[aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [hɪr] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

I	dare	say	you'll	hear	news	about	the	poor	fellow	some	day	.	”
我	敢	说	你会	听到	消息	关于	这	贫穷的	同伴	一些	天	.	”

我敢说，总有一天你会听到关于这个可怜家伙的消息。

“ [neɪ] , [wiː; wi] - , ” [sed] [oʊld] - , [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	Nay	,	we	wean't	,	”	said	old	Tummus	,	when	the	bailiff	was	gone	.
”	不	,	我们	-	,	”	说	老的	-	,	什么时候	这	法警	曾是	已消失	.

“不，我们不会放弃，”老图姆斯在法警离开后说道。

“ [dʒɑːn] [greɪndʒ] [ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] , [ænd; ənd] [aʊd] ['dʒemi] ['elɪs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

“	John	Grange	is	as	dead	as	a	door	-	nail	,	and	owd	Jemmy	Ellis	knows	it
”	约翰	农庄	是	作为	死的	作为	一个	门	-	指甲	,	和	owd	杰米	埃利斯	知道	它

[tuː] ;

too	;
也	;

“约翰·格兰奇已经死透了，老杰米·埃利斯也知道这一点；

[bʌt; bət] ['hiːz] ['skaːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bern] ['hɪrɪŋ] ,

but	he's	scarred	of	his	bairn	hearing	,
但	他是	疤痕	的	他的	孩子	听力	,

但他对孩子的听力造成了心理创伤。

[ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	don't	want	the	missus	up	at	the	house	to	think	on	it	.	”
和	不	想	这	太太	向上	在	这	房子	到	思考	在	它	.	”

不想让老婆在家胡思乱想。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [sed] [oʊld] ['hænə] .

“	But	we	don't	know	that	he	is	dead	,	”	said	old	Hannah	.
”	但	我们	不	知道	那	他	是	死的	,	”	说	老的	汉娜	.

“但我们并不知道他是否已经死了，”老汉娜说。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] ['suːər] , ” [grauld] [oʊld] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] ;

“	Not	for	sewer	,	”	growled	old	Tummus	,	beginning	to	take	off	his	heavy	boots	;
”	不是	为了	下水道	,	”	咆哮	老的	-	,	开始	到	拿	离开	他的	重的	靴子	;

“不是用来下水道的，”老图姆斯咕哝着，开始脱掉他沉重的靴子；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːrnt] ['suːər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] .

“	and	we	arn't	sewer	of	a	many	things	.
”	和	我们	不是	下水道	的	一个	许多	事物	.

“而且我们很多东西都不是什么下水道。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aʊd] ['dʒɪmiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mæstər] [hɪr] ,

But	then	,	owd	Jimmy's	as	good	as	master	here	,
但	然后	,	owd	吉米的	作为	好的	作为	掌握	这里	,

但是，老吉米在这里和师傅一样出色。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [flai]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	if	you	go	flying	in	his	face	you	may	just	as	well	fly	over	the	garden
和	如果	你	去	飞行	在	他的	脸	你	可能	只是	作为	出色地	飞	超过	这	花园

[wɔːl] [seɪm] [taɪm] .

wall	same	time	.
墙	相同的	时间	.

如果你径直朝他飞过去，那你还不如同时飞过花园的围墙。

[aɪv] [dʌn] , ['mɪsɪz] .

I've	done	,	missus	.
我已经	完毕	,	太太	.

我已经做完了，太太。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	say	who	done	it	,
我	不	说	WHO	完毕	它	,

我不说是谁干的。

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] . ”

but	it's	my	belief	John	Grange	was	put	out	o	'	the	way	.	”
但	它是	我的	信仰	约翰	农庄	曾是	放	出去	o	-	这	方式	.	”

但我认为约翰·格兰奇是被排挤出局的。

“ [oʊ] , [dəunt] , - ; [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . ”

“	Oh	,	don't	,	Tummus	;	you	give	me	the	creeps	.	”
“	哦	,	不	,	-	;	你	给	我	这	令人毛骨悚然	.	”

“哦，别这样，图姆斯；你让我毛骨悚然。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [dʌn] .

“	All	right	,	all	right	,	I've	done	.
“	全部	正确的	,	全部	正确的	,	我已经	完毕	.

“好了好了，我做完了。”

[its] [ə; eɪ] [rʌm] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	a	rum	world	,	and	everything	goes	wrong	in	it	.	”
它是	一个	朗姆酒	世界	,	和	一切	去	错误的	在	它	.	”

这是一个糟糕透顶的世界，一切都会出错。

“ [nɑːt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , [dɪr] . ”

“	Not	quite	everything	,	dear	.	”
“	不是	相当	一切	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，并非一切都已完成。”

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nɪrli] .

“	Well	,	no	,	not	quite	everything	,	but	nearly	.
“	出色地	,	不	,	不是	相当	一切	,	但	几乎	.

“嗯，不，并非全部，但差不多了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [raʊnd] .

I	believe	it's	because	it	was	made	round	.
我	相信	它是	因为	它	曾是	制成	圆形的	.

我认为是因为它被做成了圆形。

- [hɪr] , ['mɪsɪz] :

Lookye	here	,	missus	:
-	这里	,	太太	:

瞧瞧这边，太太：

[haʊ] [kæn; kən] ['mætərz] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæz; həz][gɑːt][noʊ] [saʊnd] ['bɑːtəm] [tuː; tə]

how	can	matters	go	right	on	a	thing	as	has	got	no	sound	bottom	to
如何	能	事情	去	正确的	在	一个	事物	作为	有	得到	不	声音	底部	到

[stænd][ɑːn] ?

stand	on	?
站立	在	?

一个没有坚实根基的东西，怎么可能顺利进行呢?

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [skwer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [skwer] ,

If	the	world	had	been	made	square	it	would	have	stood	square	,
如果	这	世界	有	到过	制成	正方形	它	会	有	站立	正方形	,

如果世界是正方形的，它就会是正方形的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['nevər]

and	things	would	have	come	right	;	but	there	it	is	all	round	and	never
和	事物	会	有	来	正确的	;	但	那里	它	是	全部	圆形的	和	绝不

['kiːpɪŋ] ['stedi] ,

keeping	steady	,
保持	稳定的	,

事情本来会好起来的；但它却无处不在，永远无法稳定下来。

[ænd; ənd]['æləs] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

and	allus	changing	.
和	艾洛斯	变化	.

一切都在改变。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][kaʊnt][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] . ”

Why	,	if	you	get	a	fine	day	you	never	can	count	upon	another	.	”
为什么	,	如果	你	得到	一个	美好的	天	你	绝不	能	数数	之上	其他	.	”

“为什么呢？如果遇到晴天，就永远无法指望再有第二天了。”

“ [noʊ] , ” [said] ['hænə] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] . ”

“	No	,	”	sighed	Hannah	;	“	but	there's	a	deal	of	good	in	the	world	,	after	all	.	”
“	不	,	”	叹了口气	汉娜	;	“	但	有	一个	交易	的	好的	在	这	世界	,	后	全部	.	”

“不，”汉娜叹了口气，“但毕竟，这世上还是有很多美好的事物。”

“ [eɪ] ? [wʌt] ? ” [kraɪd][oʊld] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk]

“	Eh	?	What	?	”	cried	old	Tummus	,	jumping	up	and	standing	upon	the	patchwork
“	嗯	?	什么	?	”	哭	老的	-	,	跳	向上	和	常设	之上	这	拼布

['hɑːrθrʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,

hearthrug	in	his	stockings	,
壁炉架	在	他的	长筒袜	,

“咦？什么？”老图姆斯喊道，一边跳起来，一边穿着长袜站在拼布壁炉毯上。

“ - ? — [wɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aʊd] ['wʊmən] ?

“	wheerabouts	?	—	wheer	is	it	,	owd	woman	?
“	-	?	—	哪里	是	它	,	owd	女士	?

“在哪儿？——老太太，在哪儿？”

[aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I'm	a	-	going	to	look	for	it
我是	一个	-	去	到	看	为了	它

我打算去找找看。

- [fɔːr]

'	fore
-	前

之前

[aɪ][gets][ə; eɪ][deɪ] - . ”

I	gets	a	day	owder	.	”
我	获得	一个	天	-	.	”

我每天会收到一份粉末。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] [stʌf] , - , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ Sit down , and don't talk such stuff , Tummus , ” cried the old woman ,
“ 坐 向下 , 和 不 讲话 这样的 东西 , - , ” 哭 这 老的 女士 ,

“坐下，别说这种话，图姆斯，”老妇人喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
giving him a push which sent him back in his chair .
给予 他 一个 推 哪个 发送 他 后退 在 他的 椅子 .

他被人推了一下，摔回了椅子上。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I won't have it . ”
“ 我 惯于 有 它 . ”

“我绝不接受。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['tʃʌklɪŋ] [læf] ; “ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɜːldz]
That's it , ” he said , with a low , chuckling laugh ; “ it's because the world's
那就是 它 , ” 他 说 , 和 一个 低的 , 轻笑 笑 ; “ 它是 因为 这 世界的
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“就是这样，”他低声笑着说，“因为地球是圆的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skwer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [stʊd] ['sɑːlɪd] ,
If it had been square we should all have stood solid ,
如果 它 有 到过 正方形 我们 应该 全部 有 站立 坚硬的 ,

如果它是正方形的，我们就能都站稳了。

[ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] ['wʊdnt] [hɑː] - [floʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['mestə] [ænd; ənd] [nɑːkt] - [ɪm] [daʊn] .
and old women wouldn't ha ' flown at their mesters and knocked ' em down .
和 老的 女性 不会 哈 - 飞行 在 他们的 大师们 和 敲门 - 呃 向下 .

老太太们也不会冲向她们的丈夫，把他们打倒在地。

” ['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .
” Chapter Nineteen .
” 章 十九 .

“第十九章。

[oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] ['maɪndɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [sed] ,
Old Tummus and his wife both declared that they minded what the bailiff said ,
老的 - 和 他的 妻子 两个都 声明 那 他们 有思想 什么 这 法警 说 ,

老图姆斯和他的妻子都表示，他们很在意法警的话。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [səs'piʃənz] ;
and never let a word escape from them about the old man's suspicions ;
和 绝不 让 一个 单词 逃脱 从 他们 关于 这 老的 男人的 怀疑 ;

他们绝不会泄露老人的任何疑虑；

[bʌt; bət] ['ruːmər] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['spredər] [ʌv; əv] [nuːz] ,
but rumour is a sad spreader of news ,
但 谣言 是 一个 伤心 撒布器 的 消息 ,

但谣言是传播消息的一种悲哀方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][tɜːrnz][ʌp][ɪn]['pleɪsɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

and	the	result	of	some	bit	of	tittle	-	tattle	turns	up	in	places	least	expected	,
和	这	结果	的	一些	少量	的	标题	-	告密	转弯	向上	在	地方	至少	预期的	,

['duːɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm] .

doing	incalculable	harm	.
正在做	不可估量	伤害	.

一些闲言碎语的后果却在最意想不到的地方显现出来，造成了无法估量的损害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

It	was	not	likely	that	John	Grange's	disappearance	would	die	out	of	ordinary
它	曾是	不是	可能	那	约翰	格兰奇	消失	会	死	出去	的	普通的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [ɪm'brɔɪdəd] [baɪ] ['piːpəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

conversation	without	being	pretty	well	embroidered	by	people's	imagination	,
对话	没有	存在	漂亮的	出色地	绣花	经过	人们的	想像力	,

约翰·格兰奇的失踪不太可能在普通人的谈话中销声匿迹，而一定会被人们的想象力添油加醋地添油加醋一番。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ,

and	like	the	Three	Black	Crows	of	the	old	story	,
和	喜欢	这	三	黑色的	乌鸦	的	这	老的	故事	,

就像古老故事中的三只乌鸦一样，

['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] [lʊkt] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

being	added	to	until	the	origin	looked	very	trifling	and	small	.
存在	额外	到	直到	这	起源	看起来	非常	琐事	和	小的	.

不断添加，直到原点看起来非常微不足道和渺小。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	all	the	same	,
但	全部	这	相同的	,

但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['piːpəlz] [dauts] [riːtʃt] ['mɪsɪz] [mɑːstɪnz] [ɪrz] [θruː]

it	was	some	time	before	people's	doubts	reached	Mrs	Mostyn's	ears	through
它	曾是	一些	时间	前	人们的	疑虑	达到	太太	莫斯廷的	耳朵	通过

[hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] ,

her	housekeeper	,
她	管家	,

人们的疑虑过了一段时间才通过管家传到莫斯廷太太的耳中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][oʊld][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

and	she	turned	upon	her	old	confidential	servant	with	a	look	of	horror	.
和	她	转向	之上	她	老的	机密的	仆人	和	一个	看	的	恐怖	.

她惊恐地转过身，看向她以前的贴身女仆。

“ [oʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] !

“	Oh	,	my	good	woman	!
“	哦	,	我的	好的	女士	!

“哦，我的好女人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .

”	she	cried	,	“	don't	tell	me	that	:	it	can't	be	true	.
”	她	哭	,	“	不	告诉	我	那	:	它	不能	是	真的	.

她哭着说：“别告诉我，这不可能是真的。”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	The	housekeeper	shook	her	head	.
”	这	管家	摇晃	她	头	.

管家摇了摇头。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [tɔːk] . ”

“	I	hope	not	,	ma'am	;	but	it	has	grown	to	be	common	talk	.	”
“	我	希望	不是	,	女士	;	但	它	有	生长	到	是	常见的	讲话	.	”

“我希望不是，夫人；但这已经成为一种常见的说法了。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ə'gen] .
“ **Why , if it really were so , I could never live happily in the old place again .**
“ 为什么 , 如果 它 真的 是 所以 , 我 可以 绝不 居住 快乐地 在 这 老的 地方 再次 .

“如果真是那样，我就再也无法在老地方幸福地生活下去了。”

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [dʒeɪmz] ['elɪs] [hɪr] , [də'rektli; daɪ'rektli] .
Go away , and send some one to fetch James Ellis here , directly .
去 离开 , 和 发送 一些 一 到 拿来 詹姆斯 埃利斯 这里 , 直接地 .

走开，派人直接来这里把詹姆斯·埃利斯接过来。

” [ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
” The bailiff came in due course ; and as soon as he entered the drawing -
” 这 法警 来了 在 到期的 课程 ; 和 作为 很快 作为 他 进入 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“法警按时到来；他一走进客厅，

[wer] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sə'luːtid]
where his mistress's face plainly showed that something was very wrong , she saluted
在哪里 他的 情妇的 脸 显然 显示 那 某物 曾是 非常 错误的 , 她 敬礼
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] —
him with —
他 和 —

他的情妇脸上明显露出了不对劲的神色，她向他敬了个礼——

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ What's all this I hear about that poor young man ? ”
” 是什么 全部 这 我 听到 关于 那 贫穷的 年轻的 男人 ? ”

“我听说了那么多关于那个可怜的年轻人的事？”

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] — ”
“ Well , ma'am , I — ”
” 出色地 , 女士 , 我 — ”

“夫人，我——”

“ [ɑː] , [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dʒeɪmz] ['elɪs] .
“ Ah , no hesitation , James Ellis .
” 啊 , 不 犹豫 , 詹姆斯 埃利斯 .

“啊，毫不犹豫，詹姆斯·埃利斯。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fækts] .
I want the precise facts .
我 想 这 精确的 事实 .

我需要确切的事实。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ? ”
Is it true that he made away with himself ? ”
是 它 真的 那 他 制成 离开 和 他自己 ? ”

他真的自杀了吗?

“ [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] ['fɜːrmli] .
“ That nobody can say , ma'am , ” said James Ellis firmly .
” 那 无人 能 说 , 女士 , ” 说 詹姆斯 埃利斯 牢牢 .

“没人能这么说，女士，”詹姆斯·埃利斯坚定地说。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]['tæt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ There has been some tattle of that kind . ”
” 那里 有 到过 一些 告密 的 那 种类 . ”

“确实有一些类似的流言蜚语。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ? ”

“	And	you	think	that	he	did	?	”
”	和	你	思考	那	他	做过	?	”

“你认为他真的这么做了？”

“ [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , “ [fɔːr; fər] ['evriːˌbɑːdiːz] [seɪk] .

“	I	try	not	to	,	ma'am	,	”	said	the	bailiff	,	“	for	everybody's	sake	.
”	我	尝试	不是	到	,	女士	,	”	说	这	法警	,	”	为了	每个人的	清酒	.

“我尽量不那样做，夫人，”法警说，“为了大家着想。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

It	would	be	terrible	.
它	会	是	糟糕的	.

那太糟糕了。

” ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Mrs	Mostyn	was	silent	.
”	太太	莫斯廷	曾是	沉默的	.

莫斯廷夫人沉默不语。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['elɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ;

“	Thank	you	,	Ellis	,	”	she	said	,	after	a	few	minutes	of	awful	silence	;
”	感谢	你	,	埃利斯	,	”	她	说	,	后	一个	很少	分钟	的	可怕	沉默	;

“谢谢你，埃利斯，”她在几分钟可怕的沉默后说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

“	it	would	indeed	be	terrible	.
”	它	会	的确	是	糟糕的	.

“那确实会很可怕。”

[bʌt; bət] [ɔːt] [sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?

But	ought	some	search	to	be	made	?
但	应该	一些	搜索	到	是	制成	?

但是否应该进行一些调查呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv] [reprɪzen'teɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

Is	it	my	duty	to	have	representations	made	to	the	police	?	”
是	它	我的	责任	到	有	表现形式	制成	到	这	警察	?	”

我是否有义务向警方提出申诉?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	I	think	not	now	,	ma'am	.
”	我	思考	不是	现在	,	女士	.

“我想现在还不行，女士。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmər] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

I	did	not	like	to	give	any	encouragement	to	the	rumour	,	for	,	after	all	,
我	做过	不是	喜欢	到	给	任何	鼓励	到	这	谣言	,	为了	,	后	全部	,

我不想助长谣言，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ruːmər] . ”

it	is	only	a	rumour	.	”
它	是	仅有的	一个	谣言	.	”

这只是谣言。

“ [bʌt; bət] [wer] [ðeəz; ðəz] [smoʊk] [ðeəz; ðəz]['faɪər] , [dʒeɪmz] ['elɪs] . ”

“	But	where	there's	smoke	there's	fire	,	James	Ellis	.	”
”	但	在哪里	有	抽烟	有	火	,	詹姆斯	埃利斯	.	”

“但无风不起浪，詹姆斯·埃利斯。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['seɪdʒli] ; “ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [siː] [wʌt] [ðeɪ]
“ Yes , ma'am , ” said the bailiff sagely ; “ but people often see what they
“ 是的 , 女士 , ” 说 这 法警 睿智地 ; “ 但 人们 经常 看 什么 他们
[θɪŋk] [ɪz] [smoʊk] ,
think is smoke ,
思考 是 抽烟 ,

“是的，夫人，”法警老练地说；“但人们常常看到他们认为是烟雾的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['veɪpər] [wɪtʃ] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”
and it turns out to be only a vapour which dies away in the sunshine . ”
和 它 转弯 出去 到 是 仅有的 一个 汽 哪个 死亡 离开 在 这 阳光 . ”

结果发现它只不过是一团水蒸气，在阳光下就会消散。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ['θɔːtfəli] .
“ Yes , yes , ” said Mrs Mostyn thoughtfully .
“ 是的 , 是的 , ” 说 太太 莫斯廷 深思熟虑 .

“是的，是的，”莫斯廷太太若有所思地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hoʊp] , [æz; əz][æn; ən]
“ I have gone into the matter a good deal , ma'am , I hope , as an
“ 我 有 已消失 进入 这 事情 一个 好的 交易 , 女士 , 我 希望 , 作为 一个
['ɑːnɪst] [mæn] . ”
honest man . ”
诚实的 男人 . ”

“夫人，我希望我已经以一个诚实的人的身份，对这件事进行了充分的调查。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
“ I am sure of that , James Ellis , ” said his mistress .
“ 我 是 当然 的 那 , 詹姆斯 埃利斯 , ” 说 他的 情妇 .

“我对此深信不疑，詹姆斯·埃利斯，”他的情妇说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [steps]
“ And for two reasons I have tried to think I was right in taking no steps
“ 和 为了 二 原因 我 有 尝试 到 思考 我 曾是 正确的 在 采取 不 步骤
[ə'baʊt] [wʌt] [meɪ] ,
about what may ,
关于 什么 可能 ,

“出于两个原因，我一直试图相信自己不采取任何措施来应对可能发生的情况是正确的，

['æftər][ɔːl] , [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ]['fænsi][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌmpt] . ”
after all , be all a fancy at which we have jumped . ”
后 全部 , 是 全部 一个 想要 在 哪个 我们 有 跳了起来 . ”

毕竟，这一切都不过是我们一时兴起的幻想罢了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [dʒeɪmz] ['elɪs] ? ”
“ And what were the reasons , James Ellis ? ”
“ 和 什么 是 这 原因 , 詹姆斯 埃利斯 ? ”

“詹姆斯·埃利斯，原因是什么？”

“ [wʌn] [wʌz; wəz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd]
“ One was , ma'am , that I knew it would be a great pain and
“ 一 曾是 , 女士 , 那 我 知道 它 会 是 一个 伟大的 疼痛 和
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] .
trouble to my employer .
麻烦 到 我的 雇主 .

“夫人，其中一点是我知道这会给我的雇主带来很大的痛苦和麻烦。”

” ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [bent] [hɜːr; hər] [hed] .
” Mrs Mostyn bent her head .
” 太太 莫斯廷 弯曲 她 头 .

莫斯廷太太低下了头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ And the other ? ”
“ 和 这 其他 ? ”

“另一个呢？”

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] ,
“ Well , ma'am , to speak plainly ,
“ 出色地 , 女士 , 到 说话 显然 ,

“嗯，女士，坦白地说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['meri] [tɔːrdz] [pʊr] [dʒɑːn]
there was a little bit of leaning on the part of my Mary towards poor John
那里 曾是 一个 小的 少量 的 倾斜 在 这 部分 的 我的 玛丽 向 贫穷的 约翰
[greɪndʒ] ,
Grange ,
农庄 ,

我的女儿玛丽对可怜的约翰·格兰奇有点偏袒。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
and there's no doubt he was very fond of her . ”
和 有 不 怀疑 他 曾是 非常 喜爱 的 她 . ”

毫无疑问，他非常喜欢她。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This is news to me .
这 是 消息 到 我 .

我还是第一次听说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['elɪs] ? ”
And you and Mrs Ellis ? ”
和 你 和 太太 埃利斯 ? ”

你和艾利斯太太呢?

“ [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ These things come about , ma'am ,
“ 这些 事物 来 关于 , 女士 ,

“夫人，这些事情总会发生。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [tuː] [leɪt] . ”
without fathers and mothers having anything to do with them till too late . ”
没有 父亲们 和 母亲们 拥有 任何事物 到 做 和 他们 直到 也 晚的 . ”

父母对他们漠不关心，直到为时已晚。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ['θɔːtfəli] .
“ Yes , yes , ” said Mrs Mostyn thoughtfully .
“ 是的 , 是的 , ” 说 太太 莫斯廷 深思熟虑 .

“是的，是的，”莫斯廷太太若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [wen] [dʒɑːn]['greɪndʒɪz][bæd]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt]
“ But when John Grange's bad accident happened , of course I had to put
“ 但 什么时候 约翰 格兰奇 坏的 事故 发生 , 的 课程 我 有 到 放
[daʊn] [maɪ] [fʊt] ['fɜːrmli] ,
down my foot firmly ,
向下 我的 脚 牢牢 ,

“但是当约翰·格兰奇发生严重事故时，我当然必须坚决制止他。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] . ”

and	say	it	could	not	be	. ”
和	说	它	可以	不是	是	. ”

然后说这不可能。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [hɑːrd] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , ” [said] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	seems	very	hard	,	James	Ellis	,	”	sighed	his	mistress	;	“	but	I	suppose	it
”	它	似乎	非常	难的	,	詹姆斯	埃利斯	,	”	叹了口气	他的	情妇	;	“	但	我	认为	它

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

“这似乎很难，詹姆斯·埃利斯，”他的情妇叹了口气；“但我认为这是正确的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːmər]

”	Then	she	added	quickly	:	“	You	are	afraid	of	the	poor	girl	hearing	such	a	rumour
”	然后	她	额外	迅速地	:	“	你	是	害怕的	的	这	贫穷的	女孩	听力	这样的	一个	谣言

? ”

?	”
?	”

“然后她又迅速补充道：‘你是怕那个可怜的女孩听到这样的谣言吗？’”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['hʌskɪli] ; “ [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	More	than	that	,	ma'am	,	”	said	the	bailiff	huskily	;	“	I'm	afraid	it	would
”	更多的	比	那	,	女士	,	”	说	这	法警	沙哑地	;	“	我是	害怕的	它	会

[kɪl] [hɜːr; hər] ,

kill	her	,
杀	她	,

“不止如此，夫人，”法警沙哑地说，“恐怕会要了她的命。”

[ɔːr] [send] [hɜːr; hər] ['melənkɑːli] [mæd] .

or	send	her	melancholy	mad	.
或者	发送	她	忧郁	疯狂的	.

或者让她忧郁得发疯。

” ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	Mrs	Mostyn	heaved	a	deep	sigh	,	and	remained	silent	.
”	太太	莫斯廷	喘息	一个	深的	叹	,	和	剩余	沉默的	.

莫斯廷夫人深深地叹了口气，沉默不语。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

“	Do	you	think	it	was	my	duty	to	have	spoken	to	the	police	,
“	做	你	思考	它	曾是	我的	责任	到	有	说	到	这	警察	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

“女士，您认为我有义务向警方报案吗？”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [hɪm'self] ? ”

and	told	them	I	suspected	the	poor	fellow	made	an	end	of	himself	?	”
和	讲述	他们	我	怀疑	这	贫穷的	同伴	制成	一个	结尾	的	他自己	?	”

我告诉他们，我怀疑那个可怜的家伙是自杀的?

“ [dʒeɪmz] ['elɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] ['greɪvli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɛriːz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [lʌv] [jʊr; jər]

“	James	Ellis	,	”	said	Mrs	Mostyn	gravely	,	“	you	are	Mary's	father	,	and	love	your
”	詹姆斯	埃利斯	,	”	说	太太	莫斯廷	严重地	,	“	你	是	玛丽的	父亲	,	和	爱	你的

[tʃaɪld] . ”

child	.	”
孩子	.	”

“詹姆斯·埃利斯，”莫斯廷太太严肃地说，“你是玛丽的父亲，你爱你的孩子。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][wʌn] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][laɪf] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" She is my one great comfort in life , ma'am . "
" 她 是 我的 一 伟大的 舒适 在 生活 , 女士 . "

"夫人，她是我生命中唯一的慰藉。"

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][seks] .
" Yes ; and I am a weak woman , full of sympathy for one of my sex .
" 是的 ; 和 我 是 一个 虚弱的 女士 , 满的 的 同情 为了 一 的 我的 性别 .

"是的；我是一个软弱的女人，对同性充满同情。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
I will not trust myself to judge in one way or the other .
我 将要 不是 相信 我 到 法官 在 一 方式 或者 这 其他 .

我无法相信自己能够做出正确的判断。

[let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðæt] [brɪŋz] [fɔːrθ] . "
Let the matter rest for a time , and let us see what that brings forth . "
让 这 事情 休息 为了 一个 时间 , 和 让 我们 看 什么 那 带来 前进 . "

先让这件事搁置一段时间，看看结果如何。

" [jes] , " [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [hoʊm] ; " [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [taɪm] [brɪŋz]
" Yes , " said James Ellis , as he went back home ; " let us see what time brings
" 是的 , " 说 詹姆斯 埃利斯 , 作为 他 去 后退 家 ; " 让 我们 看 什么 时间 带来
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

"是的，"詹姆斯·埃利斯一边往家走一边说；"让我们看看时间会带来什么。"

" [taɪm] [brɔːt] [ðə; ði] ['ruːmər] ['suːnər] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] ['elɪs] [sə'spektɪd] ,
" Time brought the rumour sooner than James Ellis suspected ,
" 时间 带来 这 谣言 很快 比 詹姆斯 埃利斯 怀疑 ,

"时间比詹姆斯·埃利斯预想的更早地证实了这一传闻。"

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] , [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd]
for while he was having his interview with Mrs Mostyn , the story had
为了 尽管 他 曾是 拥有 他的 面试 和 太太 莫斯廷 , 这 故事 有
['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
floated to the cottage ,
漂浮 到 这 小屋 ,

就在他与莫斯廷太太面谈的时候，这个故事已经传到了小屋里。

[wer] ['meri] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][dʒɑːn] [greɪndʒ] [hæd; həd]
where Mary heard it whispered to her mother than John Grange had
在哪里 玛丽 听到 它 低声说道 到 她 母亲 比 约翰 农庄 有
['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [wʌn] [naɪt] ,
wandered away from his lodgings one night ,
漫步 离开 从 他的 住宿 一 夜晚 ,

玛丽从别人那里听到有人低声告诉她母亲，约翰·格兰奇曾在一个夜晚从他的住处走失了。

[ænd; ənd] , ['iːðər] [baɪ]['æksɪdənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [ɔːr][ɪn] [dɪ'sper] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and , either by accident from his blindness , or in despair on account of his
和 , 任何一个 经过 事故 从 他的 失明 , 或者 在 绝望 在 帐户 的 他的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

或许是由于失明造成的意外，或许是由于疾病带来的绝望，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][sʌm; səm] [puːl] , [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] ;
he had walked into the river , or some pool , and been drowned ;
他 有 步行 进入 这 河 , 或者 一些 水池 , 和 到过 溺水 ;

他走进了河里或者某个水潭里，然后溺水身亡了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['plenti] [ʌv; əv][in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [siːn]

for	though	plenty	of	inquiries	had	been	made	,	he	had	not	since	been	seen
为了	尽管	很多	的	查询	有	到过	制成	,	他	有	不是	自从	到过	已见

.

:

.

虽然已经进行了多次询问，但此后一直没有见到他。

" [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['evər] .

"	Good	-	bye	—	good	-	bye	for	ever	.
"	好的	-	再见	—	好的	-	再见	为了	曾经	.

“再见——永别了。”

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] : [hɪz; ɪz]

"	Those	words	she	had	heard	that	night	as	she	sat	at	the	window	:	his
"	那些	字	她	有	听到	那	夜晚	作为	她	卫星	在	这	窗户	:	他的

[ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

farewell	to	her	;
告别	到	她	;

“那天晚上她坐在窗边，听到了他对她告别的话语；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

and	it	seemed	to	come	home	to	her	like	a	stroke	of	lightning	,
和	它	似乎	到	来	家	到	她	喜欢	一个	中风	的	闪电	,

这件事仿佛一道闪电击中了她，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræʃli] [sɔːt] [ðə; ði][end] .

that	in	his	despair	he	had	rashly	sought	the	end	.
那	在	他的	绝望	他	有	贸然	寻求	这	结尾	.

他绝望之下鲁莽地寻求了终结。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] : ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]

There	was	no	wild	cry	of	horror	:	only	a	sudden	motion	of	her	hands
那里	曾是	不	荒野	哭	的	恐怖	:	仅有的	一个	突然	运动	的	她	双手

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

towards	her	bosom	,
向	她	怀	,

她没有发出惊恐的尖叫，只是突然将手伸向胸前。

[wer] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [prest] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθli]

where	she	held	them	pressed	;	and	they	saw	her	face	turn	of	a	deathly
在哪里	她	握住	他们	按下	;	和	他们	锯	她	脸	转动	的	一个	致命的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她紧紧地抱着他们；他们看到她的脸变得惨白如死，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

even	to	her	lips	,	as	the	blood	flew	to	her	heart	.
甚至	到	她	嘴唇	,	作为	这	血	飞翔	到	她	心	.

甚至流到了她的嘴唇上，鲜血也涌向了她的心脏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl]

Then	she	uttered	a	low	sigh	and	sank	down	in	a	chair	,	where	she	was	still
然后	她	说出	一个	低的	叹	和	沉没	向下	在	一个	椅子	,	在哪里	她	曾是	仍然

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

然后她轻轻叹了口气，瘫坐在椅子上，仍然坐在那里。

[geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː]

gazing	vacantly	before	her	into	the	future	,	when	her	father	returned	and	flew
凝视	空洞地	前	她	进入	这	未来	,	什么时候	她	父亲	返回	和	飞翔

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

to	her	side	.
到	她	边	.

她茫然地凝视着未来，这时她的父亲回来了，飞到她身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] ['pleɪnli] , " [juː; jʊ]

He	looked	at	his	wife	without	speaking	,	but	his	eyes	said	plainly	,	"	You
他	看起来	在	他的	妻子	没有	请讲	,	但	他的	眼睛	说	显然	,	"	你

[hæv; həv] [hɜːrd] ?

have	heard	?
有	听到	?

他一言不发地看着妻子，但他的眼神却清楚地表明："你听说了吗？"

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['elɪs] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	and	Mrs	Ellis	bowed	her	head	.
"	和	太太	埃利斯	鞠躬	她	头	.

埃利斯太太低下了头。

" ['meri] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['wɪspəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Mary	,	my	darling	,	"	the	old	man	whispered	,	as	he	caught	her	to	his
"	玛丽	,	我的	亲爱的	,	"	这	老的	男人	低声说道	,	作为	他	捕捉	她	到	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

"玛丽，我的宝贝，"老人低声说道，将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] [waɪt] [feɪs] [ə'pɑːn]

And	at	this	she	uttered	a	faint	cry	,	and	hid	her	poor	white	face	upon
和	在	这	她	说出	一个	头晕的	哭	,	和	隐藏	她	贫穷的	白色的	脸	之上

[hɜːr; hər] [hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

于是她发出了一声微弱的哭声，用双手捂住了她那可怜的白皙的脸。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] , " ['wɪspəd] ['elɪs] .

"	We	can	do	nothing	,	mother	,	"	whispered	Ellis	.
"	我们	能	做	没有什么	,	母亲	,	"	低声说道	埃利斯	.

"我们什么也做不了，妈妈，"埃利斯低声说道。

" [let] [hɜːr; hər] [rest] .

"	Let	her	rest	.
"	让	她	休息	.

让她休息吧。

[taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Time	is	the	only	cure	for	this	.
时间	是	这	仅有的	治愈	为了	这	.

时间是唯一的解药。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

I	tried	to	hide	it	,	but	I	knew	it	must	come	at	last	,	and	it
我	尝试	到	隐藏	它	,	但	我	知道	它	必须	来	在	最后的	,	和	它

[hæz; həz] [kʌm] . ”

has	come	.	”
有	来	.	”

我试图隐瞒，但我知道它终究会到来，而它确实到来了。

“ [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['evər] , ” ['mɜːmɜd] ['meri] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ;

“	Good	-	bye	—	good	-	bye	for	ever	,	”	murmured	Mary	,	almost	in	a	whisper	;
“	好的	-	再见	—	好的	-	再见	为了	曾经	,	”	低声说道	玛丽	,	几乎	在	一个	耳语	;

“再见——永别了，”玛丽低声呢喃，几乎是耳语；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [bəuθ] [ðer; ðər] [brests] .

and	her	words	sent	a	chill	through	both	their	breasts	.
和	她	字	发送	一个	寒意	通过	两个都	他们的	乳房	.

她的话语让两人都感到一阵寒意袭遍胸口。

['tʃæptər] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [druːp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪd] [laɪk] [sʌm; səm]

From	that	hour	they	saw	the	poor	girl	droop	and	begin	to	fade	like	some
从	那	小时	他们	锯	这	贫穷的	女孩	下垂	和	开始	到	褪色	喜欢	一些

['flaʊər] ['strɪkən] [baɪ] [blaɪt] .

flower	stricken	by	blight	.
花	受打击的	经过	枯萎病	.

从那一刻起，他们眼睁睁地看着这个可怜的女孩垂头丧气，像一朵患了枯萎病的花一样渐渐凋零。

[noʊ] ['mɜːrmər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['greɪndʒɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] .

No	murmur	escaped	her	lips	,	and	John	Grange's	name	was	never	mentioned	.
不	低语	逃脱	她	嘴唇	,	和	约翰	格兰奇	姓名	曾是	绝不	提及	.

她一言不发，约翰·格兰奇的名字也从未被提及。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒentli] [ə'fekʃənət]

But	it	was	noted	at	home	that	she	appeared	to	be	more	gently	affectionate
但	它	曾是	著名的	在	家	那	她	出现	到	是	更多的	轻轻地	亲热

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

to	those	about	her	,
到	那些	关于	她	,

但在家中，人们注意到她对身边的人似乎更加温柔体贴。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	anxious	to	please	her	father	,
和	焦虑的	到	请	她	父亲	,

她一心想讨父亲欢心，

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [pʊr] ['mɪsɪz] ['elɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] “ ['aʊər; ɑːr]

while	many	a	time	poor	Mrs	Ellis	told	her	husband	that	she	was	sure	“	our
尽管	许多	一个	时间	贫穷的	太太	埃利斯	讲述	她	丈夫	那	她	曾是	当然	“	我们的

['meri] ” [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .

Mary	”	was	slowly	sinking	into	the	grave	.
玛丽	”	曾是	缓慢地	下沉	进入	这	严重	.

可怜的艾利斯太太多次告诉她的丈夫，她确信“我们的玛丽”正在慢慢地沉入坟墓。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [waɪf] — [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['testɪli] .

“	Wait	a	bit	,	wife	—	wait	a	bit	,	”	he	would	reply	testily	.
“	等待	一个	少量	,	妻子	—	等待	一个	少量	,	”	他	会	回复	暴躁地	.

“老婆，等一下——等一下，”他会不耐烦地回答。

“ [its] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ It's quite natural .
” 它是 相当 自然的 .

“这很自然。”

[juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [fər'get] . ”
You'll see it will pass off , and she'll forget . ”
你会 看 它 将要 经过 离开 , 和 壳 忘记 . ”

你会发现这件事会过去的，她也会忘记的。

“ ['nevər] , [dʒeɪmz] . ”
“ Never , James . ”
” 绝不 , 詹姆斯 . ”

“绝不，詹姆斯。”

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sɔfənd] [daʊn] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ; [ʃiːz] ['dʒentlər] [tɔːrdz]
“ Well , then , it will become softened down as time goes on ; she's gentler towards
” 出色地 , 然后 , 它 将要 变得 软化 向下 作为 时间 去 在 ; 她是 更温和 向
['dænjəl] ['bɑːnet] ,
Daniel Barnett ,
丹尼尔 巴内特 ,

“嗯，随着时间的推移，这种态度会逐渐缓和下来；她对丹尼尔·巴内特也更温柔了。”

[tuː] , [naʊ] .
too , now .
也 , 现在 .

现在也是如此。

[ðer; ðər] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
There : it will all come right in the end .
那里 : 它 将要 全部 来 正确的 在 这 结尾 .

最终一切都会好起来的。

” ['mɪsɪz] ['elɪs] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
” Mrs Ellis sighed and shook her head ,
” 太太 埃利斯 叹了口气 和 摇晃 她 头 ,

埃利斯太太叹了口气，摇了摇头。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]
but all the same she thought that after all her husband might prove to be
但 全部 这 相同的 她 想法 那 后 全部 她 丈夫 可能 证明 到 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

但她仍然觉得，或许丈夫是对的。

“ [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] ,
“ For James is a very wise man , ” she argued ,
” 为了 詹姆斯 是 一个 非常 明智的 男人 , ” 她 争论 ,

“因为詹姆斯是个非常睿智的人，”她辩解道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] .
“ and one can't go on mourning for ever , however much one may have loved .
” 和 一 不能 去 在 丧 为了 曾经 , 然而 很多 一 可能 有 喜爱 .

“无论一个人多么深爱一个人，他都不可能永远沉浸在悲伤之中。”

” ['dænjəl] ['bɑːnet] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɛriːz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
” Daniel Barnett placed his own interpretation on Mary's manner towards him ,
” 丹尼尔 巴内特 放置 他的 自己的 解释 在 玛丽的 方式 向 他 ,

丹尼尔·巴内特对玛丽对待他的态度做出了自己的解读。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltid] ,

and	there	were	times	when	he	was	exulted	,
和	那里	是	时代	什么时候	他	曾是	欣喜若狂	,

他有时也会感到欣喜若狂，

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [sək'sesfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	felt	how	successfully	he	had	climbed	up	the	ladder	of	life	.
和	毛毡	如何	成功地	他	有	攀登	向上	这	梯子	的	生活	.

他感受到自己是如何成功地攀登人生阶梯的。

[hed] - ['gɑːrdnər] [æt; ət]['mɪsɪz] [mɑːstɪnz]

Head	-	gardener	at	Mrs	Mostyn's
头	-	园丁	在	太太	莫斯廷的

莫斯廷夫人的首席园丁

[baɪ] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [dʒeɪmz] ['ɛlɪsɪz] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

by	eight	-	and	-	twenty	;	James	Ellis's	prospective	son	-	in	-	law	;	and	in	the
经过	八	-	和	-	二十	;	詹姆斯	埃利斯的	预期	儿子	-	在	-	法律	;	和	在	这

['fjuːtʃər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['beɪlɪf] [ænd; ənd]['eɪdʒənt] ,

future	he	would	be	bailiff	and	agent	,
未来	他	会	是	法警	和	代理人	,

二十八岁时，他将成为詹姆斯·埃利斯的准女婿；将来他会成为法警和代理人。

[wen] ['elɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ɪn'fɜːrməti][ɔːr] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [hiː; hi][ænd; ənd]

when	Ellis	was	removed	by	infirmity	or	death	;	and	in	the	latter	case	he	and
什么时候	埃利斯	曾是	已移除	经过	虚弱	或者	死亡	;	和	在	这	后者	案件	他	和

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

当埃利斯因病或去世而离世时；在后一种情况下，他和玛丽，

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] , [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [seɪvd]

the	only	child	,	would	inherit	the	nice	little	bit	of	money	the	old	man	had	saved
这	仅有的	孩子	,	会	继承	这	好的	小的	少量	的	钱	这	老的	男人	有	已保存

,

,

,

独生子将继承老人积攒的那笔可观的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	the	six	cottages	which	he	had	bought	from	time	to	time	.
和	这	六	小屋	哪个	他	有	买	从	时间	到	时间	.

还有他陆续购买的六栋小屋。

['veri] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [ðɪs] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Very	pleasant	all	this	,	joined	to	the	success	in	the	gardens	,
非常	令人愉快的	全部	这	,	加入	到	这	成功	在	这	花园	,

这一切都令人非常愉快，再加上花园里取得的成功，真是太棒了。

[wer] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['feɪvər] ,

where	Mrs	Mostyn	had	begun	to	show	him	more	favour	,
在哪里	太太	莫斯廷	有	开始	到	展示	他	更多的	偏爱	,

莫斯廷夫人开始对他更加偏爱，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	had	several	times	expressed	great	satisfaction	at	the	state	of	her
和	有	一些	时代	表达	伟大的	满意	在	这	状态	的	她

['gaːrdn] .

garden	.
花园	.

她曾多次对自家花园的状况表示非常满意。

[bʌt; bət]['dænjəl] ['bɑ:net] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .

But	Daniel	Barnett	was	not	happy	.
但	丹尼尔	巴内特	曾是	不是	快乐的	.

但丹尼尔·巴内特并不高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] ['meri] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

He	was	perfectly	sure	that	Mary	would	some	day	yield	to	his	and	her
他	曾是	完美	当然	那	玛丽	会	一些	天	屈服	到	他的	和	她

['mʌðɝz] [wɪʃɪz] ,

mother's	wishes	,
母亲的	愿望	,

他非常确信玛丽总有一天会答应他和她母亲的意愿。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	become	his	wife	;
和	变得	他的	妻子	;

并成为他的妻子；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	even	that	knowledge	did	not	clear	away	the	black	cloud	which	overhung	his	life	.
但	甚至	那	知识	做过	不是	清除	离开	这	黑色的	云	哪个	悬垂	他的	生活	.

但即便如此，笼罩在他生命中的阴霾也未能散去。

[fɔ:r; fər] , ['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] ,

For	,	sleeping	or	waking	,
为了	,	睡眠	或者	醒来	,

无论是在睡眠中还是醒来时

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n]['greɪndʒɪz] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]

he	could	not	get	rid	of	the	feeling	that	John	Grange's	remains	would	some	day
他	可以	不是	得到	摆脱	的	这	感觉	那	约翰	格兰奇	遗迹	会	一些	天

[bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

be	discovered	,
是	发现	,

他始终无法摆脱这样一种感觉：约翰·格兰奇的遗骸总有一天会被发现。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə]

and	conscience	troubled	him	with	the	idea	that	he	was	more	or	less	to
和	良心	麻烦	他	和	这	主意	那	他	曾是	更多的	或者	较少的	到

[bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ʌn'taɪmli] [end] .

blame	for	the	poor	fellow's	untimely	end	.
责备	为了	这	贫穷的	同伴们	不合时宜	结尾	.

他良心不安，觉得自己或多或少要为这个可怜人的英年早逝负责。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [prəu'testid][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

It	was	in	vain	that	he	indignantly	protested	to	himself	that	it	was	not
它	曾是	在	徒劳	那	他	愤慨地	抗议	到	他自己	那	它	曾是	不是

['laɪkli] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

likely	a	man	should	risk	his	life	if	he	could	help	it	.
可能	一个	男人	应该	风险	他的	生活	如果	他	可以	帮助	它	.

他愤愤不平地向自己抗议，如果可以避免，一个人不太可能应该冒生命危险。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [tri:] ,

That	he	was	not	bound	to	climb	that	tree	,
那	他	曾是	不是	边界	到	爬	那	树	,

他并非一定要爬那棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	that	he	did	quite	right	to	take	care	of	himself	,
和	那	他	做过	相当	正确的	到	拿	关心	的	他自己	,

他照顾好自己是完全正确的。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and **so** **escape** **what** **might** **have** **been** **his** **fate** **.**
和 所以 逃脱 什么 可能 有 到过 他的 命运 .

于是他逃脱了原本可能降临到他身上的命运。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [blaɪnd] , [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
“ I might have fallen , and turned blind , or might have been killed ,
“ 我 可能 有 倒下 , 和 转向 瞎的 , 或者 可能 有 到过 被杀 ,

“我可能摔倒，失明，或者可能已经丧命，

” [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he would often say to himself .
” 他 会 经常 说 到 他自己 .

他经常这样对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ɪl] - [lʌk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [tʃæp] .
“ It was a bit of luck for me — ill - luck for him , poor chap .
“ 它 曾是 一个 少量 的 运气 为了 我 — 患病的 - 运气 为了 他 , 贫穷的 小伙子 .

“对我来说是运气好，对他来说则是运气不好，可怜的家伙。”

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He went , and there's an end of it .
他 去 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

他走了，事情就此结束。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] “ [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” But there was not “ an end of it ,
” 但 那里 曾是 不是 “ 一个 结尾 的 它 ,

但这并没有“结束”，

” [fɔːr; fər]['dænjəl] [bɑːr'nɛts] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]
” for Daniel Barnett's life was made a misery to him by the thoughts of
” 为了 丹尼尔 巴内特的 生活 曾是 制成 一个 苦难 到 他 经过 这 想法 的
[haʊ] [greɪndʒ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,
how Grange had suffered ,
如何 农庄 有 遭受 ,

“因为格兰奇遭受的苦难让丹尼尔·巴内特的生活充满了痛苦。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ɪn] [dɪ'sper] —
and how he had treated him , till in despair —
和 如何 他 有 治疗 他 , 直到 在 绝望 —

以及他如何对待他，直到他绝望为止——

“ [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” - [wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt]
“ Yes ; that's it , ” Tummus would whisper to him ; “ he went and walked
“ 是的 ; 那就是 它 , ” - 会 耳语 到 他 ; “ 他 去 和 步行
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr] —
into the river , or —
进入 这 河 , 或者 —

“对，就是这样，”图姆斯会低声对他说，“他走进了河里，或者——”

” ['dænjəl] ['bɑːnet] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][bɪg] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
” Daniel Barnett shivered and avoided the big well in the garden ,
” 丹尼尔 巴内特 瑟瑟发抖 和 避免 这 大的 出色地 在 这 花园 ,

丹尼尔·巴内特打了个寒颤，避开了花园里的大水井。

[ænd; ənd] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd] [reɪn] - ['wɔːtər]
and stubbornly refused to have the two great underground rain - water
和 固执地 拒绝 到 有 这 二 伟大的 地下 雨 - 水
[tæŋks] [kliːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] .
tanks cleaned out in the dry time for fear of some revelation being made .
坦克 已清洗 出去 在 这 干燥 时间 为了 害怕 的 一些 启示 存在 制成 .

他们固执地拒绝在旱季清理两个巨大的地下雨水蓄水池，因为害怕会发现什么不为人知的秘密。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən]

In	his	own	mind	he	grew	more	and	more	sure	that	John	Grange	had	taken
在	他的	自己的	头脑	他	生长	更多的	和	更多的	当然	那	约翰	农庄	有	已采取

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他越来越确信是约翰·格兰奇夺走了他的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'fekʃənətli] ['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌp]

but	he	said	nothing	,	and	though	affectionately	amiable	to	his	friends	up
但	他	说	没有什么	,	和	尽管	亲切地	可亲	到	他的	朋友们	向上

[æt; ət][ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ] ,

at	the	cottage	,
在	这	小屋	,

但他什么也没说，虽然对住在小屋里的朋友们表现得亲切友好，

[hiː; hi] ['deɪli] [gruː] [mɔːr] [mə'roʊs] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] ['gaːdnz] ,

he	daily	grew	more	morose	to	those	beneath	him	in	the	gardens	,
他	日常的	生长	更多的	忧郁	到	那些	下面	他	在	这	花园	,

他日渐阴郁，让花园里那些在他下方的人都感到不快。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	made	their	lives	as	great	a	burden	as	his	own	was	to	him	.
和	制成	他们的	生活	作为	伟大的	一个	负担	作为	他的	自己的	曾是	到	他	.

并让他们的生活如同他自己的生活一样成为他的沉重负担。

['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ðiː][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]

Troubles	of	this	kind	go	on	for	a	long	time	before	they	reach	the	employer's
麻烦	的	这	种类	去	在	为了	一个	长的	时间	前	他们	抵达	这	雇主的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

这类问题往往持续很长时间才会传到雇主耳中。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [bɑːr'nɛts] [tə'rænɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

James	Ellis	heard	that	there	were	complaints	of	Barnett's	tyrannical	treatment	,
詹姆斯	埃利斯	听到	那	那里	是	投诉	的	巴内特的	强横	治疗	,

詹姆斯·埃利斯听说有人抱怨巴内特的专制统治。

[ænd; ənd] [θrets] [ɑːn][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [men] [tuː; tə] [liːv] ;

and	threats	on	the	part	of	the	men	to	leave	;
和	威胁	在	这	部分	的	这	男人	到	离开	;

这些人还威胁要离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [kept] [ænd; ənd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [hed] ,

but	he	saw	that	the	garden	was	admirably	kept	and	sided	with	the	head	,
但	他	锯	那	这	花园	曾是	令人钦佩地	保留	和	侧面	和	这	头	,

但他看到花园维护得很好，而且与园主的住所相邻。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['məːməz] [wɪtʃ] [gruː] [diːp] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laʊd] .

refusing	to	listen	to	the	murmurs	which	grew	deep	now	instead	of	loud	.
拒绝	到	听	到	这	低语	哪个	生长	深的	现在	反而	的	大声	.

拒绝倾听那些低语，那些低语现在变得低沉，而不是响亮。

[ðə; ðiː] [mʌnθs] [hæd; həd][glaidid][baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] [wʌns] [mɔːr] ,

The	months	had	glided	by	,	and	it	was	autumn	once	more	,
这	几个月	有	滑翔	经过	,	和	它	曾是	秋天	一次	更多的	,

时光飞逝，转眼间又到了秋天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][fruːt] ['raɪpənɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [seɪv] [tuː; tə] ['meri] ['elɪs] ,

with	the	fruit	ripening	fast	in	the	garden	,	and	,	save	to	Mary	Ellis	,
和	这	水果	成熟	快速地	在	这	花园	,	和	,	节省	到	玛丽	埃利斯	,

花园里的果实迅速成熟，除了玛丽·埃利斯之外，

[ðə; ði][sæd]['epɪsoʊd][ʌv; əv][dʒɑ:n]['greɪndʒɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [groʊn] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði]

the	sad	episode	of	John	Grange's	career	had	grown	fainter	and	fainter	in	the
这	伤心	插曲	的	约翰	格兰奇	职业	有	生长	较暗	和	较暗	在	这

['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

memories	of	those	who	had	known	him	.
回忆	的	那些	WHO	有	已知	他	.

约翰·格兰奇职业生涯中的那段悲惨插曲，在认识他的人们的记忆中越来越模糊。

['bɑ:net] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

Barnett	had	long	ceased	to	wait	for	invitations	,
巴内特	有	长的	停止	到	等待	为了	邀请函	,

巴内特早已不再等待邀请。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt]

and	quite	three	times	a	week	used	to	go	up	to	the	cottage	and	stay	late
和	相当	三	时代	一个	星期	用过的	到	去	向上	到	这	小屋	和	停留	晚的

,

,

,

而且每周至少有三四次会去小屋待到很晚。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [dʒoʊkt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tu:; tə] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

while	at	the	house	he	was	often	joked	and	questioned	as	to	when	it
尽管	在	这	房子	他	曾是	经常	开玩笑	和	被质问	作为	到	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ,

was	coming	off	,
曾是	未来	离开	,

在家里的时候，他经常被开玩笑和问到什么时候会摘掉它。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['noʊɪŋ] ,

whereupon	he	would	smile	and	look	knowing	,
于是	他	会	微笑	和	看	会心	,

于是他会露出意味深长的微笑，

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

while	all	the	time	there	was	a	bitter	gnawing	at	his	heart	,
尽管	全部	这	时间	那里	曾是	一个	苦的	啃咬	在	他的	心	,

然而，他的内心始终被一种痛苦的煎熬所折磨。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɪrər] ['wɪnɪŋ] ['meri] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

for	he	knew	that	he	was	no	nearer	winning	Mary	than	he	was	the
为了	他	知道	那	他	曾是	不	更近	获胜	玛丽	比	他	曾是	这

[jɪr] [bɪ'fɔ:r] [wen] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] ['dɪsə'pɪrd] .

year	before	when	John	Grange	disappeared	.
年	前	什么时候	约翰	农庄	消失	.

因为他知道，他离赢得玛丽的芳心，和去年约翰·格兰奇失踪时一样，没有任何进展。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] , [wʌn] [braɪt] [sep'tembər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] ,

Then	came	a	sharp	little	encounter	,	one	bright	September	day	in	the	garden	,	where	,
然后	来了	一个	锋利的	小的	遇到	,	一	明亮的	九月	天	在	这	花园	,	在哪里	,

['æftər] [hɪz; ɪz] [wɔ:nt] ,

after	his	wont	,
后	他的	惯于	,

然后，在一个阳光明媚的九月天，在花园里发生了一次短暂而激烈的遭遇。那天，他像往常一样，

[oʊld] - [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ ['tɔ:rment] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wi:dz] , ” [tu:; tə]

old	Tummus	had	been	to	what	he	called	“	torment	them	there	weeds	,	”	to
老的	-	有	到过	到	什么	他	称为	“	折磨	他们	那里	杂草	,	”	到

[wɪt] ,

wit	,
有	,

老图姆斯去过他所谓的“折磨那些杂草”的地方，也就是

['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

chopping	**and**	**tearing**	**them**	**up**	**with**	**his**	**hoe**	**,**	**and**	**leaving**	**them**	**to**
切碎	和	撕裂	他们	向上	和	他的	锄	,	和	离开	他们	到

[ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [daɪ] .

shrink	**and**	**die**	**.**
收缩	和	死	.

他用锄头把它们砍碎，任由它们萎缩枯萎而死。

[ðə; ði] [bɔːn] - [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	**Bon**	**Chrétiens**	**were**	**particularly**	**fine**	**that**	**year**	**,**	**and**	**one**	**which**	**had**	**become**
这	邦	-	是	特别	美好的	那	年	,	和	一	哪个	有	变得

[wɜːrm] - ['iːtn] ,

worm	**-**	**eaten**	**,**
蠕虫	-	吃	,

那一年，博恩·克雷蒂安酒庄的酒特别好，其中一瓶酒已经被虫蛀了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['raɪpənd] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [tɪnts]

and	**had**	**in**	**consequence**	**prematurely**	**ripened**	**,**	**showing**	**all**	**the**	**bright**	**tints**
和	有	在	结果	过早	成熟的	,	显示	全部	这	明亮的	色调

[ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,

of	**its**	**kind**	**,**
的	它是	种类	,

因此，它过早成熟，呈现出同类果实特有的鲜艳色彩。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [rɑːt] , [wen] , ['həʊɪŋ] [ə'weɪ] , [oʊld] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**fallen**	**and**	**lay**	**ready**	**to**	**rot**	**,**	**when**	**,**	**hoeing**	**away**	**,**	**old**	**Tummus**	**saw**	**it**	**,**
有	倒下	和	躺	准备好	到	腐烂	,	什么时候	,	锄	离开	,	老的	-	锯	它	,

它倒在地上，眼看就要腐烂了，这时，正在锄地的老图姆斯看到了它。

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [oʊld] ['hænə] ,

smiled	**to**	**himself**	**as**	**he**	**thought**	**how**	**it**	**would**	**please**	**old**	**Hannah**	**,**
微笑	到	他自己	作为	他	想法	如何	它	会	请	老的	汉娜	,

他想到这会让老汉娜高兴，不禁露出了微笑。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːθi] [wen] [hiː; hi] [pʊt]

picked	**it**	**up**	**and**	**laid**	**it**	**aside**	**ready**	**to**	**take**	**up**	**to**	**the**	**bothy**	**when**	**he**	**put**
挑选	它	向上	和	铺设	它	旁边	准备好	到	拿	向上	到	这	小屋	什么时候	他	放

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

on	**his**	**coat**	**at**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
在	他的	外套	在	晚餐	-	时间	.

他拿起它，放在一边，准备在晚餐时穿上外套，把它带到小屋里去。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

“	**I**	**shall**	**have**	**to**	**ask**	**him**	**for**	**it**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**old**	**man**	**,**
”	我	将	有	到	问	他	为了	它	,	”	低声说道	这	老的	男人	,

“我得去问他，”老人咕哝道。

“ [ɔːr] [els] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊ] .

“	**or**	**else**	**there'll**	**be**	**a**	**row**	**.**
”	或者	别的	将会	是	一个	排	.

否则就会发生争吵。

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [lʌk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]

”	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**as**	**luck**	**had**	**it**	**,**	**Mrs**	**Mostyn**	**came**	**along**	**,**	**with**
”	只是	在	那	片刻	,	作为	运气	有	它	,	太太	莫斯廷	来了	沿着	,	和

['sɪzərz] [ænd; ənd] ['bæskɪt] ,

scissors	**and**	**basket**	**,**
剪刀	和	篮子	,

“就在这时，真是巧合，莫斯廷太太拿着剪刀和篮子来了。”

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

to	cut	a	few	dahlias	,	and	,	in	obedience	to	a	sudden	thought	,
到	切	一个	很少	大丽花	,	和	,	在	服从	到	一个	突然	想法	,

剪几枝大丽花，然后，突然灵光一闪，

[oʊld] - [reɪzd] [ðə; ðɪ] [fruːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

old	Tummus	raised	the	fruit	by	the	stalk	and	stepped	toward	his	mistress	,
老的	-	提高	这	水果	经过	这	茎	和	步	朝向	他的	情妇	,

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [per] .

offering	her	the	pear	.
提供	她	这	梨	.

老图姆斯拎着梨柄，走向他的女主人，把梨递给她。

“ [streɪndʒ] - [per] , [mʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Strange	nyste	pear	,	mum	,	”	he	said	.
“	奇怪的	-	梨	,	妈妈	,	”	他	说	.

“奇怪的尼斯特梨，妈妈，”他说。

“ [ænd; ənd] [raɪp] [soʊ] [suːn] .

“	And	ripe	so	soon	.
“	和	成熟	所以	很快	.

“而且这么快就成熟了。”

[ðer; ðər] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] .

There	,	lay	it	in	the	basket	.
那里	,	躺	它	在	这	篮子	.

把它放在篮子里。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tʌt] , [tʌt] !

Tut	,	tut	!
图坦卡蒙	,	教程	!

啧啧!

[its] [ɔːl] [wɜːrm] - ['iːtn] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] .

It's	all	worm	-	eaten	;	take	it	away	,	and	give	it	to	somebody	who	will	not	mind	.
它是	全部	蠕虫	-	吃	;	拿	它	离开	,	和	给	它	到	某人	WHO	将要	不是	头脑	.

它全都被虫蛀了；把它拿走，送给不介意的人吧。

” ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][oʊld] - ['tʃʌkld] ,

”	Mrs	Mostyn	went	on	,	and	old	Tummus	chuckled	,
”	太太	莫斯廷	去	在	,	和	老的	-	轻笑	,

莫斯廷太太继续说道，老图姆斯轻笑了一声。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ðɪ] [per] [dʒʌst][æz; əz]['dænjəl] ['bɑːnet] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][spɑːt] ,

and	hid	the	pear	just	as	Daniel	Barnett	caught	sight	of	him	,	and	having	marked	the	spot	,
和	隐藏	这	梨	只是	作为	丹尼尔	巴内特	捕捉	视线	的	他	,	和	拥有	标记	这	点	,

就在丹尼尔·巴内特看到他的时候，他把梨藏了起来，并做了标记。

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

waited	till	the	old	man	had	gone	away	.
等待	直到	这	老的	男人	有	已消失	离开	.

等到老人走后才离开。

[hiː; hi] [ðen] [səːtʃt] [fɔːr; fər] , [faʊnd] [ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʌtʃt] , ['kwaɪətli]

He	then	searched	for	,	found	the	pear	,	and	leaving	it	untouched	,	quietly
他	然后	搜索	为了	,	成立	这	梨	,	和	离开	它	未受触碰	,	悄悄

[wɑːtʃt] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

watched	at	dinner	-	time	,
观看	在	晚餐	-	时间	,

然后他找到了那颗梨，却没有动它，而是在晚餐时间静静地看着。

[sɔː] [oʊld] - [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['treʒər] , ['pɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	old	Tummus	secure	the	treasure	,	pocket	it	,
锯	老的	-	安全的	这	宝藏	,	口袋	它	,

看到老图姆斯把宝藏藏起来，揣进了自己的口袋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wen] ['bɑːnet] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] —

and	he	was	going	off	when	Barnett	accosted	him	with	—
和	他	曾是	去	离开	什么时候	巴内特	被骚扰	他	和	—

他正要离开时，巴内特拦住了他——

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? ”

“	What	have	you	got	there	?	”
”	什么	有	你	得到	那里	?	”

你手里拿的是什么?

“ [per] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stʌbərnli] , [æz; əz] ['bɑːnet] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

“	Pear	,	”	said	the	old	man	stubbornly	,	as	Barnett	tried	to	snatch	it	from
”	梨	,	”	说	这	老的	男人	固执地	,	作为	巴内特	尝试	到	抢夺	它	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“梨，”老人固执地说，巴内特试图从他口袋里抢走它。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [fruːt] [goʊz] .

“	Now	I	know	where	the	fruit	goes	.
”	现在	我	知道	在哪里	这	水果	去	.

“现在我知道这些水果要放在哪里了。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] [oʊld] ['skaʊndrəl] .

Why	,	you	thieving	old	scoundrel	.
为什么	,	你	盗窃	老的	恶棍	.

你这个偷窃成性的老恶棍!

[aɪl] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] . ”

I'll	soon	put	an	end	to	this	.	”
患病的	很快	放	一个	结尾	到	这	.	”

我很快就会结束这件事。

“ ['skaʊndrəl] [jɔːr'self] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɪrsli] .

“	Scoundrel	yourself	!	”	cried	the	old	man	fiercely	.
”	恶棍	你自己	!	”	哭	这	老的	男人	激烈地	.

“你这个恶棍！”老人怒吼道。

“ [smɑːrt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dæn] ['bɑːnet] .

“	Smart	a	man	as	you	are	,	Dan	Barnett	.
”	聪明的	一个	男人	作为	你	是	,	担	巴内特	.

“丹·巴内特，你真是个聪明人。”

[aɪ] ['nevər] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðər] ['mænz] [lʌv] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]

I	never	set	myself	to	steal	another	man's	love	and	harassed	him	till	he
我	绝不	放	我	到	偷	其他	男人的	爱	和	骚扰	他	直到	他

[went] [ænd; ənd] [draʊnd] [hi'self] ,

went	and	drowned	hisself	,
去	和	溺水	他自己	,

我从未想过要偷走另一个男人的爱，更没有纠缠他直到他投河自尽。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [kliːnd]

if	you	didn't	go	behind	and	throw	him	into	the	tank	you	won't	have	cleaned
如果	你	没有	去	在后面	和	扔	他	进入	这	坦克	你	惯于	有	已清洗

. ″

: ”

. ″

如果你不绕到后面把他扔进水箱里，你就无法清理干净。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [oʊld] ['vɪlən] ! ” [rɔːrd] ['bɑːnet] .

“	Why	,	you	lying	old	villain	!	”	roared	Barnett	.
″	为什么	,	你	说谎	老的	恶棍	!	″	咆哮	巴内特	.

“你这个撒谎的老恶棍！”巴内特咆哮道。

“ ['laɪɪŋ] , [eɪ] ? ” [riˈtɔːtid] [oʊld] - ;

“	Lying	,	eh	?	”	retorted	old	Tummus	;
″	说谎	,	嗯	?	″	反驳	老的	-	;

“撒谎啊？”老图姆斯反驳道；

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʌvd] [ðeɪ] ['ɔːtʃədz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] , [aɪ] [spoʊz] ,

“	it's	a	lie	then	that	you	shoved	they	orchards	off	the	shelf	,	I	s'pose	,
″	它是	一个	说谎	然后	那	你	推搡	他们	果园	离开	这	架子	,	我	假设	,

“那么，你说你把那些果园从货架上撤下来，那是个谎言，我想。”

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [dʒɑːn] [greɪndʒ] .

and	made	believe	it	was	poor	John	Grange	.
和	制成	相信	它	曾是	贫穷的	约翰	农庄	.

并假装那是可怜的约翰·格兰奇。

[ə; eɪ][laɪ] , [pərˈhæps] ,

A	lie	,	perhaps	,
一个	说谎	,	也许	,

或许是个谎言。

[æz; əz][juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] [saɪð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [kʌt] [hiˈself] .

as	you	laid	the	scythe	for	the	poor	blind	man	to	walk	on	and	cut	hisself	.
作为	你	铺设	这	镰	为了	这	贫穷的	瞎的	男人	到	走	在	和	切	他自己	.

″

”

″

你把镰刀放在可怜的盲人面前，让他踩上去割伤自己。

“ [jes] , [ə; eɪ][laɪ] , ” [kraɪd] ['bɑːnet] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] .

“	Yes	,	a	lie	,	”	cried	Barnett	,	turning	white	.
″	是的	,	一个	说谎	,	″	哭	巴内特	,	转弯	白色的	.

“没错，那是个谎言！”巴内特喊道，脸色变得惨白。

“ [ðen] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] ,

“	Then	you	tell	it	,	for	I	see	you	do	it	,	I	did	,
″	然后	你	告诉	它	,	为了	我	看	你	做	它	,	我	做过	,

“那就把它说出来，因为我看到你这么做了，我也这么做了。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['krɪplɪŋ] [hiˈself] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	saved	him	from	crippling	hisself	for	life	.
和	已保存	他	从	致残	他自己	为了	生活	.

并阻止了他终身残疾。

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [ðɪs] .

But	we've	had	enough	o	'	this	.
但	我们已经	有	足够的	o	-	这	.

但我们已经受够了。

[aɪ] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . ”

I	goes	straight	to	Missus	Mostyn	and	tells	her	all	I	know	. ”
我	去	直的	到	太太	莫斯廷	和	讲述	她	全部	我	知道	. ”

我直接去找莫斯廷太太，把我知道的一切都告诉了她。

“ ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [ɪz] [hɪr] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [stɜːrn] [vɔɪs] ,

“	Mrs	Mostyn	is	here	,	sir	,	”	said	a	sharp	,	stern	voice	,
”	太太	莫斯廷	是	这里	,	先生	,	”	说	一个	锋利的	,	船尾	嗓音	,

“莫斯廷夫人在这里，先生，”一个尖锐而严厉的声音说道。

“ [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .

“	and	has	heard	all	you	have	said	.
”	和	有	听到	全部	你	有	说	.

“并且听到了你们所说的一切。”

” ['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .

”	Chapter	Twenty	One	.
”	章	二十	一	.

“第二十一章。”

[ɪn] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

In	the	scene	which	followed	,	when	the	two	men	saw	their	mistress	standing	before	them	,
在	这	场景	哪个	随后	,	什么时候	这	二	男人	锯	他们的	情妇	常设	前	他们	,

接下来的一幕中，当这两个男人看到他们的情妇站在他们面前时，

[ðæt] ['leɪdi] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] .

that	lady	acted	the	part	of	judge	.
那	女士	行动	这	部分	的	法官	.

那位女士扮演了法官的角色。

“ [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [per] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dænjəl] ['bɑːnet] ['stɜːrnli] .

“	I	told	the	old	man	he	might	take	the	pear	,	”	she	said	to	Daniel	Barnett	sternly	:
”	我	讲述	这	老的	男人	他	可能	拿	这	梨	,	”	她	说	到	丹尼尔	巴内特	严厉地	.

“我告诉那位老人，他可以拿走那个梨，”她严厉地对丹尼尔·巴内特说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [oʊld] - ,

“	But	you	,	sir	,	”	she	cried	,	turning	upon	old	Tummus	,
”	但	你	,	先生	,	”	她	哭	,	转弯	之上	老的	-	,

“可是您，先生，”她喊道，转身看向老图姆斯，

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [maɪ] ['gɑːrdnər] ? ”

“	how	dare	you	make	such	horrible	charges	against	my	gardener	?	”
”	如何	敢	你	制作	这样的	可怕	收费	反对	我的	园丁	?	”

“你怎敢对我园丁做出如此可怕的指控？”

“ ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] , ” [sed] [oʊld] - ,

“	Begging	your	pardon	,	my	lady	,	Mrs	Mostyn	,	”	said	old	Tummus	,
”	乞讨	你的	赦免	,	我的	女士	,	太太	莫斯廷	,	”	说	老的	-	,

“对不起，莫斯廷夫人，”老图姆斯说道。

“ [aɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['gɑːrdnər] [æz; əz] [dæn] ['bɑːnet] , [mʌm] .

“	I'm	as	much	your	gardener	as	Dan	Barnett	,	mum	.
”	我是	作为	很多	你的	园丁	作为	担	巴内特	,	妈妈	.

“妈妈，我和丹·巴内特一样都是你的园丁。”

[wʌt] [aɪ] [sez] [aɪ] [stɪks] [tuː; tə] .

What	I	says	I	sticks	to	.
什么	我	说道	我	棍子	到	.

我说到做到。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æləs][ə'^in] - [pʊr] [dʒɑːn][greɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɑːrnt] [meɪd] [æn; ən][end][ɑːn]

He	was	allus	agin	'	poor	John	Grange	,	and	if	he	arn't	made	an	end	on
他	曾是	艾洛斯	再次	-	贫穷的	约翰	农庄	,	和	如果	他	不是	制成	一个	结尾	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一直都和可怜的约翰·格兰奇作对，如果他没能彻底除掉他，

[wʌt] [aɪ] [sez] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] — [wɪr] [ɪz][hiː; hi] ?

what	I	says	is	this	here	—	wheer	is	he	?
什么	我	说道	是	这	这里	—	哪里	是	他	?

我说的是——他在哪里?

" ['mɪsɪz]['mɑːstɪn][fɔːr; fər] ['ænsər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

"	Mrs	Mostyn	for	answer	pointed	to	the	gate	.
"	太太	莫斯廷	为了	回答	尖	到	这	门	.

莫斯廷夫人指着大门回答道。

“ [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

“	Go	,	"	she	said	quietly	,	“	you	do	not	know	what	you	are	saying	.
“	去	,	"	她	说	悄悄	,	“	你	做	不是	知道	什么	你	是	说	.

“走吧，"她平静地说，“你不知道你在说什么。"

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['mɪstər] ['bɑːnet] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

When	you	are	ready	to	apologise	to	Mr	Barnett	for	what	you	have	said	,
什么时候	你	是	准备好	到	道歉	到	先生	巴内特	为了	什么	你	有	说	,

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

come	to	me	.
来	到	我	.

当你准备好就你说过的话向巴内特先生道歉时，来找我。

[tɪl] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

Till	then	you	had	better	stay	away	from	the	grounds	.
直到	然后	你	有	更好的	停留	离开	从	这	理由	.

在此之前，你最好远离这片区域。

" [oʊld] - [reɪzd] [ðə; ði] ['meloʊ] [per] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Old	Tummus	raised	the	mellow	pear	,	which	he	still	held	in	his	pocket	,
"	老的	-	提高	这	醇厚	梨	,	哪个	他	仍然	握住	在	他的	口袋	,

"老图姆斯举起他口袋里还装着的那颗香甜的梨子，

[dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [stʌmpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

dashed	it	with	all	his	might	upon	the	ground	,	and	then	stumped	away	with
虚线	它	和	全部	他的	可能	之上	这	地面	,	和	然后	难住了	离开	和

[hed] [ɪ'rekt] .

head	erect	.
头	直立	.

他用尽全力把它摔在地上，然后昂着头，踉跄着走开了。

['mɪsɪz]['mɑːstɪn] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

Mrs	Mostyn	stood	watching	the	old	man	for	a	few	moments	,	and	then	turned
太太	莫斯廷	站立	观看	这	老的	男人	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	转向

[tuː; tə] ['bɑːnet] .

to	Barnett	.
到	巴内特	.

莫斯廷太太站在那里看了老人一会儿，然后转向巴内特。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔːlt] [æz; əz][hiː; hi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .

“	You	were	nearly	as	much	in	fault	as	he	,	”	she	said	sternly	.
”	你	是	几乎	作为	很多	在	过错	作为	他	,	”	她	说	严厉地	.

“你的错几乎和他一样多，”她严厉地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fɔːlt] ,

“	I	do	not	approve	of	my	servants	,	even	if	they	are	in	fault	,
”	我	做	不是	批准	的	我的	仆人	,	甚至	如果	他们	是	在	过错	,

“即使我的仆人犯了错，我也不认可他们。”

['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] .

being	addressed	in	such	a	tone	.
存在	已解决	在	这样的	一个	语气	.

被这样语气对待。

” ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dænjəl] ['bɑːnet] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

”	Mrs	Mostyn	walked	away	,	and	Daniel	Barnett	abstained	from	visiting	at	the
”	太太	莫斯廷	步行	离开	,	和	丹尼尔	巴内特	弃权	从	访问	在	这

['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .

cottage	that	night	.
小屋	那	夜晚	.

“莫斯廷太太走开了，丹尼尔·巴内特当晚也没有去小屋拜访。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][oʊld] - [wʌz; wəz]['riːin'steitid] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] -

A	week	later	old	Tummus	was	reinstated	without	apologising	to	the	head	-
一个	星期	之后	老的	-	曾是	恢复	没有	道歉	到	这	头	-

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

一周后，老图姆斯复职了，但他并没有向首席园丁道歉。

['æftər][oʊld] ['hænə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

after	old	Hannah	had	been	up	to	the	house	and	begged	him	on	.
后	老的	汉娜	有	到过	向上	到	这	房子	和	乞求	他	在	.

老汉娜上楼去求他之后，就一直恳求他。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; “ [hiː; hi] ['hæznt] - - ,

“	No	,	ma'am	,	”	she	said	,	through	her	tears	;	“	he	hasn't	'	pologised	,
”	不	,	女士	,	”	她	说	,	通过	她	眼泪	;	“	他	还没有	-	-	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] ,

and	he	says	he	can't	,
和	他	说道	他	不能	,

“不，夫人，”她含着泪说；“他没有道歉，他说他不能道歉。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɔːl] [truː] . ”

because	it's	all	true	.	”
因为	它是	全部	真的	.	”

因为这一切都是真的。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪr] ['ɑːbstɪnəsi] , ['hænə] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] .

“	Then	it	is	sheer	obstinacy	,	Hannah	,	”	said	Mrs	Mostyn	.
”	然后	它	是	透明	固执	,	汉娜	,	”	说	太太	莫斯廷	.

“那纯粹是固执，汉娜，”莫斯廷夫人说。

“ [jes] , [mʌm] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	mum	,	that's	just	what	it	is	.
”	是的	,	妈妈	,	那就是	只是	什么	它	是	.

“是的，妈妈，就是这样。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [bɔɪ] [ðæt] ['evər]

Many's	**the**	**time**	**his**	**mother's**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**the**	**obstintest**	**boy**	**that**	**ever**
许多人	这	时间	他的	母亲的	讲述	我	那	他	曾是	这	-	男生	那	曾经

[lɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

他母亲曾多次告诉我，他是世上最固执的孩子。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**well**	**I**	**know**	**it**	**.**
和	出色地	我	知道	它	.

我当然知道。

[wʌns] ['hiːz] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

Once	**he's**	**said**	**a**	**thing**	**,**	**wild**	**horses**	**couldn't**	**make**	**him**	**alter**	**it**	**.**
一次	他是	说	一个	事物	,	荒野	马匹	不能	制作	他	改变	它	.

一旦他说了什么，就算野马也无法让他改变主意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [bɪn] ['sɪksti] - [θriː]

And	**you**	**see**	**he's**	**seventy**	**-**	**five**	**now**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**been**	**sixty**	**-**	**three**
和	你	看	他是	七十	-	五	现在	,	女士	,	和	到过	六十	-	三

['jɪrz] [ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] .

years	**in**	**these**	**gardens**	**.**
年	在	这些	花园	.

您看，他现在75岁了，夫人，在这片花园里已经生活了63年。

['hiːz] [bɪn] ['groʊɪŋ] - - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [naʊ]

He's	**been**	**growing**	**obstin't**	**'**	**all**	**this**	**time**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**	**you**	**can't**	**change**	**him**	**now**
他是	到过	生长	-	-	全部	这	时间	,	和	我是	害怕的	你	不能	改变	他	现在

.

:
.

他这段时间变得越来越固执，恐怕你现在已经无法改变他了。

[pliːz] , [pliːz] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] , [mʌm] ; [juːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”

Please	**,**	**please**	**,**	**let**	**him**	**come**	**back**	**to**	**work**	**,**	**mum**	**;**	**you'll**	**kill**	**him**	**if**	**you**	**don't**	**.**	**”**
请	,	请	,	让	他	来	后退	到	工作	,	妈妈	;	你会	杀	他	如果	你	不	.	”

妈，求求你让他回来工作吧，不然你会害死他的。

“ [ðer; ðər] , [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['wʊmən] ,

“	**There**	**,**	**go**	**away**	**with**	**you**	**,**	**you**	**stupid**	**woman**	**,**
“	那里	,	去	离开	和	你	,	你	愚蠢的	女士	,

“好了，你这个蠢女人，滚开！”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['veri] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerləs] , ['ɑːbstɪnət] ,

and	**tell**	**him**	**I'm**	**very**	**very**	**angry**	**with**	**him**	**for**	**a**	**careless**	**,**	**obstinate**	**,**
和	告诉	他	我是	非常	非常	生气的	和	他	为了	一个	粗心	,	顽固	,

['wɪkɪd] [oʊld][mæn] ,

wicked	**old**	**man**	**,**
邪恶	老的	男人	,

告诉他，我非常非常生气，他真是个粗心、固执、邪恶的老头。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] ,

and	**I**	**don't**	**forgive**	**him**	**a**	**bit**	**;**	**but**	**he**	**may**	**come**	**back**	**to**	**work**	**,**
和	我	不	原谅	他	一个	少量	;	但	他	可能	来	后退	到	工作	,

我一点也不原谅他；但他或许会回来工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː]

and	you	can	ask	the	housekeeper	to	give	you	half	-	a	-	pound	of	tea
和	你	能	问	这	管家	到	给	你	一半	-	一个	-	磅	的	茶

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] .

as	you	go	.
作为	你	去	.

您还可以请管家在您离开时给您半磅茶叶。

〃 [oʊld] ['hænə] [went] [ə'weɪ] , ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ,

〃	Old	Hannah	went	away	,	sobbing	aloud	,	and	so	overcome	that	,
〃	老的	汉娜	去	离开	,	啜泣	大声	,	和	所以	克服	那	,

老汉娜哭着走了，就这样克服了这件事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [wɪtʃ] [bɪ'djuːd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː]

in	spite	of	the	hot	water	which	bedewed	her	cheeks	,	she	forgot	all	about	the	tea
在	尽管如此	的	这	热的	水	哪个	露水	她	脸颊	,	她	忘了	全部	关于	这	茶

.

:
.

尽管热水浸湿了她的脸颊，她却完全忘记了茶的事。

['tʃæptər] ['twenti] [tuː] .

Chapter	Twenty	Two	.
章	二十	二	.

第二十二章。

[ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

Another	six	months	had	passed	,	and	it	was	spring	again	,
其他	六	几个月	有	通过了	,	和	它	曾是	春天	再次	,

又过了六个月，春天再次来临。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

with	its	bright	promises	of	renewing	life	and	sunshine	,	when	,	one	evening	,
和	它是	明亮的	承诺	的	更新	生活	和	阳光	,	什么时候	,	一	晚上	,

它原本充满着重生和阳光的美好前景，然而，在一个傍晚，

['mɪsɪz] ['elɪs] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [hænd] ,

Mrs	Ellis	sat	holding	her	child's	hand	,
太太	埃利斯	卫星	保持	她	孩子的	手	,

埃利斯太太坐着，手里握着孩子的手。

[ðə; ði] [terz] ['stiːlɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

the	tears	stealing	slowly	down	her	cheeks	as	she	talked	in	a	low	voice	,
这	眼泪	偷窃	缓慢地	向下	她	脸颊	作为	她	谈话	在	一个	低的	嗓音	,

她低声说话时，泪水缓缓滑落脸颊。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

stifling	a	sob	from	time	to	time	,
令人窒息	一个	哭泣	从	时间	到	时间	,

时不时地强忍着抽泣声，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [bæd][æn; ən] [æm'bæsədres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	in	every	way	showing	how	bad	an	ambassadress	she	was	,
和	在	每一个	方式	显示	如何	坏的	一个	大使	她	曾是	,

种种迹象表明她是一位多么糟糕的大使。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɜːrəli] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and	how	thoroughly	her	sympathies	were	with	her	child	.
和	如何	彻底	她	同情	是	和	她	孩子	.

以及她对孩子的深切同情。

“ [dɪd] ['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['meri] ['wɪrəli] .

“	**Did**	**father**	**tell**	**you**	**to**	**say**	**this**	**,**	**mother**	**?**	**”**	**said**	**Mary**	**wearily**	**.**
”	做过	父亲	告诉	你	到	说	这	,	母亲	?	”	说	玛丽	疲劳	.

“是爸爸让你这么说的吗，妈妈？”玛丽疲惫地问道。

“ [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**darling**	**.**
”	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的，亲爱的。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['oʊldər] ,

He	**says**	**he**	**is**	**getting**	**older**	**,**
他	说道	他	是	获得	老	,

他说他年纪大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] . ”

and	**that**	**it**	**is**	**the**	**one**	**wish**	**of**	**his**	**heart**	**to**	**see**	**you**	**happy**	**.**	**”**
和	那	它	是	这	一	希望	的	他的	心	到	看	你	快乐的	.	”

他心中唯一的愿望就是看到你幸福。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ['hæpi] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] [sed] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] .

“	**But**	**he**	**would**	**not**	**see**	**me**	**happy**	**,**	**mother**	**,**	**if**	**I**	**said**	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Mary**	**.**
”	但	他	会	不是	看	我	快乐的	,	母亲	,	如果	我	说	是的	,	”	回复	玛丽	.

“可是妈妈，如果我答应他，他就不会看到我高兴的，”玛丽回答说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] ['dænjəl] ['bɑːnet] .

“	**I**	**cannot**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**cannot**	**love**	**Daniel**	**Barnett**	**.**
”	我	不能	,	的确	,	我	不能	爱	丹尼尔	巴内特	.

“我真的，真的无法爱上丹尼尔·巴内特。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

I	**could**	**never**	**make**	**him**	**a**	**good**	**wife**	**.**
我	可以	绝不	制作	他	一个	好的	妻子	.

我永远也无法成为他的好妻子。

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː][soʊ] ? ”

Why	**will**	**he**	**persecute**	**me**	**so**	**?**	**”**
为什么	将要	他	迫害	我	所以	?	”

他为什么要这样迫害我?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [ænd; ənd][dəunt] , [preɪ] [dəunt][biː; bi] ['heɪsti] !

“	**Because**	**he**	**loves**	**you**	**,**	**dear**	**;**	**and**	**don't**	**,**	**pray**	**don't**	**be**	**hasty**	**!**
”	因为	他	爱	你	,	亲爱的	;	和	不	,	祈祷	不	是	仓促	!

“因为他爱你，亲爱的；千万不要操之过急！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] : [ðə; ðɪ] [lʌv] [meɪ] [kʌm] , [dɪr] . ”

You	**don't**	**know**	**:**	**the**	**love**	**may**	**come**	**,**	**dear**	**.**	**”**
你	不	知道	:	这	爱	可能	来	,	亲爱的	.	”

你不知道，亲爱的，爱情或许会到来。

“ [jes] , ['mʌðər] ; [ðə; ðɪ] [lʌv] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Yes**	**,**	**mother**	**;**	**the**	**love**	**may**	**come**	**,**	**but**	**will**	**it**	**?**	**”**
”	是的	,	母亲	;	这	爱	可能	来	,	但	将要	它	?	”

“是的，母亲；爱或许会到来，但它真的会到来吗？”

“ [siː] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ;

“	**See**	**how**	**good**	**and**	**patient**	**he**	**has**	**been**	**;**
”	看	如何	好的	和	病人	他	有	到过	;

“看看他多么善良、多么有耐心；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [ker] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['setld] ,

and	**father**	**says**	**it**	**is**	**his**	**sole**	**care**	**to**	**see**	**you**	**settled**	**,**
和	父亲	说道	它	是	他的	唯一	关心	到	看	你	定居	,

父亲说，他唯一关心的就是让你安顿下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [raɪt]

and	to	know	that	if	anything	happens	to	him	you	have	a	strong	right
和	到	知道	那	如果	任何事物	发生	到	他	你	有	一个	强的	正确的

[hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

hand	to	protect	you	.
手	到	保护	你	.

而且你知道，如果他出了什么事，你还有一只强有力的右手保护你。

[kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt]

Come	,	darling	,	let	me	go	down	and	tell	them	both	that	you	have	thought
来	,	亲爱的	,	让	我	去	向下	和	告诉	他们	两个都	那	你	有	想法

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

来吧，亲爱的，让我下去告诉他们你已经改变主意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] . ”

and	that	you	consent	.	”
和	那	你	同意	.	”

并且您同意。”

“ ['mʌðər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meri] ['dʒentli] .

“	Mother	,	you	do	not	wish	it	,	”	said	Mary	gently	.
“	母亲	,	你	做	不是	希望	它	,	”	说	玛丽	轻轻地	.

“妈妈，您不希望这样，”玛丽温柔地说。

“ [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] . ”

“	All	this	does	not	come	from	the	heart	.	”
“	全部	这	做	不是	来	从	这	心	.	”

“这一切并非发自内心。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['elɪs] .

“	I	think	it	does	,	my	darling	,	”	said	Mrs	Ellis	.
“	我	思考	它	做	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	埃利斯	.

“我想是的，亲爱的，”艾利斯太太说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] .

“	You	see	,	it	is	my	duty	to	do	what	your	father	wishes	.
“	你	看	,	它	是	我的	责任	到	做	什么	你的	父亲	愿望	.

“你看，我有责任去做你父亲希望我做的事。”

[jɔːrz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . ”

Yours	to	love	and	obey	him	.	”
此致	到	爱	和	服从	他	.	”

你当爱他、顺服他。

“ [noʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [sed] ['meri] ['dʒentli] .

“	No	,	mother	dear	,	”	said	Mary	gently	.
“	不	,	母亲	亲爱的	,	”	说	玛丽	轻轻地	.

“不，亲爱的妈妈，”玛丽温柔地说。

“ [jʊr; jər] [vɔɪs] [ˌkɔntrə'dikts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	Your	voice	contradicts	it	all	.
“	你的	嗓音	矛盾	它	全部	.

“你的说法与这一切完全矛盾。”

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

This	does	not	come	from	your	heart	.
这	做	不是	来	从	你的	心	.

这并非发自你的内心。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['dænjəl] [bɑːr'nɛts] [waɪf] .

You	**do**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**Daniel**	**Barnett's**	**wife**	**.**
你	做	不是	希望	到	看	我	丹尼尔	巴内特的	妻子	.

你不想见到我，丹尼尔·巴内特的妻子。

〞 ['mɪsɪz] ['ɛlɪsɪz] [feɪs] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [brest] ,

〞	**Mrs**	**Ellis's**	**face**	**went**	**down**	**on**	**her**	**child's**	**breast**	**,**
〞	太太	埃利斯的	脸	去	向下	在	她	孩子的	胸部	,

埃利斯太太的脸埋在了孩子的胸前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [terz] [hæv; həv][ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	**she**	**let**	**her**	**tears**	**have**	**their**	**course**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
和	她	让	她	眼泪	有	他们的	课程	为了	一个	很少	分钟	,

她任由泪水流淌了几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第6/6页

[bʌt; bət] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

but	raised	her	head	again	with	a	sigh	.
但	提高	她	头	再次	和	一个	叹	.

但她又抬起头，叹了口气。

“ [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

“	I	oughtn't	to	have	done	that	,	”	she	said	hurriedly	.
“	我	不应该	到	有	完毕	那	,	”	她	说	匆匆	.

“我不应该那样做，”她急忙说道。

“ ['meri] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪɚz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Mary	,	my	darling	,	your	father	desires	it	,	and	it	is	,	indeed	it	is	,
“	玛丽	,	我的	亲爱的	,	你的	父亲	欲望	它	,	和	它	是	,	的确	它	是	,

“玛丽，我的宝贝，你父亲希望如此，而且确实如此，

[jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

your	duty	to	try	and	meet	his	wishes	.
你的	责任	到	尝试	和	见面	他的	愿望	.

你的职责是尽力满足他的愿望。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ? ”

What	am	I	to	go	down	and	say	?	”
什么	是	我	到	去	向下	和	说	?	”

我该下去跟他们说什么呢?

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər]

“	Go	and	tell	him	that	I	cannot	forget	the	past	,	mother	,	and	tell	Mr
“	去	和	告诉	他	那	我	不能	忘记	这	过去的	,	母亲	,	和	告诉	先生

['bɑːnet] [tuː; tə] [weɪt] .

Barnett	to	wait	.
巴内特	到	等待	.

“去告诉他，母亲，我无法忘记过去，并告诉巴内特先生等等。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] . ”

In	a	few	months	I	will	try	to	think	,	as	you	all	wish	me	,	if	—	if	I	live	.	”
在	一个	很少	几个月	我	将要	尝试	到	思考	,	作为	你	全部	希望	我	,	如果	—	如果	我	居住	.	”

几个月后，我会试着思考，正如你们所有人希望的那样，我是否——我是否能活下来。

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Oh	,	my	darling	,	my	darling	,	”	sobbed	the	mother	.
“	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	”	啜泣	这	母亲	.

“哦，我的宝贝，我的宝贝，”母亲抽泣着说。

“ [dəunt][kraɪ] , [dɪr] , ” [sed] ['meri] ['kɑːmli] .

“	Don't	cry	,	dear	,	”	said	Mary	calmly	.
“	不	哭	,	亲爱的	,	”	说	玛丽	平静地	.

“别哭，亲爱的，”玛丽平静地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

“	I	can't	help	feeling	like	that	sometimes	,	it	is	when	I	think	that	he	must	be
“	我	不能	帮助	感觉	喜欢	那	有时	,	它	是	什么时候	我	思考	那	他	必须	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“有时候我忍不住会有这种感觉，尤其是在我觉得他肯定已经死了的时候。”

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊp] [kʌmz] , [ænd; ənd] — ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]

and	then	hope	comes	,	and	—	mother	,	"	she	whispered	,	"	do	you	believe	in
和	然后	希望	来	,	和	—	母亲	,	"	她	低声说道	,	"	做	你	相信	在

[dri:mz] ? "

dreams	?	"
梦境	?	"

然后希望来了，妈妈，"她低声说，"你相信梦想吗？"

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['elɪs] ,

"	My	darling	,	no	,	"	said	Mrs	Ellis	,
"	我的	亲爱的	,	不	,	"	说	太太	埃利斯	,

"亲爱的，不，"埃利斯太太说。

" ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	only	that	they	are	the	result	of	thinking	too	much	during	the	day	of	some
"	仅有的	那	他们	是	这	结果	的	思维	也	很多	期间	这	天	的	一些

[pər'tɪkjələr] [θɪŋ] .

particular	thing	.
特别的	事物	.

"只不过，它们是白天过度思考某件事的结果。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [dɪr] .

But	I	must	go	down	to	them	now	,	dear	.
但	我	必须	去	向下	到	他们	现在	,	亲爱的	.

但我现在必须下去见他们了，亲爱的。

['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Father	will	be	so	impatient	.
父亲	将要	是	所以	不耐烦	.

父亲会非常不耐烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [læst] [taɪm] ['dænjəl] [keɪm] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [ʌp] - [sterz] . "

He	was	angry	last	time	Daniel	came	here	,	because	you	would	keep	up	-	stairs	.	"
他	曾是	生气的	最后的	时间	丹尼尔	来了	这里	,	因为	你	会	保持	向上	-	楼梯	.	"

丹尼尔上次来的时候他很生气，因为你们总是待在楼上。

" ['dænjəl] ! " [sed] ['meri] ['sædli] .

"	Daniel	!	"	said	Mary	sadly	.
"	丹尼尔	!	"	说	玛丽	令人遗憾的是	.

"丹尼尔！"玛丽悲伤地说。

" ['mʌðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][saɪd] [ə'genst] [ˌem 'i:] [tu:] ?

"	Mother	,	are	you	beginning	to	side	against	me	too	?
"	母亲	,	是	你	开始	到	边	反对	我	也	?

"母亲，你也开始和我作对了吗？"

" ['meri] ['elɪs] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [æskt] [ði:z] [wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] [meɪd]

"	Mary	Ellis	had	hardly	asked	these	words	when	the	sound	of	voices	below	made
"	玛丽	埃利斯	有	几乎	问	这些	字	什么时候	这	声音	的	声音	以下	制成

[hɜ:r; hər] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

her	spring	to	her	feet	,
她	春天	到	她	脚	,

玛丽·埃利斯话音未落，楼下的人声就让她猛地站了起来。

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

run	to	the	door	,	and	stand	there	listening	.
跑步	到	这	门	,	和	站立	那里	聆听	.

跑到门口，站在那里倾听。

" ['meri] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] ['elɪs] .

"	Mary	,	my	child	,	what	is	it	?	"	cried	Mrs	Ellis	.
"	玛丽	,	我的	孩子	,	什么	是	它	?	"	哭	太太	埃利斯	.

"玛丽，我的孩子，怎么了？"埃利斯太太喊道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['meri] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] .

For	answer	Mary	ran	down	into	the	little	parlour	.
为了	回答	玛丽	跑	向下	进入	这	小的	客厅	.

玛丽跑下楼，来到小客厅寻求答案。

“ [dʒɑːn] !

“	John	!
”	约翰	!

“约翰！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]['greɪndʒɪz]

”	she	cried	wildly	,	and	the	next	moment	she	was	clinging	to	John	Grange's
”	她	哭	疯狂地	,	和	这	下一个	片刻	她	曾是	依恋	到	约翰	格兰奇

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她放声大哭，下一刻就紧紧抱住了约翰·格兰奇的脖子。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

while	he	stood	there	with	one	arm	about	her	,	holding	her	tightly	to	him
尽管	他	站立	那里	和	一	手臂	关于	她	,	保持	她	紧紧	到	他

,

,
,

他站在那里，一只胳膊搂着她，紧紧地把她搂在怀里。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɑːnet] , [huː] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

and	proudly	facing	her	father	and	Barnett	,	who	stood	scowling	and	trying
和	自豪地	面向	她	父亲	和	巴内特	,	WHO	站立	皱眉	和	尝试

[hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] .

hard	to	speak	.
难的	到	说话	.

她骄傲地面对着她的父亲和巴内特，巴内特皱着眉头，努力想说话。

['tʃæptər] ['twenti] [θriː] .

Chapter	Twenty	Three	.
章	二十	三	.

第二十三章。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [ruːm] [wen] ['meri] ['elɪs] [flʌŋ] [hɜːr'self]

In	the	dead	silence	which	fell	upon	all	in	the	bailiff's	room	when	Mary	Ellis	flung	herself
在	这	死的	沉默	哪个	跌倒	之上	全部	在	这	法警	房间	什么时候	玛丽	埃利斯	扔	她自己

[ə'pɑːn][dʒɑːn]['greɪndʒɪz] [nek] ,

upon	John	Grange's	neck	,
之上	约翰	格兰奇	脖子	,

当玛丽·埃利斯扑到约翰·格兰奇的脖子上时，法警房间里顿时一片死寂。

[ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm] [wɪtʃ] [swʌŋ] [tuː; tə]

a	looker	-	on	might	have	counted	sixty	beats	of	the	pendulum	which	swung	to
一个	观察者	-	在	可能	有	计数	六十	节拍	的	这	摆	哪个	摇摆	到

[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [keɪst] “ ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] ,

and	fro	in	the	old	oak	-	cased	“	grandfather's	clock	,
和	弗	在	这	老的	橡木	-	有壳	”	祖父的	钟	,

旁观者可能会数出，那座老式橡木外壳的“祖父钟”的钟摆来回摆动了六十次。

” [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

”	before	another	word	was	uttered	.
”	前	其他	单词	曾是	说出	.

”还没等他说出另一个字。

['mɪsɪz] ['elɪs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] ,

Mrs	Ellis	stood	with	her	face	working	,
太太	埃利斯	站立	和	她	脸	在职的	,

埃利斯太太站在那里，脸上带着表情。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ;

as	if	premonitory	to	bursting	out	into	a	fit	of	sobbing	;
作为	如果	预兆	到	爆发	出去	进入	一个	合身	的	啜泣	;

仿佛预示着即将爆发的嚎啕大哭；

[dʒeɪmz] ['elɪs] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

James	Ellis	felt	something	rising	in	his	throat	,
詹姆斯	埃利斯	毛毡	某物	上升	在	他的	喉	,

詹姆斯·埃利斯感到喉咙里有什么东西在涌动。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒeləs] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvəz] - [ɪm'breɪs]

and	looked	on	with	a	grim	kind	of	jealous	pleasure	at	the	lovers	'	embrace
和	看起来	在	和	一个	严峻	种类	的	嫉妒的	乐趣	在	这	恋人	-	拥抱

;

;

;

他带着一种阴郁的嫉妒和快感，看着这对恋人拥抱在一起；

[ænd; ənd] ['bɑːnet] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	Barnett	broke	the	silence	by	making	a	strange	grinding	noise	with	his
和	巴内特	打破	这	沉默	经过	制作	一个	奇怪的	研磨	噪音	和	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

巴内特用牙齿发出奇怪的磨牙声，打破了沉默。

“ [duː][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ?

“	Do	you	—	are	you	going	to	allow	this	?
“	做	你	—	是	你	去	到	允许	这	?

“你——你打算允许这种情况发生吗？”

” [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

”	he	panted	out	at	last	.
”	他	喘息	出去	在	最后的	.

他终于喘着粗气说道。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli]

James	Ellis	made	a	deprecating	gesture	with	his	hands	,	and	looked	uneasily
詹姆斯	埃利斯	制成	一个	弃用	手势	和	他的	双手	,	和	看起来	不安地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

at	his	wife	,
在	他的	妻子	,

詹姆斯·埃利斯用手做了个自责的手势，不安地看了看妻子。

[huː] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə] [greɪndʒ] , [leɪd] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed]

who	had	crossed	to	Grange	,	laid	her	hands	upon	his	shoulder	,	and	said
WHO	有	交叉	到	农庄	,	铺设	她	双手	之上	他的	肩膀	,	和	说

['dʒentli] —

gently	—
轻轻地	—

她走到格兰奇，把手放在他的肩膀上，轻声说道——

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] . ”

“	And	we	thought	you	were	dead	—	we	thought	you	were	dead	.	”
“	和	我们	想法	你	是	死的	—	我们	想法	你	是	死的	.	”

“我们还以为你死了——我们还以为你死了。”

“ [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , ['mɪsɪz]['elɪs] , [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['praʊdli]

“	As	I	should	have	been	,	Mrs	Ellis	,	to	you	all	,	”	cried	the	young	man	proudly
”	作为	我	应该	有	到过	,	太太	埃利斯	,	到	你	全部	,	”	哭	这	年轻的	男人	自豪地

,

,

,

“我应该像艾利斯夫人那样对待你们所有人，”年轻人骄傲地喊道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

“	if	I	could	not	have	come	back	to	you	like	this	.
”	如果	我	可以	不是	有	来	后退	到	你	喜欢	这	.

“如果我不能像这样回到你身边的话。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːnet] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒeləs] [reɪdʒ][ænd; ənd]

”	By	this	time	Barnett	had	fully	recovered	the	speech	of	which	jealous	rage	and
”	经过	这	时间	巴内特	有	完全	恢复	这	演讲	的	哪个	嫉妒的	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['nɪrli] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] ,

disappointment	had	nearly	deprived	him	,
失望	有	几乎	被剥夺的	他	,

“此时，巴内特已经完全恢复了说话能力，此前嫉妒、愤怒和失望几乎剥夺了他的这项能力。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skaʊl] [æt; ət] [greɪndʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

and	after	a	savage	scowl	at	Grange	,	he	turned	upon	the	bailiff	.
和	后	一个	野蛮的	皱眉头	在	农庄	,	他	转向	之上	这	法警	.

他狠狠地瞪了格兰奇一眼，然后转身看向法警。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] ['elɪs] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [haʊs] ?

“	Look	here	,	Mr	Ellis	,	is	this	your	house	?
”	看	这里	,	先生	埃利斯	,	是	这	你的	房子	?

“埃利斯先生，请问这是您的房子吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['mæstər] [hɪr] ?

Are	you	master	here	?
是	你	掌握	这里	?

你是这里的主人吗?

” ['elɪs] [meɪd] [æn; ən]['æŋgri] ['dʒestʃər] [naʊ] .

”	Ellis	made	an	angry	gesture	now	.
”	埃利斯	制成	一个	生气的	手势	现在	.

埃利斯这时做出了一个愤怒的手势。

“ [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [siː] : [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”

“	My	good	sir	,	”	he	cried	;	“	you	see	:	what	can	I	do	?	”
”	我的	好的	先生	,	”	他	哭	;	“	你	看	:	什么	能	我	做	?	”

“我的好先生，”他喊道，“您看：我能怎么办呢？”

“ ['ɔːrdər] [ðɪs] ['feloʊ] — [ðɪs] ['begər] — [ðɪs] [ɪm'pɑːstər] [aʊt] .

“	Order	this	fellow	—	this	beggar	—	this	impostor	out	.
”	命令	这	同伴	—	这	乞丐	—	这	骗子	出去	.

“把这个人——这个乞丐——这个骗子赶出去。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .

He	has	no	business	here	.
他	有	不	商业	这里	.

他来这里没有关系。

” ['meri] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['æŋgri] [lʊk] ['feɪdɪd] [aʊt] ,

”	Mary	turned	upon	him	fiercely	,	but	her	angry	look	faded	out	,
”	玛丽	转向	之上	他	激烈地	,	但	她	生气的	看	褪色	出去	,

玛丽猛地转过身来，狠狠地瞪着他，但她愤怒的神情很快就消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

and	gave	place	to	a	smile	of	content	,
和	给予	地方	到	一个	微笑	的	内容	,

脸上浮现出满足的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['greɪndʒɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd]

as	she	now	linked	her	hands	together	about	Grange's	strong	right	arm	and
作为	她	现在	链接	她	双手	一起	关于	格兰奇	强的	正确的	手臂	和

[lʊkt] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

looked	gently	in	his	face	,
看起来	轻轻地	在	他的	脸	,

她双手挽着格兰奇强壮的右臂，温柔地看着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

as	if	to	say	,	“	Don't	be	angry	,	he	hardly	knows	what	he	says	.
作为	如果	到	说	,	“	不	是	生气的	,	他	几乎	知道	什么	他	说道	.

仿佛在说：“别生气，他根本不知道自己在说什么。”

” ['mædənd] [mɔːr] [baɪ] [ðɪs] , ['bɑːnet] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

”	Maddened	more	by	this	,	Barnett	stepped	forward	to	separate	them	,	but	,
”	疯狂的	更多的	经过	这	,	巴内特	步	向前	到	分离	他们	,	但	,

[raʊzd] [naʊ] [ɪn][tɜːrn] ,

roused	now	in	turn	,
唤醒	现在	在	转动	,

“巴内特对此更加恼怒，上前想要分开他们，但此时他也被激怒了，

[dʒeɪmz] ['elɪs] [stept] [bɪ'twiːn] .

James	Ellis	stepped	between	.
詹姆斯	埃利斯	步	之间	.

詹姆斯·埃利斯介入其中。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] ; “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] , ['dænjəl]

“	Yes	,	”	he	said	firmly	;	“	this	is	my	house	,	and	I	am	master	here	,	Daniel
“	是的	,	”	他	说	牢牢	;	“	这	是	我的	房子	,	和	我	是	掌握	这里	,	丹尼尔

['bɑːnet] .

Barnett	.
巴内特	.

“是的，”他坚定地说；“这是我的房子，我是这里的主人，丹尼尔·巴内特。”

[noʊ] ['vaɪələns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

No	violence	,	if	you	please	.	”
不	暴力	,	如果	你	请	.	”

请不要使用暴力。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['feloʊ] [aʊt] , ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

“	As	much	violence	as	is	necessary	to	turn	this	fellow	out	,	”	roared	the	young
“	作为	很多	暴力	作为	是	必要的	到	转动	这	同伴	出去	,	”	咆哮	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“用尽一切暴力手段把这家伙赶出去！”年轻人咆哮道。

“ [aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [maɪ] [raɪts] .

“	I	claim	your	promise	,	my	rights	.
“	我	宣称	你的	承诺	,	我的	权利	.

“我要求得到你的承诺，我的权利。”

['meri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rdz][maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] ; [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

Mary	,	you	are	by	your	father's	words	my	affianced	wife	;	keep	away	from	that
玛丽	,	你	是	经过	你的	父亲的	字	我的	已订婚	妻子	;	保持	离开	从	那

[mæn] .

man	.
男人	.

玛丽，你父亲说过你是我的未婚妻；远离那个男人。

['mɪsɪz] ['elɪs] , [stænd] [ə'saɪd] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

Mrs	Ellis	,	stand	aside	,	or	I	will	not	be	answerable	for	the	consequences	.
太太	埃利斯	,	站立	旁边	,	或者	我	将要	不是	是	可回答的	为了	这	结果	.

艾利斯夫人，让开，否则我将不承担任何后果。

[ju:; jʊ] ['kaʊərd] !

You	coward	!
你	懦夫	!

你这个懦夫！

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [greɪndʒ] ; " [ju:; jʊ] [skri:n] [jɔ:r'self] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] .

"	he	cried	to	Grange	;	"	you	screen	yourself	between	two	women	.
"	他	哭	到	农庄	;	"	你	屏幕	你自己	之间	二	女性	.

他对格兰奇喊道："你把自己夹在两个女人中间。"

[naʊ] [ðen] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !

Now	then	,	out	with	you	!
现在	然后	,	出去	和	你	!

那么，你出去吧！

" [wʌn] ['moʊmənt] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ]

"	One	moment	John	Grange	had	been	standing	there	calm	and	happy	,	with
"	一	片刻	约翰	农庄	有	到过	常设	那里	冷静的	和	快乐的	,	和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

the	women	clinging	to	him	;
这	女性	依恋	到	他	;

"前一刻，约翰·格兰奇还平静而快乐地站在那里，女人们都依偎在他身边；

[ðə; ði] [nekst] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] , [strɔ:ŋ] [jet] ['dʒent(ə)l] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm'self] [fri:]

the	next	,	by	a	quick	movement	,	strong	yet	gentle	,	he	had	shaken	himself	free
这	下一个	,	经过	一个	快的	移动	,	强的	然而	温和的	,	他	有	摇晃	他自己	自由的

;

;

;

接下来，他迅速而有力地轻轻一抖，便挣脱了束缚；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bɑ:net] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [tu:; tə] [ɪ'dʒekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	as	Barnett	seized	him	by	the	throat	to	eject	him	from	the	room	,
和	作为	巴内特	查获	他	经过	这	喉	到	喷射	他	从	这	房间	,

巴内特一把抓住他的喉咙，把他推出房间。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['trænsfɔ:md] .

he	was	perfectly	transformed	.
他	曾是	完美	转变	.

他彻底改头换面了。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'hju:mən] [streŋθ] , [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

For	,	with	almost	superhuman	strength	,	he	seized	his	rival	in	return	,
为了	,	和	几乎	超人类	力量	,	他	查获	他的	竞争对手	在	返回	,

他以近乎超人的力量反击，抓住了他的对手。

['kwɪkli] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm]

quickly	bore	him	back	a	step	or	two	,	and	then	wrenched	his	legs	from
迅速地	钻孔	他	后退	一个	步	或者	二	,	和	然后	扭动	他的	腿	从

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

迅速将他后退一两步，然后猛地扭断了他的双腿。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

bringing	him	to	his	knees	.
带来	他	到	他的	膝盖	.

让他跪倒在地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['kaʊərd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

“	It	is	you	who	are	the	coward	,	”	he	cried	in	a	deep	voice	,
“	它	是	你	WHO	是	这	懦夫	,	”	他	哭	在	一个	深的	嗓音	,

“你才是懦夫！”他低声喊道。

“ [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɔːrst] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['helpləs] ['wɪmɪn] .

“	or	you	would	not	have	forced	on	this	before	two	helpless	women	.
“	或者	你	会	不是	有	强制	在	这	前	二	无助	女性	.

“否则你就不会在两个无助的女人面前强迫她们这样做。”

['mɪstər] ['elɪs] , [aɪ] [kleɪm] ['meri] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] .

Mr	Ellis	,	I	claim	Mary	by	the	ties	of	our	old	and	faithful	love	.
先生	埃利斯	,	我	宣称	玛丽	经过	这	领带	的	我们的	老的	和	忠实	爱	.

埃利斯先生，我以我们之间古老而忠贞的爱情来认领玛丽。

[aɪ] , [dʒɑːn] [greɪndʒ] , [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] , [strɔːŋ] , [heɪl] , [kiːn] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] [æz; əz] [wʌns] [aɪ]

I	,	John	Grange	,	thanks	to	God	,	strong	,	hale	,	keen	of	sight	again	as	once	I
我	,	约翰	农庄	,	谢谢	到	上帝	,	强的	,	哈尔	,	敏锐的	的	视线	再次	作为	一次	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我，约翰·格兰奇，感谢上帝，如今身体强壮，精神矍铄，视力也恢复如初。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

a	man	who	can	and	will	protect	her	while	I	live	.
一个	男人	WHO	能	和	将要	保护	她	尽管	我	居住	.

一个只要我活着就能保护她的男人。

[naʊ] , [sɜːr] , ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] .

Now	,	sir	,	open	that	door	.
现在	,	先生	,	打开	那	门	.

先生，现在，把门打开。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] . ”

If	there	is	to	be	a	struggle	between	us	two	,	it	will	not	take	place	here	.	”
如果	那里	是	到	是	一个	斗争	之间	我们	二	,	它	将要	不是	拿	地方	这里	.	”

如果我们两人之间要发生冲突，那也不会在这里发生。

“ [dʒɑːn] !

“	John	!
“	约翰	!

“约翰！”

” [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['meri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hændz]

”	That	one	word	in	a	tone	of	appeal	from	Mary	,	and	he	dropped	his	hands
”	那	一	单词	在	一个	语气	的	上诉	从	玛丽	,	和	他	掉落	他的	双手

.

:
.

玛丽用恳求的语气说了那一句话，他就放下了双手。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈvæljuːd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
“ Yes , ” he said , with the calm assurance of a man who valued his strength ;
“ 是的 , ” 他 说 , 和 这 冷静的 保证 的 一个 男人 WHO 有价值的 他的 力量 ;

“是的，”他平静而自信地说，语气中带着一种对自己实力充满自信的劲头；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] , [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] [wʌz; wəz][hæf][mæd] .
“ you are right , dear , Daniel Barnett was half mad .
“ 你 是 正确的 , 亲爱的 , 丹尼尔 巴内特 曾是 一半 疯狂的 .

“你说得对，亲爱的，丹尼尔·巴内特当时有点疯。”

[ðæt] [wɪl] [duː] , [sɜːr] .
That will do , sir .
那 将要 做 , 先生 .

好的，先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɛriːz] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
It is Mary's wish that you should go ,
它 是 玛丽的 希望 那 你 应该 去 ,

这是玛丽的愿望，你应该去。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈelɪs] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈhæpinəs] [ɪz][æt; ət]
and Mr Ellis will not refuse me a hearing when his child's happiness is at
和 先生 埃利斯 将要 不是 拒绝 我 一个 听力 什么时候 他的 孩子的 幸福 是 在
[steɪk] .
stake .
赌注 .

当孩子的幸福受到威胁时，埃利斯先生不会拒绝给我举行听证会的机会。

” [ˈbɑːnet] [roʊz] [ˈsloʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪz]
” Barnett rose slowly , looking from one to the other , and finally his eyes
” 巴内特 玫瑰 缓慢地 , 寻找 从 一 到 这 其他 , 和 最后 他的 眼睛
[ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ˈelɪs] ,
rested upon Ellis ,
休息 之上 埃利斯 ,

巴内特缓缓起身，目光在两人之间来回游移，最后落在了埃利斯身上。

[huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgreɪvli] .
who nodded gravely .
WHO 点头 严重地 .

他郑重地点了点头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːd] [ˈbetər] [goʊ] , [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] .
“ Yes , ” he said , “ you'd better go , Daniel Barnett .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 你会 更好的 去 , 丹尼尔 巴内特 .

“是的，”他说，“你最好去，丹尼尔·巴内特。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] [ɪf] [aɪ] [fɔːt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [naʊ] .
I should not be doing my duty to my child if I fought against her now .
我 应该 不是 是 正在做 我的 责任 到 我的 孩子 如果 我 战斗 反对 她 现在 .

如果我现在和她作对，我就没有尽到对孩子的责任。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ˈbɑːnet]
” He walked slowly to the door , opened it , and without another word Barnett
” 他 步行 缓慢地 到 这 门 , 打开 它 , 和 没有 其他 单词 巴内特
[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
followed him out .
随后 他 出去 .

他慢慢走到门口，打开门，巴内特一言不发地跟着他走了出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [klɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl]

Five	minutes	later	the	latch	of	the	gate	was	heard	to	click	,	and	as	all
五	分钟	之后	这	闩锁	的	这	门	曾是	听到	到	点击	,	和	作为	全部

[stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,

stood	listening	,
站立	聆听	,

五分钟后，听到大门闩咔哒一声打开了，所有人都站在那里倾听。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

James	Ellis	came	in	and	uttered	a	sigh	of	relief	.
詹姆斯	埃利斯	来了	在	和	说出	一个	叹	的	宽慰	.

詹姆斯·埃利斯走了进来，长舒了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['meri] ,

There	was	that	in	his	face	which	made	Mary	,
那里	曾是	那	在	他的	脸	哪个	制成	玛丽	,

他脸上的那种神情让玛丽心动不已。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt]

with	her	eyes	bright	and	a	flush	upon	her	cheeks	such	as	had	not
和	她	眼睛	明亮的	和	一个	冲洗	之上	她	脸颊	这样的	作为	有	不是

[bɪn] [siːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

been	seen	there	for	a	year	,
到过	已见	那里	为了	一个	年	,

她双目明亮，双颊泛起一年未见的红晕。

[rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

run	to	him	and	fling	her	arms	about	his	neck	,
跑步	到	他	和	一扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

她跑向他，双臂环住他的脖子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɔbiŋ] ,

as	she	went	into	a	wild	fit	of	joyful	hysterical	sobbing	,
作为	她	去	进入	一个	荒野	合身	的	快乐	歇斯底里的	啜泣	,

她突然陷入一阵狂喜的歇斯底里式抽泣中，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl] .

which	it	was	long	before	she	could	control	.
哪个	它	曾是	长的	前	她	可以	控制	.

那是在她能够控制很久之前的事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] .

There	was	not	much	to	tell	,	but	it	was	to	the	following	effect	.
那里	曾是	不是	很多	到	告诉	,	但	它	曾是	到	这	下列的	影响	.

没什么特别要说的，但大致内容如下。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] ['bizɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

It	dated	from	the	evening	when	he	had	been	left	busying	himself	in	the
它	日期	从	这	晚上	什么时候	他	有	到过	左边	忙碌	他自己	在	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv][oʊld] - ['kɑːtɪdʒ] ,

garden	of	old	Tummus's	cottage	,
花园	的	老的	-	小屋	,

那件事要追溯到那天晚上，当时他独自一人在老图姆斯的农舍花园里忙碌着。

[left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['trɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['roʊziz] ,

left	entirely	to	himself	,	trimming	up	the	roses	,
左边	完全	到	他自己	,	修剪	向上	这	玫瑰	,

他独自一人，修剪着玫瑰花。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	thinking	sadly	that	there	was	no	future	for	him	in	the	world	.
和	思维	令人遗憾的是	那	那里	曾是	不	未来	为了	他	在	这	世界	.

他悲哀地认为，自己在这个世界上没有未来。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

This	had	been	going	on	for	some	time	,	and	he	was	busily	feeling	the
这	有	到过	去	在	为了	一些	时间	,	和	他	曾是	忙碌地	感觉	这

['prɪkli] [roʊz] [strændz] ,

prickly	rose	strands	,
带刺的	玫瑰	线	,

这种情况已经持续了一段时间，他正忙着抚摸那些带刺的玫瑰花瓣。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [neɪlz] [ænd; ənd] [ʃredz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [tæk] [ðə; ði] [waɪld] ,

and	taking	nails	and	shreds	from	his	pocket	to	tack	the	wild	,
和	采取	指甲	和	碎屑	从	他的	口袋	到	钉	这	荒野	,

他从口袋里掏出钉子和碎片来钉住野生动物，

['blɑsəmɪŋ] [ʃuːts] ['niːtli] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪgnərəns] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt]

blossoming	shoots	neatly	in	their	places	,	in	perfect	ignorance	,	after	a	while	,	that
盛开	芽	整齐地	在	他们的	地方	,	在	完美的	无知	,	后	一个	尽管	,	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

he	was	being	watched	.
他	曾是	存在	观看	.

过了一会儿，嫩芽整齐地生长在原地，浑然不知自己正被人注视着。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [huːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [griːn] [tɜːrf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

For	,	though	he	heard	hoofs	upon	the	hard	green	turf	beside	the	road	,
为了	,	尽管	他	听到	蹄子	之上	这	难的	绿色的	草皮	旁	这	路	,

虽然他听到了马蹄踏在路边坚硬的绿色草地上的声音，

[hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [hɔːrs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

he	supposed	the	sounds	to	be	made	by	some	horse	returning	to	its
他	据称	这	声音	到	是	制成	经过	一些	马	返回	到	它是

['steiblz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pæstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

stables	from	its	pasture	on	the	common	,
马厩	从	它是	牧场	在	这	常见的	,

他猜测这是某匹马从公共牧场返回马厩时发出的声音。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːp] ,

and	did	not	imagine	that	it	was	mounted	,	as	he	heard	it	stop	,
和	做过	不是	想象	那	它	曾是	安装	,	作为	他	听到	它	停止	,

他听到它停了下来，并没有想到它已经被安装好了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hedʒ] .

and	begin	cropping	the	young	shoots	upon	the	garden	hedge	.
和	开始	裁剪	这	年轻的	芽	之上	这	花园	对冲	.

开始修剪花园篱笆上的嫩芽。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

“	Good	-	evening	,	”	said	a	decisive	voice	suddenly	,	speaking	as	if	it	was	a
“	好的	-	晚上	,	”	说	一个	决定性	嗓音	突然	,	请讲	作为	如果	它	曾是	一个

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

good	evening	,
好的	晚上	,

“晚上好，”一个果断的声音突然响起，语气就像在说“晚上好”一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [spoʊk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	he	who	spoke	would	like	to	hear	any	one	contradict	him	.
和	他	WHO	辐	会	喜欢	到	听到	任何	一	顶撞	他	.

而那位发言者却希望听到有人反驳他。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] [greɪndʒ] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] “ [sɜ:r] , ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs]

“	Good	-	evening	,	sir	,	”	replied	John	Grange	,	adding	the	“	sir	,	”	for	the	voice
”	好的	-	晚上	,	先生	,	”	回复	约翰	农庄	,	添加	这	”	先生	,	”	为了	这	嗓音

[si:md] [fə'mɪliər] ,

seemed	familiar	,
似乎	熟悉的	,

“晚上好，先生，”约翰·格兰奇回答道，之所以加上“先生”这个称呼，是因为这声音听起来很熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

and	he	knew	the	speaker	was	riding	.
和	他	知道	这	扬声器	曾是	骑术	.

他知道演讲者是骑车来的。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , [eɪ] ?

“	You	remember	me	,	eh	?
”	你	记住	我	,	嗯	?

你还记得我吧?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['greɪndʒɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz]

”	There	was	a	slight	twitching	about	the	muscles	of	John	Grange's	forehead	as
”	那里	曾是	一个	轻微	抽搐	关于	这	肌肉	的	约翰	格兰奇	前额	作为

[hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spi:kər] ,

he	craned	his	neck	towards	the	speaker	,
他	起重机	他的	脖子	向	这	扬声器	,

“约翰·格兰奇伸长脖子看向演讲者时，额头的肌肉微微抽搐了一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ['sædli] —

and	then	he	seemed	to	draw	back	,	as	he	said	sadly	—
和	然后	他	似乎	到	画	后退	,	作为	他	说	令人遗憾的是	—

然后他似乎退缩了，悲伤地说——

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] . ”

“	No	,	sir	;	I	seem	to	remember	your	voice	,	but	I	am	blind	.	”
”	不	,	先生	;	我	似乎	到	记住	你的	嗓音	,	但	我	是	瞎的	.	”

“不，先生；我好像记得您的声音，但我双目失明。”

“ [kwaɪt] [blaɪnd] ? ”

“	Quite	blind	?	”
”	相当	瞎的	?	”

“完全失明吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [lʊk] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] : [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [aʊt]

“	Look	in	my	direction	—	hard	,	and	now	tell	me	:	can	you	not	make	out
”	看	在	我的	方向	—	难的	,	和	现在	告诉	我	:	能	你	不是	制作	出去

[maɪ] [feɪs] ,

my	face	,
我的	脸	,

“看着我的方向——用力看着，现在告诉我：你难道看不清我的脸吗？”

['i:v(ə)n] ['feɪntli] ? ”

even	faintly	?	”
甚至	淡淡的	?	”

哪怕是微弱的?

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] , [sɜ:r] , [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;

“	I	can	see	that	there	is	light	,	sir	,	where	you	are	;
”	我	能	看	那	那里	是	光	,	先生	,	在哪里	你	是	;

“先生，我能看到您所在的地方有光；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

but	you	have	your	back	to	the	west	.
但	你	有	你的	后退	到	这	西方	.

但你的背对着西方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnset] . ”

It	is	the	warm	sunset	.	”
它	是	这	温暖的	日落	.	”

这是温暖的日落。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][blaɪnd] , [maɪ] [læd] .

“	Then	you	are	not	quite	blind	,	my	lad	.
“	然后	你	是	不是	相当	瞎的	,	我的	小伙子	.

“那么，孩子，你还不完全是瞎子。”

[wel] , [hæz; həz]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] [fə'givn] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ɔːkɪdz] ? ”

Well	,	has	Mrs	Mostyn	forgiven	you	about	her	orchids	?	”
出色地	,	有	太太	莫斯廷	已原谅	你	关于	她	兰花	?	”

“莫斯廷太太原谅你毁了她的兰花了吗？”

“ [ɑː] ! [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [greɪndʒ] .

“	Ah	!	I	remember	you	now	,	sir	,	”	cried	Grange	.
“	啊	!	我	记住	你	现在	,	先生	,	”	哭	农庄	.

“啊！我想起来了，先生，”格兰奇喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] — [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər] — [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	You	are	the	friend	—	the	great	doctor	—	who	came	to	see	them	.	”
“	你	是	这	朋友	—	这	伟大的	医生	—	WHO	来了	到	看	他们	.	”

“您是来看望他们的朋友，也是伟大的医生。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɑːktər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [greɪt] — [huː] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] — ['dɑːktər] ['rɛntən] ,

“	To	be	sure	I	am	the	doctor	—	I	don't	know	about	great	—	who	stayed	the	night	—	Doctor	Renton	,
“	到	是	当然	我	是	这	医生	—	我	不	知道	关于	伟大的	—	WHO	入住	这	夜晚	—	医生	伦顿	,

“可以肯定的是，我就是那位——我不知道他算不算伟大——留宿一晚的医生——伦顿医生，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] , [deɪl] - [baɪ] - ['lɪndən] . ”

of	the	Gables	,	Dale	-	by	-	Lyndon	.	”
的	这	山墙	,	戴尔	-	经过	-	林登	.	”

“盖布尔斯，戴尔-拜-林登。”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	sir	,	I	know	.
“	是的	,	先生	,	我	知道	.

“是的，先生，我知道。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] . ”

I	have	heard	tell	of	your	beautiful	garden	.	”
我	有	听到	告诉	的	你的	美丽的	花园	.	”

我听说你的花园很漂亮。

“ [ɪn'diːd] ?

“	Indeed	?
“	的确	?

“的确?

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ][mæn] .

Well	,	look	here	,	my	man	.
出色地	,	看	这里	,	我的	男人	.

嘿，伙计，听着。

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,

Your	mistress	interested	me	in	your	case	,
你的	情妇	感兴趣的	我	在	你的	案件	,

你的情妇引起了我对你案子的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪd]['oʊvər][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

and	I	thought	I	would	ride	over	some	evening	and	see	you	.
和	我	想法	我	会	骑	超过	一些	晚上	和	看	你	.

我想找个晚上骑马过去看看你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,

I	should	like	you	to	come	to	me	,	so	that	I	could	examine	your	eyes	,
我	应该	喜欢	你	到	来	到	我	,	所以	那	我	可以	检查	你的	眼睛	,

我希望你过来一趟，这样我就可以检查你的眼睛了。

[ænd; ənd] [test] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	test	them	a	little	.
和	测试	他们	一个	小的	.

稍作测试。

" [dʒɑːn] [greɪndʒ] [tɜːrnd] ['gæstli] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði]

"	John	Grange	turned	ghastly	and	fell	a	-	trembling	,	as	he	grasped	at	the
"	约翰	农庄	转向	阴森	和	跌倒	一个	-	发抖	,	作为	他	抓住	在	这

['wɪndoʊ] - [sɪl] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

window	-	sill	to	steady	himself	.
窗户	-	窗台	到	稳定的	他自己	.

约翰·格兰奇脸色惨白，浑身颤抖地倒在地上，他抓住窗台稳住自己。

" [kʌm] , [kʌm] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] .

"	Come	,	come	,	that	will	not	do	,	"	cried	the	doctor	quickly	.
"	来	,	来	,	那	将要	不是	做	,	"	哭	这	医生	迅速地	.

"快来快来，这样不行！"医生急忙喊道。

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

"	Be	a	man	!
"	是	一个	男人	!

"像个男人一样！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

You	are	weak	and	nervous	.
你	是	虚弱的	和	紧张的	.

你身体虚弱，神经紧张。

[traɪ][ænd; ənd][kən'troʊl][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] . "

Try	and	control	your	feelings	.	"
尝试	和	控制	你的	情怀	.	"

试着控制你的情绪。

" [bʌt; bət] — [ðen] — [oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [spiːk] , [sɜːr] , " [sed] [greɪndʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski]

"	But	—	then	—	oh	,	for	Heaven's	sake	,	speak	,	sir	,	"	said	Grange	,	in	a	husky
"	但	—	然后	—	哦	,	为了	天	清酒	,	说话	,	先生	,	"	说	农庄	,	在	一个	沙哑

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

"但是——然后——哦，看在上帝的份上，先生，请您说吧，"格兰奇用沙哑的低语说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] ? "

"	You	think	there	is	hope	?	"
"	你	思考	那里	是	希望	?	"

你觉得还有希望吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ][mæn] , [bʌt; bət] [sɪns] ['mɪsɪz]['mɑːstɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] ,
“ I do not say that , my man , but since Mrs Mostyn told me about your case ,
“ 我 做 不是 说 那 , 我的 男人 , 但 自从 太太 莫斯廷 讲述 我 关于 你的 案件 ,

“我不是那个意思，伙计，但是自从莫斯廷太太跟我谈起你的案子之后，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I have thought of it a great deal .
我 有 想法 的 它 一个 伟大的 交易 .

我仔细考虑过这个问题。

[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
Come over and see me , saying nothing to any one , for fear of
来 超过 和 看 我 , 说 没有什么 到 任何 一 , 为了 害怕 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

过来见我，不要跟任何人说话，以免失望。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [steɪ] . ”
Then , if I think it is worth while , you shall come up to London and stay . ”
然后 , 如果 我 思考 它 是 值得 尽管 , 你 将 来 向上 到 伦敦 和 停留 . ”

如果我认为值得，你就来伦敦住一段时间吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
“ It is too much to bear , ” groaned the sufferer .
“ 它 是 也 很多 到 熊 , ” 呻吟 这 患者 .

“这太难受了，”患者呻吟道。

“ [noʊ] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No : and you will bear it .
“ 不 : 和 你 将要 熊 它 .

不，你必须承受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] .
But you must expect nothing .
但 你 必须 预计 没有什么 .

但你千万不要抱有任何期望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [feɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,
I shall in all probability fail , but if I do ,
我 将 在 全部 可能性 失败 , 但 如果 我 做 ,

我很有可能会失败，但如果我真的失败了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . ”
you will be no worse off than you are now . ”
你 将要 是 不 更糟 离开 比 你 是 现在 . ”

你的处境不会比现在更糟。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] , ” ['fɔːltəd] [greɪndʒ] .
“ No , sir , I could be no worse off , ” faltered Grange .
“ 不 , 先生 , 我 可以 是 不 更糟 离开 , ” 犹豫不决 农庄 .

“不，先生，我的处境不可能更糟了，”格兰奇结结巴巴地说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That is the way to take it .
“ 那 是 这 方式 到 拿 它 .

“就应该那样做。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
Then you will come ?
然后 你 将要 来 ?

那你打算来吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] —

But	I	must	warn	you	:	it	may	mean	your	being	away	for	a	year	—
但	我	必须	警告	你	:	它	可能	意思是	你的	存在	离开	为了	一个	年	—

[pər'hæps][fɔːr; fər] [tuː] . ”

perhaps	for	two	.	”
也许	为了	二	.	”

但我必须警告你：这可能意味着你要离开一年——甚至两年。”

“ [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [maɪ] [saɪt] . ”

“	I	would	do	anything	to	get	back	my	sight	.	”
”	我	会	做	任何事物	到	得到	后退	我的	视线	.	”

“我愿意付出一切代价重见光明。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

“	Then	you	will	come	?
”	然后	你	将要	来	?

“那么你会来吗？”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]['mɑːstɪn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [fɔːls] [hoʊps] .

I	will	not	communicate	with	Mrs	Mostyn	,	for	fear	of	raising	false	hopes	.
我	将要	不是	交流	和	太太	莫斯廷	,	为了	害怕	的	提高	错误的	希望	.

我不会与莫斯廷夫人联系，以免给她带来不切实际的希望。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] ['liːvɪŋ] .

If	I	succeed	she	will	forgive	your	sudden	leaving	.
如果	我	成功	她	将要	原谅	你的	突然	离开	.

如果我成功了，她会原谅你突然离开的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] , [maɪ] [læd] .

She	is	a	good	mistress	,	my	lad	.
她	是	一个	好的	情妇	,	我的	小伙子	.

她是个好女主人，我的孩子。

['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [deɪ] .

Pity	you	did	not	speak	out	the	truth	that	day	.
遗憾	你	做过	不是	说话	出去	这	真相	那	天	.

可惜你那天没有说出真相。

” [dʒɑːn] [greɪndʒ] [flʌʃt] [ʌp] .

”	John	Grange	flushed	up	.
”	约翰	农庄	酡	向上	.

约翰·格兰奇冲了个正着。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

“	Indeed	it	was	the	truth	,	sir	,	”	he	cried	angrily	.
”	的确	它	曾是	这	真相	,	先生	,	”	他	哭	愤怒地	.

“先生，这的确是事实！”他愤怒地喊道。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

“	There	,	there	!
”	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

No	excitement	.
不	激动	.

毫无波澜。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [naʊ] [ə; eɪ][kɑːm] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [laɪf] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd]

You	will	have	to	lead	now	a	calm	,	unemotional	life	if	I	am	to	do	you	good
你	将要	有	到	带领	现在	一个	冷静的	,	不带感情的	生活	如果	我	是	到	做	你	好的

.

:

.

如果我想对你有好处，你现在必须过一种平静、不带感情的生活。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

Good	-	evening	.
好的	-	晚上	.

晚上好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [taʊn] .

I	shall	expect	to	see	you	to	-	morrow	morning	,	then	,	before	I	leave	for	town	.
我	将	预计	到	看	你	到	-	明天	早晨	,	然后	,	前	我	离开	为了	镇	.

那么，我希望明天早上在我进城之前能见到你。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] , [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

But	once	more	,	keep	your	own	counsel	,	and	hope	for	nothing	;
但	一次	更多的	,	保持	你的	自己的	法律顾问	,	和	希望	为了	没有什么	;

但再次重申，要谨言慎行，不要抱有任何希望；

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [geɪn] .

then	all	that	comes	will	be	so	much	gain	.
然后	全部	那	来	将要	是	所以	很多	获得	.

那么随之而来的一切都将是巨大的收获。

" [hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði][reɪn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] ,

"	He	drew	up	the	rein	,	touched	his	horse's	side	,	and	went	off	at	a	canter	,
"	他	画	向上	这	缰绳	,	感动	他的	马匹	边	,	和	去	离开	在	一个	慢跑	,

他拉紧缰绳，摸了摸马的肋部，然后小跑着离开了。

['liːvɪŋ] [greɪndʒ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] , [wʌn]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [i'ljuːmind]

leaving	Grange	standing	in	the	cottage	garden	,	one	moment	with	his	mind	illumined
离开	农庄	常设	在	这	小屋	花园	,	一	片刻	和	他的	头脑	照明

[baɪ][hoʊp] ,

by	hope	,
经过	希望	,

格兰奇独自站在小屋花园里，心中燃起一丝希望。

[ðə; ði][nekst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

the	next	black	with	despair	.
这	下一个	黑色的	和	绝望	.

接下来是绝望的黑暗。

“ [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['sɔːftli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

“	No	,	"	he	cried	softly	;	“	it	is	too	late	.
“	不	,	"	他	哭	轻轻	;	“	它	是	也	晚的	.

“不，"他轻声哭道，“太晚了。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

He	can	do	nothing	.
他	能	做	没有什么	.

他无能为力。

['oʊnli] [ðæt] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Only	that	long	,	dark	journey	before	me	to	the	end	.
仅有的	那	长的	,	黑暗的	旅行	前	我	到	这	结尾	.

摆在我面前的只有漫长而黑暗的终点之路。

[tel] [noʊ][wʌn] !
Tell no one !
告诉 不 一 !

不要告诉任何人!

[liːd] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] !
Lead no one to expect that I may be cured !
带领 不 一 到 预计 那 我 可能 是 治愈 !

不要让任何人以为我会痊愈!

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] .
No , not a word to any .
不 , 不是 一个 单词 到 任何 .

不，我没跟任何人说一个字。

[ˈbetər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [grəuz] [tuː]
Better away from here to be forgotten , for everything about me grows too
更好的 离开 从 这里 到 是 被遗忘的 , 为了 一切 关于 我 生长 也
[hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
hard to bear .
难的 到 熊 .

离开这里，被人遗忘，或许更好，因为我的一切都让我难以承受。

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
" That night he stole away in the darkness , to pause on the opposite side of
" 那 夜晚 他 偷窃 离开 在 这 黑暗 , 到 暂停 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“那天晚上，他趁着夜色悄悄溜走，停在了马路对面。”

[tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] [gʊd] - [baɪ] ,
to whisper to the winds good - bye ,
到 耳语 到 这 风 好的 - 再见 ,

对着风轻声道别，

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmeri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] “
and feel for a few brief minutes that he was near Mary before he said “
和 感觉 为了 一个 很少 简短的 分钟 那 他 曾是 靠近 玛丽 前 他 说 ”
[gʊd] - [baɪ] — [fɔːr; fər][ˈevər] !
Good - bye — for ever !
好的 - 再见 — 为了 曾经 !

在说“再见——永别了！”之前，他短暂地感觉到自己就在玛丽身边。

" [tuː; tə][biː; bi] [ded] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]
" To be dead to all he knew unless he could return to them as he
" 到 是 死的 到 全部 他 知道 除非 他 可以 返回 到 他们 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][oʊld] .
had been of old .
有 到过 的 老的 .

“除非他能像以前那样回到他所熟悉的一切之中，否则他将与他所熟悉的一切都失去联系。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɑːn][ˈgreɪndʒɪz] [ˈstɔːri] — [kənˈdenst] — [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp]
This was John Grange's story — condensed — as he told it to the group
这 曾是 约翰 格兰奇 故事 — 浓缩版 — 作为 他 讲述 它 到 这 团体
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
at the cottage .
在 这 小屋 .

这是约翰·格兰奇在小屋里向大家讲述的故事的浓缩版。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] [toʊn] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] —
Then in a low , deep tone , full of emotion —
然后 在 一个 低的 , 深的 语气 , 满的 的 情感 —

然后，他用低沉、饱含深情的声音——

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] ['saɪtləs] , ['meri] ,
" If I was to end my days sightless , Mary ,
" 如果 我 曾是 到 结尾 我的 天 失明 , 玛丽 ,

"如果我死后失明，玛丽，

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz]
I knew I could not come to you again ; but Heaven has willed it otherwise
我 知道 我 可以 不是 来 到 你 再次 ; 但 天堂 有 意志 它 否则
.
:
.

我知道我不能再来见你了；但上天另有安排。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpləs] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,
It has been a long , long waiting , hopeless till within the last month ,
它 有 到过 一个 长的 , 长的 等待 , 绝望 直到 之内 这 最后的 月 ,

等待的时间漫长而绝望，直到上个月才有了转机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl]
and it was only within the past few days that the doctor told me that all
和 它 曾是 仅有的 之内 这 过去的 很少 天 那 这 医生 讲述 我 那 全部
[wʌz; wəz] [seɪf] ,
was safe ,
曾是 安全的 ,

直到最近几天，医生才告诉我一切安全。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [rest] . "
and I might be at rest . "
和 我 可能 是 在 休息 . "

这样我或许就能安息了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [dʒɑːn] , [ɪf] ['oʊnli] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] ['elɪs] ,
" But you might have written , John , if only once , " said Mrs Ellis ,
" 但 你 可能 有 书面 , 约翰 , 如果 仅有的 一次 , " 说 太太 埃利斯 ,

"但你本可以写信的，约翰，哪怕只有一次，"埃利斯太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
with a sob in her throat .
和 一个 哭泣 在 她 喉 .

她喉咙里哽咽着。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] , ['mɪsɪz] ['elɪs] ;
" Yes , " he said , " I might , but I believe what I did was right , Mrs Ellis ;
" 是的 , " 他 说 , " 我 可能 , 但 我 相信 什么 我 做过 曾是 正确的 , 太太 埃利斯 ;

"是的，"他说，"我可能会，但我相信我所做的是正确的，埃利斯夫人；

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
forgive me , all of you , if I was wrong .
原谅 我 , 全部 的 你 , 如果 我 曾是 错误的 .

如果我错了，请大家原谅我。

" [wʌt] ['fɑːloʊd] ?
" What followed ?
" 什么 随后 ?

接下来发生了什么?

['mɪsɪz] ['mɑːstɪn] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [greɪndʒ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mrs	**Mostyn**	**was**	**eager**	**to**	**see**	**John**	**Grange**	**back**	**in**	**his**	**old**	**position**	**,**
太太	莫斯廷	曾是	渴望的	到	看	约翰	农庄	后退	在	他的	老的	位置	,

莫斯廷夫人很希望看到约翰·格兰奇回到他原来的岗位。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**he**	**gravely**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	他	严重地	摇晃	他的	头	.

但他严肃地摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['meri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [daʊn] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Mary**	**,**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**trample**	**on**	**a**	**man**	**who**	**is**	**down**	**.**
“	不	,	”	他	说	,	“	玛丽	,	我	是	不是	去	到	践踏	在	一个	男人	WHO	是	向下	.

“不,”他说，“玛丽，我不会去践踏一个倒下的人。”

[let] [dæn] ['bɑːnet] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ;

Let	**Dan**	**Barnett**	**keep**	**the**	**place**	**;**
让	担	巴内特	保持	这	地方	;

让丹·巴内特继续留任；

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː][wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

the	**doctor**	**offers**	**me**	**one**	**that**	**will**	**make**	**us**	**a**	**happy**	**home**	**;**	**and**	**it**	**will**	**be**	**,**
这	医生	优惠	我	一	那	将要	制作	我们	一个	快乐的	家	;	和	它	将要	是	,

医生给我推荐了一款能让我们拥有幸福家庭的住宅；它确实如此。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

will	**it**	**not**	**?**
将要	它	不是	?

难道不会吗?

” ['meri] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] [klɑːspt] [ðə; ði]

”	**Mary**	**glanced**	**at**	**her**	**mother**	**before**	**replying**	**,**	**and**	**James**	**Ellis**	**clasped**	**the**
”	玛丽	瞥了一眼	在	她	母亲	前	回复	,	和	詹姆斯	埃利斯	紧握	这

[jʌŋ] ['mænz][hænd] ,

young	**man's**	**hand**	**,**
年轻的	男人的	手	,

玛丽看了母亲一眼才回答，詹姆斯·埃利斯则握住了年轻人的手。

[waɪl] ['mɪsɪz] ['elɪs] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [kraɪ] .

while	**Mrs**	**Ellis**	**rushed**	**out**	**to**	**have**	**what**	**she**	**called**	**a**	**good**	**hearty**	**cry**	**.**
尽管	太太	埃利斯	匆忙	出去	到	有	什么	她	称为	一个	好的	爽朗	哭	.

而艾利斯太太则冲出去痛哭了一场，她称之为“痛痛快快地哭了一场”。

“ [lɔː] - , ['mɪsɪz] , ” [sed] [oʊld] - , “ [aɪ] ['nevər] ['wɜːrid] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Lor**	**'**	**,**	**missus**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Tummus**	**,**	**“**	**I**	**never**	**worried**	**much**	**about**	**it**	**.**
“	洛尔	-	,	太太	,	”	说	老的	-	,	“	我	绝不	担心	很多	关于	它	.

“老太太,”老图姆斯说，“我从来没太担心过这件事。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [dʒɔɪ][æz; əz] [wel] :

There's	**a**	**deal**	**of**	**trouble**	**in**	**this**	**here**	**life**	**,**	**but**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**joy**	**as**	**well**	**:**
有	一个	交易	的	麻烦	在	这	这里	生活	,	但	一个	很多	o	-	喜悦	作为	出色地	:

人生难免会遇到许多困难，但也有很多快乐：

[θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

things	**generally**	**comes**	**right**	**in**	**the**	**end**	**.**	**”**
事物	一般来说	来	正确的	在	这	结尾	.	”

事情最终通常都会好起来的。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] . ”

“	**Not**	**always**	**,**	**dear**	**.**	**”**
“	不是	总是	,	亲爱的	.	”

“不总是这样，亲爱的。”

“ [eɪ] ? [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt]
“ Eh ? Well , never mind , this one has ; and I only wish I was a bit
“ 嗯 ? 出色地 , 绝不 头脑 , 这 一 有 ; 和 我 仅有的 希望 我 曾是 一个 少量
['jʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

“嗯？好吧，没关系，这个有；我只希望我再年轻一点。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ʌndər] ['mʌstər] [dʒɑːn] [greɪndʒ] . — [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] .
so that I could go and be under Muster John Grange . — No , I couldn't .
所以 那 我 可以 去 和 是 在下面 鼓起 约翰 农庄 . — 不 , 我 不能 .

这样我就可以去接受约翰·格兰奇的训练了。——不，我不能。

[aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] [hɪr] ,
I can go and see ' em once in a way , but I must stop here ,
我 能 去 和 看 - 呃 一次 在 一个 方式 , 但 我 必须 停止 这里 ,

某种程度上我可以去看他们一次，但我必须到此为止了。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [daɪ] . ”
in this old garden , with the missus , until we die . ”
在 这 老的 花园 , 和 这 太太 , 直到 我们 死 . ”

在这座古老的花园里，和我的妻子一起，直到我们生命的尽头。

“ [jes] , - , [jes] , ” [sed] [oʊld] ['hænə] .
“ Yes , Tummus , yes , ” said old Hannah .
“ 是的 , - , 是的 , ” 说 老的 汉娜 .

“是的，图姆斯，是的，”老汉娜说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
“ It wouldn't do at our time o ' life to make a change . ”
“ 它 不会 做 在 我们的 时间 o - 生活 到 制作 一个 改变 . ”

“在我们这个年纪做出改变是不合适的。”

“ ['oʊnli] [ðæt] [læst] [bɪg] [wʌn] , [oʊld] ['leɪdi] , [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['vɪnjərd] ,
“ Only that last big one , old lady , to go and work in the Master's vineyard ,
“ 仅有的 那 最后的 大的 一 , 老的 女士 , 到 去 和 工作 在 这 硕士学位 葡萄园 ,

“只有最后一个大个子，老太太，要去主人的葡萄园干活。”

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [æz; əz] [wiːv] [dʌn] [raɪt] .
if He sees as we've done right .
如果 他 看到 作为 我们已经 完毕 正确的 .

如果祂认为我们做得对。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [dɪr] ,
But there , dear ,
但 那里 , 亲爱的 ,

但是，亲爱的，

[oʊni] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ɔːl] [ðɪs] [hɪr] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɔːɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['rægɪd]
on'y to think o ' all this here trouble coming from sawing off a bit o ' ragged
仅限 到 思考 o - 全部 这 这里 麻烦 未来 从 锯切 离开 一个 少量 o - 破烂不堪
[wʊd] .
wood .
木头 .

想想这一切麻烦都源于锯掉一小块粗糙的木头。

” [ðə; ði] [end] .
” The End .
” 这 结尾 .

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

| ['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] -

听书破万卷
开口如有神